



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

30. REPORT • 2019/20

www.hak-tak.at

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 38 24 00
Fax: 0463 38 24 00 33
office@hak-tak.at

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Allen, die der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie ihre Unterstützung zukommen lassen, soll an dieser Stelle für ihre Bemühungen ein herzliches Dankeschön ausgesprochen werden!

Danke auch allen, die bei der Erstellung des Jubiläums-Reports durch finanzielle Unterstützung oder durch die Erstellung von Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK Team für die Mitarbeit.

Prisrčna hvala vsem, ki se zavzemajo za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem, ki so s finančno podporo ali s prispevki sodelovali pri pripravi in izidu našega jubilejnega Reporta HAK-TAK!

Zahvala timu HAK-TAK za sodelovanje.

IMPRESSUM • IMPRESUM

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.

Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj Hanzi Pogelschek, Celovec.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.
Oblikovanje in tisk: Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Redaktion • Uredništvo: Tatjana Demšar, Christina Igerc

Lektoriert von • Jezikovno pregledali: Tanja Čertov, Andrea Urban

Design: ilab crossmedia

Umschlag • Ovitek: Stefan Reichmann

Inhalt

Vsebina

Vorwort • Uvod	4-8
Grußworte • Čestitke ob 30-letnici	10-38
Gedanken der AbsolventInnen • Misli absolventk in absolvencov	39-65
Gedanken der SchülerInnen • Misli dijakinj in dijakov	66-75
30 Jahre Rückblick • Pogled nazaj	76-125
Jahresbericht • Letno poročilo 2019/20	127
Direktion • Ravnateljstvo	128
ProfessorInnen • Profesorice in profesorji	129-137
Bericht der SprachassistentInnen • Poročilo asistentk in asistentov	138-139
SchülerInnen • Učenke in učenci	140-151
Ergänzungsunterricht • Dopolnilni pouk za maturantke in maturante	152
Schriftliche Matura • Pisna matura	153
Maturafeier 2020 • Valeta	154-167
Projekte • Projekti	168-199
Exkursionen • Ekskurzije	200-221
Wettbewerbe • Natečaji	222-231
Sport • Šport	232-233
Homeschooling • Šolanje doma	234-237
Beiträge aus dem Unterricht • Prispevki iz pouka	238-249
Schnappschüsse • Utrinki	252-257
Maturaball • Maturantski ples	258-261
Pressespiegel • Odmevi v časopisu	262-265
TAKŠ	266
Termine • Termini v šolskem letu 2019/20	267-269
Sponsoren • Sponzorji	270-288



DIR. MAG. HANZI POGELSCHEK

Leto 2020 – poseben letnik

Na Prof. Janežičevem trgu letos praznujemo 30 let ustanovitve Dvojezične zvezne trgovske akademije, ki od vsega začetka izobražuje in povezuje preko meja. Tudi v mesecih globalne pandemije in deloma zaprtih mej smo bili z našimi dijakinjami in dijaki prekomejno povezani z modernimi elektronskimi mediji. Spomladi smo bili sredi priprav jubilejne prireditve, ki smo jo že eleli izpeljati 26. 6. 2020, a nam je širitev Sars-Cov-2-virusa po vsej Evropi onemogočila naše načrte. Od 16. marca naprej je bilo javno življenje v Avstriji in sosednjih državah postopoma zelo močno reducirano, pouk na šolah je bil urejen s pomočjo elektronskih povezav s tako imenovanim »distance learning«. Izzivi pouka na daljavo so bili disruptivni in fokus življenja nas vseh se je naglo spremenil. Vse do danes in zagotovo tudi še v naslednjih mesecih bomo vsi čutili te globalne spremembe našega celotnega življenja. Način pouka in nadaljevanje le-tega smo zelo hitro in tudi efektivno preusmerili v celoti na elektronski način. Tu se je izkazala velika prednost našega dela pri klasičnem pouku: obširna uporaba elektronskih medijev. Vse naše dijakinje in vsi naši dijaki imajo poleg Office 365 in Adobe Suite na voljo tudi elektronske platforme LMS in Moodle, ter so od vsega začetka vajeni in tudi izurjeni v

tem načinu delovanja. Toda tudi pri nas se niso vse dijakinje in vsi dijaki v enaki meri znašli v tem sistemu poučevanja, saj so individualni pogoji doma, v družini, tako kot po celi Avstriji in drugod, bistveno vplivali na različen rezultat učenja. Ko so se šolska vrata 4. 5. ponovno odprla za letošnje maturantke in maturante, ki so se v obliki »dopolnilnega pouka« pripravljali na zaključevanje šolske izobrazbe in se udeleževali priprav na zrelostni in diplomski izpit, smo se vsi znašli v prilagojenem, higieniskim predpisom ustreznom šolskem vsakdanu, ki je bil precej neobičajen, drugačen in za vse nas velik izziv. V dobrem sodelovanju in s timskim delom je uspelo, da so maturantke in maturanti v teh treh tednih zaključili odprte predmete in se dobro pripravili na maturo.

Z zaprtjem šol se je končala tudi priprava na načrtovano jubilejno prireditev ob 30-letnici. Organizacijski komite se je odločil, da bo glede na veljavne COVID-19-ukrepe in s povezanimi higieniskimi predpisi ter z nesigurnim nadaljnjjim razvojem pandemije odpovedal prireditve v letu 2020. To je bila edina varianta. Meseca junija je bil odpovedan tudi maturantski ples 6. 11. 2020 – saj bi bili okvirni pogoji preveč negotovi in preveliko bi bilo tudi ekonomsko tveganje. Pripravljalni

odbor pod vodstvom Združenja staršev se je odločil, da bomo namesto maturantskega plesa po maturi leta 2021 organizirali posebno praznovanje.

Produkt, ki smo ga kljub nenavadni in izivni situaciji, realizirali ob 30 letih pedagoškega delovanja naše šole, je jubilejno letno poročilo. Zahvaljujem se vsem, ki ste sodelovali pri uresničitvi tega jubilejnega izvoda – vsem osebnostim, partnerjem in prijateljem šolstva, gospodarstva in politike, ki so nam čestitali in poslali prispevke, šolskemu timu za poročila, obširna organizacijska dela in lektoriranje, ter sponzorjem in partnerjem za finančno podporo.

Posebna hvala velja dolgoletni – 23 let je zelo uspešno vodila in razvijala šolo - ter za ustanovitev šole odgovorni ravnateljici, dvorni svetnici mag. Maji Amrusch-Hoja za njen prispevek v jubilejnem poročilu. Prav prisrčno

se zahvaljujem tudi bivšemu nadzorniku in zgodovinarju dr. Theodorju Domeju za svojo zgodovinsko repliko.

Vabim vas, da preberete tudi prispevke absolventk in solventov, ki so neposreden dokaz, da jim je šola posredovala izobrazbo, s katero so lahko zelo uspešno koncipirali in nadaljevali svojo poklicno pot po maturi na HAK-TAK. Hvala vsem našim solventkam in solventom, ki nam omogočajo ta zaseben vpogled. Dijakinje in dijaki vseh trenutnih šolskih stopnj so opisali motivacijo, pričakovanja in izkušnje šolanja – tudi vam vsem prisrčna hvala za vaše sodelovanje.

Ugotovili ste, da smo ob priliki 30-letnega delovanja spremenili naš nastop v javnosti. »Corporate Identity« naše šole so dvo- in večjezičnost, temeljita ekonomska izobrazba, regionalni in po alpsko-jadranskom prostoru orientirani izobraževalni profil v duhu evrops-



„Od ustanovitve naprej se posreduje temeljita dvo- in večjezična gospodarska izobrazba v evropskem duhu“

skega združenja, medkulturna in mednarodna sestava naših dijakov in absolventov in še posebej pomembna vloga šole na terenu manjšinskega šolstva.

Gesla šole, bolje rečeno, duh šole je bil od vsega začetka usmerjen v medkulturno povezovanje in kot ekonomska akademija je posebej gospodarsko sodelovanje v Evropi samoumevno. Da je šola (bila) uspešna, dokazujejo naše absolventke in absolventi (nad 680), ki so poklicno uspešni na vseh celinah, v velikem številu pa seveda regionalno v prostoru Alpe-Jadran.

Naš nov logotip in nastop v javnosti smo oblikovali s pomočjo podjetja in našega dolgoletnega partnerja in sponzorja, ILAB crossmedia. Zahvaliti se želim na tem mestu še posebej vodji podjetja, Francu Tomažiču, ki je omogočil in sofinanciral novi CI, ter gospe mag. Nadji Baumgartner za koncepcijo in razvoj CI, pri katerem ji je zelo uspelo implementirati (tudi) naše predstave in želje.

Vsem bralcem, znancem in prijateljem naše šole se v imenu šolskega partnerstva in v osebnem imenu zahvaljujem za podporo naše izobraževalne ustanove. Ostanite nam zvesti, zaupajte nam in podpirajte nas prosim še naprej – v korist Dvojezične zvezne trgovske akademije za ohranjevanje slovenštine in rastočega mednarodnega sodelovanja v Evropi in posebej v alpsko-jadranskem prostoru.

Ostanite zdravi, s skupnimi močmi in solidarnostjo bomo premagali to izjemno situacijo. Upam, da bomo trenutno situacijo koristili za razvoj ekonomije v trajnostne, ekološko prilagojene sisteme, preden bo klimatska kriza podobno kot Sars-CoV-2-virus na disruptiven način spremenila naš svet.

Lepe pozdrave,
Hanzi Pogelschek

Das Jahr 2020 – ein in vielerlei Hinsicht besonderer Jahrgang

100 Jahre Kärntner Volksabstimmung, 75 Jahre Ende des Zweiten Weltkriegs, 65 Jahre Staatsvertrag, 25 Jahre Mitgliedschaft Österreichs im größten Friedensprojekt Europas aller Zeiten, die Liste ließe sich lang fortsetzen, und natürlich auch: 30 Jahre Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt! Grund genug, eine Jubiläumsfeier mit Festgästen, dem Schulteam und unseren Absolvent*innen zu veranstalten, genau zum Gründungstag unserer HAK-TAK. Sars-Co-2 kam dazwischen, und die Welt war und ist eine andere – und wird es länger bleiben.

Den disruptiven Änderungen unseres Lebens in allen Bereichen wurde im Schulwesen mit distance learning begegnet, Schüler*innen mit ihren Familien und auch die Pädagog*innen fanden sich ab Mitte März sehr schnell beim sogenannten Homeschooling in einer „neuen schulischen Realität“ wieder. Auch das Wiederhochfahren des Schulunterrichts ab 4. Mai für die Maturant*innen und ab 3. Juni für alle anderen Jahrgänge ist gut gelungen. Heute können wir sagen: Wir haben die Herausforderungen erfolgreich gemeistert, dank der Unterstüt-

2. Kako oceniš tvoje možnosti domačega dostopa do elektronskih platform (1 zelo dobro ... 5 zelo slabo) / Wie bewertest Du Deinen Zugang zu den elektronischen Plattformen von zuhause? (1 sehr gut ... 5 sehr schlecht)

145

Antworten

2.02

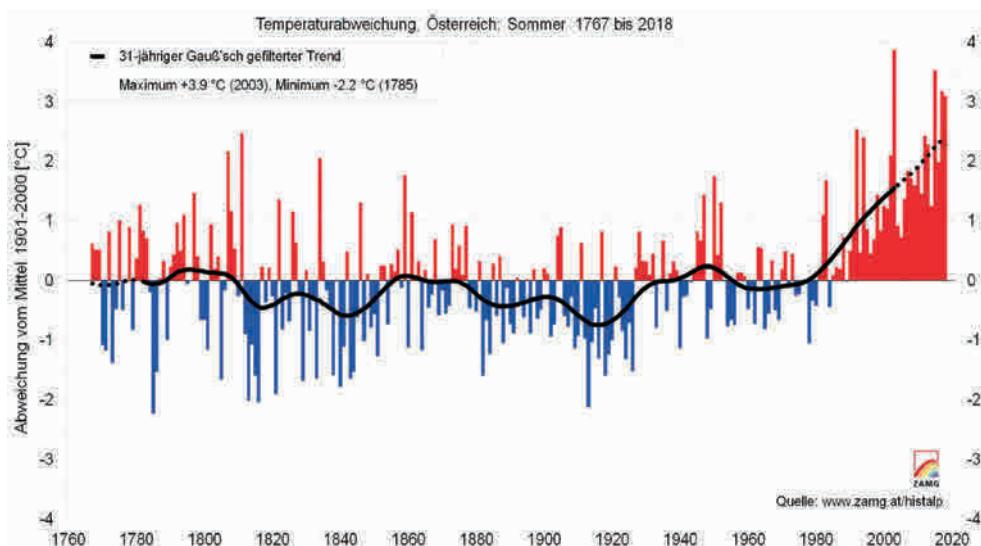
Durchschnittliche Anzahl

3. Prosim nakrižaj vse možnosti, s katerimi komuniciraš s profesoricami in profesorji / Bitte kreuze alle Varianten an, mit denen Du mit Deinen Professor*innen in Kontakt bist

●	E-Mail	133
●	WhatsApp	52
●	MS-Teams	142
●	LMS / Moodle	19
●	drugo / sonstige	6



Auszug aus der Erstevaluation des Distance learning Ende März



zung der Eltern, der Mitarbeit unserer Schüler*innen und der Expertise unserer Kolleg*innen gerade auch beim Einsatz digitaler Unterrichtsmethoden.

Dass die Welt infolge der „Coronavirus-Krise“ eine andere ist und globale disruptive Veränderungen stattfanden und -finden, ist hingänglich beschrieben und wurde von uns allen miterlebt. Dass die Menschheit diese Zeit aber auch als wohl letzte Chance begreifen muss, die scheinbar weit entfernte Klimakrise noch abzuwenden und ihr gegenzusteuern, auch dafür versuchen wir die uns anvertrauten Jugendlichen zu sensibilisieren und in zwei Ausbildungsschwerpunkten auszubilden.

Als Minderheitenschule in Kärnten wurde die HAK-TAK 1990 gegründet – und seit dieser Zeit hat sie sich für interregionale, grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Völker und Sprachen des Alpen-Adria-Raumes verbindende Identität eingesetzt. Als im Jahr 1995 Österreich der damaligen EU beitrat, verließen gerade die ersten Maturant*innen unsere Bildungseinrichtung – ein starkes Symbol für junge Menschen, die als ehemalige Mitschüler*innen nun zu Geschäftspart-

nern – über nationale Grenzen hinweg – wurden. Nach dreißig Jahren können wir stolz auf über 600 Absolvent*innen zurückblicken, welche die Erfahrungen eines zwei- und mehrsprachigen schulischen Umfelds kombiniert mit hoher wirtschaftlicher Kompetenz und den Anforderungen der Zeit entsprechenden Ausbildungsschwerpunkten auf ihren weiteren Lebensweg mitnehmen. Überzeugen Sie sich davon beim Lesen der Beiträge, die uns einige unserer Absolvent*innen dankenswerterweise übermittelt haben.

So möchte ich mich als Schulleiter an dieser Stelle im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie bei allen bedanken, die unsere Bildungseinrichtung seit ihrer Gründung 1990 auf vielfältige Weise unterstützt haben! Bleiben Sie uns treu und unterstützen Sie unsere Arbeit auch weiterhin!

Ich wünsche Ihnen allen, geschätzte Leser*innen, erholsame Sommerwochen und alles Gute, viel Erfolg und Gesundheit in diesen fordernden Zeiten.

Hans Pogelschek

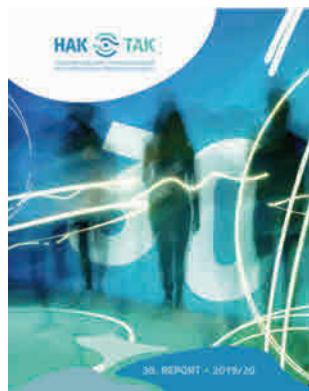


ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMija



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE –
DIE SCHULE FÜR EUROPA MIT ALPEN-ADRIA-PROFIL



DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA RES ŽIVI SVOJE GESLO:
DANES SOŠOLCI, JUTRI POSLOVNI PARTNERJI.

www.hak-tak.at

30 JAHRE
LET

Rückblick • Pogled nazaj



© W. Zajc

Dr. Alexander Van der Bellen
Bundespräsident

Jubiläums-Grußbotschaft anlässlich „30-Jahre Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt“

Eine weitere höhere Schule mit slowenischer und deutscher Unterrichtssprache zu gründen, war 1990 zweifellos ein mutiger, zukunftsweisender und zutiefst europäischer Gedanke. Die Konzeption einer Handelsakademie mit bilingualem Unterricht diente im Lauf der Jahre vielerorts als Inspiration; sogar im fernen Brasilien wurde eine Schule nach Kärntner Vorbild errichtet.

Deutsch und Slowenisch als gleichberechtigte Unterrichtssprachen, zusätzlich Englisch und Italienisch als Fremd- und Arbeitssprachen – das sind schon großartige Grundlagen für einen guten Start in das Arbeits- und Berufsleben diesseits und jenseits der Karawanken. Aufeinander zugehen, Sprachbarrieren überwinden, einander verstehen, sich aufeinander einlassen, gemeinsam arbeiten und Projekte entwickeln – das ist auch die große europäische Idee der Völkerverbindung, die wir nie aus den Augen verlieren dürfen. Seit nunmehr 30 Jahren wird sie an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt erfolgreich gelehrt und gelebt.

Danke dafür!

Darüber hinaus freue ich mich, dass der Bereich „green technology“ verstärkt in die Ausbildung der Schülerinnen und Schüler miteinbezogen wird. Schon die CORONA-Pan-

demie hat uns gezeigt, wie wichtig die Mitwirkung eines jeden Einzelnen von uns ist, um eine Herausforderung zu bewältigen. Das gilt erst recht für einen raschen Ausweg aus der immer deutlicher spürbaren Klimakrise. Es geht um viel. Die Erhaltung einer lebenswerten Zukunft für die nachfolgenden Generationen steht auf dem Spiel.

Ich danke allen sehr herzlich, die an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt / Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec in diesem Sinne wirken und arbeiten. Sie leisten Großartiges in einem der wichtigsten und verantwortungsvollsten Berufe, die es für mich gibt: die Bildung und Ausbildung unserer Jugend.

Herzliche Gratulation zum 30-Jahr-Jubiläum und alles Gute für die Zukunft!

A. Van der Bellen

Dr. Alexander Van der Bellen
Zvezni predsednik Republike Avstrije

Jubilejne pozdravne besede ob 30. obletnici Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu

Zamisel, ustanoviti še eno šolo z nemškim in slovenskim učnim jezikom, je bila leta 1990 brez dvoma drzna, napredna in nadvse evropsko usmerjena odločitev.

Koncept trgovske akademije z dvojezičnim poukom je v letih po njeni ustanovitvi marsikje služil kot navdih; celo v daljnji Braziliji so po koroškem zgledu ustanovili šolo.

Nemščina in slovenščina kot enakovredna učna jezika, dodatno še angleščina in italijanščina kot tuja in strokovna jezika – so odlični temelji za dober začetek delovnega in poklicnega življenja, in to na obeh straneh Karavank.

Navezati stike z drugimi, premostiti jezikovne ovire, razumeti drug drugega, se medsebojno sporazumevati, sodelovati in skupaj razvijati projekte – to je tudi velika evropska ideja povezovanja narodov, ki je nikoli ne smemo prezreti. To idejo na Dvojezični zvezni trgovski akademiji Celovec živite in uspešno posredujete že 30 let. Hvala vam za to!

Poleg tega me veseli, da je področje „zelene tehnologije“ vedno bolj vključeno v izobraževanje dijakov. Že pandemija koronavirusa nam je pokazala, da je sodelovanje vsakega posameznika ključnega pomena, če želimo upešno premagati izzive. To še posebej velja za čim hitrejši izhod iz vedno bolj občutne

podnebne krize. To ni malenkost. Treba je ohraniti naš planet za vse prihodnje generacije.

Prav prisrčno se zahvaljujem vsem, ki na Dvojezični zvezni trgovski akademiji Celovec / Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt delujete v tej smeri za dobro naslednjih generacij. Prispevate levji delež v enem najpomembnejših in najbolj odgovornih poklicev, ki jih poznam: pri vzgoji in izobraževanju naše mladine.

Iskrene čestitke ob 30. obletnici in vse najboljše za prihodnost!





© Martin Lusser

Dr. Heinz Faßmann

Bundesminister für Bildung, Wissenschaft und Forschung

Die Zweisprachige Handelsakademie Klagenfurt ist eine Besonderheit

Sehr geehrter Herr Direktor Mag. Pogelschek,
werte Pädagoginnen und Pädagogen,
liebe Schülerinnen und Schüler!

Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec – die Zweisprachige Handelsakademie Klagenfurt ist eine Besonderheit in der österreichischen Schullandschaft und feiert dieses Jahr ihr 30-jähriges Bestehen. Und zu diesem Jubiläum darf ich herzlich gratulieren!

Seit 1990 bietet die Handelsakademie bilingualen Unterricht für 250 Schülerinnen und Schüler aus drei Ländern, mit umfassender Sprachausbildung und einer innovativen und praxisnahen Berufsausbildung am Puls der Zeit an. Vor allem der zweisprachige Unterricht in allen Unterrichtsgegenständen ist bereichernd und wertvoll für den weiteren Lebensweg der Absolventinnen und Absolventen.

Die Zusammenarbeit mit Unternehmen versteht sich als Spezifikum von berufsbildenden Schulen – ob als Kooperationspartner für einzelne Klassen, als Partner von Übungsfirmen oder als Auftraggeber für Diplomarbeiten.

Handelsakademien und Handelsschulen setzen dabei auf den Entrepreneurial Spirit, die ausgezeichnete ökonomische Ausbildung und auf den Aufbau personaler und sozialer Kompetenzen. Auch die Grundlagen für die

unternehmerische Selbständigkeit werden in den kaufmännischen Schulen gelegt.

Die Zweisprachige Handelsakademie Klagenfurt leistet mit ihrem auf die Alpe-Adria-Region ausgerichteten Ausbildungsangebot einen wesentlichen Beitrag zur Sicherung des Wirtschaftsstandortes und eröffnet ihren Schülerinnen und Schülern beste Berufsaussichten.

Das besondere Engagement der Zweisprachigen Handelsakademie wurde vielfach gewürdigt und zu Recht ausgezeichnet, was für die besondere Qualität dieser berufsbildenden höheren Schule spricht.

Eine Schule hervorragend weiterzuentwickeln und innovationsfreudig im Sinne der wirtschaftlichen Nachfrage zu gestalten, setzt sehr viel persönliches Engagement, Kompetenz und Offenheit voraus.

Ich gratuliere der Schulleitung, allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und der ganzen Schulgemeinschaft sehr herzlich zu diesem Jubiläum und wünsche alles Gute und weiterhin viel Erfolg!

Iskreno čestitam vodstvu šole, vsem sodelavcem in sodelavkam ter celotni šolski skupnosti za ta jubilej.

Želim Vam nadalje veliko uspeha in vse dobro!



Mag. Ksenija Škrilec
veleposlanica / Botschafterin

„Na mladih svet stoji“ „Der Jugend gehört die Zukunft“

„Na mladih svet stoji“ – naj se ta pregovor sliši še tako samoumeven, zelo drži in verjetno se tega še premalo zavedamo. Veseli me dejstvo, da se na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu tako uspešno in tudi inovativno vлага v znanje mladih in da se z vsakodnevnim pedagoškim delom prispeva k večjezičnemu in medkulturnemu razvoju naše mladine v alpsko-jadranskem območju. Večjezičnost ima odličen vpliv na razvoj regije in medsosedsko povezovanje ter boljše spoznavanje drug drugega, ki je v letu Sosedskega dialoga Slovenija-Avstrija 2019/2020 ključnega pomena. Želim si, da bi absolventi to svoje večjezično znanje in pridobljene praktične kompetence še naprej prenašali tudi na svojo poklicno pot ter tako še bolje povezovali in krepili sodelovanje preko meja.

Ob praznovanju 30. obletnice obstoja Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu želim vaši akademiji in njenim dijakom še naprej uspešno delo in vsestransko odlično prihodnost!

„Der Jugend gehört die Zukunft“ – diese Redewendung klingt so selbstverständlich, doch wahrscheinlich sind wir uns dessen zu wenig bewusst. Es freut mich, dass die Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt so

erfolgreich und auch innovativ in das Wissen von Jungen investiert und dass mit tagtäglicher Lehrtätigkeit ein wichtiger Beitrag zur Mehrsprachigkeit und interkulturellen Entwicklung unserer Jugend im Alpe-Adria-Raum geleistet wird. Mehrsprachigkeit hat einen ausgezeichneten Einfluss auf die Entwicklung der Region und ist grundlegend für das nachbarschaftliche Vernetzen und das bessere Kennenlernen, das im Jahr des Nachbarschaftsdialogs Slowenien-Österreich 2019/2020 eine Schlüsselrolle spielt. Ich wünsche mir, dass die Absolventen das erworbene mehrsprachige Wissen und praktische Kompetenzen auch weiterhin in ihre berufliche Laufbahn integrieren und somit zur Stärkung der grenzüberschreitenden Vernetzung und Zusammenarbeit beitragen.

Anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt wünsche ich Ihrer Akademie und Ihren Schülern noch weiterhin erfolgreiche Arbeit und eine erfolgreiche Zukunft.





© Gernot Gleiss

Dr. Peter Kaiser
Landeshauptmann

Alles Gute zum 30. Geburtstag!

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt/Dvojezična zvezna trgovska akademija feiert ihren 30. Geburtstag. Als Landeshauptmann und Bildungsreferent gratuliere ich sehr herzlich zu diesem großartigen Jubiläum. Allen Lehrkräften mit Direktor Hans Pogelschek an der Spitze, Eltern, Schülerinnen und Schülern sowie Freundinnen und Freunden dieser besonderen Schule danke ich für ihr Engagement, mit dem sie diese Einrichtung so erfolgreich gemacht haben.

Das zeitgemäße Bildungskonzept dieser HAK trägt den Anforderungen der Wirtschaft und dem technischen Fortschritt Rechnung. Vermittelt werden wirtschaftliche Fachkompetenzen und Flexibilität, wie sie eine globalisierte, im ständigen Wandel befindliche Berufswelt von zukünftigen Absolventen fordert. Besonders hervorzuheben sind aber die großen Vorteile der Zweisprachigkeit. So feiern wir heuer unser Jubiläumsjahr „CARINTHIA 2020“ zu 100 Jahre Kärntner Volksabstimmung auch gemeinsam, im Wissen um unsere gemeinsame Geschichte. Dieses ist an die Sprache gebunden und kann nur dann vollständig bewahrt werden, wenn es im Geist der Gleichwertigkeit beider Landessprachen geschieht. Die Zeiten haben sich geändert,

und heute verstehen vor allem die jungen Menschen den Vorteil der Mehrsprachigkeit. Gut ausgebildete, mehrsprachige junge Menschen finden in einem Europa großer Vielfalt beträchtliche Chancen vor.

Kärnten, im Herzen der Alpen-Adria-Region gelegen, ist trotz momentan sehr schwieriger Bedingungen auf einem guten Zukunftsweg. Unsere bilinguale Bildungsinstitution leistet hier seit 30 Jahren einen wesentlichen Beitrag und wird dies auch in Zukunft für ein gemeinsames Kärnten in einem geeinten Europa der Regionen engagiert tun, denn Erfolg ist dann am größten, wenn alle am gleichen Strang ziehen.

Ich freue mich über die Qualitäts- und Kompetenzorientierung dieser zweisprachigen HAK und wünsche Ihnen weiterhin viel Erfolg auf Ihrem Weg in die Zukunft.

Mit besten Grüßen
Ihr Landeshauptmann und Bildungsreferent



Dr. Anton Novak
generalni konzul

Dvojezična trgovska akademija – 30 let

Praznovanje okrogle obletnice delovanja Dvojezične trgovske akademije smo si vsi že zeleli obhajati drugače: s slovesno prireditvijo, obiskom visokih gostov, s slavnostnimi nagonvori, s kulturnim programom in sproščenim pogovorom ob pijači in jedači. Višja sila nam je prekrižala načrte.

Dvojezična zvezna trgovska akademija se je v 30 letih delovanja razvila v pomembno in razpoznavno šolsko ustanovo, ki nudi mladim kvalitetno izobraževanje iz gospodarskih in drugih predmetov v jezikih alpsko-jadranskega prostora. S poučevanjem v štirih jezikih zavzema posebno mesto med trgovskimi akademijami na stičišču treh držav, jezikov in kulturn, ki usposablja mlade ne samo iz Koroške, ampak tudi iz širše regije, za delo v prostoru Alpe-Jadran. Dijaki šole si nabirajo nova znanja in poznanstva v rednih srečanjih z mladimi v alpsko-jadranskem prostoru v okviru čezmejnih projektov. Poseben poudarek daje šola tudi aktualnemu in v prihodnost usmerjenemu izobraževanju na področjih informacijskih in trajnostnih tehnologij. Maturanti Dvojezične trgovske akademije so s tako pridobljenim znanjem dobro zaposljivi, dobro pa so tudi usposobljeni za nadaljevanje šolanja na različnih višjih šolah.

Na šoli se je v teh 30 letih izšolalo tudi veliko dijakov iz Slovenije. Vse več jih namreč izobraževanje na Dvojezični trgovski akademiji v evropskem duhu in v duhu dobrega sodelovanja s sosedji v regiji vidi kot dobro podlago za svojo bodočnost. To jim je v veliki meri omogočil pristop Slovenije k EU leta 2004.

Dvojezična trgovska akademija ima kot šola, ki v glavnem mestu Koroške izobražuje mlade z doslednim dvojezičnim konceptom tudi v slovenskem jeziku, kot dodatna ponudba izobraževanja na srednji stopnji poleg Slovenske gimnazije, velik pomen za slovensko narodno skupnost in za ohranjanje slovenskega jezika na Koroškem nasploh. Poleg tega šola nudi profesorjem in drugemu osebju kvalitetna delovna mesta, ki zahtevajo znanje slovenskega jezika.

Vsem profesorjem, dijakom in drugemu osebju Dvojezične zvezne trgovske akademije čestitam ob 30. obletnici in želim uspešno prihodnost.



DI Olga Voglauer

državnozborska poslanka/Nationalratsabgeordnete

30 let iz mladosti v poslovni svet Aus der Jugend in die Wirtschaftswelt

Dvojezična trgovska akademija se je skozi vsa leta izkazala kot merodajni steber slovenskih izobraževalnih ustanov na Koroškem. Popestri ponudbo za naše najstnike in ponuja aktivno mreženje preko naših državnih in pa tudi družbenih mej po celotnem alpskojadranskem območju. Ravno to jo še posebej odlikuje. Prepričanje, da je pripadanje k slovenski narodni skupnosti lahko ekonomska prednost, da je posredovanje sosednjih jezikov samoumevnost in mreženje daleč v čas po maturi, velik potencial – to so bile merodajne smernice v času mojega šolanja na Dvojezični trgovski akademiji, kjer sem lahko maturirala pred točno dvajsetimi leti. Šola nam je posredoovala mednarodni duh in se trudila odpirati vrata v svet. Ko se danes ozremo nazaj, lahko potrdimo, da ji je to uspelo.

Stalno razvijanje učnega načrta in s tem orientacija po potrebah in interesih današnje mladine je pravi kakovostni znak, saj vse te načrte na šoli dobro preverjajo tudi z možnostmi, ki jih ponuja delovni trg oz. z razvojem le tega. Še posebej me veseli, da so svojo pot v učilnice našli tudi tehnika, trajnostni razvoj in ekologija. Nekaj je ostalo skozi vsa leta: „Danes sošolci, jutri poslovni partnerji.“ Res je, marsikateri absolventi in absolventke so

danes poslovno povezani in poslujejo skupaj – skozi leta je nastala prava mreža. Prav k temu šoli, ki je dala osnovo za ta razvoj, še posebej čestitam.

Po tridesetih letih lahko rečemo, da je bil sklep državnega zbora, ki je omogočil dodatno višjo srednjo šolo, pravilen. Ustanovitev šole je obogatitev in nam ohranja naše slovensko govoreče dijake v slovenski skupnosti. Skupna streha na Janežičevem trgu pa nudi skupen dom s Slovensko gimnazijo, kar dodatno krepi lokacijo slovenskega šolstva v Celovcu.

Uspešno podjetje zaznamujejo dobri sodelavci, razgledani vodje ter zadovoljne stranke. Po tridesetih letih lahko rečemo, da sta zagon in vizionarnost ravnateljev šole bila vedno pogon za razvoj. Razgledanost in potprežljivost učiteljskega zbora pa merodajna za uspeh in vztrajnost dijakov, ki so se po maturi razpršili po vsem svetu. Rast štivila dijakov in dijakinj pa dokazuje, da je usmerjanje šole bilo pravilno. Višja poklicna srednja šola s težiščem na ekonomiji je bila pred tridesetimi leti tisto, kar je nujno manjkalo in je danes to, kar nikakor ne želimo pogrešati.

Šolskih uspehov na Dvojezični trgovski akademiji je še in še. Želim, da jih tudi v prihodnje nikakor ne bo zmanjkalo in bo duh, v katerem

je šola „doraščala“, ostal v smislu izobraževalne ustanove, ki krepi samozavest in ekonomsko povezovanje slovenske narodne skupnosti na Koroškem.

• • •

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt hat sich über all die Jahre als wesentliche Säule der slowenischen Bildungseinrichtungen in Kärnten etabliert. Die Besonderheit der Schule ist gerade in ihrer Verbindungsfunction zu finden, baut sie doch zwischenmenschliche, wirtschaftliche und auch sprachliche Brücken im gesamten Alpe-Adria-Raum.

Auch ich durfte diese Schule besuchen und habe hier wichtigstes Grundwissen für meinen späteren Lebensweg erfahren. Die Überzeugung, Teil der slowenischen Volksgruppe in Kärnten zu sein, ist auch ein ökonomischer Vorteil, die Sprachen seiner Nachbarn selbstverständlich zu vermitteln und die Netzwerke auch weit über die Zeit nach der Matura zu nutzen, wurde uns als Schülerinnen und Schüler ab dem ersten Tag in die „Schulwiege“ gelegt. So kann die Schule auf ein reiches Erbe an erfolgreichen Absolventinnen und Absolventen zurückblicken.

Heute kann die positive Entwicklung der Zweisprachigen BHAK mit großer Begeisterung festgestellt werden. Die Entscheidung zur

Gründung der Schule vor dreißig Jahren war richtig und notwendig, das bezeugen auch die steigenden Schülerzahlen. Sie gibt dem slowenischen Schulstandort am Janžič-Platz in Klagenfurt zusätzliches Gewicht und den Schülerinnen und Schülern aus der slowenischen Volksgruppe ein wesentlich erweitertes Bildungsspektrum.

Erfolgreiche Unternehmen werden von weisen Führungskräften geprägt. Gute Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter schaffen eine hohe Zufriedenheit bei Kundinnen und Kunden. So könnte man auch den Werdegang der Zweisprachigen BHAK beschreiben. Es war und ist die Motivation und Visionärskraft der Direktoren, die Schule so zu positionieren, dass sie aus Kärntens Bildungslandschaft nicht wegzudenken ist. Es ist die Weitsicht und Geduld der Professorinnen und Professoren, welche zu Erfolgen und Beharrlichkeit von Schülerinnen und Schülern führt und somit den Berufsweg in ihre Welt aufbereitet. Die wachsende Zahl der Absolventen und Absolventinnen belohnt diesen Weg.

Ich gratuliere der Zweisprachigen HAK für ihr Selbstverständnis, eine Bildungseinrichtung zur Stärkung des Selbstbewusstseins der slowenischen Volksgruppe in Kärnten zu sein. Die Bildungsarbeit und das so entstandene Netzwerk sind aus unserem Bundesland und der gesamten Region mit Slowenien und Italien nicht mehr wegzudenken.



MRⁱⁿ OStRⁱⁿ Mag.^a Katharina Kiss

30 Jahre Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec

Klagenfurt hat Grund zum Feiern: Vor 30 Jahren, im Juni 1990, wurde im Nationalrat der Beschluss gefasst, die Zweisprachige Handelsakademie für die slowenischsprachige Minderheit in Kärnten zu gründen. Mit ihrem grenzüberschreitenden Wirken und ihrer Konzeption des bilingualen Unterrichts ist die Schule sehr erfolgreich und beispielgebend für andere Länder. Das zeigt: Die Entscheidung war richtig.

„Zukunft braucht Herkunft im Sinne von Tradition, Visionen, Initiative und Mut“

Das ist das Motto der kaufmännischen Schulen und wird an der Zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt beispielhaft gelebt. Visionen, Initiative und Mut sind die Basis für Innovation und Weiterentwicklung.

Das Ausbildungsangebot an der Zweisprachigen Handelsakademie wird laufend an die Anforderungen von Wirtschaft und Gesellschaft angepasst und ist dabei ganz besonders auf die Alpe-Adria-Region ausgerichtet. Die mehrsprachige Ausbildung in Verbindung mit einer ausgezeichneten Wirtschaftskompetenz verschafft den Absolventinnen und Absolventen beste Berufsaussichten.

30 Jahre Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec – ein wahrer Grund zum Feiern!

Die Handelsakademie ist der Ort, an dem ökonomische Bildung entsteht. Wissen, Können und Persönlichkeit, die Bausteine für eine erfolgreiche Bildungs-/Berufskarriere werden in der Handelsakademie gelegt. Die Ausbildung an einer Handelsakademie ist die Basis für einen erfolgreichen Berufs-/oder Studien-einstieg. Menschen, die über Kompetenz mit Verantwortung verfügen, sind das Kapital der Zukunft. Viele erfolgreiche Absolventen und Absolventinnen sind Beispiele dafür, dass man in der Handelsakademie lernt, Wirtschaft zu gestalten und Verantwortung für sich und die Gesellschaft zu übernehmen.

Die Zweisprachige Handelsakademie in Klagenfurt zeigt ganz besonders, dass sie diesen Anforderungen gerecht wird.

Digitalisierung, ökologische Nachhaltigkeit und der Mensch als wesentliche Faktoren für eine gelingende Zukunft sind in dieser Schule ausbildungsmäßig verankert. Smarte Übungsfirmen, die Wirkstätten kaufmännischer Schulen, Co-Working Spaces bzw. Co-Learning Spaces führen zu Kooperationen zwischen Klassen, Schulstufen, Schultypen und zu Peer

Learning. Die Zusammenarbeit mit Wirtschaftsbetrieben und anderen Stakeholdern wird dadurch besonderes unterstützt und gefördert.

Allen, die der Zweisprachigen Handelsakademie Klagenfurt verbunden sind, und den jungen Menschen, die diese Schulen heute besuchen und in Zukunft besuchen werden, wünsche ich viel Freude und Erfolg.

Den Kolleginnen und Kollegen, die an der Zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt wirken, wünsche ich weiterhin so viel Begeisterung und Engagement bei ihrer Arbeit mit den Schülerinnen und Schülern.

Ein herzliches Dankeschön dem Team der Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec.

 **Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung**



© LPD Helge Bauer

Dr. Robert Klinglmair
Bildungsdirektor der Bildungsdirektion für Kärnten

30-Jahr-Jubiläum der Zweisprachigen BHAK Klagenfurt

Liebe Schüler/innen, geschätzte Eltern und Erziehungsberechtigte, sehr geehrte Pädagog/inn/en, sehr geehrte Schulleitung!

Vor 30 Jahren, am 25.06.1990, wurde im Nationalrat der Beschluss gefasst, die Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt / Dvojezična zvezna trgovska akademija Celovec für die slowenischsprachige Minderheit in Kärnten zu gründen. Mit ihrem Wirken über die Landesgrenzen hinaus und der bilingualen Unterrichtskonzeption wurde die Zweisprachige BHAK Klagenfurt über die Jahre auch zum Vorbild für Schulen in anderen Staaten; bspw. wurden in Brasilien in Minas Gerais vor 25 Jahren Schulen unter der Schirmherrschaft des heutigen BMBWF nach dem Vorbild der Zweisprachigen BHAK Klagenfurt gegründet.

Insbesondere aber lebt die Zweisprachige BHAK Klagenfurt am Schnittpunkt dreier Sprach- und Kulturkreise vernetztes (europäisches) Wirtschaftsdenken und hat sich als renommierte, völkerverbindende Bildungsinstitution etabliert, die einen außerordentlichen Beitrag zur Kärntner Bildungslandschaft leistet. Hervorzuheben gilt es dabei, dass im Rahmen zunehmender gesellschaftlicher Umbrüche neben einer fundierten fachlichen Ausbildung auf die Entwicklung von metho-

dischen, persönlichen und sozialen Kompetenzen fokussiert wird. So befähigt die qualitativ hochwertige Ausbildung der Zweisprachigen BHAK Klagenfurt die Schüler/innen, selbst einen wesentlichen Teil zur Weiterentwicklung des (Wirtschafts-)Standortes und damit der Geschicke des Landes Kärnten beizutragen.

Mein großer Dank gilt zum Anlass des Bestandsjubiläums der Schulleitung sowie den Pädagog/inn/en, die durch ihre zeitgemäßen didaktischen Lehrinhalte und -kompetenzen sowie hohe Professionalität die Schüler/innen dabei unterstützen, zu vernetzten und kritischen Denker/innen heranzuwachsen, um sich in einer veränderten Studien- und Berufswelt bestmöglich zurechtzufinden und als gefragte Fachkräfte zu positionieren. In meiner Funktion als Bildungsdirektor für Kärnten möchte ich nicht nur weiterhin viel Erfolg und Gelingen für die Zukunft wünschen, sondern diese Gelegenheit insbesondere auch dafür nutzen, die wertvolle Arbeit der vergangenen Jahre hervorzuheben und „Danke“ zu sagen.

Herzlichst,



dvorni svetnik / Hofrat mag. dr. Miha Vrbinc
strokovni nadzornik na pedagoškem oddelku 3 za manjšinsko
šolstvo pri Izobraževalni direkciji za Koroško
Fachinspektor in der Abteilung 3 – Minderheitenschulwesen
des Pädagogischen Dienstes der Bildungsdirektion für Kärnten

Jezik in gospodarstvo v evropskem duhu

30 let mineva od ustanovitve Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. S to ustanovo je nastala na Koroškem ponudba poklicnega izobraževanja z diplomskim in zrelostnim izpitom, ki obsega vsebine avstrijskih trgovskih akademij, posredovane v nemškem in slovenskem učnem jeziku.

Dvojezična zvezna trgovska akademija je vseh 30 let svojega delovanja usmerjena v posredovanje ključnih zmožnosti jezikov, splošnega vedenja in strokovnega znanja, ki se izraža v štirih izobraževalnih težiščih: težišče „Informacijska in komunikacijska tehnologija – e-business“ je usmerjeno na multimedialno področje s tehniko in menedžmentom omrežja in razvijanjem softvera; „Menedžment za šport in kulturo“ pripravlja na upravljanje podjetij in organizacij na področjih organiziranja prireditv, sponzorstva, trženja, pravnih osnov; „Menedžment za okolje in energetiko“ povezuje poslovno-ekonomsko izobrazbo z vprašanji varstva okolja in energetike; „Okoljska tehnika – HAK-TAK goes green technology“ – v kooperaciji z Višjo tehniško šolo HTL1 Lastenstraß – je kombinacija gospodarske in tehnične izobrazbe.

Skupno vsem težiščem je odlična priprava in usposobljenost tako jezikovno kakor tudi gospodarsko-pravno za neposreden vstop na

delovni trg ali za študij v celotni alpsko-jadranški regiji in preko nje. Tako izpolnjuje Dvojezična zvezna trgovska akademija svoje izobraževalno poslanstvo in prispeva h gospodarskemu in kulturnemu in okoljskemu in tehničnemu razcvetu te evropske regije.

Posebnost Dvojezične zvezne trgovske akademije je, da se uporablja dva enakovredna učna jezika, nemščina in slovenščina. Zato je pomemben tudi prispevek te ustanove k razvoju slovenskega jezika na Koroškem kot izobraževalnega in strokovnega jezika pri pouku in v šolskih knjigah, ki so nastale v podporo delovanju te šole in ekonomsko usmerjenih šol na sploh. Oba učna jezika se kažeta tudi ob koncu izobraževalne poti pri maturi in zrelostnem izpitu: v diplomskih nalogah, pri standardizirani klavzuri v enem od učnih jezikov in ustrem izpitu v drugem od njiju, seveda pa tudi v izpitih vseh drugih predmetov. Zanimivo je opazovati in spremljati, kako razložijo kandidatke in kandidati nemški izhodiščni članek npr. v politični izobrazbi in pravu v slovenščini, kako znotraj predmeta razlagajo v slovenščini, potem v nemščini in pri tem uporabljajo strokovno izrazje v obeh jezikih. In prav to je žlahtnost te izobraževalne ustanove – in kot pristojni strokovni nadzornik smem dodati, vseh treh koroških višnjih šol s sloven-

skim oz. nemškim in slovenskim učnim jezikom. To razlikuje izobraževanje tem šolam zaupanih učenk in učencev od vseh drugih v Avstriji, pa tudi drugod v regiji – in jim daje odlično osnovo za nadaljnjo življenjsko pot.

• • •

Mit der am 28. Juni 1990 beschlossenen Änderung des Minderheiten-Schulgesetzes für Kärnten trat folgende Bestimmung in Kraft: „In Kärnten ist insbesondere für österreichische Staatsbürger der slowenischen Minderheit eine zweisprachige Handelsakademie zu errichten.“ (BGBI Nr. 420/1990) Auf dieser Grundlage entwickelte sich das Bildungsangebot der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, das auch in der Reife- und Diplomprüfung abgebildet wird.

Die Maturant/inn/en der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie mit ihren beiden Unterrichtssprachen Deutsch und Slowenisch haben nämlich bei der abschließenden Prüfung einen Prüfungsgegenstand mehr zu absolvieren, da beide Unterrichtssprachen in die Abschlussprüfung eingebunden werden. Es ist also eine Prüfung und demnach eine Note mehr, die im Reife- und Diplomzeugnis ausgewiesen wird, es ist ein Mehraufwand, aber auch ein Mehrwert. Dieser wird durch den regionalen und überregionalen Bildungsauftrag der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie realisiert, wie im Minderheiten-Schulgesetz angeführt: „An der zweisprachi-

gen Handelsakademie ist der Unterricht in allen Klassen in etwa gleichem Ausmaß in slowenischer und deutscher Unterrichtssprache zu erteilen. Im sprachlichen Bereich sind als Pflichtgegenstände Deutsch, Slowenisch, Englisch und eine weitere lebende Fremdsprache (Anm.: Italienisch, als Freigegenstand Bosnisch, Kroatisch, Serbisch) vorzusehen.“

Das Bildungsangebot umfasst die für Handelsakademien allgemein geltenden Vorschriften mit den durch die nunmehr 30 Jahre dauernde Schul- und Unterrichtsentwicklung herausgebildeten schulspezifischen Schwerpunkten in den vier Bereichen IKT, Sport- und Kulturmanagement, Umweltmanagement und Umwelttechnik (in Kooperation mit der HTL1 Lastenstraße). Die Berechtigungen, die an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie erworben werden können und die im Reife- und Diplomprüfungszeugnis angeführt werden, reichen vom Zugang zum universitären und Fachhochschulstudium über die Berufsausbildung und Gewerbeordnung als Unternehmerprüfung bis zu Qualifikationen auf Niveau 5 des Nationalen und Europäischen Qualifikationsrahmens.

Damit wird der regionale Charakter des Bildungsangebotes, seine überregionale und europäische Dimension klar ersichtlich – die Zweisprachige Bundeshandelsakademie leistet einen wertvollen Beitrag für das Zusammenleben in der Region, für ihre Wirtschaft und Kultur, ihre Sprachen und ihre Zukunft.



Jürgen Mandl, MBA
Präsident der Wirtschaftskammer

Zweisprachige HAK 30 Jahre

Sehr geehrte Damen und Herren,
spoštovane dame in gospodje,
wer bereitet uns auf das Leben vor? Wer
schult uns im unternehmerischen Denken,
zeigt uns, was es heißt, anzupacken, und gibt
uns einen Eindruck von den Vorzügen des
Alpen-Adria-Raums? Eine überaus wichtige
Rolle auf diesem Weg nimmt die Schule ein.
Talente zu erkennen und zu fördern ist die
Basis, auf der unsere Zukunft ruht. In der
Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Klagenfurt/Dvojezična zvezna trgovska aka-
demija Celovec wird genau das umgesetzt.
Seit 30 Jahren ist eine praxisnahe, bilinguale
Lernerfahrung im Unterricht der Schlüssel
zum Erfolg. Sie bereitet junge Menschen auf
das Berufsleben vor und leistet damit nicht
nur einen hervorragenden Bildungsbeitrag,
sondern bringt erfolgreiche Persönlichkeiten
hervor.

Die wirtschaftlichen Ausbildungsschwer-
punkte freuen mich als Präsidenten der Wirt-
schaftskammer und Unternehmer beson-
ders. Gerade in schwierigem Fahrwasser, und
in dem befindet sich Kärnten und eigentlich
die gesamte Weltwirtschaft derzeit, ist eine
solide, qualitätsvolle Ausbildung der Garant
dafür, nicht zu kentern. Der Mehrwert, den
Austria's next Start-ups oder bestehende

Unternehmen dadurch erhalten, ist unbe-
zahlbar. Insbesondere aber lebt diese Schule
wie keine andere den Europagedanken und
hat sich zu einer völkerverbindenden Bil-
dungsinstitution entwickelt.

Diese Generationen junger Menschen, die
hier ausgebildet wurden und werden, sichern
mit ihrer Innovations- und Schaffenskraft
Kärnten als Wirtschaftsstandort und sorgen
in weiterer Folge für Arbeit, Einkommen und
Wohlstand. Eine verantwortungsvolle Auf-
gabe, die das Team der Zweisprachigen Bun-
deshandelsakademie Klagenfurt/Dvojezična
zvezna trgovska akademija Celovec täglich mit
Bravour meistert.

Im Namen der Kärntner Wirtschaft gratuliere
ich recht herzlich zum 30. Geburtstag und
möchte die Gelegenheit nutzen, um danke zu
sagen. Danke für die umfassende Ausbildung
unserer Jugend und danke für den heraus-
ragenden Beitrag zum Lebensstandort Kärn-
ten!



Kom. sv. Benjamin Wakounig
predsednik Slovenske gospodarske zveze v Celovcu

TAK in SGZ, tesno povezani ustanovi!

Dvojezična trgovska akademija in Slovenska gospodarska zveza sta že od samega začetka tesno povezani. Podobna starost obeh ustanov ni naključje. Prav ustanovitelji Slovenske gospodarske zveze so videli potrebo po dopolnilni izobraževalne ponudbe in napenjali sile, da bi to omogočili. Zelo zaslužen pri tem procesu je bil Karel Smolle, ustanovni član SGZ, in takrat poslanec v avstrijskem državnem zboru. Ustanovitelji šole so se torej zavedali, da koroški Slovenci poleg humanistične izobrazbe, ki jo nudi Slovenska gimnazija, potrebujemo še izobraževalno ustanovo, ki se osredotoča na gospodarstvo, da se narodna skupnost ustrezno usposablja tudi na gospodarskem področju. Danes šola ta okvir presega in nudi dom dijakinjam in dijakom iz celotne regije Alpe-Jadran. Številni mladi, ki so se v zadnjih 30-ih letih izobraževali na Dvojezični trgovski akademiji danes sooblikujejo gospodarsko življenje v naši ožji in širši regiji, pa tudi po Evropi in svetu. Poleg večjezične izobrazbe imajo dijakinje in dijaki priliko spoznati od blizu tudi večkulturnost evropske skupnosti, kar jim je v pomoč pri njihovi nadaljnji poklicni izbiri. Slovenska gospodarska zveza se veseli lepega jubileja Dvojezične trgovske akademije, ki je že zapustila svoj pečat v narodni skupnosti in celotni

regiji. Dvojezični trgovski akademiji - vodstvu šole, učiteljskemu zboru, dijakinjam in dijakom - čestitam in želim še naprej mnogo zagona, dobro izobraževalno pot in nadaljnjega dobrega sodelovanja med ustanovami.



Robert Frandolič

Predsednik SDGZ – Slovensko deželno gospodarsko združenje

Vzgoja za enotno regijo Alpe-Jadran

Pri Slovenskem deželnem gospodarskem združenju v Furlaniji-Julijski krajini smo bili vedno prepričani, da je sodelovanje med šolami in gospodarskimi organizacijami naložba v prihodnost in ta cilj zasledujemo v našem prostoru z našimi šolskimi inštitucijami. Zato smo bili izjemno veseli, ko smo preko Slovenske gospodarske zveze v Celovcu prišli v stik z Dvojezično trgovsko akademijo, ki v svojem okviru delovanja predstavlja primer odličnosti.

Tako kot verjamemo v enotni slovenski gospodarski prostor, ki zaobjema tudi območja, kjer živijo organizirane slovenske manjšine, verjamemo tudi v izobraževanje, ki ima ambicijo vzugajati mlade v duhu enotne regije Alpe-Jadran in pravega duha Evrope, kot si jo želimo in predstavljamo. To je točno to, kar je v 30 letih delovanja počela in še počne TAK.

Naša regija bo cvetela in se razvijala, če meje ne bodo nič drugega kot samo administrativni pojem in če se bodo lahko naši mladi izobraževali v katerikoli državi Alpe-Jadran. Spoznali vrstnike iz Avstrije, Hrvaške, Italije, Madžarske in Slovenije ter tako ustvarili stike, ki bodo trajali celo življenje. S tem ustvarjamo pozitivne dinamike, ki vodijo v skupno istovetnost in zavedanje o soodvisnosti in skupni moči.

To je točno to, kar je v svojih 30 letih delovanja počela in še počne TAK in kar je tako pomembno za našo širšo skupnost.

Zato ob tem pomembnem jubileju čestitamo vsem, ki so pripomogli k uspehu ustanove, dijakinjam in dijakom pa želimo, da jih čimprej vidimo kot aktivne dejavnike pri razvoju gospodarstva v naši regiji.



Dv. sv. mag. Maja Amrusch-Hoja
nekdanja ravnateljica

Zvezdni utrinki ustanovitve trgovske akademije

Politični in gospodarski zastopniki koroških Slovencev so ponovno zahtevali večjezično gospodarsko izobrazbo za slovensko manjšino na osnovi člena 7 Avstrijske državne pogodbe, ki je bila podpisana 15. maja 1955 in v kateri je bilo zagotovljeno tudi sorazmerno število lastnih srednjih šol. Zvezna gimnazija in Zvezna realna gimnazija za Slovence je bila ustanovljena na tej osnovi leta 1957. Vendar je neprestano rasla tudi potreba po strokovno in jezikovno izobraženih gospodarskih kadrih s profilom alpsko-jadranskega prostora.

Najprej je nastal dvojezični abiturientski tečaj na HAK I v Celovcu, ki je imel obliko šolskega poskusa, kamor so se vpisali v glavnem matranti/maturantke po opravljeni maturi na Slovenski gimnaziji, da bi si pridobili gospodarsko izobrazbo v nemškem in slovenskem učnem jeziku.

Nadomestil ga je štirisemesterski dvojezični „Koleg“, ki je bil enako nastanjen v poslopolju HAK I. Zaradi podaljšanja študijskega časa za dva semestra je zanimanje za „Koleg“ upadlo in zopet je bila prekinjena možnost dvojezične gospodarske izobrazbe. Že leta 1986 je oddelek za manjšinsko šolstvo predložil koroškemu deželnemu šolskemu svetu koncept za šolski poskus „trgovska akademija“.

Po razgovorih na osnovi memoranduma so s časom postajali vidni pozitivni izgledi za ustanovitev Dvojezične trgovske akademije. Razmišljanja so upoštevala tudi možnost nastanka šole na osnovi zakona zasebnih šol. Glede načrtovane trgovske akademije se je začetka majnika 1988 profesorski zbor Slovenske gimnazije izrekel za lokacijo pod skupno streho. Narodni svet koroških Slovencev je nato konec maja sklical delovno skupino za ustanovitev trgovske akademije. Jeseni 1989 je po številnih diskusijah sledila prošnja, da bi se konstituirala projektna skupina za pripravo Dvojezične trgovske akademije. Danes je očvidno, da je bil ta korak mnogo prepozen za slovensko gospodarstvo na Koroškem.

HR Mag. Maja Amrusch-Hoja
Ehemalige Direktorin

Gründung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Der österr. Staatsvertrag, der am 15. Mai 1955 unterzeichnet wurde, sieht im Artikel 7 vor, dass die slowenische Volksgruppe in Kärnten Anspruch auf Elementarunterricht in slowenischer Sprache und auf eine verhältnismäßige Anzahl eigener Mittelschulen hat. Das BG und BRG für Slowenen wurde auf Grund dieses Vertrages im Jahre 1957 gegründet.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie entstand im Jahre 1990. In der Novelle zum Minderheitenschulgesetz wurde die Gründung der Schule im Nationalrat beschlossen. Zur pädagogischen Vorbereitung wurde eine Projektgruppe gegründet. Am 30.1.1990 fand die konstituierende Sitzung der Projektgruppe statt. In dieser wurde ich zur Vorsitzenden gewählt. In einigen Sitzungen wurden Fragen bezüglich Lehrplan, Administration, Qualifikation der Lehrer, Bezeichnung der Schule, Unterrichtssprache usw. behandelt und beschlossen. Die Beschlüsse wurden mit den Forderungen des BMUKS in Einklang gebracht. Damit waren die pädagogischen Voraussetzungen für die Handelsakademie geschaffen.

Das BMUK (BM Hilde Hawlicek) hat mit Erlass des BMUKS vom 29.8.1990 die Schule errichtet. In diesem Erlass wurde die Zweisprachige

BHAK als selbständige Schule gegründet und ich als provisorische Leiterin bestellt. Am 6.7.1990 fand über Initiative des BMUKS das Aufnahmeverfahren mit 35 Kärntner Schülern statt.

Das Minderheitenschulgesetz sieht vor, dass die Schule insbesondere für österr. Staatsbürger der slowenischen Minderheit vorgesehen ist. Dies schließt nicht aus, dass auch Schüler aus anderen Staaten die Schule besuchen können. Diese Schule haben in den ersten Jahren des Bestehens vor allem Kärntner Slowenen, aber auch einige Schüler aus Slowenien, Italien und auch Kärntner Schüler mit deutscher Muttersprache besucht. Lediglich während der kriegerischen Auseinandersetzungen in Jugoslawien haben sich mehrere Schüler aus Ex-Jugoslawien angemeldet. Der LSR für Kärnten hat diesbezüglich die Weisung erteilt, dass Schüler aus Ex-Jugoslawien nur insoweit aufgenommen werden dürfen, als die bestehenden Jahrgänge aufgefüllt werden. In diesem Zusammenhang gab es Anfragen im Kärntner Landtag und im Nationalrat. Auch ich persönlich wurde in dieser Frage bei der Staatsanwaltschaft angezeigt. Diese hat die Anzeige nach Prüfung abgewiesen.

Die Unterbringung der Schule war mit Problemen verbunden, sodass ab dem Jahre 1992

dislozierte Klassen im Modestusheim unterrichtet wurden. Schüler, Eltern, Lehrer und die Leitung der Zweisprachigen BHAK haben wiederholt die zuständigen Politiker ersucht, für die Schule einen Zubau zu errichten. Im September 1993 wurde vom BM für wirtschaftliche Angelegenheiten zugesagt, dass im Jahre 1994 die Aufstockung des Gebäudes durchgeführt wird. Die feierliche Übergabe des Zubaus erfolgte am 25.11.1995 durch BM Elisabeth Gehrer.

In den ersten Jahren des Bestehens mussten zahlreiche Herausforderungen (z.B. Raum, technische Ausstattung, Unterrichtsmaterialien, Personalpolitik) bestritten werden. Her vorheben möchte ich noch die Beschaffung von zweisprachigen Unterrichtsmitteln. Die Lehrbücher für Betriebswirtschaftslehre wurden in die slowenische Sprache übersetzt. Auch in den anderen Gegenständen mussten die Lehrer zweisprachige Unterrichtsmaterialien erstellen.

Am 25.2.2003 wurden der Umbau und das neu errichtete Kompetenzzentrum eröffnet. Die finanziellen Mittel stellte der KWF zur Verfügung.

Weiters erfolgte am 7.5.2012 der Spatenstich für den Umbau und die Sanierung des BG und BRG für Slowenen und der Zweisprachigen BHAK.

Die Zweisprachige BHAK hat, glaube ich, durch die Wirtschafts- und Sprachausbildung einiges zur Unterstützung der Kärntner und der Wirtschaft des Alpen-Adria-Raumes sowie zur Verbesserung der zwischenstaatlichen Beziehungen beigetragen.

HR Mag. Maja Amrusch-Hoja

PS: Prisrčno se zahvaljujem vsem, ki so prispevali k nastanku in uspehu Dvojezične zvezne trgovske akademije.

Nad triindvajset let sem bila ravnateljica izredne ustanove in ne morem dovolj poudarjati važnost dobrega, zavzetega in navdušenega dela šolske skupnosti ter podpore in sodelovanja šolskih partnerjev iz področja gospodarstva, šolstva, pristojnih uradov, medijev in drugih. Absolventi/absolventke so multiplikatorji in nositelji Dvojezične zvezne trgovske akademije, ki letos praznuje svojo tridesetletnico obstoja.

Ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek naj prejme v tem jubilejnem letu Dvojezične zvezne trgovske akademije najboljše želje za prihodnost. Enako želim vsem učencem in profesorjem šole mnogo uspeha in dober zaključek šolskega leta. Letos doživljamo nepričakovane izzive zaradi koronavirusa. Prepričana sem, da izjemnim razmeram zopet sledi umiritev in rast zavesti ter pomembnost faktorjev: zdravje, izobrazba, gospodarski uspeh za bodočnost vseh.

Ad multos annos! Vivat HAK-TAK!



Karl Smolle
50 let podjetnik in biv. poslanec

Pogled nazaj – pogled naprej!

V času izredne napetosti zaradi nenehnih napadov na dvojezično osnovno šolstvo na Koroškem, demonstracij koroških Slovencev in njihovih prijateljev na Dunaju in Celovcu mi je kot državnemu poslancu pripadla naloga, da s pogajanji z vlado in predvsem z vladnimi in opozicijskimi strankami v parlamentu dosežemo znosno rešitev za reorganizacijo dvojezičnega pouka. Po poti zelo intenzivnega prepričevanja na sejah šolskega pododbora in neformalnih sestankov nam je najprej uspelo preprečiti namero ustanavljanja manjšinskih „središčnih šol“ („Mittelpunktschulen“), ki so jih zahtevale desničarske sile. Od trenutka dalje, ko je gospa ministrica dr. Hilde Hawliczek zavrnila tako ločevanje k slovenskemu pouku prijavljenih otrok, je nastalo le neko zaupanje med pogajalci - na slovenski strani zelo zaslužna pravnika mag. Marjan Pipp in mag. Rudi Vouk - da smo se lahko lotili obnove šolske ureditve, ki je prinesla možnost posebnega pouka v slovenskem jeziku, sicer tudi določeno ločevanje na prijavljene in neprijavljene, vendar pa končno tudi močan prirastek števila k dvojezičnemu pouku prijavljenih otrok (2018/19: 45 %). Za svojo podporo šolskemu zakonu iz leta 1989 sem seveda postavil tudi določene pogoje, ker so dosti mojih pripomb upoštevali in se častno

zavezali za izpolnitve mojih zahtev, sem z vladnimi in nekaterimi mandatarji Zelene frakcije, mdr. g. Andreasom Wablom tudi jaz glasoval šolski zakon.

Vzporedno so namreč tekla pogajanja z ministrico Hawliczekovo za ustanovitev gospodarsko usmerjene višje šole, današnje, „30 let mlade“ Dvojezične zvezne trgovske akademije (Zvezni zakonski list štev. 420/1990). Tako se je uresničil tudi del določila Avstrijske državne pogodbe, katere člen 7 predvideva za slovensko manjšino sorazmerno število srednjih šol (množina!). Sicer nam je svojčas uspelo za nekaj let urediti tudi 2-letni abiturientski tečaj z gospodarsko usmeritvijo, kot nadgradnjo za maturante, vendar 5-letna višja šola da dijakom vsekakor temeljitejšo izobrazbo s široko tudi poklicno perspektivo.

Ko sem dal leta 1988 pobudo za ustanovitev Slovenske gospodarske zveze, skupno z gospodarstveniki in člani prostih poklicev iz vrst slovenske narodne skupnosti na Koroškem, je prvi predsednik g. Franc Rutar povedal ob ustanovitvi „žal pozno, a ne prepozno“, mislim da isto velja tudi za našo gospodarsko šolo. Z izredno sposobno in iniciativno ustanovno ravnateljico mag. Majo Amrusch-Hoja se je šola docela uveljavila, in to kljub nespodobnim intervencijam svobodnjaške stranke v

deželnem zboru. V diskusijo je posegel deželni glavar Christof Zernatto in čast njemu, da se je ne samo postavil v bran šoli, ravnteljici in profesorjem, ampak izobraževalni sistem na DTAK označil kot pravilnega in perspektivnega, z vključitvijo šolarjev s te strani in one strani meje.

Medtem pa Slovenska gospodarska zveza in Dvojezična TAK prepričljivo in uspešno že dolga leta sodelujeta in se dopolnjujeta, danes z ravnateljem mag. Hanzijem Pogelschekom in kom. svet. Benjaminom Wakouningom na čelu.

Kako daljnovidni smo bili torej ustanovitelji, če si predočimo poznejši pristop Avstrije k Evropski uniji (1995) ter včlanjenje Slovenije (2004) in Hrvaške (2013) v EU, nastal je nov prostor gospodarskega in gospodarsko-političnega sodelovanja, ki ga pa je treba vsekakor še poglobiti, in izobrazba naše trgovske višje šole je zavezana temu alpsko-jadranskemu prostoru.

„Your school combines education and economy, two inseparable brothers for a creative enterprise“, ta stavek sem povedal 2019 ob slovesni 25-letnici partnerske šole Foundation of SEBRAE-Schools and Entrepreneurship v Belo Horizonte, Brazilija, kjer so na pobudo g. Stefana Bogadana Šaleja-Barenboima po vzgledu naše DTAK ustanovili mrežo šol, z nad petnajstisočimi učenci. Biti šola vzgoje in izobrazbe s ciljem dobrega podjetništva, ta ugotovitev velja tudi za letošnjo slavljenko: trideset let mlado Dvojezično zvezno trgovsko akademijo.

Ravnatelj in učitelji in učiteljice na Dvojezični zvezni trgovski akademiji lahko s ponosom gledajo na uspešno preteklo delo, skrbno hodijo sicer po ustaljenih „shojenih poteh“ dobrej izkušenj, vendar jih pa odlikuje pravljenočnost za inovativne oblike in vsebine pouka, odprtost za „realno gospodarstvo“ in kritično prilagajanje družbenim potrebam.



Dr. Theodor Domej
strokovni nadzornik v pokoju

HAK-TAK - novo poglavje v koroškem šolstvu

Ena glavnih značilnosti manjšinskega šolstva na Koroškem je manjša ponudba, to je, da v okviru avstrijskega izobraževalnega sistema še zdaleč niso vse vrste šol tudi v jekzikih narodnostnih skupin. V nekaterih vrstah šol manjšinski jeziki niti niso fakultativni učni predmeti. Druga značilnost je nesinhron razvoj ponudbe v obliki zamudništva. V času pospešenega preslojevanja agrarno-industrijske družbe v terciarno (in kvartarno) dolgo ni bilo nobene poklicno-izobraževalne šole s slovenščino kot jezikom za posredovanje poklicnega znanja in spretnosti. To je moralno imeti negativne posledice za slovenščino kot sredstvo sporazumevanja. Glede na število učenk in učencev s tolikšnim znanjem slovenščine, da omogoča učinkovito izobraževanje v tem jeziku, ni pričakovati, da bi prišlo do občutnih premikov. Prav tako velja, da se morejo na dolgi rok šole uveljavljati, potrjevati le s kakovostno in socio-ekonomskemu razvoju primernim izobraževanjem.

Konkretna prizadevanja za ustanovitev dvojezične trgovske akademije segajo v sedemdeseta leta 20. stoletja. V številnih vlogah sta jo predlagali tedanji osrednji politični organizaciji Slovencev na Koroškem. Neke vrste vmesna rešitev, hkrati pa predhodnik in „laboratorij“ je bil od šolskega leta 1981/82 dalje

dvojezični abiturientski tečaj na celovski trgovski akademiji pod pedagoškim vodstvom dipl. trg. Franca Brežjaka. Deklarirani cilj pa je ostala ustanovitev samostojne šole.

Leta 1990 se je končno odprlo „okno priložnosti“. V čem se je izražalo? Najgloblja sprememba je imela kar globalne razsežnosti. Sistem tako imenovanega realnega socializma je doživel razkroj. Padla je železna zavesa, države na evropskem vzhodu so spremenile svoj družbenopolitični in gospodarski sistem, razpadli sta Sovjetska zveza in Jugoslavija. Slovenija se je odločila za državno neodvisnost. Avstrija je mejila na države, v katerih ni ostal kamen na kamnu. Vendar je tudi v Avstriji prišlo do premikov na notranjepolitičnem prizorišču. Leta 1986 so prvič vstopili v parlament Zeleni in v njihovih vrstah je bil tudi viden politični funkcionar slovenske narodne skupine Karel Smolle. Na ugoden razplet manjšinskošolske razprave in s tem na odločitev o ustanovitvi dvojezične trgovske akademije je vplival tudi antagonizem med političnima vrhovoma dežele Koroške (sindrom „Jörg Haider“) in avstrijske zvezne vlade. V mednarodnem kontekstu je doživila dvo- in večjezičnost družbeno afirmacijo in od nje so profitirali tudi jeziki narodnostnih skupin. In nenazadnje je bilo poglobljeno prekomejno

sodelovanje, predvsem pa pričakovanje, da se bodo gospodarski stiki med Avstrijo in Slovenijo še poglobili, nadaljnji dejavnik, ki je narekoval ustanovitev dvojezične trgovske akademije in omogočil šolanje tudi učenkam in učencem iz Slovenije.

Z objavo v Zveznem zakonskem listu dne 14. julija 1990 so stopila v veljavo določila manjšinskega šolskega zakona za Koroško, na katerih temelji izobraževalna dejavnost Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. Avstrijski parlament je 29. junija 1990 na zadnji seji svojega mandata kot zadnjo točko dnevnega reda obravnaval predlog o dopolnitvi manjšinskega šolskega zakona in ga sprejel. Sprejel je tudi od avstrijskega ustavnega sodišča zahtevano določilo o možnosti ustanovitve javnih dvojezičnih ljudskih šol zunaj ozemlja, ki ga je leta 1959 definiral deželni šolski zakon. Obe zakonski določili sta važna mejnika v zgodovini manjšinskega šolstva v Avstriji. V kolikor ne upoštevamo notranjih reform avstrijskega višjega šolstva, ki so seveda vplivale tudi na šole s slovenščino kot učnim jezikom, odtlej noben šolski zakon ni več tako globoko zaznamoval manjšinskega šolstva.

Ustanovitev dvojezične trgovske akademije v Celovcu je odprla novo poglavje v koroškem in manjšinskem šolstvu. Bila je sploh prva zvezna dvojezična poklicnoizobraževalna višja šola v zgodovini Republike Avstrije. Z njo se profil manjšinskega šolstva sicer ni normaliziral (če ga primerjamo z bogato avstrijsko izobraževalno ponudbo višje- in srednješolskih vrst), vendar se je končala omejenost na gimnazijo. Odprla se je dodatna izobraževalna pot s slovenščino kot paritetičnim učnim jezikom do zrelostnega izpita na šoli, kjer je v šolskem vsakdanu in v prazničnih trenutkih jezik narodne skupine v simbolični prednosti.

Za ohranitev v ostalem družbenem življenju (in pogosto tudi v zasebnem življenju učenk in učencev) šibkejšega in manj rabljenega jezika je to posebnega pomena.

Ustanovna ravnateljica Maja Amrusch-Hoja ter učiteljice in učitelji so se z največjo vnemo posvetili razvoju nove izobraževalne ustanove. V večini učnih predmetov so si morali usvojiti strokovno terminologijo in ustvariti učna građiva v slovenskem jeziku. Prekomejno sodelovanje je obogatilo vse, ki so sodelovali v projektih strokovnega spopolnjevanja, priprave prepotrebnih učbenikov (zlasti za nosilni učni predmet Gospodarsko poslovanje) in v šolskih partnerstvih. Dvojezična trgovska akademija je bila prva v sklopu manjšinskih šol, ki se je spoprijela z informacijsko tehnologijo. Ustanovna ravnateljica in njen naslednik Hanzi Pogelschek sta uspešno moderirala in usmerjala šolo, ki je gradila na dobrem sodelovanju vseh šolskih partnerjev. Zato je „nožni odtis“ HAK-TAK v regiji in preko ne močen.

Šoli želim uspešen nadaljnji razvoj in lepo prihodnost v prid ciljem, ki si jih je postavila!



Dr. Karl Hren
direktor Mohorjeve

Ob 30-letnici TAK

Jubileji so vedno dobra priložnost za pogled v preteklost in za načrtovanje prihodnosti. Med zelo uveljavljene in priznane strukture koroških Slovencev spada Dvojezična trgovska akademija v Celovcu, ki letos praznuje 30. obletnico svojega obstoja. Mohorjeva družba je bila od vsega začetka tesno povezana s to solo, saj se je kot dvojezična kulturna in gospodarska ustanova zavedala pomembnosti dvojezične ekonomske izobrazbe za slovenski koroški naraščaj.

Sodelovanje Mohorjeve s Trgovsko akademijo poteka na različnih ravneh: od raznih šolskih prireditev, na katerih sodelujejo predstavniki Mohorjeve, preko vsakoletne maturitetne proslave TAK, ki poteka v Mohorjevi hiši, do znanstvenih konferenc Mohorjeve, ki jih redno obiskujejo tudi dijakinje in dijaki TAK. Najpomembnejše za obe strukturi pa je sodelovanje na dveh področjih: na področju šolskih knjig, saj je marsikateri učbenik nastal v sodelovanju profesoric in profesorjev TAK z Mohorjevo založbo, ter na področju domovske oskrbe dijakinj in dijakov TAK, saj živijo številni izmed njih v Slomškovem domu. Mislim, da sodelovanje na vseh teh področjih poteka zelo dobro in je v veliko korist dijakinj in diakov.

Seveda pa je treba poleg pogleda na dosevanje skupno delo usmeriti pogled tudi v prihodnost. Glede prihodnosti mislim, da je bila okrepitev izdajanja slovenskih učbenikov za šolsko izobrazbo na TAK in drugih dvojezičnih srednjih šolah še posebej potrebna. Vsake pobude TAK in njenega učiteljskega zbora v to smer smo zelo veseli! Pri domovski oskrbi bo prišlo v kratkem do sprememb, kajti Slomškov dom se bo jeseni 2020 preselil na zelo lepo in prometno dobro dosegljivo lokacijo na Ainethgasse 10, kjer je kupila Mohorjeva dodatno poslopje. Skupaj s TAK in drugimi strukturami si prizadevamo, da bi mesto Celovec čimprej uredilo podhod pri vzhodni železniški postaji in bi bila s tem lokacija na Ainethgasse 10 neposredno povezana z lokacijo TAK.

Ob lepem jubileju iskreno čestitam Dvojezični trgovski akademiji za dosedanje pomembno delo na področju izobraževanja ter ji želim uspešen razvoj tudi v prihodnje!



Christian Koren
ravnatelj Slomškovega doma

Čestitam celotni ekipi HAK-TAK

Že od ustanovitve dvojezične HAK-TAK leta 1990 naprej, sta dijaška domova Mohorjeve tesno povezana s šolo.

Vse do zaključka gradnje šolskega poslopja HAK-TAK je pouk delno potekal v prostorih takratnega Modestovega doma Mohorjeve družbe.

Od ustanovitve šole je bilo veliko učenk in učencev HAK-TAK nastanjениh v naših domovih. Od leta 1990 do 1999 v Modestovem domu in od 1999 naprej v Slomškovem domu.

Zdaj, v Slomškovem domu, pa smo pedagoško spremljali in podpirali več kot sto učencev HAK-TAK preteklih 30 let vse do njihove mature.

Z veseljem sledim življenjski poti številnih naših skupnih absolventov, ki so ubrali zelo uspešne karierne poti.

Za uspeh na trgu delovne sile je samoumevna izredno dobra šolska izobrazba.

Bilingualni pouk na HAK-TAK, pospeševanje jezikov, težišča v izobrazbi, praktično usposabljanje v vadbeni družbi, obvezna pripravnika doba, kakor tudi družinsko vzdušje na šoli zagotavljajo mlademu človeku odlične temelje za nadaljnji poklicni razvoj, zlasti na gospodarskem in kulturnem področju Alpe-Jadrana.

V vseh letih, v katerih se skupaj prizadevamo za prihodnost s perspektivo za našo mladino, želim poudariti odlično sodelovanje z vašo izobraževalno ustanovo. Redni stik in odprta pedagoška izmenjava nam omogočata postavljalni naši mladini najboljše smernice za prihodnost.

Čestitam celotni ekipi HAK-TAK za zadnjih 30 uspešnih let in ji želim nadaljnji uspeh in prave odgovore na izzive našega časa!

Christian Koren
Leiter des Slomškov dom/Slomšekheim

Glückwunsch dem HAK-TAK-Team

Seit der Gründung der Zweisprachigen HAK-TAK im Jahre 1990 sind die Schülerheime der Hermagoras/Mohorjeva eng mit dieser Schule verbunden.

Bis zur Fertigstellung des Schulgebäudes der HAK-TAK etwa fand sogar der Unterricht zum Teil in den Räumlichkeiten des Modestusheimes der Hermagoras/Mohorjeva statt.

Seit Bestehen der Schule waren viele SchülerInnen der HAK-TAK in unseren Schülerheimen untergebracht – von 1990 bis 1999 im Modestusheim und ab 1999 im Slomšekheim.

So durfte unser Team mehrere hundert SchülerInnen, die in den vergangenen 30 Jahren die HAK-TAK besuchten, pädagogisch betreuen und auf ihrer schulischen Laufbahn bis hin zur Matura begleiten.

Mit Freude verfolge ich die Lebenswege vieler unserer gemeinsamen AbsolventInnen, die beruflich sehr erfolgreich ihren Weg beschrieben.

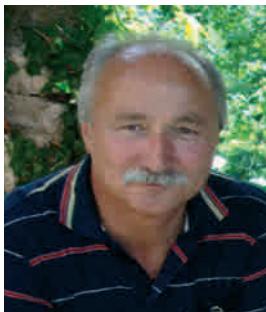
Selbstverständlich ist die Grundlage für den Erfolg am Arbeitsmarkt eine sehr gute schulische Ausbildung.

Der bilinguale Unterricht der HAK-TAK, die Forcierung der Sprachen, die Ausbildungsschwerpunkte, die praxisnahe Ausbildung in einer Übungsfirma, das Pflichtpraktikum so-

wie eine familiäre Atmosphäre garantieren den jungen Menschen eine hervorragende Grundlage für den weiteren beruflichen Werdegang, im Besonderen im Wirtschafts- und Kulturraum Alpe-Adria.

In all den Jahren, in denen wir uns gemeinsam um eine Zukunft mit Perspektive für unsere Jugend bemühen, will ich die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit dieser Bildungseinrichtung hervorheben. Der regelmäßige Kontakt und der offene pädagogische Austausch ermöglichen es uns, die Weichen der Zukunft für unsere Jugend bestmöglich zu stellen.

Ich beglückwünsche das gesamte Team der HAK-TAK zu den vergangenen 30 erfolgreichen Jahren und wünsche ihm weiterhin viel Erfolg und die richtigen Antworten auf die Herausforderungen unserer Zeit!



Mag. Jože Blajs
bivši ravnatelj Mladinskega doma

Nekaj besed iz soseščine ...

Imeti trideset let pomeni biti odrasel pa vendar še mlad. Tako bi na kratko opisal tudi jubilej, ki ga v tem posebnem letu 2020 praznuje Dvojezična zvezna trgovska akademija in h kateremu ji prav iskreno čestitam.

Ko se je Slovenski gimnaziji pred tridesetimi leti pridružila še Dvojezična trgovska akademija je bil tudi za Mladinski dom Slovenskega šolskega društva poseben praznik. Kot ravnatelj doma takrat niti slutil nisem, kako tesne in razvejane bodo v teh treh desetletjih postale vezi med obema ustanovama. Po tridesetih letih lahko brez pomisleka trdim, da so bile v obojestransko korist.

Skoraj 300 dijakinj in dijakov Dvojezične trgovske akademije je v tem obdobju stanovalo v Mladinskem domu, večina v celotnem času šolanja na tej šoli. Tako so imeli poleg šolske v neposredni bližini tudi obšolsko oskrbo. Dobro izgrajena infrastruktura na obeh ustanovah jim je nudila in jim nudi razne možnosti tako za učenje kot za aktivno in družabno preživljvanje prostega časa. Bližina doma pa je zanje pomenila tudi precejšnjo časovno olajšavo in možnost, da so takrat, kadar je bilo med dopoldanskim in popoldanskim poukom le malo časa, lahko hodili na kosilo ali pa šli v dom na kratek oddih.

Vezi s prejšnjo ravnateljico Majo Amrusch-

Hoja in s sedanjim ravnateljem Hanzijem Pogelschkom in s celotnim učiteljskim kolektivom so bile zame vedno korektno prijateljske in v njih sem začutil, da jih utrjuje skupna skrb za mlade ljudi, ki so se odločili za šolanje na tej srednji poklicno-izobraževalni ustanovi. Torej na šoli, ki je vseskozi nudila in nudi solidno izobrazbo za direkten vstop v poklicno življenje ali pa za nadaljevanje študija. Absolventi te šole pa prav zaradi znanja jezikov, katerim je koroška tromeja stičiščna točka, v veliki meri uresničujejo vizijo o močni povezavi regij, v tem primeru alpsko-jadranske, znotraj velike Evropske unije. Te in podobne povezave pa so lahko odločilne za prihodnost skupne Evrope. Dvojezični zvezni trgovski akademiji želim, da se bo tudi v bodoče razvijala v smer pozitivnega napredka in medsebojnega povezovanja in da bo ostala inovativna in mladostniška. Nadalje si želim, da bo v teh tridesetih letih spletena mreža skupnih hotenj ostala naprej čvrsta in bo v dobrobit vsem, ki v njih živijo in ustvarjajo. Pri tem pa ne smemo pozabiti, da obe ustanovi skupaj z Zvezno in zvezno realno gimnazijo za Slovence in Javno dvojezično ljudsko šolo v Šentpetrski četrti Celovca tvorita poseben javni prostor, kjer je slovenski jezik še samoumeven.

Še na mnoga uspešna leta!



Josef Ogris-Martič
predsednik Združenja staršev

Dvojezična TAK: Šola na dobri poti

Mi starši spremljamo svoje otroke pri izobrazbi, jih podpiramo in soodločamo pri izbiri šole. Ta izbira je za izobrazbo mladega človeka na življenjski poti pomembna odločitev.

Kdor se odloči za Dvojezično TAK, ima na razpolago široko ponudbo in dobi večjezično gospodarsko, kulturno in osebno izobrazbo. To učencem zagotavlja obrtno dovoljenje in pravico do študija.

Učencem se ponuja možnost, da pokažejo svoje znanje in si pri obvezni praksi pridobijo vpogled v poklicno življenje. Dvojezična TAK idealno združuje učenje in prakso. Tudi kooperacija s HTL Lastenstraße odpira učencem nove poti učenja in prisvajanja znanja. V današnjem času ni mogoče odmisiliti mednarodne izobrazbe in mednarodnih odnosov ali ekskurzij, praks (Erasmus) in potovanj.

Ker šola ni velika, je zavzetost učiteljev še posebno pomembna in ima odločilen vpliv. Zahvaljujem se vsem učiteljem in učiteljicam za trud in za angažma v vsakdanjem pouku. Hvala vsem učenkam in učencem za sodelovanje pri učenju in za disciplino. Diskusije v šolski skupnosti so mi zelo dobro v spominu, posebno ker učenci odpirajo drug pogled na bistvene tematike. Upam, da bo živahna diskusija živila še naprej.

Ob 30-letnici šole veljajo čestitke direktorju in vsemu učiteljskemu zboru. Nadalujte pot, šola je na zelo dobrni poti in je dobro zapisana pri gospodarskih ustanovah na Koroškem.

Josef Ogris-Martič
Elternvertreter, Obmann

Zweisprachige HAK: Eine Schule auf gutem Weg

Wir Eltern begleiten unsere Kinder bei ihrer Ausbildung, unterstützen sie und entscheiden bei der Auswahl der Schule mit. Diese Auswahl ist für die Bildung der jungen Menschen auf ihrem Lebensweg eine wichtige Entscheidung.

Wer sich für die Zweisprachige HAK entscheidet, hat ein breites Angebot zur Auswahl und erhält eine mehrsprachige wirtschaftliche, kulturelle und persönliche Ausbildung. Dies sichert den Schülern sowohl eine Gewerbe- als auch eine Studienberechtigung.

Den Schülern bietet sich die Möglichkeit, ihr Können zu beweisen und bei den Pflichtpraktika Einblick in das Berufsleben zu erhalten. Die Zweisprachige HAK stellt eine ideale Kombination von Lernen und Praxis dar. Auch die Kooperation mit der HTL Lastenstraße eröffnet den Schülern neue Wege des Lernens und der Wissensaneignung. Internationale Ausrichtung, internationale Beziehungen,

aber auch Exkursionen, Praktika (Erasmus) und Reisen sind in der heutigen Zeit nicht wegzudenken.

Da die Schule recht klein ist, ist der Einsatz der Lehrer umso wichtiger und hat entscheidenden Einfluss. Ich danke allen Lehrerinnen und Lehrern für ihr Bemühen und ihr Engagement im täglichen Unterricht. Danke allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit beim Lernen und für ihre Disziplin. Die Diskussionen in der Schulgemeinschaft sind mir gut in Erinnerung, insbesondere weil die Schüler eine andere Sicht auf wesentliche Thematiken öffnen. Ich hoffe, dass die lebhafte Diskussion weiterleben wird.

Zum 30-jährigen Jubiläum gilt meine Gratulation dem Direktor und dem gesamten Lehrkörper. Setzt euren Weg fort, die Schule ist auf einem guten Weg und hat bei den Wirtschaftseinrichtungen in Kärnten einen sehr guten Ruf.

Alexander Mak

(PRVI absolvent!)

urednik Slovenskega sporeda ORF v Celovcu

„Nismo pristali na vrhu evropskih koncernov, pa vendar na uglednih položajih“

Res je, sem prvi absolvent te šole! Preživel sem pet nepozabnih let zahtevnega dela, trdnega in iskrenega prijateljstva med sošolci in učitelji. Bili smo velika družina, ki je prepotovala nekaj sosednjih držav, ker je bil svet radoščen na nas. Vsaj mi smo živeli v tem prepričanju! Naša tedenja ravnateljica Maja Amrusch-Hoja je vseskozi krepila to naše prepričanje z napovedjo, da bomo nekoč pristali v vodilnih položajih koncernov, da se bodo podjetja tepla za nas. Ta tip šole je bil v tem času edinstven, podobne šole še dotedaj ni bilo – z gospodarsko izobrazbo v dveh jezikih in dodatno dvema tujima jezikoma – angleščino in italijanščino. Bili smo tako zanimivi, da so nas posnemali celo v daljnji Braziliji.

Danes je 30 let od ustanovitve šole, 25 let od naše mature, občutki so mešani: najprej šok, ne morem verjeti, kam je zbežal čas? Potem pa takoj prihajajo lepi spomini: spomini na vse vzpone in včasih tudi padce, ki smo jih preživeli, mojstrovali v dobri razredni skupnosti. Ta skupnost se je še okrepila po drugem letniku, ko so število dijakov na našem letniku zmanjšali od 27 na 17. Učitelji so bili zelo zahtevni, vseeno smo imeli prav prijateljski odnos z njimi. Tega odnosa nismo zlorabljali z nonšalantnim načinom dela v šoli.

Bili smo pregleden kup dijakov in učiteljev. Preglednost daje občutek varnosti. Pregledno je bilo število dijakov, pregledne so bile učne vsebine. Preglednost daje možnost za pogla-

bljanje. Nismo imeli veliko izobraževalnih težišč, temveč dvojezično gospodarsko izobrazbo slovensko-nemško, in dva tuja jezika. Čeprav to neusmiljeni boj za število dijakov danes verjetno narekuje, po mojem ni naloga šole ta, da ponuja široko število izobraževalnih težišč. Manj je težišč, več je možnosti poglabljanja. Vsaj tako sem to doživeljal na Dvojezični zvezni trgovski akademiji. Kako „globoko“ smo prišli, smo potem videli na univerzi, kjer smo se lahko pomerili z absolventi drugih šol. Tam smo ugotovili, da nam ni treba zardeti, da se nam ni treba skrivati.

V hvaležnem spominu na nepozabno lepe čase na tej šoli ugotavljam, da sicer nismo pristali na vodilnih položajih evropskih koncernov, pa vendar na uglednih in odgovornih položajih, kjer cenijo naše delo. Ta šola nam je dala odlično podlago za poklicno delo. Naj preglednost (p)ostane prva zapoved šole!

• • •

Egon Hren

Matura 1995 – bil sem v prvem maturitetnem letniku

Samostojen / poslovodja v podjetju Projectos IT Consulting e.U., 2 zaposlena



Dejavnost podjetja:
upravljanje in izboljšava projektov in procesov
organizacijski razvoj
razvoj in izboljšava agilnih metod v organizacijah

Izobraževalna pot po maturi:

- zaključek prve stopnje študija gospodarske informatike na Dunaju
- izobrazba „Univerzitetni vodja projektov“ (uPM, „Universitärer Projektmanager“) na univerzi v Salzburgu

- certifikacija „Project Management Professional“ (Project Management Institute PMP)
- certifikacija Scrum Master (Scrum Alliance)
- certifikacija “Agile Certified Practitioner” (Project Management Institute ACP)

Poklicna pot:

- 1998 – 2000: IBM Avstrija na Dunaju (vodja projektov na področju SAP)
- 2001 – 2011: Zdravniška zbornica Nižja Avstrija (Ärztekammer Niederösterreich)
- Od 2012: Samostojen (Projectos IT Consulting e.U.) na Dunaju
- Od 2014: Svetovalec in trener v podjetju proxnext level consulting na Dunaju

Spomini na čas šolanja

#prvi.tak-ovci#radovednost.in.motivacija#fantastičen.razred.in.prijatelji

• • •

Olga Lutnik, roj. Čik

Učiteljica

Matura 1995 – Sedaj hodi že sin po sledeh mame

Skoraj ne morem verjeti, da je minilo že 30 let, odkar sem se odločila za izobraževalno pot na Dvojezični TAK v Celovcu. S šolskim letom 1990/91 so se odprla vrata nove, zelo atraktivne izobraževalne ustanove na Koroškem. Seveda moram pa odkrito povedati, da so mi do te odločitve pripomogli starši. V kolikšni meri mi bo ta izobrazba v življenju pomagala, se tedaj še nisem zavedala.

Celo šolanje je bilo zelo zanimivo, kajti imeli smo veliko stikov z drugimi šolami v Italiji in Sloveniji. Navezali smo stike, ki so deloma živi do danes. Pouk, ki je potekal v obeh deželnih jezikih, je bil nekaj čisto novega. Poleg tega je bilo na šoli v začetnih letih zelo družinsko vzdušje. Vezi do profesorjev in ravnateljice so bile zelo močne.

Višek mojega izobraževanja na TAK je bilo gotovo potovanje v Brazilijo. Enkratno doživejte, ki ga nikoli ne bom pozabila. Bila sem na kraju, na katerem so potem zgradili šolo, ki ji je bila vzgled naša Dvojezična TAK. S profesorico in sošolcem smo predstavili TAK v Južni Ameriki. Kolikor vem, šola v Braziliji dobro deluje in ima že veliko število absolventov. Smela sem zbirati izkušnje, katerih mi druga šola ne bi mogla nuditi v taki obliki.

Počitniške prakse sem opravljala v pisarnah raznih podjetij. Vedno so nas bili veseli, ker smo znali obo oba deželna jezika. Vendar sem že tedaj ugotovila, da delo v pisarni ni pravo zame. Odločila sem se za pedagoško akademijo. Izobrazila sem se za učiteljico srednje in ljudske šole. Veliko ljudi me je vprašalo, zakaj sem naredila gospodarsko izobrazbo in sedaj sem se usmerila v čisto drugo pot. Vendar mi je izobrazba, ki sem jo dobila na TAK, koristila v mnogih drugih situacijah mojega življenja. Izobrazbo na računalniški ravni, jezikovno izobrazbo in gospodarsko izobrazbo potrebujem skoraj vsak dan. V svojem poklicu delam veliko z računalnikom. Poleg tega sem odgovorna za letno poročilo, ki ga pripravljam vsako šolsko leto. Znanje gotovih programov mi je delo zelo olajšalo.

Zelo sem hvaležna staršem, da so me motivirali za to izobraževalno pot.

Pred dvema letoma je moj sin stal pred odločitvijo o nadaljnji izobraževalni poti. Nisem ga hotela manipulirati in ga siliti v smer, ki mu morda ne bi bila všeč. Zato sem mu predlagala, naj si ogleda na več šolah „dan odprtih vrat“. Brez pomisleka mu je sistem na TAK najbolj ustrezal. Posebno kombinacija s tehnično izobrazbo ga je zelo pritegnila. Prepričan, da se je pravilno odločil, je vstopil v šolo. Letos je zaključil drugi letnik. Tim, ki dela na šoli, je zelo motiviran in učence dobro pripravlja na

poklicno življenje. S tem pa tudi lahko sledim spremembam, ki so se na šoli zgodile. Šola se je spremenila v še bolj zanimivo izobraževalno ustanovo, ki ponuja učencem še več možnosti za poklicno pot. Dandanes ima izobrazba zelo velik pomen.

Že stari pregovor pravi „Več znaš, več veljaš!“ Česar si se enkrat naučil, tega ti nobeden ne more več vzeti. Zato sem ponosna na svojega sina, da se je odločil za to šolo. Kaj bo po maturi iz tega naredil, tega še ne vemo. Matura je odskočna deska za nadaljnje življenje. A s tako podlago lahko daleč skoči ...

• • •

Borut Živkovič

Strokovnjak za IT in projektni menedžment

Matura 1997 – V šolo sem hodil rad



Trenutno sem še vedno zaposlen pri Kärntner Sparkasse AG v Celovcu kot organizator v oddelku „Organizacija, IT & Projekti“. Ukvaram se z raznimi projekti, pogosto kot projektni vodja,

ki se nanašajo na spremembe obstoječih ali uvedbo novih procesov na raznih področjih v banki. Trenutno so to procesi plačilnega protoka, trezorjev, smernic v koncernu ter analiza procesov in kapacitet raznih oddelkov. Vedno spet imam tudi IT projekte. Moje delo v raznih projektih se praktično nanaša na vse oddelke banke. Občasno sem tudi prevajalec/tolmač oz. svetovalec v zadevah IT okolja banke v Sloveniji.

Po maturi sem žal izgubil 8 mesecev pri vojakih v Spittalu.

- 1998: kmalu za tem sem dobil službo v Kärntner Sparkasse AG. Ključni faktorji za to so bili poleg izobrazbe na TAK gotovo počit-

niško delo pri le tej, razpisano na TAK, in znanje slovenščine, saj je bila banka tik pred konkretnim vstopom na slovenski trg. Tako sem po krajši izobrazbi na bančnem okencu in sodelovanju pri projektnem konceptu za vstop v Slovenijo nadaljeval z delom kar v Ljubljani.

- 1999: po devetih mesecih dela na raznih področjih kot dnevni migrant čez Ljubljaj, sem začel z delom v Ljubljani v backofficu. Čez nekaj časa sem nadaljeval kot finančni svetovalec za pravne osebe (kredit & leasing) za vzhodno Slovenijo.
- 2000: nadaljeval v IT oddelku kot IT-Administrator in Help-Desk.
- 2001: DB2-Administrator in administrator/koordinator/help-desk CRM-sistema.
- 2007-do danes: vrnitev v Celovec v trenutno funkcijo

Izobraževanja: Razna bančna notranja/zunanja izobraževanja, Windows NT-Administrator, IBM DB2, izobrazba za organizatorja ter SCRUM in lean six sigma

Na šolski čas imam zelo lepe spomine. Čeprav nisem bil zelo dober učenec, sem rad hodil v šolo. Veliko večino učiteljev imam pozitivno v spominu, saj so nas vedno znova spodbujali in deloma imeli zelo veliko potrpljenja – iskrena hvala že enkrat za to. Imenitno sem se imel tudi s sošolci in s številnimi imam še vedno dober stik. Tudi izleti in ekskurzije so bile zabavne in poučne (npr. jezikovni teden v Riminiju, ekskurzija po Sloveniji, teden na Dunaju, sejem učnih firm na Dunaju in seveda maturitetno potovanje v Tunizijo).

Na poklicni poti sem lahko zelo dobro izkoristil kar nekaj vsebin iz šolskega časa. Zame neizmerno koristno je bilo, da smo se naučili sestaviti serijska pisma ali uporabljati program powerpoint v sklopu učne firme. Malo več

poudarka bi si iz današnjega vidika želel na organizacijskih ali projektnih pristopih in informacijski tehnologiji, pri čemer pa mislim, da se je medtem to že zgodilo.

• • •

Jana Vauh Buhvald

Vodja projekta na Regionalni razvojni agenciji Koroška

Matura 1997 – Moja ljubezen je računovodstvo



Leto 1992 je vsekakor zaznamovalo moje nadaljnje življenje, saj sem vstopila v popolno tuj svet. Daleč stran od doma, družine, prijateljev kot tudi navad. Še danes se spominjam svojega prvega obiska na TAK-HAK v Celovcu. V spominu imam predvsem resnično topel sprejem takratne ravnateljice mag. Maje Amrusch-Hoja, kot tudi prijaznost učiteljev, ki sva jih z mamo tisti dan srečali na šoli. Ta toplina in lep sprejem sta mi vsekakor potrdila dejstvo, da razmišljam pravilno.

Prvi dnevi v šoli so bili naporni, duševno stanje je dnevno nihalo, bili so lepi pa tudi manj lepi trenutki. Podati se sam pri 15 letih v tuj kraj – tujo državo, le ni mačji kašelj. Vsekakor pa mi je ta odločitev pri pomogla, da sem postala samostojnejša, odločnejša, predvsem pa zelo vztrajna. Vse te karakteristike so se tekoma vseh petih let, kolikor sem jih preživila v Celovcu, samo nadgrajevale. Le-te mi danes v privatem življenju kot tudi v poslovnom svetu koristijo. Razen tega pa sem tekoma šolanja pridobila aktivno znanje tako nemškega jezika, kakor tudi italijanskega jezika. Predvsem učenje slednjega ni bila šala, saj je prof. Wuttej (ali „buongiorno“ kot so/smo jo klicali)

imela visoka pričakovanja od nas. V tistem času nas je morda le-to motilo, dandanes pa vidim, da so se ohranila resnično tista znanja, ki so bila pridobljena pri učiteljih, ki so bili t.i. „nergači“. Tako da, HVALA vsem „nergačem“, upam, da jih ima tudi sedaj šola veliko.

Lahko rečem, da se je moja kariera pričela že na TAK, saj sem s pomočjo prof. Isop spoznala, da mi je računovodstvo „pisano“ na kožo. Že takrat sem se odločila, da bo to središče mojega izobraževanja, zato sem se tudi po maturi vpisala na Ekonomsko poslovno fakulteto v Mariboru in sicer smer računovodstvo – revizija. Po uspešno zaključenem izobraževanju na EPF Maribor, pa me je pot vodila na Prevent, kjer so me izbrali sprva za komercialista za nemški trg, po slabem letu dni pa za vodjo nabave nemškega trga. Že po dveh letih sem napredovala v vodjo oddelka za t.i. strateško pomembne kupce. Odločitev takratnega delodajalca (Prevent Global d.d.), da me zaposli na področju nabave in prodaje, čeprav sem imela diplomo iz računovodstva, je bila predvsem zaradi mojega izobraževanja na HAK-TAK. Iskali so osebo, ki ima aktivno znanje nemškega in angleškega jezika, je komunikativna in se ne ustraši novih izzivov. Prav tako je bila zahteva po pripravljenosti za potovanja in samostojnega organiziranja dela v tujini. Lahko rečem, da sem vse z lahkoto opravljala, saj sem se v tem „urila“ že v času izobraževanja na TAK.

Ker pa sem človek, ki za svoj obstoj, osebno rast in potrebo po nenehnem samopotrjevanju potrebuje nove izzive, sem se po petih letih podala v nove vode. Naslednjo službo, ki je bila v javnem sektorju, sem dobila prav tako zaradi aktivnega znanja nemškega jezika, saj je moj novi delodajalec pričel z mednarodnim projektom, kjer je bil glavni partner iz Avstrije.

Želja po delu v računovodstvu in reviziji me je vsekakor prepričala, da sem v letu 2012 sprejela službo na Občini Črna na Koroškem. Po treh letih pa sem pogrešala aktivnosti na mednarodnem področju, zato sem sprejela nov izziv na Regionalni razvojni agenciji Koroška, kjer sem se zaposlila na področju internacionalizacije in privabljanja vlagateljev v Koroško regijo.

Na podlagi pridobljenega znanja se danes vključujem na različnih področjih. Zasebno imam registrirano podjetje za opravljanje svetovanja in notranjih revizij, trenutno sem zaposlena na Regionalni razvojni agenciji Koroška kot vodja projekta, poleg tega pa sem ves čas vpeta tudi v računovodske zadave v očetovem podjetju. Osebno sem mnenja, da je računovodstvo eden izmed glavnih temeljev v podjetju in tudi če nisi ravno človek „za računovodenje“, je osnovno znanje iz tega področja več kot dobrodošlo za vsakogar, ne glede na to, katero delovno mesto zaseda.

HAK-TAK je po moji oceni zelo dobra izbira za bodoče zaposlene, saj si s šolanjem pridobiš širši vpogled v poslovni svet in imaš priložnost, da se skozi petletno obdobje opredeliš, kje se vidiš v nadalnjih 5, 10 ali več letih.

Ob okroglem jubileju pa vsem zaposlenim izrekam iskrene čestitke in se vam še enkrat zahvaljujem za vaš prispevek na moji karierni poti!

Morda z enim stavkom povzamem svoje misli glede mojega šolanja in ustvarjanja karierne poti: **TAK-HAK je bila odskočna deska k uspešni graditvi moje poslovne poti in hkrati zelo lep delček v mozaiku mojega izobraževanja in osebnostne rasti. HVALA!**

• • •

Vladimir Nachbar

Učitelj verouka, svetovalec za zavarovanja

Matura 1997



Ker sem hotel imeti dobro gospodarsko izobrazbo in ker sem bil in sem še vedno gospodarsko zainteresiran, sem se odločil za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo.

Mislim, da ponudba Dvojezične HAK-TAK nudi dobro splošno izobrazbo, sploh pa dobro in široko specifično gospodarsko izobrazbo. Z dejstvom, da imaš poleg naših deželnih jezikov (slovenščine in nemščine) še možnost do dveh drugih jezikov (pri trenutni ponudbi še več), si dobro pripravljen za gospodarstvo.

Šola ponuja dober vpogled v gospodarski svet – specifično kvalifikacijo pa potem dobiš v poklicu, v katerem deluješ (learning on the job).

Za časa mojega šolanja še pravzaprav ni bilo težišč, ki jih ponuja šola danes, smo pa ustavili učno firmo, kar je bilo tedaj nekaj novega. Na mojo odločitev glede izbire šole ni vplival nihče – seveda pa smo se pogovarjali s sošolci o tem že v gimnaziji (SLOG). Poznal pa sem tudi že enega ali drugega sopotnika iz vlaka, ki je že hodil na HAK-TAK.

Po maturi leta 1997 sem se potegoval za civilno službo v Yad Vashemu. Na žalost mi to ni uspelo, zato sem oktobra 1997 nastopil civilno službo pri Rdečem križu (takrat še 12 mesecev).

Po tem letu pa sem nastopil delovno mesto v deželni direkciji Donau Versicherung (VIG) v Celovcu. V tem času sem spoznal vse oddelke in opravil tudi izpite in izobrazbo za zavarovalnega trgovca (Versicherungskaufmann). V tem podjetju delam tudi še danes.

V letu 2003 pa sem se vpisal v KPHE-Kärnten in poleg službe začel s študijem verske pedagoške, ki sem ga zaključil leta 2010 z akademskim nazivom Bachelor of Education.

Po končanem študiju sem poleg dela v Donau Versicherung tudi poučeval na obveznih šolah in pridobival prakso. Od oktobra 2020 pa sem dodatno stalno prevzel delno zaposlitev na Novi srednji šoli.

Rad delam z ljudmi – tako v zavarovalništvu kot v šoli, vedno pa mi koristi gospodarska izobrazba. V prostem času sem tudi aktiven v kulturnem in športnem društvu, tako da se eno dopolnjuje z drugim.

• • •

Dr. Petra Amrusch

Steuerberaterin – davčna svetovalka

Matura 1998 – mreženje je pomembno



Leta na Dvojezični zvezni trgovski akademiji so bila zelo raznolika, strokovno koristna in nasprosto važna, ker so mi odprla nove možnosti. Gospodarsko-jezikovna izobrazba mi je omogočila vstopiti v prekomejna delovanja. Dopo l'esame di maturita non ho smesso di operare in Italia ed in altri paesi. La scuola offre tantissime occasioni di networking. Ancora oggi incontro compagni di scuola in diversi posti del mondo.

Die an der Schule erworbene Expertise war immer up-to-date und hat mir viele Chancen eröffnet sowie in mir viele Interessen geweckt, die ich im Lifelong Learning weiterverfolge. My current commitment: Tax Advisory Services. For cooperation possibilities please find my contact data here: petraamrusch.com I am looking forward to seeing you!

Markus Nachbar

Poslovodja v podjetju Porsche Völkermarkterstraße

Matura 1998 – bivši sošolci in profesorji so moje stranke



Dvojezična trgovska akademija je bila zame prava odločitev. Široka in predvsem večjezična izobrazba mi je odprla že po zaključeni maturi pot v Wüstenrot zavarovalnico v Salzburgu, kjer smo tedaj začeli s poslovanjem v Italiji in na Slovaškem. Po petih letih me je vodila poklicna pot k Porsche Holding, podjetju, ki ima reprezentance med drugim v 22 državah Evropske unije. Tudi pri podjetju Porsche je večjezičnost velik benefit. Zelo me veseli, da je kar precej bivših sošolcev in tudi profesorjev, ki so stranke našega podjetja.

• • •

Dr. Damijan Habernik

Jurist - Pravnik

Matura 2000

Bildungsinstitution mit Weitblick Edinstvena izobraževalna ustanova



Gerne erinnere ich mich an die wertvollen Jahre an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt. Die Schulzeit verfliegt ja bekanntlich – damit hatten wir uns als Schüler nicht näher auseinandergesetzt. Die vermittelten Kompetenzen, die Werte und Synergien des Zusammenwirkens von Schülerinnen und Schülern aus dem gesamten

Alpen-Adria-Raum sind von nachhaltigem Wert. Diese mehrsprachige Bildungseinrichtung ermöglicht und weckt in den jungen Menschen vor allem aber etwas Besonderes: Gespür, Interesse und Vorfreude, sich, mit sprachlichen und wirtschaftlichen Fähigkeiten ausgestattet, auf vielen weiteren Wegen zu verwirklichen. In der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie wird Europa gelebt. Im Blickpunkt steht immer die Vielfalt unserer zwei- und mehrsprachigen Region, in der wir leben dürfen. Die Handelsakademie vermittelt aber auch den Sinn dafür, nach der Matura und mit den vielerorts gesammelten weiteren Erfahrungen, sei es im Studium oder in der Berufspraxis, wieder an den Ausgangsort zurückzukehren. So arbeite auch ich, nach meinen Ausbildungen und Berufsjahren im Ausland, wieder in Kärnten als Jurist. Dabei verfolge ich mit Interesse die zahlreichen Aktivitäten der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie und fühle mich mit dieser Bildungsinstitution nach wie vor verbunden.

Die Zeit, sie verfliegt tatsächlich! Der jungen Jubilarin, der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, wünsche ich zum 30er weiterhin viel Erfolg und freue mich schon auf zahlreiche Begegnungen mit der nächsten Generation an Absolventinnen und Absolventen.

Dragocenih let na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu se zelo rad spominjam. Obiskali smo jo šolarji in šolarke iz različnih držav alpsko-jadranske regije, ki danes živimo in delamo v različnih krajih ter na različnih področjih. Skupno pa nam je, da lahko građimo na jezikovnih in gospodarskih kompetencah, ki smo jih osvojili na trgovski akademiji. Čeprav čas zelo hitro teče, smo absolventi in absolventke ostali dobro povezani, kar je zagotovo tudi moč pripisati

naprednemu duhu šole. Slednja nas je naučila nekaj posebnega: čuta za širšo regijo, zanimanja za gospodarjenje v njej in veselja ob tem. Poudarjanje dvo- in vejezičnosti ter prednosti naše regije, v kateri smemo živeti, ni ostalo brez posledic. Zdaj vedno bolj razumem, kako pomembno in tudi lepo je, se vrnil in ustvarjati v domovini. Tako sem se po nadalnjem študiju in letih, preživetih v tujini, tudi vrnil in sem vesel, da lahko delam kot pravnik na Koroškem. Pri tem še vedno z zanimaljem spremljam raznolike dejavnosti Dvojezične trgovske akademije in se čutim z njo povezan. Prepričan sem, da bo iz te edinstvene izobraževalne ustanove prihajalo še veliko absolventk in absolventov, ki bodo sposobni s kakovostjo ustvarjati, se udejanjati in to zagotovo kjer koli. Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu ob njenem mladem jubileju želim vse dobro in se že veselim srečanja z novo generacijo absolventk in absolventov.

• • •

Rok Mišvelj

Direktor v podjetju MPG www.mpg.si

Agencija za marketing

Matura 2000



Izobrazbo sem nadaljeval v Ljubljani in jo tudi uspešno zaključil - Univerzitetno diplomiran ekonomist

Spomin na čas: Samo pozitivni spomini. Se pa človek šele kasneje zaveda, kako veliko ti je dala šola HAK-TAK in njeni učitelji za življenje in to je res neprecenljivo. Jaz osebno sem ravno v situaciji, ker je starejši sin v 8. razredu osnovne šole in že gledamo različne opcije glede nadaljnega šolanja. HAK-TAK je trenutno na prvem mestu, je

pa vse odvisno od njegove športne poti, ker je sin zelo perspektiven nogometaš v klubu NK Domžale.

...

Petra Verhunc

Trenutna zaposlitev in funkcija:

Senior Marketing Manager @ Gospodarski oddelek Avstrijskega Veleposlanstva – Advantage Austria Ljubljana / Österreichisches AußenwirtschaftsCenter Laibach

Matura 2000



Delo: ADVANTAGE AUSTRIA Ljubljana je uradno predstavništvo avstrijskega gospodarstva v Sloveniji. Naš osrednji cilj je krepitev gospodarskih odnosov med Avstrijo in Slovenijo.

Našo ekipo sestavlja 10 sodelavcev. Delo v naši pisarni je zelo razgibano in zaradi gospodarske povezanosti med državama zelo zanimivo. Sama sem odgovorna za sledeča področja:

- Izobraževanje
- Start up
- Recruting
- Organiziranje gospodarskih dogodkov Austrian Business Circle
- Knjigovodstvo

Izobraževalna in poklicna pot po maturi:

Po uspešno končani maturi sem se v Ljubljani vpisala za študij novinarstva in ob materinstvu opravljala različna študentska dela in si s tem nabirala izkušnje za prihodnost. Leta 2009 sem po priporočilu sošolca iz HAK -TAK postala del ekipe Advantage Austria, kjer še danes opravljam delo kot Senior Marketing Manager.

Spomini na čas šolanja:

Na šolo v Celovcu in življenje v dijaškem domu me vežejo zelo lepi spomini. Spoznala sem veliko novih ljudi, z nekaterimi smo postali dobri prijatelji in se srečujemo še danes – tako zasebno kot tudi poslovno. Ko danes pogledam nazaj, lahko ugotovim, da je šola nudila široko znanje za nadaljnje izobraževanje oz. zaposlitev. Veseli me, da sem se pri svojih petnajstih letih pravilno odločila za nadaljnje šolanje in bila del zgodbe, ki traja že 30 let.

...

mag. posl. ved.

Mag. a Jerneja Čepelnik Mežnar

magistra poslovnih ved, družinska ter poslovna mediatorka

Matura 2001 – „Obširna izobrazba s prakso kot odlična odskočna deska“



Po maturi sem nadaljevala izobraževanje, zaključila študij in pridobila naziv magistra poslovnih ved. Zaposlena sem v podjetju kot vodja poslovne enote v Sloveniji, matičnega podjetja v Nemčiji. Nenehno se izobražujem.

Sem ljubiteljica življenja, predvsem pa sem mama, partnerka, hčerka, sestra in prijateljica. Verjamem v Gandhijev izrek: "Bodi sprememba, ki jo želiš videti v svetu" in to tudi živim. Sem licencirana trenerka Brainobraina, in poučujem ta program v centru Mežica, ki ga vodim. Ukarjam se z access barsi in radie-stezijo, sem theta healing praktik in reiki (usui in kundalini) mojstrica, vodim meditacije in pišem pravljice. Rada pomagam ljudem, da najdejo pot do sebe. Po izobrazbi sem tudi šolska in poslovna mediatorka.

Moji spomini na čas šolanja so prelepi. Šola mi je dala neko posebno širino, prakso in izkušnje, ki so pomembne za celo življenje. Bila mi je odlična odskočna deska za naprej. Zelo toplo priporočam to izobraževalno ustanovo vsem tistim, ki želite izkusiti praktični vidik in tudi nekaj več.

• • •

Marko Haschej, BSc MBA
Co-founder & Chief Changemaker
Moonshot Pirates

Matura 2002 – „Außergewöhnliche Klassengemeinschaft“



Eine Sache, an die ich mich sehr gerne zurückinnere, war die außergewöhnliche Klassengemeinschaft. Wir waren extrem stolz auf unseren Zusammenhalt unter den Klassen-

kolleg*innen. Eine Situation, die mir ganz stark im Sinn geblieben ist, war, als ich einmal bei einer Prüfung offensichtlich ungerecht benotet wurde. Die gesamte Klasse meldete sich zu Wort und verlangte eine faire Benotung, die ich dann auch erhalten habe. Diese Klassengemeinschaft war etwas Besonderes. Nach dem Zivildienst studierte ich Informati onsmanagement & BWL an der Universität Klagenfurt. Bereits während des Studiums zog es mich in die USA und ich arbeitete sieben Monate für ein Startup in San Francisco. Nach meiner Rückkehr und mit der Gründung der TEDxKlagenfurt im Jahr 2013 änderte sich mein Leben radikal: Ich kündigte über Nacht meinen Job, verlegte meinen Lebensmittelpunkt nach Wien und begann an eigenen Pro jekten und Initiativen zu arbeiten. Bisher gründete ich sechs Unternehmen, darunter

ein Online-Magazin, ein Internet-Business und einen Impact Accelerator. Zusätzlich bin ich seit Jahren bei Silicon Valley Inspiration Tours als Partner & Co-Host tätig. Nach sieben Jahren als Kurator von TEDxKlagenfurt verließ ich 2019 die Organisation und gründete die Moonshot Pirates, eine weltweite Bewegung und Bildungsinitiative. Als Gründer und Chief Changemaker ermutige und unterstütze ich junge Menschen in der Erreichung ihrer Träume und Ziele.

Dear students, teachers, parents and friends of HAK-TAK, It's my pleasure and distinct honour to send you greetings and congratulate you on 30 years of shaping the future of young minds.

I believe, today more than ever, it is crucial to investigate the future that lies ahead of us rather than rest on the achievements of the past. Looking at the next 30 years, the world is changing at an accelerating pace. It will be the most exciting and impactful time since the beginning of our existence. The uncertainty and unpredictability make it seem even scary. One thing is certain, though, it will be those who are in school today who will be shaping our future. And I strongly believe it is our responsibility to prepare young people for the challenges ahead. That's what drives us at Moonshot Pirates, an international educational initiative I founded recently. HAK-TAK was one of the first schools collaborating with us and I'm happy and grateful for your support. With Moonshot Pirates, we encourage young people to dream big, follow their own path, to start building something that matters, and ultimately to succeed on their own terms. By that, our pirates acquire some of the most important skills for the future: complex problem solving, creativity, and critical thinking.

With my message today, I would like to share four insights that I have discovered on my path as an entrepreneur and that I have learned from my mentors over the past few years.

#1: DREAM BIG

Whatever you do in life, dare to dream big. The entire world out there was built by people who were no smarter than you. They dared to dream big, they set huge goals, they worked on audacious plans, and they simply went for it. It always starts with the first step. Every one of us – YOU – can create a great impact in our world. The only thing you need to do is to start!

#2: DO SOMETHING MEANINGFUL

We all strive for fulfilment in our lives. Abraham Maslow, an American psychologist who was best known for creating Maslow's hierarchy of needs, discovered that working on something with purpose, on something with a deeper meaning will make you happier. My advice: Don't go for the highest paid job or positions of prestige. Trust your gut feeling. Find something that means more to you. Find your WHY in life and pursue that path. Do something that matters.

#3: FAILURE IS INEVITABLE

In school we are taught to do things right. I am telling you to do things. No matter what. As long as you are holding back out of fear of making a mistake, you will never come up with something truly innovative and creative. Be bold and go for it. I guarantee you, that you will make mistakes. You will fail. When it happens, get up, learn from it, and then continue. Only then you will be able to contribute to our society in a truly innovative and inspiring way.

#4: YOU ARE ENOUGH

Don't ever let anyone tell you that you're not good at something. We are all different and

we all have amazing talents. Some might be great in maths, others in art, some may enjoy literature, others may have amazing skills in sports. I for myself like building things. Find out for yourself what you are passionate about and find ways to use that passion and talent. And whatever you do in life: Always keep in mind that you are truly amazing!!! You are enough!

For every teacher or parent reading this: you may be thinking this is great advice for the young ones. Well, it is true for them as well as for you. Do not look for excuses. You can always take your life into your own hands no matter where you are in your life. With that said, this is to the next 30 years! Cheers!

Stay amazing! Marko Haschej

• • •

Mag. (FH) Stefan Reichmann

Fotograf

Matura 2002

„Prvi razred z računalniki“



Po študiju MultiMedia-Art na FH Salzburg in Erasmus-semestru v Pragi na filmski šoli sem postal svobodni fotograf. Ko pomislim na svoje šolanje na DTAK, mi prvo pride v spomin, da smo imeli zelo dobro razredno skupnost. Še danes sem z večino bivših šolarjev v kontaktu, tako prijateljsko kot tudi poslovno. Vsi smo imeli isto šolsko izobrazbo, poklicna pot nas pa je vse popeljala v najrazličnejše branže. Z učitelji nisem imel bistvenih problemov, rad sem hodil v šolo. Danes mi posebno pomagata jezikovna izobrazba ter računovodstvo pri letnem davčnem obračunu. Bili smo tudi prvi razred z računalniki v razredu: Vsak

je imel svoj računalnik na mizi, ki je zajel vsaj polovico mize. V enem projektu smo tudi prezentirali prvi mobilni telefon z internetom od podjetja Nokia. Že v gimnaziji so se pojavili prvi mobilni telefoni in se še točno spominim, kako sem si rekел, da telefona nikoli ne bom rabil, saj je na razpolago telefonska celica. In če pogledam današnji mobilni telefon, se je neverjetno veliko spremenilo. Kaj se bo zgodilo v bodočnosti? Dvojezični zvezni trgovski akademiji in učiteljicam ter učiteljem se zahvaljujem za izvrstno izobrazbo in še želim uspešnih naslednjih 30 let.

• • •

MMag. Dejan Zwitter

Leiter der Finanzen / Prokurist bei Wietersdorfer Alpacem GmbH / prokurist pri Wietersdorfer Alpacem GmbH

Matura 2004

„Štirica in minus do Palerma!“



Od leta 1999 do 2004 sem obiskoval DTAK v Celovcu. Spomnim se citata prof. mag. Roswithe Wuttej, ko je dijak/dijakinja blestel/a z znanjem v italijanščini: „Štirica in minus do Palerma!“ Po šoli sem se izobraževal na univerzi v Celovcu in zaključil študij ekonomije in prava (Mag. rer. soc. oec.) ter študij gospodarskega poslovanja (Mag. rer. soc. oec.). Od leta 2007 naprej sem si nbral sledeče delovne izkušnje:

- od 2017: Wietersdorfer Alpacem GmbH, CFO – Avstrija
- od 2014: Salonit Anhovo d.d., Član uprave – Slovenija
- 2012–2013: Salonit Anhovo d.d., Direktor za finance, kontroling & informatiko – Slovenija

- 2010–2011: Salonit Anhovo d.d., Controlling – Slovenija
- 2008 – 2009: Knoch, Kern & Co. KG, Business Development, Treasury – Avstrija
- 2007: Knoch, Kern & Co. KG, ERP consultant – Avstrija/Slovenija

• • •

Mag. iur. Marko KATALAN

Rechtsanwaltsanwärter

Matura 2005

„Multilinguale Ausbildung“



Nach der Matura an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie entschied ich mich für eine juristische Ausbildung. Im Rahmen meines Studiums an den Universitäten Graz und

Linz erhielt ich mehrere Stipendien und konnte mein Wissen im Ausland erweitern (Universität Zagreb, Shota Rustaveli Universität Batumi, Montclair State University, New Jersey). Ich schloss mein Studium im Jahr 2018 mit dem Titel eines Mag. iur. ab und arbeite seit 2019 als Rechtsanwaltsanwärter bei Fellner Wratzfeld & Partner.

Weitere Stationen in meiner Karriere waren:

- Vertragsjurist bei einem renommierten internationalen Konzern (2016-2019)
- Beteiligungsmanager bei einer renommierten internationalen Bank (2010-2013)
- Juristischer Mitarbeiter in einer renommierten österreichischen Rechtsanwaltskanzlei (2013, 2015)

Meine Mehrsprachigkeit (Deutsch, Englisch, Italienisch, Slowenisch, Serbisch, Kroatisch) ist ein wichtiger Teil meines Berufsalltags.

• • •

DI Karoline-Ivonne Poderschnig, BSc

IT-Project Managerin

Matura 2006**„Der richtige Bildungsweg“**

Die Schulzeit in der HAK TAK ist mir sehr positiv in Erinnerung geblieben. Vor allem hat mir der Lehrplan sowie die multikulturelle Zusammensetzung der Schüler*innen sehr gefallen.

Somit konnte ich mich nicht nur wirtschaftlich fundiert ausbilden, sondern auch sprachlich weiterentwickeln und Schüler*innen aus unterschiedlichsten Ländern kennenlernen. Weiters hat mir auch die überschaubare Größe der Schule gefallen, sodass ein familiärer Umgang möglich war. Dies hat mir auch im weiteren Ausbildungsweg sowie in der beruflichen Karriere sehr geholfen. Daher bin ich nach wie vor der Meinung, mich für den richtigen Bildungsweg entschieden zu haben. Summa summarum ist durch die Matura an der HAK-TAK auch ein technischer Bildungsweg sowie eine Karriere in diesem Bereich möglich!

Nach meiner Matura hat es mich nach Graz verschlagen, um dort meine Ausbildung an der KF-Universität im Studium „BWL“ fortzuführen. Da ich bereits in der HAK-TAK die Grundlagen der IT kennenlernen durfte, wusste ich, dass mir eine rein betriebswirtschaftliche Ausbildung nicht ausreicht. Deshalb habe ich mich in weiterer Folge für ein Wirtschaftsingenieurstudium „International Industrial Management“ (FH Joanneum) entschieden, das ich berufsbegleitend absolvierte. Durch zusätzliche Ausbildungen in Projektmanagement (IPMA-C) und Financial Business Management (KF-Universität)

konnte ich mein Wissen vertiefen und mich gleichzeitig auch beruflich weiterentwickeln. Meine ersten Projektmanagement-Erfahrungen durfte ich innerhalb der Gesamtprojektleitung-ÖBB u.a. mit den Projekten „Koralm-bahn“, „Semmering Basistunnel“ oder „Südbahn“ sammeln. Dabei wurde es mir ermöglicht, auch als Prüforgan für weitere Projekte der ÖBB (z.B. Graz Hbf.) zu agieren. In weiterer Folge konnte ich u. a. als Programm Managerin (Magna) ein Automotive Entwicklungsprojekt leiten sowie ein Teilprojekt (Infineon) im Bereich der Halbleitertechnik für die Entwicklung von zukünftigen Chipcard-Produkten übernehmen. Neben meiner Ausbildung und beruflichen Karriere agierte ich als Head of Focus Group “Digitalization of Business Processes” im Business Frauen Center Klagenfurt und übernahm dabei die Lehrveranstaltung „Digital Business Processes (theory and practice)“ des AMS Kurses „Digitale Kompetenzen Werkstatt“ im Frauenberufszentrum Kärnten.

Derzeit bin ich als IT-Projektmanagerin innerhalb der SSI Schäfer IT-Solutions tätig und leite die Implementierung von komplexen Softwareprojekten für Konzernkunden, welche sich mit der Lösung von intralogistischen Prozessen in manuellen und automatischen Bereichen befasst. In Zuge meiner zehnjährigen Karriere durfte ich bereits Erfahrungen als Projektleiterin in den verschiedensten Bereichen (Tunnelbau, Automotive, Halbleitertechnik, Softwareentwicklung) sowie mit unterschiedlichsten Kulturen (weltweit) sammeln. Dabei hatten und haben die Projekte teilweise einen Umfang von über 1 Mrd. EUR sowie eine Projektgröße von mehr als 30 Personen, welche weltweit ansässig sind.

• • •

Mag. Markus Lach, MSc
Öffentlichkeitsarbeit,
Österreichische Nationalbank

Matura 2008
„Schöne Erinnerungen an die Schulzeit“



Nach der Matura absolvierte ich zunächst die Masterstudien aus Betriebswirtschaft und International Management an der Alpen-Adria-Universität in Klagenfurt. Im Rahmen des Studiums absolvierte ich ein Auslandssemester in Zagreb und verbrachte einen Sommer im Außenwirtschaftscenter der Wirtschaftskammer in Laibach. Neben dem Studium engagierte ich mich in der Studienvertretung, war Mitbegründer der TEDx Klagenfurt und organisierte viele Veranstaltungen im Startup-Bereich. Im Anschluss daran verschlug es mich nach Wien zur Industriellenvereinigung Österreich. Nach einer abwechslungsreichen und spannenden Zeit wechselte ich in der Folge ins Bundesministerium für Finanzen und begleitete die Verhandlungen rund um den Finanzausgleich. Seit 2017 bin ich in der Öffentlichkeitsarbeit der Österreichischen Nationalbank tätig. In dieser Funktion halte ich viele Vorträge zu den Themenbereichen Preisstabilität, Bargeld und dem Umgang mit Geld, insbesondere auch an Schulen.

Meine Zeit in der HAK-TAK verbinde ich mit zahlreichen schönen Erinnerungen. Jede Pause und Freistunde verbrachten wir mit „Balanka-Spielern“ in der Aula. Oftmals reichten die Pausen auch nicht aus und so kamen wir das eine oder andere Mal zu spät zum Unterricht. Rückblickend betrachtet war es eine wunderschöne Zeit, die viel zu schnell verging.

Mag. Sarah Rogaunig, MSc
Kultur
Österreichischer Rundfunk, ORF

Matura 2008
Prioritäten setzen gelernt



Einen Artikel für den Schulreport schreiben. Langes Kopfzerbrechen. Hab ich dazu was zu sagen? Zu schreiben? Bin ich denn gerne in die Schule gegangen? Eigentlich ja. Die Schule war der Ort, wo ich täglich meine Freundinnen getroffen habe. Das war damals doch das eigentlich Wichtige und Spannende. Gemeinsam haben wir gekichert, getratscht, gebüffelt und unsere Sorgen besprochen. Wofür ich den Lehrerinnen und Lehrern sehr dankbar bin, ist, dass wir an unserer Schule große Freiheiten hatten, selbstständig arbeiten und unsere Talente entdecken konnten. Ich habe von allen Fächern etwas mitgenommen; von einigen weniger, von anderen ganz viel. Schön sind mir vor allem auch die Schulpräsentations-„Ausflüge“ mit unserer damaligen Direktorin Maja Amrusch-Hoja in Erinnerung geblieben. Meine Schulkollegin Daniela und ich versäumten in der Zeit, in der wir an anderen Hauptschulen unsere Schule präsentierten, die eine oder andere Unterrichtsstunde – was uns durchaus freute – aber wir haben durch das Präsentieren auch sehr viel gelernt, ohne es tatsächlich zu merken: wie man vor fremden Menschen spricht, Dinge vorträgt, komplexe Inhalte einfach kommuniziert und andere Personen über etwas informiert, von dem man selbst überzeugt ist... und... einige vielleicht sogar davon begeistert.

Diese Fähigkeiten, die ich bei den unzähligen Schulpräsentationen erworben habe, gehö-

ren zu den wichtigsten Werkzeugen in meinem Berufs-Alltag. Als Journalistin bin ich oft an neuen Schauplätzen, lerne laufend neue Leute kennen und erfahre stets Neues – zumindest versuche ich es.

Meine Hauptaufgabe ist es, Dinge, die ich erlebe und erfahre in Geschichten zu verpacken, so dass sie jedermann und jederfrau versteht.

In meiner Zeit an der HAK-TAK habe ich auch gelernt wie man Prioritäten setzt. Die Fächer, die mich weniger interessierten, für die habe ich auch weniger gemacht. Dafür habe ich meine Energien für die Fächer eingesetzt, die mich auch wirklich interessierten. Italienisch zum Beispiel – was ja, so ehrlich kann man schon sein, viele nicht so gerne hatten, weil unsere Italienisch-Professorin, Frau Wuttej, durchaus viel von uns verlangte. In mir aber entfachte sie eine Leidenschaft für die italienische Sprache und so führte mich der Italienisch-Unterricht tatsächlich auch in das Land selbst: nach Italien, in die Toscana, wo ich zwei Sommer lang auf ein Mädchen aufpasste und Italien von einer neuen Perspektive kennenlernennte.

Und auch sonst ermöglichte mir das an unserer Schule erworbene Wissen viel: Das Rechnungswesen und die Betriebswirtschaft etwa ermöglichen es mir, jahrelang durch Buchhaltung und Bilanzierung, mein Zubrot zuverdienen. Biologie machte mir den Einstieg ins Ernährungswissenschaftenstudium leichter. Meine Sprachkenntnisse machen mein Leben sowieso noch immer bunter.

So bin ich dankbar für alle gemachten Erfahrungen und erworbenen Kenntnisse an der Schule – sie bereichern mein Leben noch heute – auch wenn es damals im Moment selbst oft noch nicht so ganz klar war. Danke dafür. Hvala lepa.

Marina Ana Hedenik, BA MA

Executive Assistant / Project Office @Infineon Technologies Austria AG

Matura 2012

„Povezava med teorijo in prakso“



Leta na trgovski akademiji so zelo hitro minila in vedno spet rada pomislim na ta čas. Vzdušje med učitelji in učenci je bilo zelo sproščeno in rodilo se je mnogo dolgotrajnih prijateljstev. Vedno znova se mi nariše nasmeh na obraz, ko pomislim na organizacijo maturantskega plesa in seveda tudi maturitetno potovanje, na TAKŠ-menedžment, kjer smo npr. organizirali tiskovno konferenco z uspešnima hokejistoma ali pa na učno firmo. Kjer je bila povezava med teorijo in prakso največja, sem odnesla največ in ravno ta povezava prakse in teorije je trgovski akademiji zelo dobro uspela.

Po maturi sem potovala po svetu (Nova Zelanda, Avstralija, Azija). V okviru svojega bachelor-študija na FH Kärnten "Health and Care Management" sem se tudi udeležila študijske izmenjave na Finskem. Svoj master-študij "Management, Communication & IT" sem uspešno zaključila na Management Center Innsbruck (MCI).

Že od mladih nog sem pomagala v družinskem podjetju, se pravi, da je bil to tudi moj prvi delodajalec. Večkrat sem opazila, da osebni stil vodenja in tesni stiki s sodelavci vodijo do pozitivnega, motiviranega delovnega vzdušja. Najbolje od rok mi grejo komunikacija, organizacija in koordinacija projektov in dogodkov oziroma delo, ki v kratkem roku zahteva veliko različnih stvari ne glede na pritisk in včasih tudi neugodne okoliščine. Tako sem po

zaključenem študiju v Innsbrucku začela dela-
ti v „Startup podjetju“ ki se ukvarja z razisko-
valnimi projekti o avtonomnih vozilih, z umet-
no inteligenco itd. Ker pa seveda vedno iščem
nove izzive, sem pred kratkim začela novo
službo pri podjetju Infineon.

• • •

Benjamin Türk, BSc

Double-Degree Student an der IMC FH Krems und der Technisches Hochschule Deggendorf, beschäftigt im HR-Projektmanagement bei der ÖBB-BCC GmbH

Matura 2014

Gute Vorbereitung auf mein Wirtschaftsstudium



Mein Name ist Benjamin Türk und ich matu-
rierte im Jahr 2014. Nach der Matura absol-
vierte ich meinen Zivil-
dienst beim Roten
Kreuz in Kärnten. Von
2015 bis 2018 studierte

ich Internationales Management an der FH Joanneum in Graz. Während meines Bachelorstudiums verbrachte ich ein Semester an der University of Portsmouth in Großbritan-
nien.

2018 begann ich mit dem Masterstudium Management an der IMC FH Krems. Des Wei-
teren bin ich seit Herbst 2018 bei der ÖBB-
BCC GmbH im HR-Projektmanagement
beschäftigt und seit März 2020 bin ich außer-
dem Double Degree Student an der Tech-
nischen Hochschule Deggendorf.

An meine Schulzeit an der HAK-TAK erinnere ich mich gerne zurück. Ich konnte viele Freundschaften knüpfen. Mit meinen Schul-
kollegen pflege ich noch heute Kontakt.
Ebenso sind mir die zahlreichen und auf-

regenden Klassenausflüge in Erinnerung geblieben. Ich genoss die Ausbildung an der HAK-TAK wirklich sehr, vor allem aber bin ich dankbar, dass mich die Schule gut auf mein wirtschaftliches Studium vorbereitet hat.

• • •

Nadine Ramusch, MSc

Smart Meter Betriebsführung

Matura 2014

Ich möchte die Ausbildung an der HAK-TAK nicht missen



Nach meiner Matura im Jahr 2014 entschied ich mich dazu, der Wirt-
schaft den Rücken zukehren und System Engineering mit dem Schwerpunkt Elektronik an der Fachhochschule Kärnten in Villach zu studieren. Mein Studium schloss ich 2017 mit dem akademischen Titel Bachelor of Science in Engineering ab. Um meine Qualifikationen zu steigern, wählte ich das Masterstudium Electrical Energy and Mobility Systems mit dem Schwerpunkt Erneuerbare Energien, welches ich im Februar 2020 erfolgreich mit dem Titel Master of Science in Engineering beendete. Im Zuge meiner Diplomarbeit entwickelte ich ein portables Mini-Wasserkraftwerk. Dank diver-
ser Praktika konnte ich während meines Studiums in verschiedenen Firmen, wie zum Beispiel Infineon, Berufserfahrungen sammeln. Heute bin ich Teil des Kelag Konzerns und arbeite in der Kärnten Netz GmbH in Klagenfurt in der Smart Meter Betriebsführung. Gerne erinnere ich mich an die Schulzeit zurück. Besonders in Erinnerung sind mir die vielen Ausflüge mit meiner Klasse, die für eine

Vielzahl an lustigen und unvergesslichen Momenten gesorgt hatten, geblieben. Dank des Engagements der Professoren und Professorinnen besuchten wir Prag, München, Rom und viele weitere Städte. Auch wenn meine jetzigen Interessen und die berufliche Expertise von jenen der HAK-TAK abweichen, möchte ich es nicht missen, diesen Ausbildungsweg absolviert zu haben. Immer wieder betone ich mit großem Stolz, dass ich in vier Sprachen maturierte. Diese einzigartige Schulform mit ihrer Kombination an diversen Schwerpunkten ermöglicht es mir, die oftmals auftretende Sprachbarriere, sei es in Slowenisch oder Englisch, einfach zu umspielen. Ich gratuliere der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie und dem gesamten Kollegium zum 30-jährigen Bestehen! Möge die Schule noch viele weitere Jahre fortbestehen, damit es noch viele zufriedene Absolventen und Absolventinnen geben wird.

• • •

Mag. iur. Maja Svetnik

Richteramtsanwärterin im OLG Sprengel Graz

Matura 2014 – „Die Zweisprachigkeit war für meinen beruflichen Werdegang definitiv ein zusätzliches „Benefit“



Nachdem ich im Frühling des Jahres 2014 den Abschluss in der Tasche hatte und eine unvergessliche Matura-reise nach Bulgarien gefolgt war, begann ich im Oktober 2014 das

Studium der Rechtswissenschaften an der KF-Uni Graz. Nach insgesamt neun Semestern hatte ich im Dezember 2018 den akademischen Grad der „Magistra iuris“ in der

Hand. Im März 2019 startete ich in das verpflichtende 7-monatige Gerichtspraktikum, welches AbsolventInnen des rechtswissenschaftlichen Studiums einen groben Einblick in den Gerichtsalltag und somit in die Praxis bietet. Bereits vor Beginn des Praktikums war für mich klar, dass ich nicht etwa Anwältin oder Notarin werden will, sondern das Richteramt anstrebe. Daher stellte ich mich im Rahmen des Praktikums einige Prüfungen und einem psychologischen Test. Im Jänner 2020 wurde ich schlussendlich zur Richteramtsanwärterin für den Sprengel des Oberlandesgerichts Graz ernannt.

Wenn ich an meine 5-jährige Schulzeit an der HAK-TAK zurückdenke, so muss ich in erster Linie an die zahlreichen Exkursionen denken, welche wir als Klasse im Laufe der fünf Jahre erleben durften. Besonders in Erinnerung sind mir die kurze „Kennenlernreise“ nach Wien im ersten Schuljahr, die spannenden Reisen nach München, Rom, Isola und natürlich die Abschlussreise nach Prag im vierten Jahrgang geblieben. Insbesondere an die letzte gemeinsame Klassenreise nach Prag denke ich oft und gerne zurück.

Natürlich prägten mich in meinen fünf Jahren an der Zweisprachigen BHAK nicht bloß Exkursionen, sondern auch die Tatsache, dass mir in all den Jahren Wissen vermittelt wurde, welches mir auch heute noch (man glaubt es kaum) fast jeden Tag zugutekommt. Für jemanden, dessen Muttersprache nicht Slowenisch ist, kann und muss ich aber an dieser Stelle definitiv eines festhalten: Die Möglichkeit des Erlernens bzw. Festigens der slowenischen Sprache in Kärnten – im Rahmen der HAK-TAK – möchte ich keinesfalls missen. Die Zweisprachigkeit war für meinen beruflichen Werdegang definitiv ein zusätzliches „Benefit“, welches mich aus der breiten

Masse hervorgehoben und letztlich mit Sicherheit auch dorthin gebracht hat, wo ich jetzt stehe.

Ich wünsche alles Gute und Liebe zum 30-jährigen Bestehen und hoffe auf weitere zahlreiche Jahre und auf viele weitere zufriedene AbsolventInnen, die ebenso gerne an ihre Zeit an der HAK-TAK zurückdenken werden wie ich.

•••

Anika Terbuch, BSc

Študentka masterskega študija industrijske logistike na univerzi v Leobnu

Matura 2014 – Mednarodna izobrazba in večjezičnost na šoli



Ime mi je Anika Terbuch. Maturirala sem leta 2014. Po maturi sem odšla v Leoben študirat industrijsko logistiko. Po zaključenem bachelor študiju sem nadaljevala masterski študij s težiščem Computational Optimization and Automation. Med študijskimi leti sem opravljala strokovno prakso v raznih industrijskih obratih. Na Dvojezično trgovsko akademijo imam zelo lepe spomine. Nikoli ne bom pozabila zanimivih in pustolovskih potovanj po Avstriji, Sloveniji in raznih evropskih državah. Posebej všeč mi je bila mednarodna izobrazba in večjezičnost na šoli. Na šoli sem našla tudi dobre prijatelje, s katerimi sem v stiku še danes.

•••

Manuel Jug

Poslovodeči predsednik Zveze slovenskih organizacij na Koroškem; študent nemščine in matematike (pedagoška smer)

Geschäftsführender Vorsitzender des Zentralverbandes slowenischer Organisationen in Kärnten, Lehramtsstudent UF Deutsch & Mathematik

Matura 2016 – Vesel sem, da sem se odločil za šolanje na tej šoli!



Že nekaj mojih sorodnikov in znancev je obiskovalo Dvojezično trgovsko akademijo. Ker so bili vsi zelo zadovoljni s šolo, sem se tudi jaz odločil zanjo. Posebej všeč mi je bila dvojezična ponudba, široka gospodarska izobrazba ter težišče Športni in kulturni menedžment. Kot dijak sem se na HAK-TAK počutil zelo dobro in vzdusje na šoli je bilo vedno prijetno. Vesel sem, da sem se odločil za šolanje na tej šoli.

HAK-TAK je na moje življenje vplivala zelo pozitivno. Seznanil sem se z gospodarskim življnjem, pospeševal sem svojo dvojezičnost, naučil sem se angleščino in italijanščino ter imel ogromno pozitivnih doživetij. Pridobil sem veliko znanja, ki mi koristi v poklicnem življenu.

Kot poslovodeči predsednik ZSO na Koroškem vsak dan komuniciram v obeh deželnih jezikih. Gospodarske in organizatorične kompetence, ki sem jih pridobil na HAK-TAK, uporabljam redno in mi dandanes veliko pomagajo.

Šola posamezniku nudi zelo veliko. Bogata jezikovna ponudba je v našem alpsko-jadranškem prostoru bistvena, ker tako lahko nastanejo pomembne povezave, ki pomagajo posamezniku in tudi široki družbi.

Es war die richtige Wahl, diese Schule zu besuchen!

Weil schon einige meiner Verwandten und Bekannten diese Schule besucht hatten, hat auch mich die Zweisprachige HAK interessiert. Angesprochen haben mich vor allem das zweisprachige Angebot, der wirtschaftliche Bereich sowie der Schwerpunkt Sport- und Kulturmanagement.

Als Schüler nahm ich die Schule natürlich als anstrengend und herausfordernd wahr, obwohl ich mich immer wohlfühlte. Ich bin überzeugt, dass es die richtige Wahl war, diese Schule zu besuchen.

Nach der Matura entschied ich mich für das Lehramtstudium (Unterrichtsfächer Deutsch und Mathematik) an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt. Seit Februar 2019 bin ich geschäftsführender Vorsitzender des Zentralverbandes slowenischer Organisationen in Kärnten. In meiner beruflichen Tätigkeit kommen mir beide Sprachen (Deutsch und Slowenisch) zugute. Auch die wirtschaftlichen und organisatorischen Kompetenzen, die ich an der Schule erwerben konnte, kommen mir in meinem Beruf gelegen.

Die Ausbildung an der HAK-TAK hat mein Leben sehr positiv beeinflusst. Ich konnte einen Einblick in das wirtschaftliche Leben bekommen, meine Zweisprachigkeit wurde forciert, ich lernte Italienisch und Englisch und hatte zahlreiche schöne Erlebnisse.

Die Schule bietet sehr viel. Das Angebot der HAK-TAK sollte genutzt werden, da man davon in seiner beruflichen Laufbahn deutlich profitieren kann. Das vielfältige Sprachenangebot hilft einem, sich in der Alpen-Adria-Region zu bewegen und verschiedene Projekte und Kooperationen auf die Beine zu stellen.

...

Nika Rant

Študentka arhitekture na Dunaju

Matura 2017

Odlična izobrazba na področju gospodarstva mi koristi vsak dan



Že od nekdaj sem želela šolanje nadaljevati v Avstriji ali Nemčiji, saj sem vedela, da imam tam boljše možnosti. Predvidevala sem, da bom ta korak lahko storila šele, ko bom začela študirati, vendar sem potem izvedela za Dvojezično trgovsko akademijo. To je bila zame odlična priložnost šolanja v tujini, kjer sem se naučila nemščine in prejela odlično izobrazbo na področju gospodarstva, ki mi koristi vsak dan.

Že kot dijakinja sem bila prepričana, da mi bo mnogolika izobrazba zagotovo koristila, ne glede na to, ali izberem študij na področju gospodarstva ali ne. Danes tako med študijem kot tudi med delom opažam, da to tudi v resnici drži.

Šola ni imela vpliva na odločitev za moj nadaljnji študij, saj sem že vedno vedela, da želim študirati arhitekturo. Mogoče pa bo imela šola velik vpliv na izbiro specializacije v poklicu, saj med študijem opažam, da me gospodarsko področje arhitekture zelo zanima.

Po šolanju na Dvojezični trgovski akademiji sem se odločila za študij Architektur – Green Building na Dunaju. Študij zahteva veliko časa, dela in discipline. Poleg študija pa še opravljam prakso, zato mi primanjkuje prostega časa. Moj cilj je študij zaključiti čimprej, saj sem mnenja, da se bom potem lahko z bolj mirno vestjo posvetila svojim hobijem in željam.

Sedanjim šolarjem in šolarkam bi rada dala na pot, naj si zastavijo visoke cilje. Človek pogosto pozabi, česa je sposoben. Zato je pomembno, da se vedno znova na to spomnimo in si vzamemo dovolj časa, da sami sebe dobro spoznamo.

• • •

Rafael Ogris-Martič

Študent gospodarskega poslovanja na univerzi St. Gallen (HSG)

Matura 2018 – Družinsko vzdušje



Spomini na čas šolanja na Dvojezični TAK so pri meni povsem pozitivni. Rad se spominjam nazaj na skupne čase s sošolci, profesorji in drugimi člani šolske skupnosti. Če se spominjam na čas na Dvojezični TAK, mi najprej pride na misel izvrstno „družinsko“ vzdušje. Rad se spominjam predvsem potovanja v Bruselj in Španijo ter prireditev Euroscola v Strassburgu, kjer smo sodelovali pri parlamentu šolarjev. Tudi na drugih področjih se spomnim izjemno lepih trenutkov, ki so jih nam omogočili profesorji z njihovim izvrstnim angažmajem. Omogočanje opravljanja poklicne prakse v tujini preko programa Erasmus+ je le reprezentativni primer za to.

Ob tej priložnosti bi tudi rad omenil visoko kakovost šolanja in pouka na Dvojezični TAK. V študiju na Univerzi v St. Gallen-u sem vedno znova ugotovil, da mi je znanje, ki sem si ga pridobil s pomočjo profesorjev med šolanjem na Dvojezični TAK, močno prišlo v prid na začetku študija in me tako izvrstno pripravilo za nadaljnjo izobraževalno in poklicno pot.

• • •

Sarah Maier

Studentin des Wirtschaftsrechts,
Wirtschaftsuniversität Wien

Matura 2018 – Wunderbare Zeit



Familie, dieses Wort ist mir in Bezug auf meine wunderbare Schulzeit in Gedanken geblieben. Vor allem durch die kompetenten Lehrkräfte wurde ich auf meinen beruflichen Werdegang vorbereitet, wobei die vielen Exkursionen mein Weltbild erweitert haben. Ich blicke sehr dankbar und wohlwollend auf die bilinguale berufsbildende Schulbildung zurück. Aufgrund dieser hervorragenden Ausbildung finde ich mich in meinem Studium Wirtschaftsrecht auf der renommierten Wirtschaftsuniversität Wien sehr gut zurecht. Vielen Dank für die tolle Zeit, die ich mit Euch erleben durfte.

Odličen čas

Družina, prva beseda, ki mi pada na misel, ko mislim nazaj na svoj šolski čas na Dvojezični trgovski akademiji. Predvsem naši učitelji so se vedno zelo potrudili in nas odlično pripravili na našo nadaljnjo poklicno pot. Med drugim so razne ekskurzije razširile moj pogled na svet. Izobrazba na Dvojezični trgovski akademiji mi je vsekakor pomagala v vsakdanjem življenju, za kar sem zelo hvaležna. Zaradi odlične izobrazbe se zelo dobro znajdem pri svojem študiju poslovnega prava na Dunaju. Zahvaljujem se za odličen čas, ki sem ga lahko doživelva z vami.

• • •

Melanie Olip

Študentka prava na univerzi v Gradcu

Matura 2019 – Poskusi in odločitve

Dobro se spominjam občutkov, ko sem oddala zadnji izpit mature. Bila sem zelo vesela in ponosna nase. Po maturi so mi bila odprta vsa vrata in začelo se je novo obdobje v mojem življenju. Spominjam se mnogih sošolcev, ki so se bali novega življenskega obdobja. V mladih letih je pomembno, da pridobivamo razne izkušnje, tudi če niso vedno prave. Pri napravnih odločitvah bodi hvaležen in misli pozitivno, ker samo na ta način izveš, kaj ni dobrote in katera pot ni tista, ki ji hočeš slediti. Nikoli ne izgubi upanja in išči tako dolgo, da najdeš to, kar izpolnjuje tvoje sanje.

Po maturi sem odšla v Gradec študirat pravo, čeprav nisem vedela, ali mi bo študij všeč. Nisem se mogla spoprijazniti z mislijom, da bi več let živila v tujem mestu. Vedela sem, da nobeden mojih sošolcev in prijateljev ne načrtuje iti v Gradec. V mojem primeru pa je bila pravilna odločitev, ker mi je študij zelo všeč. V življenju nikoli ne smeš izgubiti upanja vase, tudi če se soočaš z novimi izzivi. Ne pozabi, da lahko v živjenju dosežeš vse to, kar si želiš. - „Where there's a will, there's a way.“

Na tem mestu se želim še enkrat iskreno zahvaliti vsem profesorjem in profesoricam, ki so mi pomagali in me podpirali, da sem postala ta oseba, ki sem danes.

...

Armin Sadiković**Matura 2020 – Izzivi**

Septembra 2015 sem vstopil v prvi letnik Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu, za katero sem se zanimal že kar nekaj časa pred vpisom.

Na začetku šolanja sta mi velik izzik predstavljala dva nova jezika – slovenščina in nemščina. Ker pa sem se ju zelo hitro naučil, lahko ponosno rečem, da sem ta izzik uspešno prestal. Veliko zanimanja so mi vzbudili gospodarski predmeti, predvsem gospodarsko poslovanje, prav tako pa sem bil navdušen tudi nad tem, da sem imel v tretjem letniku priložnost izbrati težišče, ki me je zanimalo in iz katerega letos tudi matuiriram - in sicer menedžment za okolje in energetiko.

Med šolanjem na Dvojezični zvezni trgovski akademiji sem opravljal tudi obvezno prakso, kjer sem spoznal, kaj želim v življenju početi in kaj so moji poklicni cilji. Šolanje na Dvojezični TAK je bilo zame obdobje polno učenja in spoznavanja novih stvari, ki mi bodo prav gotovo koristile tudi v nadalnjem življenju.

...

Hana Jusufagić**Matura 2020 – Premagovanje ovir**

Sem Hana Jusufagić in prihajam iz Jesenic. Za šolanje na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu sem se odločila že dve leti preden sem se vpisala v prvi letnik. Zame je bil na začetku

velik izviv to, da sem kot 15-letna prišla v tujo državo, med „tujce“, ki so imeli drugačno kulturno in drugačne navade. Tudi nemščina je bila na začetku velika ovira zame. Vse te ovire sem premagala, letos pa zaključujem petletno šolanje na Dvojezični TAK, ker sem uspešno opravila tudi maturitetne izpite.

V veselje mi je, da sem pridobila znanje na področju gospodarskih predmetov. Veliko zanimanja pa mi je vzbudila tudi italijanščina, ki je bila na začetku zame popolnoma tuj jezik in s katerim sem se prvič srečala v prvem letniku.

Pri opravljanju obvezne prakse sem natančneje spoznala, kakšen poklic si v življenu želim. Nekatera izmed podjetij, pri katerih sem opravljala prakso, so mi ponudila tudi možnost zaposlitve, kar bom seveda izkoristila po končanem šolanju na Dvojezični trgovski akademiji.

• • •

Jakob Košir

Matura 2020 – Napredki



Za šolo sem izvedel preko družinskih priateljev in se nato odločil, da se udeležim dneva odprtih vrat. Odločilno pri moji pozitivni odločitvi za Dvojezično trgovsko akademijo je bilo

vzdušje šole kot same, seveda zanimanje za nemščino in življene v mladinskem domu.

Moje izkušnje v šolskem vsakdanu so po mojem mnenju dokaj povprečne in ne odstojajo od norme. Bil sem in sem še vedno eden od tistih dijakov, ki raje poslušajo med poukom in s tem opravijo 85 % dela na šoli. Priznam, da ima vsak svoj sistem, kako se loti problemov in izzivov. Jaz osebno nisem imel

volje do učenja doma in sem zato raje opravil svoje šolske obveznosti kar v šoli ter si s tem prihranil veliko časa. Izobrazba sama se mi zdi orientirana v prihodnost, s tem tudi podpiram geslo „Hak-Tak – fit 4 future“. Sam sem v svojih šestih letih učenja nemščine, če štejem še prvo zahtevno pripravno leto pred začetkom šolanja na Dvojezični trgovski akademiji, po mojem mnenju dobro odrezal in naredil velik napredok. Moram priznati, da šola ni bila glavno vodilo, temveč samostojni interes, veliko prostega časa, veliko branja in poslušanja je bilo potrebnega, da sem prišel na nivo, ki ustreza mojim pričakovanjem. Rad bi poudaril, da je predvsem problem nihanja nivoja znanja, s katerim dijaki zaključijo šolo. Za primer lahko vzamemo objektivno znanje nemščine, matematike, bodisi angleščine. Na tem področju ima šola še dovolj prostora za izboljšavo.

Obvezno prakso sem opravil v Avstriji in Sloveniji. V Ljubljani sem pridobil izkušnje v IT podjetju OPTIMUS IT d.o.o., ki se ukvarja s kolokacijo strežnikov. V Beljaku sem bil uspešno sprejet na prakso na FH Villach, kjer sem se ukvarjal s 3D tiskalnikom in različnimi filamenti. Prakso v Avstriji bi predlagal vsem, saj ponuja dobre pogoje za učenje jezika in pridobivanje neprecenljivih delovnih izkušenj.

Kot maturant, ki je moral prebroditi drugi semester petega letnika v času koronakrizi, sem ugotovil, da je velik delež šolskih obveznosti, brez velikih preglavic, lahko opravljen preko interneta. Veliko profesorjev je opazilo, da se da ogromno stvari opraviti preko spleta in s tem čas v šoli uporabiti bolj efektivno in tako povečati produktivnost. Namesto da se neštetokrat tiska in deli delovne podlage, se te lahko brez težav naloži na oblak. Tako se lahko prihrani papir in dragoceni čas med urami. Ta prilagoditev je seveda dolgoročni

proces, vendar sem mnenja, da z malo več tolerance do inovativnih in spletnih rešitev, ta proces preobrazbe ne bo trajal dolgo.

• • •

Anna Karner

Matura 2020 – Vielfältigkeit



Mein Name ist Anna Karner, ich bin 19 Jahre alt, wohne in Diex und besuche den 5. Jahrgang der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.

Von der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie habe ich in der ersten Klasse des Slowenischen Gymnasiums, das sich im selben Gebäude befindet, erfahren. In der vierten Klasse des Gymnasiums muss man sich entscheiden, wo man sich weiterbilden möchte. Bis zum Tag der offenen Tür der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie wusste ich noch nicht, wohin ich gehen wollte. Der Tag der offenen Tür hat mir sehr gefallen und mir war klar, dass ich ab dem nächsten Schuljahr diese Schule besuchen werde. Das vielseitige Ausbildungsprogramm, das am Tag der offenen Tür vorgestellt wurde, hat mich davon überzeugt, mich für unsere Schule zu entscheiden.

Meine Erfahrungen im Schulalltag sind sehr positiv geprägt. Natürlich hat man als Schüler seine Höhen und Tiefen, jedoch überwiegen bei mir sehr positive Gefühle. An unserer Schule gefällt mir, dass neben der wirtschaftlichen Ausbildung auch eine Vertiefung des Allgemeinwissens stattfindet. Sehr positiv stehe ich der Praxiserfahrung gegenüber, denn es ist wichtig, dass man als Schüler sieht, wie man das theoretische Wissen, das

man in der Schule erlernt, im Alltag einsetzen kann. Nicht nur der Schulalltag wird mir positiv in Erinnerung bleiben, sondern auch die Ausflüge, die wir gemacht haben. Durch viele Reisen konnten wir selbst erfahren, was das Leitbild „Schule für Europa“ bedeutet. Wir konnten nicht nur ohne Grenzkontrollen reisen, sondern durften bei einer Reise das Europäische Parlament und diverse Institutionen der Europäischen Union besichtigen. Uns wurden die Abläufe, die im Hintergrund geschehen, erklärt. Von Brüssel bis Barcelona konnten wir die Offenheit, die Freundlichkeit, das Zusammenleben und die Menschen Europas kennenlernen.

Meiner Meinung nach öffnet uns der Abschluss an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie viele Türen. Die Möglichkeit, dass man sich nach dem Abschluss entscheiden kann, ob man arbeiten gehen will oder ein Studium beginnt, finde ich sensationell. Denn zu Beginn dieser Schulausbildung weiß man oft nicht genau, welchen Beruf man später ausüben will. Auch wenn man nach dem Abschluss an der Zweisprachigen BAHK einen ganz anderen Weg wählt, hat man sich viel Wissen angeeignet, welches man im späteren Leben immer wieder brauchen kann und sei es nur das korrekte Ausfüllen von Steuerformularen.

Eines unserer Leitbilder, nämlich „HAK-TAK fit 4 future“, hat mich am Anfang zum Lachen gebracht, doch nach einiger Zeit wurde mir klar, dass es zutrifft. Das Leitbild beschreibt alle Möglichkeiten, die wir erhalten, um uns weiterzubilden. Die Kombination aus Sprache, Wirtschaft, Ausbildung und Gemeinschaft macht unsere Schule aus.

Nach der Matura werde ich mich in Graz an der Karl-Franzens-Universität für das Diplomstudium der Rechtswissenschaften einschrei-

ben. Ob ich den Weg in die Justiz wähle oder der Wirtschaft treu bleibe, weiß ich momentan noch nicht. Ich bin der Meinung, egal wohin es mich verschlagen wird, ich habe dank unserer Schule und ihrer Ausbildung eine gute Basis.

Ein Zeichen der Vielfalt unserer Schule sind unsere Schwerpunkte. Ich selbst besuche den Ausbildungsschwerpunkt Management für Umwelt und Energiewirtschaft. Als ich mich in der zweiten Klasse für einen Ausbildungsschwerpunkt entscheiden musste, konnte ich mir nichts unter diesem Schwerpunkt vorstellen und ich wusste nicht, was mich erwarten würde. Am Ende meiner Ausbildung an der Zweisprachigen BHAK bin ich froh, dass ich diese Entscheidung getroffen habe.

Im Rahmen des Pflichtpraktikums habe ich viele Erfahrungen gemacht. Den ersten Teil meines Praktikums absolvierte ich im Rahmen des Erasmus+ Projektes in Ljubljana. Dort konnte ich mir ein Bild davon machen, wie die Arbeit in den verschiedenen Bereichen der Post ausschaut und wie es ist, in einem Supermarkt zu arbeiten. Den zweiten Teil absolvierte ich bei der Steuerberatungskanzlei Napetschnig & Partner in Klagenfurt. Dort habe ich Kontakte geknüpft und Erfahrungen gesammelt, die mir bei meiner Diplomarbeit sehr geholfen haben. Den dritten Teil absolvierte ich im Schreibcenter der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt. Dort konnte ich die administrativen Tätigkeiten einer Hochschule kennen lernen. Das Pflichtpraktikum sehe ich als wichtigen Bestandteil unserer Ausbildung, denn es wird nicht nur die Theorie in die Praxis umgesetzt, sondern es werden Kontakte geknüpft, die man sein Leben lang brauchen kann.

Von Slowenisch, Deutsch, Englisch, Italienisch

über Naturwissenschaften, Geschichte und Geografie bis hin zu Betriebswirtschaft und Unternehmensrechnung, das alles und noch vieles mehr umfasst das Ausbildungsrepertoire der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie.

• • •

Matea Krnjić

Matura 2020 – Sprachenvielfalt



Mein Name ist Matea Krnjić. Ich bin 19 Jahre alt, bin Kroatin, geboren und aufgewachsen bin ich jedoch in Klagenfurt. Wie man sieht, bin ich mehrsprachig geboren und aufgewachsen.

Neben meiner Muttersprache Kroatisch, spreche ich noch vier weitere Sprachen - Deutsch, Englisch, Slowenisch und Italienisch. Ich war schon immer sehr an Sprachen interessiert. Als ich mich vor fünf Jahren entscheiden musste, wie mein Weg weitergehen sollte, war für mich klar, dass es etwas mit Sprachen zu tun haben muss. Vor der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie besuchte ich die NMS 6 St. Peter in Klagenfurt mit dem Schwerpunkt BKS (Bosnisch, Kroatisch, Serbisch). Aufgrund meiner Mehrsprachigkeit und meiner Kenntnisse empfahlen mir meine damaligen LehrerInnen die Zweisprachige Bundeshandelsakademie. Am Anfang verunsicherte mich diese Empfehlung, da ich zu diesem Zeitpunkt kein Wort Slowenisch beherrschte. Nach langem Überlegen entschied ich mich trotzdem für diese Schule. Im Nachhinein kann ich sagen, dass diese Entscheidung absolut richtig war. Die Schule hat mir nicht nur einige Wege zum Arbeitsmarkt

eröffnet, sondern mich auch mit noch einer weiteren slawischen Sprache, die besonders in unserem Bundesland gefragt ist, bereichert.

Neben den Sprachen, die wir in der Schule lernen, haben wir noch weitere wichtige Fächer, wie zum Beispiel Unternehmensrechnung, Betriebswirtschaft und auch Mathe-matik. Man lernt nicht nur Inhalte, die für ein Unternehmen wichtig sind, sondern auch das, was für den Alltag und einfach überall wichtig ist. Um meine Muttersprache nicht zu vernachlässigen, besuche ich den Freigege-stand Kroatisch. Dort lasse ich, auf Kroatisch in einem Unternehmen zu kommunizieren, und in diesem Fach werde ich auch im Juni 2020 meine Matura absolvieren. Alle Profes-soren sind stets bemüht, uns ihr Wissen wei-terzugeben. Da wir eine kleine Schule sind, ist auch die Atmosphäre anders – niemand ist fremd und alle sind sehr kollegial.

In der heutigen Zeit ist das Thema Nachhal-tigkeit weltweit von großer Bedeutung. Auch unsere Schule beschäftigt sich mit diesem Thema und bietet den Schwerpunkt Umwelt-management an. Seit zwei Jahren besuche ich diesen Schwerpunkt und es ist deutlich von Vorteil, in der heutigen Zeit über die Nachhal-tigkeit in Unternehmen informiert zu sein. Neben unserem Schwerpunkt haben wir auch eine Übungs-firma. Meiner Meinung nach lernen wir in der Schule nicht nur die Theorie, sondern auch praktische Inhalte, die wir in Zukunft sicher brauchen werden. Wäh-rend der Schulzeit mussten wir ein Pflicht-praktikum absolvieren. Durch das Programm Erasmus+ konnten wir zwei Wochen mit unserer Schule nach Slowenien fahren, dort arbeiten und unsere Sprachkenntnisse ver-bessern. Letzten Sommer ermöglichte mir die Schule auch ein Praktikum in der Kärntner

Sparkasse. Dort konnte ich mit meinem erlernten Wissen und vor allem mit meinen Sprachkenntnissen überzeugen und eine Urkunde für eine gut absolvierte Arbeit ergat-tern.

In den vergangenen fünf Jahren habe ich die Wichtigkeit von Sprachkenntnissen erkannt. Dabei begleitete mich immer das Sprichwort „Je mehr Sprachen du sprichst, desto mehr bist du wert“. Mit unserer Klasse sind wir auch viel gereist und waren in Österreich, Slove-nien, Belgien und Frankreich. So hatten wir die Möglichkeit, uns viel Wissen anzueignen. Ich stehe jetzt am Ende meiner Ausbildung an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie. Ich habe nicht nur neue Freundschaf-ten in Österreich, sondern auch über die Grenzen hinaus geschlossen. Diese Schule war eine Bereicherung für mich und hat mir große Chancen am Arbeitsmarkt eröffnet. Ich bin sehr dankbar und froh, dass ich Teil dieser Schulgemeinschaft sein konnte.

• • •

Nina Uran

Matura 2020 – Von der Wirtschaft zum Gesundheitsberuf



Mein Name ist Nina Uran, ich bin 19 Jahre alt und wohne in Wai-disch. Derzeit besuche ich den 5. Jahrgang der Zweisprachigen Bun-deshandelsakademie in Klagenfurt. Von der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie habe ich von meinem Cousin erfahren. Er besuchte die Schule selbst und hat mir die Schule auch empfohlen. Zudem interessier-ten mich die verschiedenen Sprachen und da

ich der slowenischen Volksgruppe angehöre, war es mir sehr wichtig, mein Slowenisch zu verbessern.

Meine Erfahrungen im Schulalltag sind positiv. Von der ersten bis zur dritten Klasse hatten wir einen zweisprachigen Unterricht. Ab dem dritten Jahrgang war die Unterrichtssprache einen Monat Deutsch und einen Monat Slowenisch. Am Anfang war es eine sehr ungewöhnliche Situation, da es nicht alltäglich war, in beiden Sprachen unterrichtet zu werden. Zudem war besonders, dass die Mehrheit unserer Klasse nur die slowenische Sprache beherrschte. Für mich war dies aber ein Vorteil, da man sich dann bemühen musste, Slowenisch zu sprechen, damit man jeden kennenlernen konnte.

Was mir am meisten in Erinnerung bleiben wird, sind die Reisen. Wir waren eine Woche in Spanien, in Belgien und Slowenien außerdem noch in Deutschland und Frankreich. Somit haben wir Europa und die verschiedenen Kulturen ein bisschen besser kennengelernt. Erasmus+ war für mich eine besonders positive Zeit. Wir waren 14 Tage lang in Ljubljana und haben dort gearbeitet. Ich zum Beispiel in der Post und im Supermarkt Mercator.

Unsere Schule hat das Leitbild „HAK-TAK fit 4 future“. Ich muss sagen, dass das Leitbild sehr gut zu unserer Schule passt, da wir auf das weitere Leben sehr gut vorbereitet werden. Wir lernen viele verschiedene Kulturen kennen, schnuppern in die Wirtschaft hinein und erlernen vier verschiedene Sprachen. Auch die Tatsache, dass unsere Schule relativ klein ist, ist ein großer Vorteil, da man ein größeres Gemeinschaftsgefühl entwickelt und lernt, im Team zu arbeiten.

Mein Ziel nach Abschluss der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie ist es, an der FH in

Klagenfurt „Gesundheits- und Krankenpflege“ zu studieren, da ich denke, dass ich in einem sozialen Beruf besser aufgehoben bin als in der Wirtschaft oder in einem Büro. Auch wenn unsere Schule eine wirtschaftliche Schule ist, glaube ich nicht, dass ich eine falsche Entscheidung getroffen habe, als ich mich für diese Schule entschieden habe.

Unsere Schule bietet auch für jeden den passenden Ausbildungsschwerpunkt. Ich habe mich damals nach langem Überlegen für den Schwerpunkt „Management für Umwelt und Energiewirtschaft“ entschieden. Es war auf jeden Fall die richtige Entscheidung, da heutzutage umweltschonende Maßnahmen und der Umweltschutz großgeschrieben werden. Mein Pflichtpraktikum habe ich im Bezirksältenwohnheim in Ferlach abgelegt. Ich war dort im Büro in der Verwaltung tätig. Dieses Praktikum hat mir sehr gefallen, da ich nicht nur im Büro tätig war, sondern auch manchmal mit den Heimbewohnern etwas machen durfte. Ich durfte in der Tagesstätte helfen und bei der Animation dabei sein und mit den Bewohnerinnen und Bewohnern spazieren gehen. Diese Erfahrung hat mich dazu bewogen, dass ich Krankenschwester werden will. Dazu muss ich aber auch sagen, dass mir auch die Arbeit im Büro gefallen hat, da sie abwechslungsreich war, weil oft Bewohnerinnen und Bewohner des Heims vorbeigekommen sind und es somit nie langweilig wurde. Das Pflichtpraktikum war für mich eine sehr wertvolle Erfahrung, da ich danach genauer wusste, welchen weiteren Berufsweg ich einschlagen will.

Abschließend möchte ich sagen, dass die Zweisprachige Handelsakademie in Klagenfurt ein sehr breites Angebot hat. Man lernt viele Sprachen, man erwirbt Wirtschaftskompetenzen und auch die naturwissenschaftli-

chen Fächer sind sehr spannend. Ich bin sehr froh, dass mir mein Cousin diese Schule empfohlen hat.

•••

Jan Šeberle

Matura 2020 – Mehr Workshops für die Schüler



Ich erfuhr von der Schule durch Verwandte, die an der Grenze zu Österreich leben. Am Anfang interessierte ich mich aber fürs Slowenische Gymnasium. Am Tag der

offenen Tür des Gymnasiums besuchte ich die Schule und sprach dann auch mit dem Direktor der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, da ich auch Informationen über diese Schule haben wollte. Die Argumente des Direktors haben mich überzeugt, dass die Zweisprachige Bundeshandelsakademie die richtige Schule für mich wäre, da ich sie als gute Vorbereitung für meine Zukunft gesehen habe.

Die Ausbildung an der Zweisprachigen BHAK finde ich gut. Da ich aber aus Slowenien komme, war mir das österreichische Schulsystem bis zu diesem Zeitpunkt fremd. Was die Schulveranstaltungen angeht, fand ich sie interessant. Leider waren einige nicht so gut organisiert und es gab manchmal Fehler mit den EDV-Anlagen, welche aber immer rasch gelöst werden konnten.

Das gesamte Leitbild der Schule gefällt mir generell gut, aber ich denke, es sollten mehr Workshops wie „HAK-TAK fit 4 future“ organisiert werden. Ich meine, dass dieser Workshop generell gut ist, da er den Schülern die

Möglichkeit gibt, mehr über das Thema zu erfahren. Leider fehlt für solche Workshops aber oft die Zeit.

Die Ausbildungsschwerpunkte der Schule sind meiner Meinung nach gut gestaltet und die einzigen Probleme, die ich wirklich in der Schule bemerkt habe, waren die, dass die Weitergabe von Information nicht immer einwandfrei funktioniert.

Ich erwarte, dass ich nach dem Abschluss der Reife- und Diplomprüfung meine Ausbildung auf einer Universität fortsetzen werde. Mein Ziel ist es, in der Musikindustrie eine passende Arbeit bei einem Plattenlabel zu finden.

•••

Jan Razdevšek

Matura 2020 – Smer športni in kulturni menedžment

Dvojezična trgovska akademija v Celovcu mi bo ostala v zelo lepem spominu, saj so bila leta na TAK-u zabavna, predvsem pa koristna in poučna. Šolo sta mi prvič predstavila starša. Ko pa sem prišel na dan odprtih vrat, sem se dokončno odločil, da se bom šolal tukaj.

Od vsega si bom najbolj zapomnil svoj 5. letnik, saj je bilo to leto zame zelo nenavadno in drugačno, kot so ga imeli moji sošolci.

Poleti 2019 sem iz košarkarskega kluba Traiskirchen Lions dobil povabilo, da lahko kariero nadaljujem v njihovem klubu in igram v prvi avstrijski ligi, kar je bil zame velik iziv. Vse to pa je bilo izvedljivo samo po predhodnem dogovoru z vodstvom šole, da mi bo omogočeno opravljanje 5. letnika delno na daljavo. Ponavadi je moj teden potekal nekako tako. V ponedeljek in torek sem bil prisoten pri pouku, nato pa sem se takoj po pouku odpeljal proti tri ure oddaljenemu Dunaju, da sem



lahko zvečer že bil na treningu v svojem klubu v Traiskirchnu. Do konca tedna sem potem dvakrat na dan treniral, v prostem času pa se učil in delal naloge, ki so mi jih pošiljali sošolci oziroma profesorji. Nato sem v nedeljo imel tekmo, takoj po njej pa se odpeljal nazaj proti Celovcu, da sem lahko v ponedeljek zjutraj že bil pri pouku.

Ta način se je izkazal za učinkovitega, saj sem uspešno opravil oba zadnja semestra, izdelal diplomsko nalogu, sedaj pa imam tudi maturo že v žepu. Prav tako sem uspešno odigral

celotno košarkarsko sezono in se uveljavil kot prvoligaški igralec. Moj cilj za prihodnost je profesionalno igranje košarke, saj je to moje največje veselje.

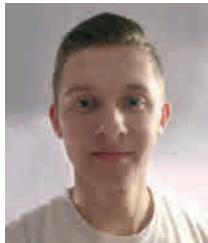
Najlepše se zahvaljujem gospodu ravnatelju in profesorjem za vso pomoč, ki so mi jo nudili v tem zame tako posebnem letu. Svojega šolanja na Hak-Taku se bom vedno z veseljem spominjal in prepričan sem, da bom lahko znanje, ki sem ga pridobil na tej šoli, v življenju s pridom izkoristil.



Slika s proslave v šolski avli, po osvojitvi bronaste medalje na mladinskih olimpijskih igrah v Buenos Airesu 2018

Damjan Stern, 4.C

„Eine meiner besten persönlichen Entscheidungen“



Mein Name ist Damjan Stern und ich besuche zurzeit die 4. Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt/Celovec. Ich komme aus der Gemeinde Sittersdorf/

Žitara vas, wo ich die Volksschule besucht habe (Expositur St. Philippen/Šentlipš). Nach der Volksschule wechselte ich auf das BG/BRG für Slowenen in Klagenfurt und 4 Jahre später auf unsere HAK-TAK.

Bis zum Tag der offenen Tür an der HAK-TAK, an dem ich nur teilgenommen habe, damit mir an diesem Vormittag der Unterricht entfällt, war es nie mein Plan bzw. Wunsch, auf diese Schule zu wechseln und das Gymnasium schon nach der Unterstufe zu verlassen. Aber schon während der Präsentation der Schule habe ich meine Pläne verworfen und mich entschieden, nach der Unterstufe am BG/BRG für Slowenen die Zweisprachige BHAK zu besuchen – eine Entscheidung, die ich seither kein einziges Mal bereut habe.

Schulen sollten in erster Linie ihren Zweck erfüllen und den Weg zur Reife- und Diplomprüfung ebnen. Diesen Zweck erfüllt die HAK-TAK in jedem Fall. Was unsere Schule heraushebt, ist natürlich der Fokus auf die Zwei- und Mehrsprachigkeit sowie die breite Ausbildung, aber meiner Meinung nach vor allem die Tatsache, dass sie relativ klein ist und wir uns wie in einer großen Familie fühlen. Daher ist auch das Klima an unserer Schule einzigartig. Jeder kennt jeden und jeder versteht sich mit jedem. Die meisten

Professorinnen und Professoren an unserer Schule nehmen sich Zeit für ihre Schülerinnen und Schüler, geben ihnen das Gefühl, wertgeschätzt zu werden und tragen dadurch wesentlich zur positiven persönlichen Entwicklung der Schülerinnen und Schüler bei.

Ich bin froh, Schüler der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie zu sein, bereue es nicht, mich für diese Schule entschieden zu haben, kann es aber auch kaum erwarten, bald die Reife- und Diplomprüfung zu absolvieren.

Simon Kummer, 4.C

„Ich habe viel mehr bekommen, als ich erwartet habe.“



Ime mi je Simon Kummer in prihajam iz Šentprimoža v Podjuni. Obiskujem četrти letnik Dvojezične zvezne trgovske akademije s težiščem Okoljska tehniko. Moja dosedanja izobraževalna pot se je začela v Dvojezični ljudski šoli v Šentprimožu, nadaljevala se je na nižji stopnji Slovenske gimnazije v Celovcu, višjo stopnjo pa opravljam na Trgovski akademiji. Kot vsak 14-letnik sem si v četrtem razredu nižje stopnje delal preglavice, kje bi lahko nadaljeval svojo izobraževalno pot. Trgovska akademija je bila ena izmed možnosti. Natančneje ogledal sem si tudi še Kärntner Tourismusschule v Beljaku, kajti živim v turistični regiji „Klopinjsko jezero – Južna Koroška“ in se tudi privatno ukvarjam s turizmom. Po dolgem premisljevanju sem ugotovil, da si želim pridobiti solidno gospodarsko izobrazbo kombinirano z znanjem jezikov alpsko-jadranske regije. Ponudba Dvojezične trgovske aka-

demije me je na podlagi teh mojih želja kar hitro prepričala.

Die Entscheidung, meine Schullaufbahn an der Zweisprachigen BHAK fortzuführen, fiel erst nach gründlichen Überlegungen. Heute muss ich sagen, es war wohl eine der besten Entscheidungen, die ich für mich persönlich in diesem Alter habe treffen können. Erwartet habe ich eine solide wirtschaftliche Ausbildung gepaart mit dem Lernen der Sprachen des Alpe-Adria-Raumes. Voller Erwartung, Vorfreude, Neugierde und ja, auch mit ein wenig Angst beschritt ich diesen neuen Lebensabschnitt. Ich persönlich habe viel mehr bekommen, als ich erwartet habe: Freundschaften, die (hoffentlich) fürs ganze Leben halten werden, ich konnte mich persönlich entwickeln und entfalten, lernte viel Bedeutendes für die Zukunft, und nein, auch die wirtschaftliche Bildung kam nicht zu kurz. Der Alltag in der Schule läuft meist recht entspannt ab, alle kennen sich untereinander, auch die LehrerInnen können wohl die meisten SchülerInnen beim Namen ansprechen. Oft hat man das Gefühl, wir sind wie eine große Familie. Persönlich glaube ich, dass dies vielen Jugendlichen, die sich gerade in einer schwierigen Phase ihres Lebens befinden, viel Kraft und Rückhalt bieten kann. Die Pflichtpraktika, die jeder absolvieren muss, sind für uns Jugendliche – wie ich meine – von großer Bedeutung. Ich persönlich wollte dabei Einblicke in möglichst viele Bereiche erhalten, was mich von der Arbeit auf einer Baustelle über Bürotätigkeit bei einem Rechtsanwalt bis zur Müllabfuhr brachte. Ich glaube, gerade in dieser Zeit unseres Lebens haben wir die Chance, möglichst viel auszuprobieren und kennenzulernen – wir sollten das nutzen, denn diese Möglichkeit bietet sich uns später wohl nicht allzu oft.

Šola mora po moje nadaljevati uspešno pot, a seveda „iti s časom“. Osebna interakcija, iskreni pogovori, zanimive diskusije in tudi dosti prostora za osebni razvoj, ki je v tem času življenja tako pomemben. Treba bi bilo, da osebnemu razvoju namenimo več časa. Ich meine, die Schule muss auch in Zukunft den eingeschlagenen Weg fortführen – nämlich die persönliche Interaktion aufrechterhalten und auf die Schülerinnen und Schüler zugehen. Auch das Einander-Kennenlernen gehört dazu. Es muss auch weiterhin möglich sein, dass SchülerInnen ihre sachliche Kritik, Verbesserungsvorschläge, aber auch Lob einbringen können und dass die Jugendlichen gehört werden.

Anonymous/ -a

„Heute Mitschüler*in, morgen Geschäftspartner*in“

Aufgewachsen bin ich in einer slowenisch-sprechenden Kärntner Familie. Daher besuchte ich bisher auch immer zweisprachige Schulen, u.a. auch das BG/BRG für Slowenen. Nach dem vollendeten 4. Jahr der Unterstufe entschied ich mich, meine schulische Karriere an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt fortzusetzen. Damals kannte ich meine Ziele noch nicht so genau und war mir noch unsicher, was ich später machen wollte. Was ich aber wusste, war, dass ein Studium nach der Schule nichts für mich wäre, so kam für mich die Fortsetzung der Schullaufbahn in der Oberstufe eines Gymnasiums nicht in Frage. Außerdem wollte ich die slowenische Sprache in der Schule weiter praktizieren. Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie erschien mir daher die perfekte Möglichkeit, mich wirtschaftlich auszubilden und auch meine Muttersprache weiter zu perfektionieren.

Der Slogan unserer Schule „Heute Mitschüler*in, morgen Geschäftspartner*in“ beschreibt genau das, was ich mir nach dem Abschluss vorstelle. Ich hoffe sehr, dass mich meine Lehrer auf die „wirkliche Welt“ richtig vorbereitet haben, damit ich in der Arbeitswelt nicht „auf die Nase falle“. Da die Zweisprachige Handelsakademie in Richtung Wirtschaft orientiert ist, denke ich, dass mir meine kommerziellen Kenntnisse auch bei der Arbeitssuche behilflich sein werden.

Wie in jeder Schule muss man sich anstrengen, um gute Noten zu erhalten, doch das familiäre Verhältnis zu den Lehrkräften erleichtert uns das Lernen. Die Lehrer helfen uns gerne, wenn wir etwas nicht verstehen. Auch Mitschüler und Freunde erleichtern einem die langen Schultage und heitern manchmal eine langweilige Unterrichtsstunde mit vielen Lachanfällen auf, aber natürlich lernen wir dabei auch etwas.

Für eine sehr gute Idee halte ich das Pflichtpraktikum, da es uns einen Einblick in die Arbeitswelt bietet und man schnell realisiert, dass sich das Schulleben von der Arbeitswelt stark unterscheidet. Ich hatte die Chance, bei der Sparkasse zu arbeiten. Für einige Tätigkeiten konnte ich meine in der Schule erlernten Kenntnisse gut einsetzen. Jeden Tag durfte ich hinter dem Schalter stehen und den Kunden meine Hilfe anbieten. Zu meinen Tätigkeiten gehört u.a.: Das Erledigen von Ein- und Auszahlungen, die Aktivierung von S Identity (Login- und Freigabe-Methode für Internet-Banking), das Zählen von Geldscheinen und das Prüfen von Münzen. Was ich im Praktikum auch feststellen konnte: Ein angenehmes Arbeitsklima ist das Wichtigste, um seine Arbeit gerne und richtig ausführen zu können.

Ema Pregelj, 3.B

Priprava na študij ekonomije



Moje ime je Ema Pregelj in sem dijakinja 3.BK razreda. Prihajam iz Slovenije, kjer sem zaključila Osnovno šolo Ivana Cankarja na Vrhniki, med šolanjem tam sem eno leto obiskovala šolo v Veliki Britaniji, in sicer Mark Rutherford Upper School of Performing Arts. Ker mi je bilo že takrat šolanje v drugem okolju tako všeč, sem vedela, da želim tudi srednjo šolo nadaljevati v tujini.

Pozanimala sem se in od prijatelja izvedela za HAK-TAK. Ekonomija me je že dolgo zanimala, zato se je ta šola zdela kot idealna izbira, povrh vsega pa se učimo kar 4 jezike, poleg tega pa imamo možnost dodatnih izbirnih jezikov. Tudi dan odprtih vrat me je prepričal, saj je šola imela prijazno, a vseeno profesionalno atmosfero.

Sedaj ko se že tri leta šolam tu, mi je zelo všeč majhnost šole, saj se res ne počutim kot le številka. Mislim, da profesorji prepoznaajo naše talente in jih tudi spodbujajo. Zaradi šole sem imela priložnost sodelovati na natečajih, govorniških nastopih in projektih, ter se tako učila tudi izven zidov šole. Prav zaradi tega bi rada poudarila, da mi Dvojezična zvezna trgovska akademija ni dala le šolskega znanja, ampak sem se prav skozi projekte naučila še toliko več, od pomembnih mehkih veščin do tega, da si zdaj dosti bolj upam stopiti iz svoje cone udobja. Spodbujanje in pomoč profesorjev so neprecenljivi dejavniki in dvomim, da bi mi to omogočila katerakoli druga šola.

Odlično se mi zdi tudi to, da so profesorji kar se da razumljivi in da se učencem prisluhne. Seveda je potrebno omeniti, da pride tudi do

nelagodnih situacij, kot so jezikovne razlike ali občasni nesporazumi, toda moram reči, da se proti problemom borimo tako dijaki kot tudi profesorji. Zelo mi je všeč šolsko geslo „HAK-TAK – fit 4 future“, ker se mi res zdi, da je znanje ekonomije zelo uporabno, tudi če se nekdo ne odloči za nadaljnji študij. Poleg tega se učimo jezike, ki prihajajo iz treh različnih jezikovnih družin, kar je odlična iztočnica za nadaljnje učenje ali sporazumevanje v poslovnom svetu. Osebno bi rada po maturi študirala ekonomijo in všeč mi je, da imam že zdaj nekaj predznanja za študij.

Zaradi šole sem imela tudi priložnost, da sem lani obvezno prakso opravljala na sedežu Sberbanke v Ljubljani. To je bila izjemna izkušnja, saj sem prvič delala v tako velikem podjetju in sem se veliko naučila.

Ema Selimović, 3.B

„Modularni sistem je super“



Za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo sem izvedela na vrtljaku poklicev, na katerem so se predstavile različne srednje šole. HAK-TAK je takrat imela najzanimivejšo predstavitev od vseh šol, ki sem si jih ogledala, zato sem se odločila za oseben obisk na dnevnu odprtih vrat. Najvažnejši dejavnik, zaradi katerega sem se odločila za Dvojezično trgovsko akademijo so bile raznolike možnosti nadalnjega šolanja.

Všeč mi je, ker imamo na šoli modularni sistem, ki se mi zdi veliko boljši od letnega sistema v Sloveniji, saj to pomeni veliko manj testov v primerjavi s slovenskimi srednjimi šolami. Do mature imam še dve leti in delam na tem, da se nanjo pripravim čim bolje. Po

zaključenem zrelostnem in diplomskem izpitu pa se nameravam vrniti v Slovenijo in šolanje nadaljevati na Višji policijski šoli v Tacnu. V času šolanja na HAK-TAK sem opravljala tudi obvezno delovno prakso in sicer na recepciji Ramada Resort hotela v Kranjski Gori. Spoznala sem čisto novo smer – turizem, izboljšala svoje znanje italijanščine in spoznala veliko novih ljudi.

Eva Kališnik, 3.B

Idealna šola



Dvojezično zvezno trgovsko akademijo sem poznala že od nekdaj in sem se zato odločila odpraviti na dan odprtih vrat, kjer me je šola še dodatno prepričala. Mislim, da so bili glavni razlogi za mojo odločitev raznolikost jezikov na šoli in odlične možnosti za nadaljnji študij in iskanje službe.

Kar hitro ugotovis, da je HAK-TAK drugačna od šol v Sloveniji. Pouk poteka v nemščini in slovenščini, ter na šoli nimamo celoletnega ocenjevanja, temveč modularni sistem. Kar pomeni, da pri vsakem predmetu dobimo zaključno oceno vsak konec semestra. To pa pomeni, da imamo tudi manj testov. Trenutno sem v 3. letniku, vendar se matura hitro bliža in nas nanjo profesorji že pripravljajo. Seveda je prisotnega nekaj strahu, vendar mislim, da si tako kot vsi ostali želim maturo izpeljati čim boljše. To leto so nas razdelili tudi v razrede glede na težišča. Sama obiskujem menedžment za okolje in energetiko, ki se mi zdi tudi zelo koristen za prihodnost, saj so klimatske spremembe zmeraj bolj opazne.

Po zrelostnem in diplomskem izpitu bom šolanje verjetno tudi nadaljevala v Avstriji.

Razmišljjam o študiju International Management, vendar še ne vem točno na kateri univerzi.

Obvezno prakso sem lani tudi že opravila, in sicer na finančnem uradu Dravograd. Na področjih kot je računovodstvo sem snov, ki sem se jo naučila v šoli, lahko preizkusila tudi v praksi. Opravljanje prakse me je naučilo tudi ogromno odgovornosti in delovanja v skupini.

Nuša Tomažič, 3.B

Na polovico odrasla oseba



Ime mi je Nuša Tomažič in stara sem 18 let, obiskujem 3.B Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. Prihajam iz Slovenije, natančneje iz Mute. Obiskovala sem Osnovno šolo

Muta in Osnovno šolo Neznanih talcev Dravograd.

Dvojezična zvezna trgovska akademija je pritegnila moje zanimanje že v 8. razredu osnovne šole, saj je nekdanji dijak ter očetov dober prijatelj z velikim veseljem pripovedoval o tej šoli. Z velikim zanimanjem sem ga poslušala, kaj vse nam šola ponuja. Od tujih jezikov, znanja o gospodarstvu, novih vezeh, širokega spektra pri izbiri nadaljnjega šolanja, do zaposlitve. Odločilno, da sem se vpisala na to šolo, pa je bilo zanimanje za nemški jezik in znanje na področju gospodarstva.

Moji cilji po opravljeni maturi so zelo različni, saj še nisem čisto prepričana, katero delo me bolj privlači. Pozitivno opažam, da sem postala bolj razgledana kot sem bila 3 leta nazaj, saj se na šoli ne učimo samo o gospodarstvu in o tujih jezikih, temveč tudi o vsakdanjih problemih, s katerimi se soočamo.

Lani sem opravila polovico praktičnega uspo-

sabljanja, ki je obvezno. Dobila sem veliko novega znanja na vseh možnih področjih, na poslovni in osebni ravni. Počutila sem se že na polovico odrasla oseba. Zbujala sem se ob pol sedmih in delo, ki je bilo vsak dan drugačno, končala ob štirih. Odnos, ki sem ga zgradila z delodajalcema, je bil nekaj najboljšega, saj sta mi omogočila vse zanimive in poučne stvari, ki jih bom lahko to leto samo še nadgrajevala.

Maša Keršič, 2.A

Šola za Evropo



Sem Maša Keršič in prihajam iz Slovenije, natančneje iz kraja Zgornja Polskava pri Slovenski Bistrici. Trenutno obiskujem 2.A razred. Osnovno šolo sem uspešno zaključila v domačem kraju. V prostem času sem rada v dobrri družbi, ukvarjam pa se tudi z manekenstvom. Sem vselej nasmejana.

Za HAK-TAK sem izvedela od prijateljice, ko sem bila v zadnjem razredu osnovne šole. Po pravici povedano, sem bila sprva v dvomih, ali bom sposobna slediti pouku v nemškem jeziku. Porajalo se mi je tudi vprašanje, kako se bom spopadla z drugačnim sistemom, kot sem ga poznala do takrat. Toda v meni je tlela želja, da v življenju dosežem nekaj več. HAK-TAK sem videla kot priložnost. Pa sem si v nekem trenutku rekla, da je takšne in podobne dvome najbrž imelo veliko dijakov, pa so kljub temu uspešno zaključili to šolo. In tako sem se tudi jaz odločila za to šolo.

Danes mi niti malo ni žal te odločitve. Šola mi v prvi vrsti nudi široko strokovno znanje. Moji starši se preživljajo s podjetništvom in ob številnih priložnostih se srečavam z njihovim

delom. Ob tem opažam, da poznam in razumem pojme in procese, o katerih govorijo. Pričakujem in vem, da bom po zaključku šolanja na HAK-TAK imela široko znanje, s pomočjo katerega bom lahko delovala v podjetništvu. Poleg tega pa pridobivam še dodatne – življenske izkušnje. Ob tem imam v mislih učenje samostojnosti, učenje navezovalanja stikov, učenje tujih jezikov. Ta znanja mi bodo v prihodnosti pomagala, da bom lahko svoje delo opravljala širom Evrope in tudi izven. O tem govori tudi eno od gesel: „Šola za Evropo“. Iz pogоворов s sošolci vem, da tudi oni razmišljajo na podoben način in imajo podobne cilje. Torej, danes smo sošolci, jutri pa bomo vodili svoja podjetja. In jutri bomo lahko sodelovali kot poslovni partnerji. Všeč mi je tudi to, da nas šola ne uči le strokovnih podjetniških znanj, ampak tudi podjetnosti – kako strokovno znanje in veščine hitro in najučinkoviteje uporabiti v praksi ter kako prepoznati in izkoristiti ponujene priložnosti.

Izobraževalna težišča so zame še ena pozitivna stvar šolanja na HAK-TAK. Zakaj? Ker je področje gospodarstva zelo široko in ne vem, koliko bi bilo učinkovito, če bi vsi poslušali ista predavanja. Nekoga bolj zanima informacijska in komunikacijska tehnologija, nekdo drug pa se bolj navdušuje nad menedžmentom za šport in kulturo. Jaz sem se odločila za okoljevarstveni menedžment in energetiko. Vsak izmed nas se bo tako lahko podrobneje seznanil in pridobil strokovna znanja s točno določenega področja. Sama obvezne prakse še nisem opravila, jo pa nameravam letos opraviti v Avstriji. Ker se bom z novim šolskim letom začela prvič ukvarjati z izobraževalnim težiščem z okoljevarstvenim menedžmentom in energetiko, natančnejše vsebine strokovnih predmetov še ne poznam. Bi me pa zanimalo, kako se podjetja soočajo z različnimi izvivi. Ker

je današnji čas, čas hitrih sprememb, se morajo po mojem mnenju podjetja hitro odzvati na razmere. O tej temi sem lahko večkrat zasledila besedo v zadnjih mesecih, v času epidemije koronavirusa. Mogoče bi lahko v okviru kakšnega od strokovnih predmetov obravnavali konkretne primere, kako podjetja in druge organizacije reagirajo na različne izzive.

Simeon Mikl, 2.A

Gut vorbereitet in die Zukunft starten



Ich bin Simeon Mikl und besuche derzeit die 2. Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt. Ich wohne in Hart/Ločilo bei Arnoldstein und bin zweisprachig

(Deutsch und Slowenisch) aufgewachsen. Arnoldstein liegt in der Nähe der slowenischen und italienischen Grenze, weshalb ich in Italien einen Kindergarten besuchte, wo ich Italienisch lernte. Danach folgten 4 Jahre an der zweisprachigen Volksschule in St. Leonhard bei Siebenbrünn. Aufgrund meiner zweisprachigen Wurzeln und meiner Italienischkenntnisse war es selbstverständlich, das BG/BRG für Slowenen in Klagenfurt zu besuchen, wo ich 4 Jahre in der Kugy-Klasse – mit Schwerpunkt Italienisch – verbracht habe. Nach Abschluss der Unterstufe entschied ich mich, meinen Bildungsweg an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie fortzusetzen.

Da sich die HAK-TAK im selben Gebäude wie das Slowenische Gymnasium befindet, war es naheliegend, sich die Schule und ihre Angebote näher anzuschauen. Das Angebot hat mich von Anfang an sehr überzeugt, da ich

schon immer wirtschaftliches Interesse hatte. Des Weiteren haben mich die Schwerpunkte sehr angesprochen, da sie sehr umfassend sind und einem viele Türen für weitere Bildungswege öffnen können.

Der Unterricht ist vielfältig gestaltet. Von wirtschaftlichen Fächern über unterschiedliche Sprachen bis hin zu IT-Grundkenntnissen ist alles abgedeckt. Möchte man sich in gewissen Bereichen vertiefen, hat man immer noch die Möglichkeit, den passenden Schwerpunkt zu wählen. Dieses Angebot schätze ich sehr. Die Lehrkräfte sind in ihren Bereichen sehr kompetent und helfen, sobald man Schwierigkeiten hat. Die Veranstaltungen sind alle sehr gut koordiniert und werden sehr intensiv vorbereitet. Das Mitwirken der Schüler an Veranstaltungen bringt neue Ideen und Abwechslung. Mein Ziel nach der Reife- und Diplomprüfung ist, ein Wirtschaftsstudium zu absolvieren. Aber sollte sich meine Meinung noch ändern und ich mich doch nicht für ein Studium entscheiden, habe ich immer noch die Möglichkeit, in qualifizierte kaufmännische Berufe in allen Zweigen der Wirtschaft einzusteigen.

Erik Seehase, 2.B

Tvoja prihodnost



Ime mi je Erik Seehase in obiskujem 2.B razred na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu. Prijahjam iz okolice mesta Rostock ob Balt-skem morju z imenom Seebad Warnemünde, iz Nemčije. Vmes, preden sem prišel v Celovec, pa sem kakšnih 8 let stanoval v Sloveniji, tako da obvladam oba jezika. Obiskoval sem tudi kar nekaj šol. Od leta 2010-2015 sem obisko-

val OSFPKr-podružnica Kokrica (Osnovna šola Franceta Prešerna Kranj-podružnica Kokrica), nato sem menjal na OSFPKr, ki je bila v mestu Kranj in se vsak dan vozil z busom kakšnih 15 minut. Ko smo se leta 2017 preselili v Celovec, sem eno leto obiskoval Slovensko gimnazijo, to je bil 4. razred nižje stopnje, tako da sem se moral odločiti, na kateri šoli bom nadaljeval po tem letu. Za HAK-TAK sem izvedel že, ko sem se preselil v Celovec, bolj natančno pa sem si jo „ogledal“ na dnevu odprtih vrat leta 2018. Ker me je že takrat malo zanimalo gospodarstvo in nisem hotel obiskovati šol, ki niso ponujale slovenščine, sem se odločil za Trgovsko akademijo.

Šola je pravzaprav zelo zanimiva. Pouk se navadno začne ob 7:45. Včasih sem tudi že ob 7:10 v šoli in se „pripravljam“ na pouk ali se pogovarjam s sošolci. Zanimivo je tudi, da ena šolska ura traja 50 minut in ne 45, tako kot v Sloveniji, tako da šesto uro končaš okoli ene. Predmeti so tudi zanimivi, imaš jih kar nekaj. Kar pa je še bolj zanimivo od predmetov so pa težišča, ki jih ponujajo od tretjega letnika dalje. To so na primer okoljevarstvena tehnika, IKT (računalništvo) ali menedžment za šport in kulturo.

Sam sem se odločil za okoljevarstveno tehniko kot prvi in za okoljevarstveni menedžment kot drugi izbirni predmet, kajti če si pogledaš situacijo dandanes bodo ti poklici sigurno pomembni v prihodnosti. En pomemben del te šole je tudi obvezna matura, ki jo opraviš na koncu petega letnika. Od mature si sedaj v drugem letniku ne pričakujem preveč. Zdi se mi, da je to ena od „boljših“ matur, kajti če jo opraviš, ti priznajo eno leto študija, kar ti zelo olajša delo in čas, če greš naprej študirat na univerze. Skratka ta šola je vredna vpisa in je en del „tvoje prihodnosti“.

Sergej Harter, 2.B
„for HAK-TAK“

Ime mi je Sergej Harter in obiskujem 2.B razred Dvojezične zvezne trgovske akademije. Preden sem jo obiskoval, sem obiskoval Slovensko gimnazijo v Celovcu, še prej sem pa obiskoval Drugo osnovno šolo Slovenj Gradec.

Za to šolo sem izvedel, ko sem bil v Slovenski gimnaziji. Odločil sem se za HAK-TAK, ker sem želel obiskovati dvojezično poklicno šolo.

Vsakdan šole je zanimiv, ker se vsak dan nekaj novega naučimo. Moje želje so, da naredim maturo in potem bom videl, a bom šel študirat ali pa bom šel delat. Glede gesel sem prepričan, da nekaj pomenijo, na primer, da naša šola sodeluje z Evropsko unijo in jo tudi podpira. Znano je, da absolventi po opravljenem šolanju ostanejo v tesnem stiku s šolo. Obvezne prakse še nisem opravil.

Priporočal bi več projektov, kjer učenci ustavljajo svoje podjetje kot naše podjetje „for HAK-TAK“

Filip Bulovič, 1.B

Šolanje v tujini

Sem iz Ljubljane in obiskoval sem Osnovno šolo Trnovo.

Za to šolo sem izvedel od prijatelja in sem se zanje odločil iz več razlogov: boljše znanje nemščine, tujina, boljše diplome ...

Učitelji so zelo prijazni in tudi šolske prireditve so zanimive. Po zrelostnem izpitu se še nisem odločil ali bom šel naprej študirat ali delat. Mislim, da so vsa težišča zelo zanimiva in uporabna v našem vsakdanu.

Prakse še nisem začel delati. Mislim, da je to ena izmed boljših šol, še boljše pa bi bilo, če bi večkrat letno hodili na tedenska taborjenja.

Varja Čižmek, 1.B

Veliko možnosti za nadaljnje izobraževanje

Sem Varja Čižmek in obiskujem 1. letnik Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. Ob uspešnem zaključku osnovne šole v Ljubljani sem se odločila za nadaljnje šolanje v Celovcu. Za šolo sem izvedela od starejšega brata, saj tudi on obiskuje to šolo. Bila mi je všeč, dala pa mi je tudi možnost, da se naučim tekoče govoriti nemško.

Pouk na šoli mi je všeč, čeprav je urnik kar obsežen. Rada sodelujem pri projektih, ki se izvajajo v okviru šole. Gesla in izobraževalna težišča šole se mi zdijo v redu, vendar bi se jih dalo izboljšati.

Mislim in upam, da mi bo dvojezičnost šole dala možnost za nadaljnje izobraževanje v tujini. Obvezne prakse pa še nisem opravila.

Jan Ogris-Martič, 1.A

Dobro učno okolje na TAK-u



O sami šoli sem že izvedel zelo zgodaj, saj sem obiskoval Slovensko gimnazijo, ki se nahaja v isti stavbi. Odločilen, da sem se tudi odločil za nadaljnjo pot na HAK-TAK, pa je bil dan odprtih vrat. Izvedel sem za težišča in možnosti te šole. Ko pa sem si ogledal same šolarje, sem opazil, da se dobro počutijo in da ne govorijo lepo ter dobro o šoli le, ker bi morali, temveč ker jim je tukaj res všeč. Energija med šolarji in učitelji je bila opazno pozitivna.

To energijo sem začutil že prvi šolski dan in jo čutim še zdaj. Na tej šoli sem se že od začetka počutil sprejetega. Po četrtem razredu na Slovenski gimnaziji sem se odločil, da hočem

najti šolo, ki me, po mojem mnenju, najbolje pripravi na negotove izzive prihodnosti. Z odločitvijo za HAK-TAK mi je to tudi uspelo. Velik delež pri tem imajo številni projekti, ki nas še dodatno pripravljajo na gospodarske poklice. Čeprav imam še nekaj let do mature, sem že zdaj prepričan, da mi bo ta šola služila kot idealna osnova za moje nadaljnje poklicno in zasebno življenje, ne glede na to, kaj bom počel po maturi. Zavedam se, da mi ta šola na široko odpre vrata v prihodnost.

Zala Miklič, 1.B

„Danes sošolci, jutri poslovni partnerji“

Starejši imajo navado, da otroka že zelo kmalu začnejo spraševati kaj bo, ko odraste. Meni to vprašanje nikoli ni bilo preveč ljubo. Predvsem zato, ker je bil moj odgovor že od nekdaj zelo drugačen od odgovorov mojih sovrstnikov, predvsem deklic. Nikoli nisem sanjala, da bom postala učiteljica, nisem želeta biti frizerka, niti zdravnica. Od nekdaj sem si želeta pridobiti poklic, ki bo zanimiv, ki me bo razveseljeval in navdihoval vsak dan znova.

Že konec 8. razreda sem začela iskati zase primerno srednjo šolo. S starši smo tako na spletu zasledili Zvezno dvojezično trgovsko akademijo HAK-TAK. Program, ki je bil predstavljen na spletni strani, se mi je zdel zanimiv in prava odskočna deska za vse vrste poklicev. Kmalu zatem je moja mama kontaktirala ravnatelja in dogovorili smo se za srečanje. Direktor me je seznanil, da se lahko v prvi letnik vpišem takoj po končanem osmem razredu, zaradi mojega dobrega uspeha. A kljub vsemu, kar Dvojezična trgovska akademija ponuja, po prvem vtsisu nisem imela v mislih, da se bom kdaj sploh vpisala. Čez približno leto dni sem se s straši ponovno udeležila dneva odprtih vrat in moje mišlenje o vpisu se kljub temu ni nič spremenilo. Kmalu za tem

pa sem od svojih sošolcev izvedela, da tudi oni niso povsem prepričani, katero srednjo šolo bi izbrali. Vsakega od nas je še posebej pri srcu stisnila misel, da je to odločitev, ki bo vplivala na naše celotno življenje. Ko je sledil čas vpisov, sem se po posvetovanju s starši in kratkem premisleku odločila, da naredim velik preskok v življenju in za nadaljnje šolanje izberem Dvojezično zvezno trgovsko akademijo HAK-TAK.

Moj učni uspeh v osnovni šoli je bil zelo dober, prejela sem tudi številna priznanja na področju znanja in se ob koncu svoje osnovnošolske poti vpisala v knjigo dosežkov in zlato knjigo. Sem Zala Miklič in prihajam iz majhne vasi blizu Ivančne Gorice. Moja pot do Celovca poteka mimo Grosuplja do Ljubljane in naprej po „Gorenjki“ do predora Ljubelj. Po prečkanju državne meje se spustim v celovško kotlino. Pot je kar dolga in tedensko jo prepotujem najmanj dvakrat.

V šolskem letu 2019/2020 sem dijakinja 1.B razreda. Moja vizija je pridobitev uporabnega znanja, predvsem na področju tujih jezikov, uspešno opravljena matura in ustrezna zaposlitev po koncu petega letnika, ki mi bo omogočala preskrbljenost, osebnostno rast in zadovoljstvo. Moj vsakdanjik se začne zgodaj in običajno konča pozno popoldne. Na urniku imam vsakodnevno povprečno od šest do osem ur pouka. Poleg specifičnih predmetov, kot sta gospodarsko poslovanje in računovodstvo, se učimo najmanj štiri jezike (slovenščina, nemščina, angleščina, italijanščina) ter številne druge naravoslovne in družboslovne predmete.

Izobraževalni program na Dvojezični trgovski akademiji HAK-TAK poteka pet let in se zaključi z opravljeno maturo ter diplomskim delom. Šolanje poteka v dveh jezikih. Prva dva letnika imamo učenci možnost, da izberemo jezik, v

katerem bomo odgovarjali na vprašanja in pridobili ocene. V nadalnjih letih pa se jezik izobraževanja mesečno spreminja. Velik pomen pri končni oceni v posameznih predmetih imata tudi sodelovanje in trud, ki sta enakovredna pisnim preverjanjem znanja, kar je zelo motivacijsko in hkrati pravično.

Ena izmed pomembnih odločitev nastopi proti koncu drugega letnika, ko se dijaki odločamo, katero težišče bomo izbrali za nadaljnje izobraževanje. Na voljo imamo štiri različne možnosti, ki so si med seboj zelo podobne; izstopa le menedžment za šport in kulturo, za katerega se zanima večina dijakov.

Vsek dijak ima obveznost, da na svoji 5-letni izobraževalni poti opravi predvidoma 300 ur obvezne prakse. Šola sodeluje tudi v številnih mednarodnih projektih, o katerih še ne vem prav veliko. A kljub temu se mi zdijo slogani, kot so: „Šola za Evropo“, „Danes sošolci, jutri poslovni partnerji“, „HAK-TAK – fit 4 future“, zanimivi in predvsem uporabni za širjenje našega znanja ter obzorij.

Poleg projektov pa se na šoli vsakoletno odvijajo številni dogodki, v katere se vključujemo tudi dijaki. V letošnjem šolskem letu smo tako pripravili božičnico ob zaključku koledarskega leta, informativne dneve, na katerih smo stopili v stik z ambasadorem Vanijem iz Angole in skupaj sestavili program, ter letos pod vodstvom profesorice za šport organizirali prvi pustni turnir. Življenje nas vsakodnevno preseneča z novimi izzivi in od nas zahteva uporabna znanja, zmožnost prilaganja različnim situacijam, iznajdljivost, visoko samopodobo. Eno od nevsakdanjih situacij smo izkusili letošnje šolsko leto. Ugotovili smo, da smo ljudje prilagodljiva in iznajdljiva bitja. To je tisto, kar v življenju šteje. Mislim, da je Dvojezična zvezna trgovska akademija HAK-TAK prava odločitev.

Dora Moreu, 1.B

La diversità linguistica



Obiskujem 1. razred HAK-TAK-a v Celovcu. Ker prihajam iz Italije, živim v domu. Šola mi je zelo všeč. Učimo se predmete kot so računovodstvo in gospodarsko poslovanje, ampak istočasno tudi jezike (slovenščina, nemščina, angleščina in italijanščina). Imamo tudi izbirne predmete. Po šoli lahko nadaljuješ, kakor hočeš. Sicer pa je šola tudi zahtevna, vendar če slediš pouku, se ti ni treba doma veliko učiti, ker nekateri profesorji poučujejo zelo dobro. Včasih imamo popoldanski pouk, kar ni problem, ker imamo vmes proste ure, ki jih rada preživljajm s prijateljicami.

Šolo priporočam vsem, ki še ne vedo, kaj bodo delali, ampak tudi tistim, ki bi radi imeli svoje podjetje.

Frequento la prima classe della scuola commerciale HAK-TAK a Klagenfurt. Dato che sono italiana abito in una sottospecie di collegio. La scuola mi piace molto. Studiamo l'economia e commercio in 2 lingue. La scuola è molto interessante, perché non studiamo solo in un indirizzo, ma studiamo anche le lingue (lo sloveno, il tedesco, l' inglese e l' italiano). Significa che dopo la scuola puoi continuare a studiare quello che vuoi, oppure andare a lavorare. Certi giorni abbiamo lezione anche di pomerriggio, ma non è un problema, perché abbiamo comunque delle ore libere. Raccomando la scuola a tutti quelli che magari non hanno ancora le idee chiare di cosa fare in futuro, ma anche a quelli che vorrebbero studiare l' economia e il commercio.

● 1990/91

1. Gründung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Die gesetzliche Grundlage für die Zweisprachige Bundeshandelsakademie wurde bereits am 27. Juni 1990 durch Beschuß des Nationalrates (Novelle zum Minderheitenschulgesetz für Kärnten, BGBl. 420/1990) geschaffen. Errichtet wurde die Zweisprachige Bundeshandelsakademie aufgrund des Erlasses des BM f. UKS vom 29. August 1990. Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie ist **kein** Schulversuch, wie dies fälschlicherweise vielfach angenommen wird.

Die Schule ist aufgrund des gesetzlichen Aufrages „insbesondere für Angehörige der slowenischen Minderheit“ errichtet worden, was bedeutet, daß diese Schule den Bedürfnissen der slowenischen Minderheit in Kärnten entsprechen soll, daß aber auch nicht der Minderheit angehörende Schüler die Zweisprachige Bundeshandelsakademie besuchen dürfen.

In der Novelle zum Minderheitenschulgesetz 1990 wird die Rechtsgrundlage für eine zweisprachige Handelsakademie geschaffen. Frau Bundesminister Dr. Hilde Hawlicek gründet mit Erlass vom 29. August 1990 die Zweisprachige Bundeshandelsakademie.



127. Klagenfurt, Errichtung einer zweisprachigen BHAK

(Erlaß des BMUKS Z 33 270/1-Präs. 12/90
vom 29. August 1990)

Mit Beginn des Schuljahres 1990/91 wird in Klagenfurt für österreichische Staatsbürger der slowenischen Minderheit eine zweisprachige Handelsakademie errichtet.

Die Anstaltsbezeichnung lautet:

Zweisprachige
Bundeshandelsakademie
9020 Klagenfurt,
Professor-Janežič-Platz 1
(Schulkennzahl: 201 568)

Erlaß des Bundesministeriums / Odlok ministrstva iz leta 1990

Dvojezična zvezna trgovska akademija je nastala v letu 1990. V noveli k manjšinskemu šolskemu zakonu¹ so sklenili ustanovitev dvojezične trgovske akademije. Ministrica dr. Hilde Hawlicek je dekretirala Dvojezično zvezno trgovsko akademijo z odlokom z dne 29. avgusta 1990. Že v 1. letu je nastala delovna skupina z Zavodom za šolstvo v Ljubljani glede učbenikov in skupnih projektov. Z ustanovitvijo Dvojezične zvezne trgovske akademije se je izpolnila dolgoletna zahteva po lastni trgovski akademiji.

¹ prim. BGBl. Nr. 420/1990

● 1990/91



Učenke in učenci Dvojezične zvezne trgovske akademije v prvem letniku. (1990/91)
SchülerInnen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie im 1. Schuljahr.

Dvojezična zvezna trgovska
akademija res živi svoje geslo
Daneg gošolci,
futri posloni partnerji.



1990 – Profesorji Dvojezične zvezne trgovske akademije v 1. letu z ravnateljico in dvema inšpektorjema.
Professoren, Direktorin und Inspektoren der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie im 1. Schuljahr

● 1992/93



Obisk delegacije iz Brazilije

● 1993/94

Dvojezična zvezna trgovska akademija dobila svoje prostore



Začetek gradnje – Der Ausbau des bestehenden Gebäudes im Jahre 1994

• 1993/94

Das Modell der Zweisprachigen Handelsakademie ist erfolgreich Uspel je model Dvojezične zvezne trgovske akademije

Das Interesse am österreichischen Schulmodell Handelsakademie ist im Ansteigen begriffen. In Belo Horizonte in Brasilien wurde vor kurzem eine Pilotenschule durch den Verein der Klein- und Mittelbetriebe (SEBRAE) nach dem österreichischen Modell errichtet.

Im Rahmen der gesamten Schullaufbahn kann sich der Schüler einerseits solide auf die Reifeprüfung vorbereiten, andererseits bekommt er ein gefördertes Wirtschafts- und betriebswirtschaftliches Wissen.



Bis zur Fertigstellung des Schulgebäudes werden die Schüler der neugegründeten HAK im Gebäude der Handelskammer unterrichtet



Pri otvoritvi partnerske šole v Braziliji

● 1994/95



Omanove slike dajejo prijetno atmosfero vhodu v funkcjske prostore Dvojezične TAK.

V Braziliji raste partnerska šola celovške dvojezične TAK

Na novinarski konferenci pretekli petek na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu so sekcijski vodja pri zveznem ministrstvu za pouk in umeštost Walter Heuritsch, zadolžen za sodelovanje z Brazilijo, podpredsednik Koroškega deželnega šolskega sveta Herbert Würschl, ravnateljica celovške TAK Maja Amrus-Hoja, pobudnik akcije Karel Smolle in dijaka TAK Olga Čik in Egon Hren spregovorili o nastajanju partnerske dvojezične trgovske akademije v brazilski zvezni državi Minas Gerais.

Kot smo že poročali, sta avstrijsko ministrstvo za šolstvo in ministrstvo omenjene brazilske zvezne države lansko jesen podpisala protokol o sodelovanju, ki vključuje izgraditev in delovanje trgovske akademije v glavnem mestu države,

ministrstva Walter Heuritsch, profesorica na celovški TAK Johanna Isop in dijaka Olga Čik iz Pliberka in Egon Hren iz Zitare vasi.

Za partnersko šolo v Belo Horizonte je veliko zanimanje, v prvem mesecu se je prijavilo nad 500 kandidatov za učence in 150 za učitelje. Šola bo začela delovati spomladaj, sprejela pa bo dva oddelka učencev. S tem potrebe seveda ne bodo zadovoljene, saj je samo omenjena zvezna država površinsko šestkrat večja od Avstrije in



Donnerstag, 16. Juni 1994

WIRTSCHAFT

Zweisprachige HAK

Konec dislokacije v Modestovem domu

od 1995 naprej so vsi letniki v poslopu prof.-Janežič-trg I

Ende der Dislozierung im Modestusheim

seit 1995 sind alle Jahrgänge im Gebäude Prof.- Janežič-Platz I untergebracht



ima okrog 20 milijon valcev. Maja Amrus ob tem izrekla zadovoljstvo: Schulwesen in Braziliji raste šola celovške TAK, to priznanja tudi predstavljajo. Njeno ravnateljica Karel Smolle pomeni tudi pomen so KLAGENFURT. Auf internationales Renommee kann die zweisprachige Handelsakademie in Klagenfurt unter der Leiterin Maja Amrusch-Hoja das Modell zur Gänze und bereits August wird in der drittgrößten brasilianischen Stadt des südamerikanischen Landes, Belo Horizonte, das erste derartige dvojezična Schulgebäude fertiggestellt sein.

Brazilsko pa Stadt des südamerikanischen Landes, Belo Horizonte, das erste derartige dvojezična Schulgebäude fertiggestellt sein. 90 Schüler wurden in den ersten Jahren aufgenommen. Während in Klagenfurt der Unterricht in slowenisch bzw. deutsch erfolgt, lernen die Brasilianer in portugiesisch und englisch. An Fremdsprachen werden Spanisch und Deutsch (in Klagenfurt Italienisch und Englisch) angeboten.



Kärntner Tageszeitung 23



Ustna matura 23. junija 1995

Nichts ist vergänglicher als die Zukunft.
Daher muss sie ständig neu gedeutet werden.

Trend 2/95

Aufgabe zur schriftlichen Klausurarbeit im Prüfungsgebiet „Deutsch“
Pisna maturitetna naloga iz „Nemščine“, 8. 5. 1995



Tudi ORF je posnel prvo maturo na HAK-TAK

• 1995/96 Fertigstellung 1995

Das Bauprojekt im Überblick

WALZSTEIN
BEG 2000000

... Bevor wir die Chancen, die sich jetzt aus der Öffnung Europas auch nach Südosten hin ergeben haben, nutzen können, müssen wir auch die entsprechenden Voraussetzungen schaffen. Und die wesentlichste Voraussetzung, darin sind wir uns wohl alle einig, ist die Voraussetzung einer entsprechenden Weiterbildung für jene in unserem Bundesland, die letztlich diese Entwicklung tragen sollen.

Dr. Christof Zernatto Landeshauptmann von Kärnten

... Man bekommt bei solchen Eröffnungen immer ein bisschen das Gefühl, als ob hier Bauten gefeiert werden sollen. In Wirklichkeit geht es aber um etwas Anderes und um viel mehr: Es geht darum, dass ihr Bildungsmöglichkeiten erhaltenet, die es ermöglichen sollen, Chancen wahrzunehmen hier in Kärnten, Chancen wahrzunehmen in Österreich und Chancen wahrnehmen zu können weit darüber hinaus. Ich möchte daher auch ein klares Bekenntnis dazu abgeben, dass das nicht nur eine Schule sein soll, die für Bürger unseres Landes offensteht, sondern, dass sie auch von Schülern aus dem benachbarten Ausland besucht wird.

Beschreibung: Ein neuer Schulbau mit einem modernen Architekturstil. Der Bau hat eine große Halle mit einer zentralen Empore. Die Fenster sind groß und lassen viel Licht herein. Die Außenfassade ist hell und sauber.

Die Schule verfügt über eine moderne Infrastruktur, einschließlich eines Auditoriums, eines Cafeterias und eines Sportplatzes.

Architekten:	WALZSTEIN
Flächen:	101.000 m ²
Gesamtkosten:	100.000.000,-
Architekten:	WALZSTEIN
Flächen:	101.000 m ²
Gesamtkosten:	100.000.000,-

Feierliche Übergabe November 1995



Feierliche Eröffnung mit hochrangigen Gästen

Am 25. November 1995 werden die neuen und adaptierten Räumlichkeiten von Frau Unterrichtsminister Gehrer feierlich eröffnet. Die Zweisprachige BHAK erhält damit ihre eigenen Räumlichkeiten. Im Dezember wird das

bilaterale österreichisch-slowenische Projekt über die Ausgabe der Lehrbücher von W. Schneider, „Betriebswirtschaftslehre I – V“, für Handelsakademien (1835 Seiten) vorgestellt.



Besichtigung des Betriebswirtschaftlichen Zentrums der Zweisprachigen BHAK durch LH Dr. Zernatto, Sektionschef DI Heuritsch, Vizepräsident Würschl, anlässlich der Eröffnung des Aufbaues der Zweisprachigen BHAK. (1995/96)

• 2008/09

Športni in kulturni menedžment

Dvojezična zvezna trgovska akademija je uvedla novo težišče „Športni in kulturni menedžment“.



Prvo predsedstvo TAKŠ menedžmenta leta 2008 – Spredaj od leve: dr. Teodor Domej, ravn. mag. Maja Amrusch-Hoja, predsednica TAKŠ Verena Maurer

Zweisprachige Bundeshandelsakademie
die Schule für Europa

mit Alpen-Adria-Profil

• **2009/10**

Der Zweisprachigen BHAK wurde das Europa-Siegel verliehen

Das 1997 von der Europäischen Kommission geschaffene „Europasiegel für innovative Sprachenprojekte“ ist eine jährlich neu zu vergebende Auszeichnung, die zum Ziel hat, besonders innovative Projekte im Bereich des Sprachenlernens hervorzuheben und deren



OStR. Prof. Mag. Günther Harmina
Amtsführender Präsident
Landesschulrat für Kärnten

Frau
Direktorin Mag. Maja Ambrusch-Hoja
Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Prof.-Janezic-Platz 1
9020 Klagenfurt

9010 Klagenfurt , 13.12. 1999
10.Oktober-Straße 24 Postfach 607
Telefon (0 46 3) 58 12-304
Telefax (0 46 3) 58 12-322

AP -38/J/99

Sehr geehrte Frau Direktorin!

Als Amtsführender Präsident freut es mich außerordentlich, dass Ihre Schule mit dem „Europasiegel für innovative Sprachprojekte 1999“ ausgezeichnet wurde. Bildung braucht Offenheit, Lebendigkeit, Toleranz und Weltgewandtheit, die am deutlichsten auch in einer Sprachkompetenz grundgelegt sind. Ich darf Ihnen daher nochmals zu Ihrem grenzüberschreitenden Alpen-Adria-Profil herzlich gratulieren und darf Sie bitten, den beteiligten Kolleginnen und Kollegen ebenfalls meinen Dank auszusprechen.

Mit freundlichen Grüßen

Dvojezična zvezna trgovska akademija

šola za Evropo

s profilom prostora Alpe-Jadran

● 2009/10



Einladung

zur feierlichen Übergabe der Reife- und Diplomprüfungszeugnisse
an die Maturantinnen und Maturanten des Jahrganges 5A.

Freitag, 25. Juni 2010, 19:00 Uhr
Hotel Sandwirth | Pernhartgasse 9 | 9020 Klagenfurt

Musikalische Umrrahmung und Tanz – Schüler und Absolventen der
Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden die ZVEZA BANK | POSOJILNICE BANK,
der Slowenische Wirtschaftsverband und der Elternverein der
ZBHAK zum Buffet.

Auf eine gemeinsame Feier freuen sich:
• Zweisprachige Bundeshandelsakademie
• Elternverein der ZBHAK
• ZVEZA BANK | POSOJILNICE BANK
• Slowenischer Wirtschaftsverband

Anmeldungen bis zum 20.06.2010 erbeten an das Sekretariat
Tel.: 0463 | 38 24 00 • E-Mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

Um 17:30 sind Sie zum Dankgottesdienst in der Kapelle
des Provinzhauses der Schulschwestern (Viktringer Ring 19) eingeladen.

Vabilo

k slavnostni podelitvi spričeval o zrelostnem in diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom 5. A letnika.

V petek, 25. junija 2010, ob 19:00
Hotel Sandwirth | Pernhartgasse 9 | 9020 Celovec

Glasbeni okvir in ples – učenci in absolventi Dvojezične zvezne
trgovske akademije

Po prireditvi vabijo na bife ZVEZA BANK | POSOJILNICE BANK,
SGZ in Združenje staršev DTAK

Skupnega praznovanja se veselijo:
• Dvojezična zvezna trgovska akademija
• Združenje staršev DTAK
• ZVEZA BANK | POSOJILNICE BANK
• Slovenska gospodarska zveza

Prosimo za prijave tajništvu do 20.06.2010
Tel.: 0463 | 38 24 00 • E-Mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

Ob 17:30 ste vabljeni na zahvalno sv. maša v kapeli Provincialne
hiše šolskih sester (Viktringer Ring 19).

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2010 Maturanti in maturantke leta 2010



Sonja Adlassnig, Melanie Božič, Mara Branz, Stefan Domej, Elise Doujak, Matevž Drole Marolt, Mirna Eskič, Denis Frbežar, Ani Grigorjan, Anita Hallegger, Aristea Hasanović, Jasmin Jug, Roland Jug, Stefan Jug, Miran Kelih, Igor Kovinjalo, Sascha Krištof, Mirijam Oitzl, Amra Pajalić, Matej Perč, Daniel Rehsmann, Tamara Serajnik, Niko Smrtnik, Sara Sušić, Katarina Trampusch, Yvonne Urak, Janja Wastl – z izpitno komisijo / mit der Maturakommission







Feierliche Momente



Slavnostni trenutek za Amro Pajalić



Anita, Janja, Emilia, Ani



Stefan, Mara, Matej, Saša



Ministrica dr. Hilde Hawlicek v krogu dijakov
Dvojezične zvezne trgovske akademije
(1991/92)

Zweisprachige
Bundeshandelsakademie
die Schule für Europa
mit Alpen-Adria-Profil

Dvojezična zvezna trgovska
akademija
šola za Evropo
s profilom prostora Alpe-Jadran

„ENTREPRENEURSHIP EDUCATION“ – schon wieder ein neuer Begriff?

Was versteht man nun unter „Entrepreneurship Education“?

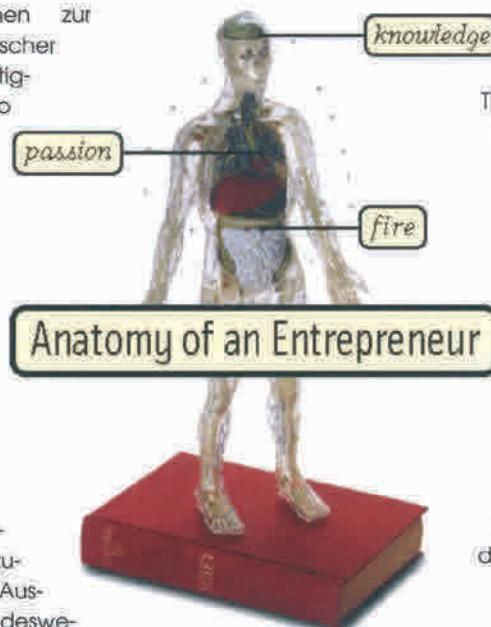
Der Begriff lässt sich in etwa mit „Unterricht in unternehmerischem Denken und Handeln“ übersetzen und umfasst im weiteren Sinne alle Bildungsmaßnahmen zur Förderung unternehmerischer Einstellungen und Fertigkeiten. Er bezieht sich also auf die Entwicklung bestimmter Werte und Haltungen sowie Schlüsselqualifikationen, die sowohl zur Gründung eines Unternehmens führen können als auch für die selbstständige Arbeit in der Praxis für jeden Schüler/-in von enormer Bedeutung sind. „Wissen, Passion und Feuer“ – wie die Abbildung zeigt – sind sozusagen die Wurze in der Ausbildung unserer Jugend, deswegen wurde vom Bundesministerium für Unterricht und Kunst dem Unterrichtsprinzip „EntrepreneurshipEducation“ eine zentrale Bedeutung im berufsbildenden Schulwesen beigemessen.

Zahlreiche Maßnahmen, die in den Lehrplänen bereits Verankerung gefunden haben (wie z.B. die Zertifizierung der Übungsfirmen, die verbindlich vorgeschriebenen Projektarbeiten, die approbierten Schulbücher und Medienpakete u. a. m.) sind Zeugen, dass

diesem Unterrichtsprinzip bereits Leben eingehaucht wurde.

Auch in unserer Schule wurde mit dem im letzten Schuljahr begonnenen und jährlich stattfindenden Jungunternehmertag / Dan mladých podjetníkův und den damit zusammenhängenden Projekten zum Thema „Unternehmensgründung“ im 4. Jahrgang ein diesbezüglicher Meilenstein gesetzt. Neben den bisher bereits erfolgreich laufenden Projekten zu diesem Thema (wie z.B. Fachvorträgen, Diskussionsveranstaltungen, Exkursionen u. a. m.) wurde den Schülern -/innen so der allseits propagierte „entrepreneurial spirit“ – wie in nachstehender Abbildung dargestellt – eingehaucht.

Prof. Helmut Petschnig



entrepreneurial Spirit
elbstständig, ideenreich, amfahig,
initiativ, reflektiert, persönlich

• 2010/11

Športni in kulturni menedžment in prvi maturantje



Tri leta so minila, odkar ponuja Dvojezična trgovska akademija od tretjega letnika naprej strokovno smer „športni in kulturni menedžment“. Ob uspešno upravljeni maturi so absolventje prejeli posebno spričevalo oz. certifikat najvišje državne institucije BSO in BSPA.



ÜFA – Zertifikat

Gruppenfoto anlässlich der Verleihung des Übungsfirmen-Zertifikates an die Zweisprachige BHAK mit Prof. Isop, Fl Dr. Domej, Dir. Amrusch-Hoja, LS-Präsident Mag. Ebner



• 2011/12

Spatenstich bedeutet: Nun wird Platz für Neues geschaffen.

7. maja 2012 je bila slavnostna prireditev Zvezne nepremičninske družbe in Zveznega ministrstva za pouk ob začetku pregradnje in funkcijске sanacije Zvezne gimnazije in zvezne realne gimnazije za Slovence in Dvojezične zvezne trgovske akademije.



Foto: Manfred Schüssler

Repräsentanten des Landesschulrates und der Bundesimmobiliengesellschaft

Am 7.5.2012 wurde mit der Adaption des Schulstandortes „Zweisprachige BHAK und BG und BRG für Slowenen“ begonnen. An diesem Tag feierten die Bundesimmobiliengesellschaft BIG, das BM für Unterricht, Kunst und Kultur und der LSR für Kärnten den offiziellen Spatenstich für die Erweiterung und Sanierung. Die Planungen zu diesem Projekt begannen mit einem Architektenwettbewerb schon im Jahre 2005.



Foto: Gotthardt

Die offiziellen Vertreter des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur, der Bundesimmobiliengesellschaft und des Landes Kärnten mit Ehrengästen beim Spatenstich



• 2012/13

Jugendcoaching • Svetovanje za mlade na šoli



Mag. Helena Pranjić
Jugendcoach/svetovalka

Jugendcoaching ist ein Beratungsangebot für Jugendliche am Ende der Schulpflicht, das dabei unterstützt, einen individuell passenden Bildungs- bzw. Berufsweg einzuschlagen. Die Teilnahme am Jugendcoaching ist freiwillig und kostenlos und ein erstes Gespräch kann unverbindlich in Anspruch genommen werden. In diesem gibt es die Möglichkeit mehr über die Beratungsmöglichkeiten im Jugendcoaching zu erfahren und berufliche bzw. Ausbildungsmöglichkeiten zu besprechen. Seit Jänner 2013 gibt es dieses Angebot in Kärnten. Seit März 2013 ist eine Sprechstunde an der HAK-TAK implementiert, die gut von den SchülerInnen genutzt wird.

Od leta 2013 nudijo, na pobudo ministrstva za socialne zadeve, v vseh koroških okrajih svetovanje za mlade, enkrat tedensko tudi na Dvojezični trgovski akademiji.

Jugendcoaching ist ein Beratungsangebot für Jugendliche am Ende der Schulpflicht, das dabei unterstützt, einen individuell passenden Bildungs- bzw. Berufsweg einzuschlagen. Die Teilnahme am Jugendcoaching ist freiwillig und kostenlos und ein erstes Gespräch kann unverbindlich in Anspruch genommen werden. In diesem gibt es die Möglichkeit mehr über die Beratungsmöglichkeiten im Jugendcoaching zu erfahren und berufliche bzw. Ausbildungsmöglichkeiten zu besprechen. Seit Jänner 2013 gibt es dieses Angebot in Kärnten. Seit März 2013 ist eine Sprechstunde an der HAK-TAK implementiert, die gut von den SchülerInnen genutzt wird.

Od leta 2013 nudijo, na pobudo ministrstva za socialne zadeve, v vseh koroških okrajih svetovanje za mlade, enkrat tedensko tudi na Dvojezični trgovski akademiji.

Kaj je svetovanje za mlade?

Svetovanje za mlade je ponudba za mladostnike od 15. leta starosti, ki potrebujejo pomoč pri šolskih in osebnih izzivih in želijo informacije o nadaljnjem šolanju, izobrazbi ter poklicu. Pogosta vprašanja mladostnikov, ki pridejo na svetovanje:

- Kje so moje sposobnosti in kako jih lahko uporabim?
- Kaj je potrebno za pozitivno spričevalo?
- Kako ravnati s pritiskom?

Udeležba je prostovoljna, zaupna in brezplačna! Svetovanje za mlade pomeni strokovno svetovanje in pomoč pri reševanju teh šolskih in osebnih izzivov.

Skupno z mladimi se podamo na pot, da bi izvedeli ...

- ... kateri so osebni cilji in želje?
- ... katere sposobnosti so potrebne za uresničitev teh ciljev?
- ... kje in kako dobiti potrebne informacije in podporo?

Kako pridejo mladostniki do svetovanja?

Za termin se je možno dogovoriti v času svetovanja ali preko telefona, sporočila whatsappa oz. e-pošte.

Svetovanja so možna tudi med počitnicami!

Leonardo-Schulpartnerschaft – „Next generation mobility“



Šolski center za pošto, ekonomijo in telekomunikacije Ljubljana (ŠC PET) in Dvojezična zvezna trgovska akademija (DZTAK) sta podpisali pogodbo o sodelovanju na mednarodni ravni v okviru evropskega programa Leonardo da Vinci.



Delegacija Šolskega centra za pošto, ekonomijo in telekomunikacije Ljubljana (PET) na obisku v Celovcu

Brazilijski Minas Gerais – Ponosni na posajeno drevo

Danes je samo v zvezni državi Minas Gerais 15 akademij, ki so v letu 2012 imele 1631 dijakov, v vseh letih od samega začetka pa je končalo šolanje kar 8333 dijakov, v centralni šoli v Belo Horizonte, prestolnici zvezne

države Minas Gerais, pa je zaključilo maturo 1699 dijakov. 72 % vseh maturantov je zaposlenih, velika večina jih nadaljuje študij na univerzi, kar 35 % pa je odprlo lastno podjetje. 54 % je šefov v podjetjih.



Die brasilianische Partnerschule von innen



Dr. Bogdan Štefan Šalej

CUP OF COLOURS – Carinthian Championship



Am Samstag, dem 15. September 2012, fand in Klagenfurt beim Wörtherseestadion die erste Kärntner Fußballmeisterschaft „Cup of Colours“ statt. 14 Nationen nahmen daran teil, darunter Ägypten, Nigeria, Türkei, Afghanistan, Bosnien und Herzegowina, Albanien, Kurdistan, Deutschland, Tschetschenien, Angola, Österreich u.a. - alle Teilnehmer leben in Kärnten.



Q-Day Wirtschaftskammer 2013



Ehrengäste und Organisatoren des Q-Day

HAK
next
level.

Die Wirtschafts-
Akademie



Zertifikatsüberreichung „Digital Day“



MR MMag. Hermine Sperl (links) gratuliert der Übungsfirma Alpe-Adria-Unterwegs zum ÜFA-Zertifikat

Maturiteno slavje Dvojezične TAK

Zadnja matura za doslejšnjo ravnateljico

Spričevala o zrelostnem in diplomskem izpitu so slavnostno podelili 34 maturantom in maturantkam Dvojezične trgovske akademije v Celovcu.



TAK je s solidnim znanjem za poklicno prihodnost opremila 34 absolventov.

Foto: EMP (3)



Cvetje v zahvalo je od predsednika Rudija Altersbergerja prejela Maja Amrusch-Hoja.

Slavje je bilo hkrati zadnja matura za ravnateljico Majo Amrusch-Hoja.

Novice, 28. 6. 2013

EU-Projekt COMENIUS - „Foreign languages & entrepreneurship“ Dvojezična ZTAK & Srednja ekonomska šola Roška v Ljubljani



Die Themenbereiche, die vom Projekt abgedeckt werden, umfassen

- das Lehren und Erlernen von Fremdsprachen
- interkulturelles Lernen
- Wirtschaft und Unternehmertum, Handel und Industrie

Die Inhalte des Projektes sind demnach in drei große Bereiche gegliedert:

1. Förderung der Sprachkompetenzen in der jeweiligen Fremdsprache; Durchführung

von Sprachlernprogrammen für Lehrende und Schüler; Aufzeigen von Vorteilen der Zweisprachigkeit

2. Schüleraustausch und Kennenlernen der jeweils anderen Kultur und Lebensweise; Kulturmanagement mit der Planung und Durchführung von Kulturveranstaltungen an beiden Standorten
3. Kennenlernen moderner Unternehmenskultur; Kontakte mit Wirtschaftstreibenden und Innovatoren; Einrichtung eines „Ideeninkubators“

Novo ustanovljeni pevski zbor HAK-TAK / Chor der HAK-TAK

Tri tedne pred 25-letnico naše šole me je gospa prof. Zwitter-Šlemic vprašala, ali bi z našo glasbeno skupino, ki je sestavljena iz treh deklet, pela na 25-letnici in na valeti.

Ker pa članice naše glasbene skupine nismo imele časa, smo iskali alternativo.

V razredu smo se že večkrat pogovarjali o tem, da bi ustanovili pevski zbor in tako smo se zmenili, da enostavno ustanovimo zbor.

Vprašali smo ravnatelja, če nam odobri pršnjo. Privolil je in tako smo šli po razredih, pri čemer smo zbrali celo „ekipo“, gospod prof. Manuel Oraže pa je postal zborovodja. Tri tedne smo pridno vadili tri pesmi, s katerimi smo prvič nastopili in to kar dvakrat na dan: na 25-letnici naše šole in zvečer na slavnostni valeti.

LARA HOBEL, 4.A





Pevci in pevke novoustanovljenega zbora HAK-TAK

25 Jahre Zweisprachige Bundeshandelsakademie 25-letnica Dvojezične zvezne trgovske akademije

Anlässlich des 25. Gründungsjubiläums wurde an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie am 26. Juni ab 15:00 ein Wirtschaftssymposium mit Podiumsdiskussion veranstaltet.

Dvojezična zvezna trgovska akademija je obhajala 25. obletnico svoje ustanovitve v petek, 26. junija 2015 v obliki gospodarskega simpozija s podijsko diskusijo.



Podiumsdiskussion mit illustren Gästen

HAK HAK-TAK Prof. Janez Špiranč, Ph.D. • 9020 Klagenfurt/Österreich
Tel. 0463/138 04 03 • Fax 0463/39 24 00-32
E-Mail: hak@hak-tak.at www.hak-tak.at

25 JAHRE LET

Vabilo | Einladung
25 let | Jahre

Avla Dvojezične zvezne trgovske akademije
Aula der Zweisprachigen Handelsakademie
Petek | Freitag, 26.06.2015 15:00 ura | Uhr



Podelitev častnega priznanja Dvojezični trgovski akademiji



Ehrenurkunden für die Zweisprachige Bundeshandelsakademie

● 2015/16

Ausbildungsschwerpunkt: Management für Umwelt und Energiewirtschaft 2015/16

Seit dem Schuljahr 2015/16 bietet die Zweisprachige Bundeshandelsakademie als dritter Ausbildungsschwerpunkt die Fachrichtung „Management für Umwelt und Energiewirtschaft“ an. Den Schülerinnen und Schülern wird der interdisziplinäre Charakter des Gegenstandes, der naturwissenschaftliche, ökonomische, ökologische und soziologische Aspekte umfasst, dargestellt. Somit können unsere Schülerinnen und Schüler durch ganzheitliche Betrachtung von Themenfeldern Inhalte der Naturwissenschaften, Ökologie, Technologie und Warenlehre miteinander vernetzen und erreichen dadurch eine bessere Handlungskompetenz für komplexe Fragestellungen.



Betriebsrundgang im Recyclingbetrieb der Treibacher Industrie AG (im Hintergrund ein Lichtbogenofen im Einsatz)



Messung des Energieverbrauchs im Schulgebäude



Jugendcoaching an der HAKTAK Klagenfurt

Seit 2013 wird Jugendcoaching in allen Kärntner Bezirken im Auftrag des Sozialministeriumsservice umgesetzt. Einmal wöchentlich findet es direkt an der HAKTAK Klagenfurt im Raum der Schülärztin statt.

Was ist eigentlich Jugendcoaching?

Jugendcoaching ist ein Angebot für Jugendliche ab dem 15. Lebensjahr, die Unterstützung bei der Lösung ihrer schulischen oder persönlichen Herausforderungen benötigen, oder Infos über weiterführende Schulen/Ausbildungen, Lehrstellen und Berufe haben möchten.

Jugendliche kommen unter anderem mit folgenden Fragen in die Beratung:

- Welche Stärken habe ich und wie kann ich diese besser einsetzen?
- Was muss ich tun, um ein positives Zeugnis zu bekommen?
- Wie lerne ich mit dem Druck umzugehen?

Die Teilnahme ist freiwillig, vertraulich und kostenlos! Jugendcoaching bietet professionelle Beratung und Hilfestellung bei der Lösung dieser schulischen und persönlichen Herausforderungen. Zusätzlich stärkt die Einbeziehung des schulischen und/oder sozialen Umfelds die Erreichung der Ziele des Jugendlichen.

Gemeinsam mit dem Jugendlichen machen wir uns auf den Weg, um herauszufinden,

... was die persönlichen Ziele und Wünsche sind.

... welche Fähigkeiten vorhanden sind bzw. gebraucht werden, um die Ziele zu erreichen.

... wo und wie man Informationen oder Unterstützung bekommt, die man braucht.

Wie kommen Jugendliche zum Jugendcoaching?

Termine können direkt während der Beratungszeiten vereinbart werden, oder per Telefon/SMS/whatsapp bzw. E-Mail.

Beratungen sind auch während der Ferien möglich!

Kontakt:

Mag. Johannes Defranceschi
Jugendcoaching

ÖSB Consulting GmbH
Siriusstraße 3, 9020 Klagenfurt
Mobil: 0664 60 177 3660
Email: johannes.defranceschi@oesb.at



NETZWERK BERUFLICHE
ASSISTENZ
JUGENDCOACHING

neba.at/jugendcoaching



Diese Maßnahme wird aus Mitteln des
Europäischen Sozialfonds finanziert

NEBA ist eine Initiative des Sozialministeriumsservice

● 2016/17

Homecoming Day – 18. Mai 2017

**TAG DER KÄRNTNER HANDELSAKADEMIEN
DAN KOROŠKIH TRGOVSKIH AKADEMII**

18. 05. 2017

energetika komunikacija
unternehmerisch digitalno oblikovanje
ken interaktivna tehnologija

www.hak-tak.at

**EINLADUNG ZUM »HOMECOMING-DAY«
TAG DER KÄRNTNER HANDELSAKADEMIEN**

am **18.05.2017**, um **09:30**, in der Aula der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie Klagenfurt.

- Impulsvortrag „Mehrsprachige Ausbildung und internationale Erfolg“ mit Frau Mag. Christiane Eberwein
- Podiumsdiskussion mit erfolgreichen Absolventen/Innen unserer Schule (Michael Kristof-Kranzlbinder, Alexander Mak, Stefan Reichmann, Nikola Trdić, Jana Vanja Burvald, Dijan Zwitter)
- Musikalische Umrahmung von Schüler/Innen der Zweisprachigen BHAK

www.hak-tak.at

DIE SCHULE DER ZUKUNFT • ŠOLA PRIHODNOSTI

digital gärtner • unternehmerisch denken • international handeln

Prof.-Janež-Platz 1 • 9020 Klagenfurt / Celovec • Tel. 0463 138 24 00

**VABIJENI NA »HOMECOMING-DAY«
DAN KOROŠKIH TRGOVSKIH AKADEMII**

den **18. 05. 2017**, ob **09:30**, v avlji Dvojezične zvezne
trgovske akademije Celovec.

- Predavanje: „Večjeznina izobražava in mednarodni uspeh z gopej mag. Christiane Eberwein“
- Održala razprava z uspešnimi absolventkami in absolventi naše šole (Michael Kristof-Kranzlbinder, Alexander Mak, Stefan Reichmann, Nikola Trdić, Jana Vanja Burvald, Dijan Zwitter)
- Glasbeni pristop učencem v učnem Dvojezičnem TAK.

www.hak-tak.at



Prvi maturant HAK-TAK Alexander Mak je intervjuval povabljene goste



Mladina proti pozabi – Jugend gegen das Vergessen

Dne 10. marca 2017 je Dvojezična zvezna trgovska akademija v sklopu maturantskega projekta vabila na slovesno odprtje razstave „Zeichnen gegen das Vergessen – Risanje proti pozabi“. Znani koroški umetnik Manfred

Bockelmann je razstavljal portrete otrok in mladoletnikov, umorjenih v nacističnih taboriščih. S temi pretresljivimi slikami je umetnik ohranil spomine na mlade žrtve.



Eine Initiative des Malers Manfred Bockelmann, die keinen Besucher kalt lässt

Ökolog-šola • ÖKOLOG-Schule

51 ÖKOLOG-Schulen bekennen sich zur ökologischen und nachhaltig orientierten Schulentwicklung. In der NMS Gegental-Treffen wurden im Beisein von Umweltreferentin LR Sara Schaar, Bildungsdirektor Robert Klinglmair, Andreas Rauchenberger (Koordinator des ÖKOLOG-Netzwerks in Kärnten und Direktor der NMS Gegental in Treffen) die Zertifikate und Urkunden an 51 Kärntner ÖKOLOG-Schulen übergeben. Darunter befand sich auch unsere Schule, die wieder für ein Jahr als nachhaltige Schule zertifiziert ist.



Od 19. 10. 2017 smo „ÖKOLOG-šola“. To pomeni, da se vsako leto znova potegujemo za pridobitev certifikatov, tako da vložimo projekte in poročila, ki se ukvarjajo z okoljevarstvom, obnovljivim virom energije itd.

51 šol na Koroškem sledi trajnostnemu razvoju na področju izobraževanja. V novi srednji šoli Gegendantl-Treffen je bila podelitev ÖKOLOG-certifikatov, pri kateri so bili navzoči referentka za okolje LR Sara Schaar, izobraževalni direktor Robert Klinglmair, ravnatelj nove srednje šole Gegendantl-Treffen in koordinator ÖKOLOG-omrežja na Koroškem Andreas Rauhenberger. Tudi naša šola je dokazala, da je trajnostno usmerjena in si tako ponovno pridobila ÖKOLOG-certifikat.



EXPERT.SCHULE e-education



eEducation.Expert.Schulen geben ihr Know-how an andere Schulen weiter, die sich am Beginn der Entwicklung befinden. Dabei werden sie seitens eEducation Austria unterstützt. Es besteht die Möglichkeit, finanzielle Unterstützung für Projekte anzufordern oder an Tagungen und exklusiven Fortbildungsprogrammen teilzunehmen. Darüber hinaus erhält jede Schule die Möglichkeit, sich durch Aktivitäten und Leistungen als Expert.Schule zu qualifizieren. Zur Beibehaltung ihres Status weist jede Expert.Schule jährlich die laufende Dokumentation von Aktivitäten und Leistungen in Form von »Badges« (Sammelpass) nach.

Digitale Bildung für alle

Digitale Medien verändern unsere Welt und unser Leben in einem Ausmaß, wie dies zuletzt wohl bei der Einführung des Buchdrucks der Fall war. Zeitgemäße Bildungs- und Arbeitsprozesse sind ohne die Nutzung digitaler Technologien kaum denkbar – digitale und informatische Kompetenzen sind für die Teilhabe an unserer Gesellschaft unerlässlich.

Digitale und informative Kompetenzen

Digitale Bildung für alle

- 5 Laufende Aktivitäten
Leistungsnachweise auf [eEducation.at](#)



- 3 Laufende Aktivitäten
Leistungsnachweise auf [eEducation.at](#)



- 2 Digitales
Schulentwicklungskonzept



- 1 Antrag auf Mitgliedschaft
[eEducation.at](#)



• 2018/19

Gesunde Schule • „Zdrava šola“

Skupaj z zavarovalnicama GKK in BVA organiziramo triletni projekt „Zdrava šola“. Cilj projekta je krepiti in podpirati zdravje učenk in učencev, učiteljev in učiteljic in tudi vseh ostalih zaposlenih na šoli. Lani smo v prvi skupni delavnici izdelali in postavili težišča pri tem projektu.



Miza je pripravljena ... – Es ist angerichtet ...



Das Projekt „**Gesundheit macht Schule**“ wird an unserer Schule über drei Jahre von der Kärntner Gebietskrankenkasse und der BVA begleitet und teilfinanziert. Mit Hilfe einer anonymen Online-Befragung wurden die wichtigsten Handlungsfelder definiert. Bei der ersten Gesundheitskonferenz am 23. 5. 2018 und der Planungskonferenz am 26. 06. 2018 erarbeiteten SchülerInnen, der Schulleiter, das LehrerInnengesundheitsteam sowie nichtunterrichtende VertreterInnen der Schule Ideen und Lösungsansätze zum Thema Gesundheit in der Schule.

Mit dem Augenmerk auf Nachhaltigkeit und Gesundheit soll ab Herbst 2018 wöchentlich frisches Obst von heimischen Bauern zuge stellt werden. Es werden weitere gesundheits fördende Workshops zu Ernährung, Bewegung, Schul- und Klassengemeinschaft, Stressabbau, Entspannungsübungen und Konzentrationsübungen durchgeführt.

PROF. CÄCILIA MISCHKULNIG,
PROJEKTKOORDINATORIN

Naša šola in športna vzgoja

Šolski sistem se nenehno spreminja. Nekoč smo menili, da malo telovadbe v šoli že ne škoduje, z leti pa je športna vzgoja pridobivala na veljavi – tudi pri nas. Vendar smo še vedno oddaljeni od cilja kot enakovreden predmet v šolskem programu.

Delo športnega pedagoga je zelo pomembno. Zakaj? Zato, ker je veliko od njega odvisno, ali bo otrokova športna izkušnja kakovostna, prežeta z veseljem in užitkom, pa tudi vseživljenska. Seveda pa so starši temeljni steber, ki že v rani mladosti otroku lahko vcepijo pozitiven odnos do športa.

Športna vzgoja vzgaja in uči o športu, a danes ne posreduje le športnega znanja in razvoja gibalnih sposobnosti ter telesnih značilnosti, temveč je tudi proces motivacije za zdravo življenje in daje možnost za druženje, upoštevanje socialnih norm, oblikovanje posameznikovega mesta v družbi, med drugim pa učence odvrača od različnih zasvojenosti. Naloga nas športnih pedagogov na naši

šoli je, da učence pripravimo, da uživajo v uri športne vzgoje, da krepijo samozavest in samopodobo s tem, ko pridejo do spoznanja, da z lastnim trudom in z lastnim prizadevanjem naredijo nekaj koristnega zase. Ta pozitivna izkušnja je poleg tega tudi zelo pomembna, ker pomaga pri obvladovanju stresa in obremenitve.

Z našimi vsebinami, metodami in cilji pri pouku športa si prizadevamo prispevati k zdravju učencev in jim nuditi možnost, da spoznajo mnogo raznoličnih športnih dejavnosti v šoli kot tudi zunaj nje (te panoge so npr. adrenalinski park, športni tedni v domovini in izven nje, rafting, pohodništvo, preživetje v naravi, nordic walking, kolesarjenje, plavanje, jadranje, jahanje, drsanje na ledu, smučanje, ...).

Vendar šport ni le pomemben za zdravje in za delovno učinkovitost, marveč tudi za uživanje v gibanju, obvladanju spretnosti, v premagovanju samega sebe in tekmovanju. Ravno iz



tega razloga mnogokrat sodelujemo na raznih tekmovanjih (odbojka na mivki, košarka, nogomet, Nestle-tek, orientacijski tek, alpinsko smučanje in mnogo več).

Omenila bi rada, da si mi, športni pedagogi, po svojih močeh prizadevamo,

- da smo pozitiven vzgled našim učencem,
- da ohranimo pravi pogled na zmage in poraze,
- da cenimo individualnost učencev,
- da cenimo napore in prizadevanja učencev,
- da učenci aktivno sodelujejo pri uri športne vzgoje ...

Kljud prizadevanju športnih učiteljev se dogaja, da v današnjem času, ko učenci veliko časa sedijo pred računalnikom in drugimi digitalnimi mediji, in bi jim morali nuditi v šolah čim več športnih aktivnosti, da ne bi prihajalo do raznih že znanih gibalnih okvar mladostnikov kot tudi zasvojenosti, pa je mnogim športna ura v šoli trn v peti. Čas je, da bi tudi pri nas še v večji meri kot doslej sprejeli in udejanjili obče sprejeto resnico, ki pravi, da je gibanje vir zdravja in zdravje vir gibanja.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



KOŠARKA na Dvojezični trgovski akademiji

Košarkarska ekipa Dvojezične trgovske akademije se redno udeležuje šolskega prvenstva vseh višjih stopenj na Koroškem. Od leta 1994 do 2008 je vse ekipe spremljal in vodil profesor za telovadbo Franc Florjančič. Od leta 2008 naprej pa je za košarko na šoli odgovoren prof. Stefan Hribar.

Prva šolska reprezentanca se je zbrala v šolskem letu 1994/95. Na turnir zadnje četverice („final four“) se na žalost ni mogla uvrstiti.



Prva šolska reprezentanca v zgodovini Dvojezične trgovske akademije.

Za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo so tekmovali: Danijel Gregorič, Stefan Sienčnik, Simon Wein, Marko Krivec, Tadej Mežnar, Marko Urh, Branko Jelačin, Gregor Jenčič, Marko Holešek, Janez Tomc in Rok Mišvelj

Dva vrhunca v zgodovini košarke na Dvojezični trgovski akademiji:



Leta 2002, prvič v zgodovini šole je selekcija DTAK postala koroški prvak! Z leve zadaj: Mirko Oraže (od sponzorja Trend AG) Nejc Jager (igralec KOŠ-a) Jak Jakovljevič, Ajdin Halilovič, Jan Brumnik, Jure Perko (igralec KOŠ-a), prof. Franc Florjančič; z leve spredaj: Marko Kovač, Jasmin Trifunovič, Gregor Truppe, Roman Pandel. Na sliki manjka Gregor Rutar



Leta 2011, drugič v zgodovini in doslej zadnjič je postala selekcija DTAK koroški prvak. Z leve stoje: deželní šolskí referenti za košarko Mag. Michi Seher, Papič, Povalec, Blais, Jančar, Šibič, trener Hribar; iz leve kleče: Smajlovič, Vehar, Kavka, Colaric, Požgai;

PROF. STEFAN HRIBAR

TAKŠ menedžment (Trgovsko Akademski Kulturno Športni menedžment)

1. decembra 2008 je bil ustanovni občni zbor učnega društva TAKŠ menedžment na Dvojezični zvezni trgovski akademiji.

Namen društva je, da učenci in učenke prevzamejo vloge predsedstva v društvu in z njihovimi funkcijami praktično spoznavajo dejavnosti družvenega menedžmenta. Mentor prof. Stefan Hribar v okviru strokovne smeri „športnega in kulturnega menedžmenta“ spremlja in nadzoruje delovanje v društvu TAKŠ menedžment. Društvo TAKŠ izvaja tiskovne konference, občasno izdaja šolski časopis TAKŠ NEWS, prireja letne občne zbore (skupščino), organizira sprejeme, predavanja, delavnice, izlete, itd.

DOSEDANJE PREDSEDNICE oz. PREDSEDNIKI TAKŠ menedžmenta

2008 – 2010	Verena Maurer
2010 – 2011	Marina Hedenik
2011 – 2012	Simone Haschej
2012 – 2013	Bianka Pörtsch
2013 – 2014	Stefan Kreutz
2014 – 2015	Lara Hobel
2015 – 2016	Tobias Turk
2016 – 2017	Saša Smonkar
2017 – 2018	Marko Turudić
2018 – 2019	Dejan Martić
2019 – 2020	Timna Katz



Člani TAKŠ menedžmenta (2014/15) s predsednico Laro Hobel



TAKŠ menedžment je gostil nogometni klub WAC na tiskovni konferenci v prostorih DTAK (leto 2013). Iz leve: Michael Sollbauer, Nenad Bjelica, Aleksander Mak, Christian Dobnik



Menedžment znamenitega nogometnega kluba BVB Dortmund je osebno povabil projektno skupino TAKŠ na predstavitev ter ogled profesionalnih struktur in prostorov svetovno znanega kluba iz Nemčije (leto 2016).

Iz leve: Roman Sadnek, Samo Kolter, Julian Wiener, Tobias Turk, prof. Stefan Hribar



TAKŠ je organiziral sprejem na TAK – Jan Razdevšek, učenec Dvojezične trgovske akademije je zmagovalec bronaste medalje v košarki 3x3 na mladinskih olimpijskih igrah v Argentini (leto 2018)

Katoliški verouk na TAK

V središču verouka so dijakinje in dijaki s svojimi življenjskimi in verskimi izkušnjami, ki jih skupno osvetljujemo z Jezusovim veselim sporočilom. Na ta način prispeva verouk, da dijakinje in dijaki

- bolje razumejo sebe,
- bolj jasno dojemajo odnose, ki jih živijo,
- globlje odkrivajo korenine krščanske vere (Sveto pismo) in poglabljajo spoštovanje do drugih veroizpovedi,
- razvijajo in uresničujejo ljubezen do bližnjega v konkretnih solidarnostih pobudah,
- svojo vero živijo in praznujejo skupaj z drugimi.

Skupaj z drugimi predmeti prispeva katoliški verouk, da se mladi v skupnosti osebnostno razvijajo. Njihova poklicna in splošna izobrazba prejema duhovno dimenzijo, ki daje življenu enkratnost in globlji smisel.

• • •

Im Mittelpunkt des Religionsunterrichts stehen das Leben und der Glaube der Schülerinnen und Schüler. Ihre Erfahrungen werden aus der Perspektive des Evangeliums Jesu Christi reflektiert und gedeutet. Somit trägt der Religionsunterricht dazu bei, dass die Schülerinnen und Schüler dem Geheimnis ihres Lebens tiefer auf die Spur kommen, es liebe- und respektvoll gegenüber Neuem und Fremden gestalten und sich auf die Wurzeln des christlichen Glaubens besinnen. Damit begleitet er junge Menschen zu einem gelungenen und sinnvollen Leben.

PROF. HANZEJ ROSENZOPF

IZBOR PROJEKTOV

Projekt »Respect4cultures“

Die Zweisprachige HAK in Klagenfurt besuchten SchülerInnen unterschiedlicher Nationalitäten (österreichisch, slowenisch, kroatisch, bosnisch, makedonisch, serbisch, polnisch...). Die Herausforderung im Schulalltag besteht darin, die Einmaligkeit eines jeden zu respektieren – seine Andersartigkeit zu achten, seine Grenzen zu wahren, zugleich aber bereit zu sein, die eigene Grenze für Begegnungen durchlässig zu halten. Wie wenig selbstverständlich das ist, erleben wir nicht nur im Privaten, sondern auch in den politischen Auseinandersetzungen. Damit ein friedliches und fruchtbare Zusammenleben möglich ist, braucht es interkulturelle Kompetenz. Sie ermöglicht ein respektvolles Miteinander, ohne sich auf den kleinsten gemeinsamen Nenner beschränken lassen zu wollen. Sie ist eine psychosoziale Elastizität, christlich gesprochen: Respekt- und Liebesfähigkeit.

In unserem Projekt reflektierten die SchülerInnen der 2.C im Jahr 2018 einige Säulen der interkulturellen Kompetenz und konnten im Respekt den Schlüssel zur erfolgreichen interkulturellen Begegnung vertiefend entdecken. Im Film Respect4cultures (<https://www.youtube.com/watch?v=lZusKV23Nyw>) wurden die wichtigsten Erkenntnisse mit Unterstützung von Frau Sabina Zwitter-Grilc dokumentiert. Prof. Hanzej Rosenzopf

Projekt „Coexist 2.0“

From the 29th April to the 5th May 2019, there was an interesting meeting of young people in Tanzenberg, Carinthia, in Austria. At



Coexist 2.0

the youth exchange participated 40 young people from Serbia, Bosnia and Herzegovina and Austria. The main topic of the youth exchange was coexist or the inter-religious dialogue. We were learning about the three religions or beliefs: Islam, catholic and orthodox Christianity, whose members participated at the youth exchange. Through different workshops, talks and discussions we practiced acceptance and were breaking down the stereotypes about "being different". However, despite the varied program and "serious" topic, we have made great friendships while playing cards in the free time. Also through this, we have proved that "coexisting" is possible, if we are open for all the "differences". Zadnji teden v aprilu je na Plešivcu potekalo

zanimivo srečanje mladih. Izmenjave se je udeležilo okoli 40 mladih iz Srbije, Bosne in Hercegovine in Avstrije. Med njimi tudi dijaki TAK. Tema tedna je bila CoExist ali medreligijski dialog. Spoznavali smo temelje vseh udeleženih religij: islama, ortodoksnih cerkva ter rimske-katoliške cerkve. Pri različnih delavnicah in ob pogovorih smo se učili sprejemanja in podirali naše predstode o »drugačnosti«. Vendar so se kljub pestremu programu in "resni" temi v prostem času, ob igranju kart med nami spletna nepozabna prijateljstva. Tudi s tem smo dokazali, da je CoExisting možno, če smo le odprti za »drugačnosti«. »Our differences are smaller than our similarities«

REBEKA ALBREHT

Projekt »We4Sarajevo«

»Smo dijaki 1.A razreda iz TAKa in prišli smo vam ponudit sladice, ki smo jih spekli za naš socialni projekt We4Sarajevo, pri katerem želimo pomagati kuhinji za brezdomce v Sarajevu!« je Emilijan povedal ob obisku pisarn v Mohorjevi. Prav tam, v 1. nadstropju Slomškovega doma, je 19. 5. 2015 potekal socialni projekt, ki so ga dijaki 1.A razreda Dvojezične zvezne trgovske akademije oblikovali pri predmetu verouk.

Močan socialni čut je dijake nagovarjal, da bi pripravili socialni projekt in tako je z obiskom Sarajeva, v okviru društva Iniciativ Angola, februarja 2015 ta projekt dobil »temelje«. Dijaki so si zastavili cilj, da z akcijo v Celovcu prevzamejo enodnevno delovanje (500 €) Karitasove kuhinje za brezdomce v Sarajevu. Pri urah verouka so skupaj z veroučiteljem Hanzijem Rosenzopfom pripravljali projekt, ki je dobil tudi zgovorno ime »We4Sarajevo«. Tako so v 1. nadstropju Slomškovega doma dijaki pripravili degustacijo različnih sladič, ki so jih obiskovalci lahko poskusili. Obiskovalcev

je bilo veliko, nekatere pa smo obiskali kar v pisarnah. Ker nam je nekaj peciva ostalo, smo ga ob zaključku akcije skupaj odnesli v Karitasov dnevni center za brezdomce v Celovcu. Tam smo odprli tudi posodo z zbranimi prostovoljnimi prispevki in bili smo zadovoljni. Skupaj nam je uspelo nabратi 441 €.

Upamo, da smo z okusnimi sladicami komu polepšali dan, z zbranimi prispevki pa ga bomo gotovo brezdomcem v Sarajevu.

DAVID DOBRAVC

Duhovne misli – ORF

V okviru verouka so učenke in učenci pripravljali vedno spet duhovne misli za jutranjo oddajo slovenskega sporeda ORF. Leta 2017 je Lea Gros (2.B) razmišljala:

Včasih se sprašujemo, kaj sploh pomeni živeti. Kaj v življenju je prav in kaj ne. Kdaj v življenju je vredno tvegati, ko pa vsako tveganje prinese toliko gorja. Ali je vredno poskusiti, ko ima v življenju vsako dejanje posledico? Kdaj bomo srečni? ... ko se bomo naučili tvegati, brez da bi to obžalovali, če nas je v tistem trenutku tveganje



We 4 Sarajevo

osrečevalo? Si nikdar ne bomo oprostili tistih besed izrečenih v trenutih šibkosti? Kaj je narobe z besedami „rad te imam“, „pogrešam te“, „zau-pam ti“? Je sploh kaj lepšega, kot da te tveganje osrečuje? Nikoli si ne bomo drznili svetu povedati, kako čutimo, česa nas je strah, ker živimo v svetu polnem namišljenih nasmehov, zlaganih občutkov, neiskrenih odnosov in predvsem v svetu, kjer ni človeško priznati, da smo ljudje, ki delamo napake. Pa naj bodo to napake, za katere nam je žal, napake, ki jih ne bomo pozabili ali napake, ki nas osrečujejo.

„Wann werden wir glücklich sein? Was ist im Leben richtig und was ist falsch?...“ darüber dachte **Lea Gros** in den Morgengedanken der slowenischen Sendung des ORF nach.

»INCLUSIA«

Veliko ljudi govorji o prizadetih ljudeh, o ljudeh z downovim sindromom kot o slabih stvari in obsoja takšne ljudi, ker ne sežejo njihovim osebnim idealom. Da bi pred sodke nekako uspeli premagati, smo v okviru projekta Inclusia, ki je potekalo na naši šoli, dobili enkratno priložnost, da jih spoznamo. Moram omeniti, da so bili rezultati tega projekta izjemni, saj smo uzrli veliko nasmejanih obrazov, polnih pozitivne energije, ki se je kar širila naokoli in ves prostor napolnila z entuziastičnim vzdušjem, katerega ne bomo zlahka pozabili. Ugotovili smo, da so ljudje, na primer z downovim sindromom, izredno dobrosrčni, ne poznajo zlobe in krutosti tega sveta. Vsi zajemajo življenje s polno žlico in hočejo vsem karseda najbolje pomagati. Zmotno je misliti, da so ti ljudje nesrečni. Četudi niso izkusili celotnega sveta, še vedno radi potujejo, se zabavajo, plešejo in imajo razne simpatije. Vsak je vesel, ko mu kdo priskoči na pomoč. Tako rečeno so nam lahko enostavno vzor.



Inclusia 2018

Beim Vormittag mit Menschen mit besonderen Bedürfnissen durften wir erfahren, wie verbindend und bereichernd Begegnungen sind. Ein Lachen öffnet Herzen.

KLARA HOJAN IN TIA REMŠAR,
UČENKI 2.B, 2018

AKTION LEBEN

Obisk delavnice „Doživeti Življenje“ „LebenErleben“ 6.3.2020

V prijetni atmosferi so učenke 4.B potovale nazaj do spočetja malega življenja in zasledovali razvoj v času nosečnosti vse tja do rojstva.

In sechs Stationen informierten sich die Schülerinnen der 4.B über die Entstehung und Entwicklung eines Kindes im Mutterleib, erfuhren spannende Fakten über die körperliche und geistige Entwicklung vom Moment der Zeugung bis zur Geburt und wie von Anfang an das seelische Wohlbefinden eines Kindes gefördert werden kann. In einer einfühlsamen Meditation konnten die Teilnehmerinnen dem eigenen Lebensanfang bis hin zur Geburt nachspüren.



Aktion Leben 2020



Assisi 2017

Fußball-WM mit 24 Nationen

Am Samstag wird im Klagenfurter Sportpark Welzenegg ein ganz besonderes Kleinfeld-Fußballturnier gespielt: der „Cup of Colours“.

Von Albin Tilli

Vorurteile abbauen und Raum für Begegnungen der einzelnen Nationen schaffen – das sind die Ziele des „Cup of Colours“, einem ganz besonderen Fußballturnier.

Ursprünglich als einmaliges Maturaprojekt ins Leben gerufen, findet dieses Kleinfeld-Nationenfußballturnier heuer bereits zum sechsten Mal statt. Gespielt wird es mit 24 Mannschaften verschiedenster Nationalitäten, die in Kärnten leben – von Afghanistan und Angola über Griechenland und Italien bis hin zu Ungarn und Usbekistan.



Organisatoren und Gönner freuen sich auf den „Cup of Colours“ in Klagenfurt.

Organisiert wird dieses Turnier von Jugendlichen des Vereins IniciativAngola, allesamt auch Schüler der zweisprachigen BHAK Klagenfurt.

Als Austragungsstätte stellt der SAK den Sportpark Welzenegg zur Verfügung. Weitere Unterstützer sind der sloweni-

sche Sportverband, Fairplay Projektpool, Respekt.net sowie die Diözesangemeinschaft, die für die Kosten der Schiedsrichter aufkommt.

Der Cup wird wie eine richtige Weltmeisterschaft mit einer Gruppenphase und K.O.-Runde ausgetragen. Die Siegermann-

schaften dürfen sich über Sachpreise und einen Pokal freuen.

Eröffnet wird das Turnier um 9 Uhr. Ab 9.30 starten die Spiele. Siegerehrung und Vergabe des Fair-Play-Preises finden um 16 Uhr statt. Der Reinerlös kommt Jugendbildungsprojekten in Angola zugute.

Kleine Zeitung, 5. Mai 2017



Cup of colours Team



Veroučni učitelji

Maturantke in maturanti 1994/95

5. A: Čik Olga, Dlopst Helga, Enzi Eva Maria, Fera David, Gregorič Danijel, Habernik Simona Sonja, Hren Egon, Kargl Marian Johannes, Konzilia Roman, Lach Sonja, Lausegger Aurelia, Lukan Aleksander, Mak Alexander, Sienčnik Stefan, Starz Sonja, Sturm Daniela, Wein Emil

Maturantke in maturanti 1995/96

5. A: Arl Matej, Cvirk Tomaž, Česnik Blanka, Egartner Gudrun, Ereiz Marijana, Gutovnik Margit, Kelih Ivan, Kropiunik Christian, Lomšek Alexander, Mitsche Franziska, Novak Franziska, Obreza Eva, Perko Monika, Prutej Milena Maria, Ratschnig Maria, Selan Saša, Sienčnik Veronika, Waschnig Johann Markus, Wein Simon Jabbar, Žigon Nataša

Maturantke in maturanti 1996/97

5. A: Fras Peter, Kamenik Nevenka, Kapele Tatjana, Kavs Matej, Koren Michael, Kos Marija, Krivec Marko, Longo Jolanda, Lorenci Mojca, Martič Tatjana, Mežnar Tadej, Perkolič Stela, Petek Tanja, Rosenzopf Peter, Štular Tomaž, Ulbing Stefan Johannes, Urh Marko, Vauh Jana



5. A: Gale Gaber, Hribenik Klaudia, Jelačin Branko, Kelih Robert, Marn Tina, Nachbar Vladimir, Plesnik Tanja, Pörtsch Tatjana Maria, Pristovnik Katja, Riegelnik Štefan Joško, Rozman Ksenja, Rudman Janko, Schliesser Margaret, Žele Nadja, Žigon Mirjam, Živkovič Borut Jernej

Maturantke in maturanti 1997/98

5. A: Avdič Erna, Ažman Jana, Einspieler Neža, Blais Peter, Bašič Ejub, Čas Tina, Cigan Andrej, Čutura Bruno, Einspieler Neža, Grozdek Bojana, Jenčič Gregor, Kipič Ana, Klade Kurt, Lesjak Christian, Nachbar Markus, Opetnik Christian, Oraže Michael, Slapšak Dina, Šumandl Sonja, Vidmar Tanja



5. B: Amrusch Petra, Bošnjak Iris, Dovjak Florijan, Fera Katja Maria, Gallob Anja, Haderlap Veronika, Holešek Marko, Hrowath Elisabeth, Hudl Emanuel, Hutter Filip, Janežič Mario, Jeršin Luka, Kvaternik Simone, Lach Sabine, Loibnegger Carmen Maria, Micheuz Anna Maria, Ogris Mirjam Antonia, Olip Sonja, Štibrelj Monika, Writz Daniela

Maturantke in maturanti 1998/99

5. A: Amrusch Stefan, Goričkić Marija, Grašić Klemen, Hribenik Silvia, Jutriša Sandi, Klade Susanne, Koren Roman, Kristof Marjan, Kristof Marko, Mali Miha, Malle Christine, Notsch Andrea, Olip Marija, Olip Miriam, Olip Verena, Petschnig Silvia, Pibernik Andraž, Prešeren Marina, Puš Jože, Roblek Martina, Waldhauser Michaela Maria, Wassner Egon Gregor

Maturantke in maturanti 1999/00

5. A: Bertoncelj Petra, Branišelj Miha, Habernik Damijan, Hribar Miha, Jeraj Jana, Jernej Matthias Peter, Miksche Mitja Martin, Mišvelj Rok, Orasche Alenka, Ratschnig Brigitte, Reichmann Danijela, Rudolf Andreas, Sajovic Luka, Tomažin Vika, Trampusch Mira Mateja, Verhunc Gaber, Verhunc Petra, Zablatnik Olga

Maturantke in maturanti 2000/01

5. A: Breznik Samo, Einspieler Andrej, Gallob Eva Maria, Horvatič Urška, Kotnik Matjaž, Kristof Michael, Lampichler Samo, Mežnar Jerneja, Pavček Peter, Petrović Jasmin, Polanšek Marjan, Pust Domen, Sadjak Nadja Sophie, Sajovic Luka, Smolle Lena, Strmenik Severin Emanuel, Wuttej Daniel Andreas

Maturantke in maturanti 2001/02

5. A: Dovjak Christine, Furjan Emanuel, Haschej Marko, Hudl Milena, Kimovec Anton, Lausegger Martina, Loibnegger Marko Alois, Mak Friedrich, Pandel Marko, Plesnik Annemarie, Pörtsch Damjan, Reichmann Stefan, Schaller Tobias Konrad, Schellander Martina, Weber Roman, Wuttej Sven Peter, Zablatnik Breda, Zankl Milena – **5. B:** Beber Melita, Bekić Aleksandra, Coceani Sara, Flander Simon, Igerc Christina Jana, Kreutz Luzia Nadja, Kuglitsch Melitta, Lipovača Aldin, Mrak Mija, Ogris Anna, Rasinger Boris David, Sabotin Tilen Max, Wrulich Verena, Wutte Bojana

Maturantke in maturanti 2002/03

5. A: Babić Dragan, Bartaloth Francesca Luisa, Ciomaga Adrian, Dovjak Melanie, Gregorič Verena, Kožar Petra, Lausegger Evelyn, Lojak Tomaž, Ogris Annemarie, Paulin Aloisius, Paulitsch Irmgard, Petschnig Christian, Plesnik Marjeta, Pruntsch Janja, Riegnik Daniel Marko, Rogauning Tanja, Rozman Dominik, Skuber Rok, Tavčar Nadja, Waldhauser Daniela

Maturantke in maturanti 2003/04

5. A: stehend v. l. n. r./stojijo z leve na desno:
Domen Pungartnik, pred. združ. staršev Franz Kelih, mag. Andrea Sturm, Sebastjan Trampusch, Mojca Zalar, Jure Perko, Marjeta Reichmann, Monika Kavčič, Roman Pandel, Simona Kristan, Mathias Dovjak, Monika Rosenzopf, Jan Brumnik, Martin Oraže, Peter Oraže, Marko Sitter, Natalie Igerc, Johannes Schellander, Nadja Kušej, Roman Stingler, Denis Smrtnik, Dejan Zwitter, Matjaž Kelih, Johannes Kunčič, Matic Mrak, Manfred Furjan, Tjaša Gruden

Maturantke in maturanti 2004/05

5. A: stehend v. l. n. r./stojijo z leve na desno:
mag. Lorenz Müller, Dominik Pipp, Igor Goltnik,
Josefine Wastl, Thomas Waldhauser, Sarah Dovjak,
Janez Burica, Hasić Nermina, Lapusch Markus, Anja
Stöfenzl, Eva Malle, Hasić Edina, Jože Stropnik, Nadja
Reichmann, Marko Kovač, Lukas Kraut, Nina Mrak,
Jak Jakovljević, Kranjc Jani Trossolo, Katrin Čebul,
Gregor Truppe, Suzana Djekić, Jasmin Trifunović

Maturantke in maturanti 2005/06

5. A: v. l. n. r./stojijo z leve na desno: 1. Reihe/
1. vrsta: Manuel Wicher, Karoline Poderschnig,
Daniela Igerc, Valentina Suligoi, Nadja Gregorič,
mag. Wuttej, dr. Zwitter-Šlemic, Christine
Schellander, Nejc Mrak, Tamara Terbul 2. Reihe/2.
vrsta: Natalie Dovjak, Melitta Karničar, Sonja Zankl,
Lucas Smrečnik, Simon Grilc, Milica Perč, Milan
Wutte, Jana Opetnik, Bernard Smrtnik, Desiree
Zorman, Janja Popović, Florian Körbler, David
Višnjić, Antonija Wieser, Katarina Olip

Maturantke in maturanti 2006/07

5. A: Von links nach rechts/z leve na desno:
Hannes Boschitz, Matej Čertov, Bernadet
Urank, Martina Haschej, Darjan Aleksić,
Bettina Orasche, Katrin Krische, Sanel Fazlić, Julia
Velik, Sara Igerc, Bernhard Roblek, Andrej Ogris,
Martin Enzi, Sarah Klatzer, Martin Jank, Nadine
Dovjak, Patrick Pachernig, Una Šali, Andrej Rutar,
Martina Kos

Maturantke in maturanti 2007/08

5.A: v. l. n. r./z leve na desno: prof. Müller,
prof. Isop, prof. Oraže, prof. Rasinger, prof.
Rosenzopf, Christina Koban, Cornelia Ložić, Katra
Kurnik, Johann Oraže, Maja Reckar, Martin Kelih,
Damjan Oitzl, Urška Klančnik, prof. Katz, Markus
Lach, Sandra Jušić, Kristijan Rehsmann, Silvia
Picey, Anja Markitz, Verena Wrolich, Marina
Kuchar, prof. Kert, Jasmina Paulitsch, dr. Domej,
prof. Wuttej, dir. Amrusch-Hoja, prof. Jernej

Maturantke in maturanti 2007/08

5.B: v. l. n. r./z leve na desno: prof. Müller, prof. Rasinger E., Fabijan Lepuschitz, Matej Trampusch, Milena Kropunig, prof. Isop, Miro Verdel, Christian Wrulich, prof. Zwitter-Šlemic, Raphael Pirker, prof. Rasinger, Martin Stuck, prof. Wuttej, Michael Grilc, Daniela Wrulich, dr. Domej, Marjan Rosenzopf, Sarah Rogauník, dir. Amrusch-Hoja, prof. Kert, prof. Gasser, prof. Feinig, Benjamin Bertoncelj, Andrej Kovač, Andreas Wutte

Maturantke in maturanti 2008/09

5.A: v. l. n. r./z leve na desno: prof. Müller, Irma Bajrić, Kim Kreling, Gorazd Jank, Eva Mikec, Boštjan Oblak, Nikola Toljić, prof. Wuttej, Dominik Smrtnik, Gregor Komar, Ester Paoli, dr. Domej, Rafael Sadjak, Tadeja Pipp, Srđan Gavrić, ravn. Amrusch-Hoja, Maria Mandl, Christina Sadjak, Nathalie Jenič, Katja Urak, Melanie Krajnc, Sabrina Würfler, Manuela Kandur, prof. Isop, Tamara Sommeregger, prof. Pleschounig, prof. Feinig, prof. Oraže

Maturantke in maturanti 2009/2010

5.A: Sonja Adlassnig, Melanie Božič, Mara Branz, Stefan Domej, Elise Doujak, Matevž Drole Marolt, Mirna Eskić, Denis Frbežar, Ani Grigorjan, Anita Hallegger, Aristea Hasanović, Jasmin Jug, Roland Jug, Stefan Jug, Miran Kelih, Igor Kovinjalo, Sascha Krištof, Mirjam Oitzl, Amra Pajalić, Matej Perč, Daniel Rehsmann, Tamara Serajnik, Niko Smrtnik, Sara Sušić, Katarina Trampusch, Yvonne Urak, Janja Wastl

Maturantke in maturanti 2010/11

Stoje od leve na desno / stehend von links nach rechts: Filip Oraže, Rafael Urank, Sabrina Rabitsch, Danijel Olip, Alena Wieser, Matic Jančar, Milena Verdel, Janez Müller, Katja Koprivnikar, Tadej Bodlaj, Rebekka Ročnik, Matej Goropecnik, Yvonne Zich, Miro Müller, Verena Maurer, Luzia Sadjak, Mirjam Einspieler, Cvijeta Marković, Dejan Verdel, Michaela Božič, Jessica Travnik, David Hobel, Julia Koban, Andreja Rozman, Daniela Wutte.

Izpitna komisija z leve na desno / Prüfungskommission von links nach rechts: prof. Dominik Kert, prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, prof. Roswitha Wuttej, prof. Branko Kolter, inšpektor Theodor Domej, ravnateljica Maja Amrusch-Hoja, prof. Rupert Gasser, prof. Stefan Hribar.

Maturantke in maturanti 2011/12



5.AB: od leve na desno: Marinela Milošević, Merima Trumić, Sonja Rudolf, Marcel Blajs, Nahla Halilović, prof. Stefan Hribar, Sara Wieser, Marko Pöschl, Martin Greiner, prof. Mirko Oraže, Sara Krištof, Marko Ogris, prof. Walter Pleschounig, Stella Marič, Stephanie Thaler, prof. Tanja Voggenberger, Fabian Türk, Marcel Blajs, dir. Maja Amrusch-Hoja, Maja Vrhnjak, Lea Šefman, prof. Ingrid Rasinger, Rok Papič, Jan Sekavčnik, Larissa Lopinsky, SI Theodor Domej, Ilya Svetnik, Dominik Kargl, Nadja Ošina, prof. Rozvita Wuttej, Marko Šibič, Eva Kerschenbauer, prof. Dominik Kert, David Hammerschall, Kevin Woschitz, prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, Verena Sucher, Nina Koletnik, Doris Fazlić, Kristina Orasche, Angelika Kos, Viktoria Marchl, Martina Hirm, Anita Jušić, Natalja Furjan, Vera Košir, prof. Johanna Isop, Marina Hedenik

Maturantke in maturanti 2012/13



5.A: letnik iz izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission.

Božič Jasmin-Maria, Dolinar Matjaž, Dujmović Valentina, Hajnžič Kristina, Hallegger Tanja, Haschej Simone, Jančar Jernej, Jesenko Klara Kap Magdalena, Kreling Kristian, Krische Julia, Marič Sara, Podgornik Katja, Polzer Niko, Riepl Yvonne, Sinanović Amela, Trampusch Marco, Wakounig Jonatan



5.B: letnik iz izpitno komisijo – Der 5.B Jahrgang mit der Prüfungskommission.

Bračič Vid, Brandner Judith, Čančar Lidia, Erznožnik Ema, Fondriest Valentina, Janežič Aleksandra, Jop Barbara, Kolter Maja, Krznar David Maier Lisa, Merkužič Leonida, Mischitz Stephanie, Pandev Laura, Paulitsch Iris, Požgai Andrej, Trap Jana Viceljo Vito

Maturantke in maturanti 2013/14

5.A letnik z izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission.
 Esterl Stephanie, Janežič Julija, Jank Miran, Knapp Annalena, Košir Katja, Kovač Klavdija, Lesjak, Jennifer, Lunar Špela, Merva Tatjana, Neidhart Lena Ogris Mirijam, Paradiž Nejc, Pörtsch Bianka, Povalec Tomaž, Ramusch Nadine, Svetnik Maja, Terbuch Anika, Trap Gregor, Triebnig Kevin, Türk Benjamin Vehar Luka, Žaže Ana

Maturantke in maturanti 2014/15

5.A: Alijagić Adin, Breznik Erik, Colarič Mark, Dovžan Domen, Einspieler Ana, Furlan Martina, Graschitz Benedikt, Hribernik Stefan, Kelih Florian, Kitanović Marina, Knežević Anton, Košir Laura, Kreutz Stefan Kumer Andreas, Kumer Maximilian, Lampichler Florian, Legat Aleksandra, Ogris Larissa, Oitzl Andrej Pačnik Gabrijela, Paradiž Nejc, Povalec Tomaž, Sadjak Jasmin, Šefman Laura, Urbanschitz Elena Užnik Sara, Vehar Luka, Vodnik Neža, Zich Marcel

Maturantke in maturanti 2015/16

5.A letnik z izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission
 Bučovnik Nadja, Dedić Denise, Djekić Tatjana, Goritschnig David, Grilc Julia, Harc Nik, Hobel Lara, Hribernik Martin, Jug Manuel, Kelih Sonja, Koletnik Marjan, Markelj Urh, Mesner Jan, Močnik Klemen, Paulitsch Silke, Pitschek David, Prosenec Tadej-Štefan, Seferović Rijalda, Smolnik Fabian, Urank Dorian, Urbantschitsch Romina, Voggenberger Nadine, Wakounig Fabijan, Woschitz Benjamin

Maturantke in maturanti 2016/17

5.A: 1. Reihe von links: Prof. Zwitter-Šlemic, Prof. Pleschounig, Direktor Pogelschek, Vorsitzender/predsednik komisije Fl Dr. Vrbinc, Prof. Kert, Prof. Rasinger, Prof. Katz, Prof. Pressl; 2. Reihe von links: Prof. Smolej, Rant, Urbantschitsch, Wrulich, Oraže, Jukić, Kitanović, Čavka, Olip, Prof. Wuttej, Prof. Urban 3. Reihe von links: Karalić, Knežević, Türk, Pirker, Dolinšek, Dečko, Kelih, Prof. Hribar; 4. Reihe von links: Kušej, Kolter, Oraže, Lapusch, Sadnek, Wiener, Muslimović, Prof. Oraže

Maturantke in maturanti 2017/18



5.A: 1. vrsta z leve: prof. Pleschounig, prof. Feinig, ravn. Pogelschek, str. nadz. Vrbinc, prof. Voggenberger, prof. Demšar, prof. Müller – 2. vrsta: prof. Katz, prof. Smolej, Pasterk, Sekulić, Bežjak Davorin, Bežjak Domen, Dolinar, Durmišević, Kavtičnik, Ružman, prof. Urban, prof. Zwitter-Šlemic – 3. vrsta: Pavlič, Jusufagić, Sovilj Stojkovič, Muhič Tim, Pšeničnik, Wölbl, Partl, Krutner, prof. Seher, prof. Kolter



5.B: 1. Reihe von links: Prof. Pleschounig, Prof. Voggenberger, Dir. Pogelschek, Fl Vrbinc, Prof. Feinig, Prof. Urban, Prof. Demšar – 2. Reihe: Kelih, Jugović, Vajs, Mlinar, Ferjančič, Maier, Prosić, Pepper, Muhič Klara, Kralj, Smonkar, Miler, Novak-Zupanc, Prof. Zwitter-Šlemic – 3. Reihe: Prof. Seher, Muslimović, Ogris-Martič, Walter, Petek, Travnik, Makik, Dolžan, Ševo, Binova, Vedenik, Bešić, Prof. Kolter, Prof. Smolej

Maturantke in maturanti 2018/19



5.A: 1. vrsta z leve: prof. Kolter, prof. Katz, prof. Ogris, strokovni nadzornik Vrbinc, prof. Isop, ravnatelj Pogelschek, prof. Urban, prof. Glušič – 2. vrsta: Odobašić, Hafner, Nuhija, Koren, Jašarević, Berce, Oblak, Kondić, prof. Zwitter-Šlemic, Trokić, Kolundžić, Ošina, Šere, Primik, prof. Seher, Krivec



5.B: 1. vrsta z leve: prof. Rosenzopf, prof. Feinig, strokovni nadzornik Vrbinc, ravnatelj Pogelschek, prof. Urban, prof. Glušič – 2. vrsta: Cafuta, Klemenčič, Matović, prof. Zwitter-Šlemic, Dulić, Mori, Gasar Velkavrh, Kampka, Verdel, Tolmaier – 3. vrsta: Maksimović, Založnik, Štular, Kaltak, Kavčič, Naveršnik, Kosem, Lanker, Žnidar, Polzer, prof. Seher



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA

JAHRESBERICHT
LETNO POROČILO
2019/20



Dir. Mag. Hans Pogelschek

Geographie (Wirtschaftsgeographie) •
Geografija (gospodarska geografija)
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska
informatika



Krista Sadjak-Resztek

Sekretärin • tajnica



Dr. Saša Schlapper

Schulärztin •
Šolska zdravnica



Mag. Ulrike Prodinger

Jugendcoaching Kärnten
AHS/BMHS



Mag. Dunja Germ

Jugendcoaching Kärnten
AHS/BMHS



Marjan Inzko

Schulwart • hišnik



Marko Krznar

Schulwart • hišnik

**Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2019/2020**
**Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2019/2020**

Vorsitzender • predsednik

Dir. Mag. Hanzi Pogelschek

Lehrervertreter • zastopniki profesorjev

Prof. MMag. Dr. Andrea Urban

Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher

Prof. MMag. Tatjana Demšar

Elternvertreter • zastopniki staršev

Jozi Ogris-Martič

Andreja Hanžeković

Marko Krištof

Schülervertreter • zastopniki dijakov

Simon Kummer

Tom Oberhauser

Ema Pregelj

**Prof. Mag. Miran Breznik**

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz • Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca

**Mag. Tanja Čertov****Jahrgangsvorständin • razredničarka 2.A**

Slowenisch • Slovenščina
Naturwissenschaften • Naravoslovje

**Prof. MMag. Tatjana Demšar****Jahrgangsvorständin • razredničarka 3.A**

Italienisch • Italijanščina
Slowenisch • Slovenščina
Business Behaviour in italienischer Sprache • Business Behaviour v italijanščini

**Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig**

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Slowenisch • Slovenščina
Business Behaviour in englischer Sprache • Business Behaviour v angleščini
Krankenstand • Bolniški dopust

**VŠTSV./OStR Prof. Mag. Rupert Gasser**

Religion • Verouk



Prof. Mag. Dr. Pamela Glušič

Deutsch • Nemčina
Slowenisch • Slovenščina



Prof. Mag. Stefan Hribar

Bewegung und Sport • Gibanje in šport
Management für Sport und Kultur • Menedžment za šport in kulturo



MMag. Christina Igerc, MSc

Jahrgangsvorständin • razredničarka 2.B

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling,
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika, Officemanagement und
angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika,
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies,
Business Behaviour, SAP



Prof. Mag. Johanna Isop

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju
Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
Netzwerkmanagement • Upravljanje omrežja



Prof. Mag. Herbert Katz

Informations- und Kommunikationstechnologie - E-Business •
Informacijska in komunikacijska tehnologija - e-business
Vertiefungsmodul – Multimedia und Webdesign •
Poglobitveni modul – Multimedia in oblikovanje spletnih strani



Prof. Mag. Dominik Kert
Jahrgangsvorstand • razrednik 3.B

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
SAP



Prof. Mag. Irina Kert
Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Mag. Branko Kolter
Jahrgangsvorstand • razrednik 5.A

Mathematik und angewandte Mathematik •
Matematika in uporabna matematika
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Softwareentwicklung • Razvoj programske opreme



Mag. Nina Kropiunig, BA
Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba
Geschichte und Politische Bildung in englischer Sprache •
Zgodovina in politična izobrazba v angleščini
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSŠ



Mag. Vanessa Kumer, BA
Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Slowenisch • Slovenščina
Business Behaviour in englischer Sprache • Business Behaviour v angleščini
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSŠ



Mag. Alen Kušek

Mathematik und angewandte Mathematik •
Matematika in uporabna matematika



Mag. Ivana Marušić

Deutsch • Nemčina



Prof. Dipl.-Päd. Cäcilia Mischkulnig

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju
Officemanagement und angewandte Informatik •
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika



Prof. Mag. Lorenz Müller

Administrator

Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies,
Informations- und Kommunikationstechnologie - e-business • Informacijska
in komunikacijska tehnologija - e-business, Netzwerkmanagement •
Upravljanje omrežja, Vertiefungsmodul – Multimedia und Webdesign •
Poglobitveni modul – Multimedia in oblikovanje spletnih strani



Prof. Mag. Monika Novak-Sabotnik

Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba
Religion • Verouk

**Mag. Olivia Olbort**

Deutsch • Nemščina

Karenziert • Karenčni dopust

**Prof. Mag. Marija Olip, MSc**

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling

**Mag. Jana-Maria Opetnik****Jahrgangsvorständin • razredničarka 1.B**

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling, Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika, Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika, Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz • Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca SAP

**Prof. Mag. Manuel Oraže**

Bewegung und Sport • Gibanje in šport

Mentaltraining • Mentalni trening

Chor • Zbor

**Prof. Mag. Daniela Pečnik**

Gesunde Ernährung • Zdrava prehrana



Prof. Mag. Mirjam Pressl

Mathematik und angewandte Mathematik •
Matematika in uporabna matematika



Prof. Mag. Ernst Rasinger

Naturwissenschaften • Naravoslovje
Vertiefungsmodul – Naturwissenschaften •
Poglobitveni modul – naravoslovje
Technologie, Ökologie und Warenlehre •
Tehnologija, ekologija in poznavanje blaga



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Jahrgangsvorständin • razredničarka 4.B

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Business Behaviour in englischer Sprache • Business Behaviour v angleščini
Russisch • Ruščina
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSČ



Prof. Mag. Dr. Laura Rinaldi

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju
Italienisch • Italijanščina



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion • Verouk

**Mag. Miriam Salbrechter, BA MA**

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Geschichte und Politische Bildung in englischer Sprache •
Zgodovina in politična izobrazba v angleščini
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSČ

**Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher****Jahrgangsvorstand • razrednik 1.A**

Individueller Lernbegleiter • Individualno spremstvo pri učenju
Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und
Controlling • Računovodstvo in controlling, Business Training, Projektma-
nagement, Übungsfirma und Case Studies • Gospodarski trening, projektni
menedžment, učna firma in case studies, Persönlichkeitsbildung und soziale
Kompetenz • Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca, Junior Company

**Mag. Alexander Smolej, MSc****Jahrgangsvorstand • razrednik 4.C**

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
Management für Umwelt und Energiewirtschaft •
Menedžment za okolje in energetiko
Volkswirtschaft • Ekonomija

**Mag. Amela Šukalo**

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch • Bosanski, hrvaški, srbski jezik

**Mag. Matej Trampusch-Novak**

Italienisch • Italijančina



Prof. MMag. Cornelia Tscherteu
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSŠ



Mag. Christian Urak
Religion • Verouk



MMag. Dr. Andrea Urban
Jahrgangsvorständin • razredničarka 4.A
Deutsch • Nemčina
Italienisch • Italijanščina
Business Behaviour in italienischer Sprache • Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Snežana Višnjić
Kreatives Gestalten • Kreativno oblikovanje
Kooperation mit NMS • Kooperacija z NSŠ



Prof. Mag. Tanja Voggenberger
Jahrgangsvorständin • razredničarka 5.B
Slowenisch • Slovenščina
Bewegung und Sport • Gibanje in šport

**Prof. Mag. Alenka Weber-Inzko**

Italienisch • Italijanščina

**Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic**

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Bildungsberaterin • Poklicna svetovalka

Recht • Pravo

Volkswirtschaft • Ekonomija

Internationale Wirtschafts- und Kulturräume •

Mednarodni gospodarski in kulturni prostori

**Jack Currie**

Englisch-Sprachassistent • Asistent za angleščino

**Giulia Tracogna**

Italienisch-Sprachassistentin • Asistentka za italijanščino

**Bojana Žakelj**

Slowenisch-Sprachassistentin • Asistentka za slovenščino



Jack Currie
Englisch-Sprach-
assistent • English
assistant



Bojana Žakelj
Slowenisch-Sprach-
assistentin • Asistentka
za slovenščino

"I had an amazing time in Kärnten. Scarcely a weekend went by when I wasn't in the mountains, and I finally got to fulfil my dream of going ski touring. What would a stay in Austria be without Berge und Schifoan!!

In class I would often be presenting some aspect of British culture and you (the students) would always be keen to reflect on it, and to compare it to your own culture; whether it be as harmless as what food we like to eat, or as crucial as how our different political systems work/ don't work, I would always enjoy our discussions. I'm sure I learnt as much from you as you did from me. Thank you.

The Matura-ball was a particularly fun memory that I shared with you. It was a great opportunity for me to let my hair down (before I got rid of it all :P) and to chat with some you outside of the classroom context. It was a great pleasure working alongside all the wonderful English teachers and getting to know all of you. I wish you all the very best for the future and hope that your English skills will serve you well."

Izteklo se je moje drugo leto asistentstva na Trgovski akademiji. Poučevanje slovenščine na naši šoli je poseben izviv, saj se z našim jezikom dijaki srečujejo na precej različne načine: veliko je maternih govorcev, marsikdo v domačem okolju govorí narečje, čeprav v Avstriji ni povsod obkrožen s slovenščino; imamo pa tudi dijake, ki se na naši šoli s slovenščino srečajo prvič. V veselje mi je, da sem se v teh dveh letih imela priložnost spoprijeti s takšnim izzivom. Ob tem se iskreno zahvaljujem svojim mentoricam Tanji Voggenberger, Tanji Čertov in Tatjani Demšar, saj so me usmerjale in podpirale, obenem pa dopuščale veliko mero ustvarjalnosti.

Letos pa smo se morali spoprijeti še z drugačnim načinom pouka, in sicer na daljavo. Menim, da je takšen pouk tako od učiteljev kot tudi od dijakov zahteval večjo mero potrebežljivosti, organizacije in predvsem sedenja za računalnikom. A videti je, da smo bili tudi temu izzivu kos. Dijaki so naloge vestno izpolnjevali, učitelji pa smo jih popravljali. Verjamem pa, da smo vsi v teh mesecih pogrešali šolo in srečanja v živo.

Skratka, za nami je še eno leto, v katerem smo se vsi marsikaj naučili, sedaj pa novim izzivom naproti!



Giulia Tracogna
Italienisch-Sprach-
assistentin • Asistentka
za italijanščino

Lavorare come assistente è un'esperienza che consiglierei a chiunque!

Mi è piaciuto molto poter parlare e fare conoscere la cultura e le tradizioni italiane. Ho spesso cercato di creare delle attività divertenti e stimolanti utilizzando canzoni, video o giochi di squadra, per avvicinare gli studenti in modo più piacevole alla lingua italiana. È stato bello poi vedere come i ragazzi si sforzassero a parlare il più possibile con me, nonostante le incertezze nell'usare una lingua straniera.

Ho avuto anche modo di vedere direttamente come funziona la scuola in Austria e le molte differenze rispetto a quella italiana: mi ha col-

pito molto, ad esempio, che i ragazzi usino le ciabatte in classe e per me è un'idea bellissima!

Purtroppo poi a causa del Coronavirus le cose sono un po' cambiate: ho dovuto adattare le mie attività all'e-learning e mi mancava il rapporto sociale con gli studenti e le colleghi. Per le prime settimane è stata una sfida anche per me perché ero preoccupata per la brutta situazione in Italia e non era sempre facile rimanere concentrata sul lavoro da fare.

Un consiglio che posso dare a tutti gli studenti è: non abbiate paura di fare errori nell'usare una lingua straniera, è proprio vero che sbagliando si impara!



Jahrgangsvorstand • razrednik

Mag. (FH) Mathäus Seher

Bešić Ajas

Brun Maj

Drušnitzer Timo Günther

Felc Maj

Hadžipašić Aldin *

Hölbling Miriam Emilia

Jagodic Tia

Janjić Filip

Kamnik Nuša

Karner Eva Maria

Kavelar Lea

Knežević Vanessa

Kovač Erik

Krusko Alisa

Kunstič Lucian Gabriel

Makić Ajdin

Muharemović Azra

Mujkić Elena

Odobašić Rijad

Ogris-Martič Jan Saša

Pejić Manuela

Pichler Ines

Pirker Lena Fiona

Polak Maj

Polak Manca

Purić Denis

Ramakić Sarah

Sandrieser Noah

Sheremetksi Dimitar Grigorov

Šlibar Urška

Smole Danaja

Stern Milena

Tabaković Aysel

Vintar Korina

Vogl Anna-Lena

Wedenig Eva Maria

Zakeršnik Jerneja*

1.A

*ausgetreten • izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
Mag. Jana-Maria Opetnik

Bulović Filip Peter
Čižmek Varja
Dovžan Kukić Nejc
Fojkar Jakob
Homan Luka
Jeršin Mark
Kabiljagić Haris
Kondić Sergej
Košan Urh
Koželj Gal
Marković Gabriela
Martić David
Martić Katja
Matović Tanja
Mešinović Emina
Mešinović Inas
Miklič Zala
Milaković Sara
Moreu Dora
Mulalić Lejla
Orel Lia
Pivač Aleksander
Ržen Diana
Sernc Blaž
Šiftar Anže
Stević Leon
Strgar Maher Lar
Supovec Aljaž
Šutić Stefan
Ulaga Luka
Vesel Matic
Vidmar Nejc
Žerjav Marisa

1.B



Jahrgangsvorständin • razredničarka

Mag. Tanja Čertov

Dena Veljko
Dušak Janez
Keršič Maša
Kontrec Alen
Kruščić Olga-Maria
Leitgeb Jano Jörg
Lobnig Helena
Lutnik Niko
Martić Marko
Mikl Simeon Hans
Nanić Ajna
Oberhauser Tom Robert
Šarić Nedim
Šavs Žiga
Smajlović Saldin
Sušnik Urh
Wicher Jennifer

2.A



Jahrgangsvorständin • razredničarka
MMag. Christina Igerc, MSc

Adam Nejc
Barać Sanja
Donlić Elmin
Gomboc Luka
Harter Sergej
Herman Maruša
Hozjan Nina
Jusufagić Ira
Mamić Ermina
Mujić Nedim
Peruš Tia
Rožen Vita
Seehase Erik
Škrgić Nermin
Sušec Danaja
Vučković Jelena

2.B



Jahrgangsvorständin • razredničarka
MMag. Tatjana Demšar

Andrecs Christiane
Blekić Tarik
Čižmek Luka
Halbrainer Paul
Hočevan Nina
Kleindienst Jure
Koitz Lara Sophie
Novak Maša
Oman Alan
Preinig Gabriel Martin
Ratz Benedikt
Smrtnik Damjan Luka
Svetina Lara*
Tomašič Lorena
Zdouc Maximilian
Zidej Fabian

3.A

*ausgetreten • izstopil/a



Jahrgangsvorstand • razrednik
Mag. Dominik Kert

3. B

*ausgetreten • izstopil/a

Dedić Aid
 Gallob Daniel
 Hrvačić Hana
 Jug Viktorija
 Kališnik Eva
 Košir Lea
 Krištof Victoria
 Kunstič Marcel Nicholas
 Leitner Valerian
 Leskovšek Manja*
 Mak Nicola Alexander
 Marincič Ina
 Mecavica Adem
 Melihen Barbi
 Naveršnik Jana
 Novak Tiffany
 Oder Aleksander

Omerdić Aiša
 Oraže Tamina Verena
 Potočnik Andraž*
 Pregelj Ema
 Remškar Tia
 Samonig Vinzenz
 Selimović Ema
 Šešerko Aneja
 Šuster Rok
 Tomažič Nuša
 Vajngerl Maruša
 Vizovišek Neja
 Wravor Evelin
 Žnidar Stella



Jahrgangsvorständin • razredničarka
MMag. Dr. Andrea Urban

Bradarić Domagoj
Brglez Kulčar Pia
Dželilović Saraja
Džigal Rijad*
Grabus Sija
Hadžić Ajla
Hercog Teo
Jakupović Sara
Kušej Fabian
Luschnig Markus
Mitrić Doris
Paul Samuel
Perč Nadja
Polovšak Miha
Praschnig Thomas
Seršen Dora
Stojinović Maja
Turk Fabian
Železnik Barbara

4. A

*ausgetreten • izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
Mag. Ingrid Rasinger

Bijelič Anamari
Boštjančič Matija
Čop Urša
Drevenšek Adi
Hanko Sarah
Hozjan Gašper
Juraja Vid
Katz Timna
Krištof Anika
Lampichler Sabrina
Marković Nika
Osojnik Jasmin
Pajnič Neja
Smolnik Anja Helena
Stočko Pia
Tomasović Tea
Waldher Anna Maria

4. B



Jahrgangsvorstand • razrednik
Mag. Alexander Smolej, MSc

Baumgartner Lorena
Gasser David
Grabovica Almira
Gregorič Jasmina
Gros Lea
Hojan Klara
Jaritsch Thomas
Klepić Matej
Kopač Patricija
Kummer Simon
Markovič Ana
Marku Jana
Mickl Alexander
Ogris-Martič Ana-Marija
Skarlovnik Kaja
Stern Damjan Peter
Sveršina Samantha
Trontelj Nejc
Velkova Martina
Vidmar Miha
Zeichen Marko

4.C



Jahrgangsvorstand • razrednik
Mag. Branko Kolter

Bajrić Ajla
Durkov Katjajani
Guzelj Andrej
Herman Miha
Jelen Blažka
Jojić Tea
Jusufagić Hana
Kerin Alen
Kocmut Teodora
Košir Jakob
Krstevski Ana
Lelić Almina
Miler Katarina
Mujić Izudin
Ognjanović Nastja
Ogorevc Tadej
Pavokovič Rene

Ravber Mojca
Rudalevičius Artūras
Setnikar Rok
Skornšek Vanessa
Starman Lev
Stević Danijel

5.A



Jahrgangsvorständin • razredničarka
Mag. Tanja Vogenberger

Andres Hana
Čeh Daša
Gregorič Aida
Jahic Allan
Karner Anna Katharina
Kos Erik
Kotnik Klara
Krnić Matea
Mack Robin Herbert
Marn Đorđević Ines
Martić Dejan
Mesić Sara
Napečnik Mojca
Novinc Čeferin Domagoj
Oder Urh
Osmanović Ena
Pratnekar Žan

Razdevšek Jan
Ružman Tim
Šabeder Matija
Sadiković Armin
Šeberle Jan
Turudić Marko
Uran Nina
Wastl Nika

5.B

26. generacija maturantk in maturantov Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec



Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission • 5.A letnik z izpitno komisijo

1. vrsta z leve: Almina Lelić, Hana Jusufagić, Vanessa Skornšek, Ana Krstevski, razrednik prof. mag. Branko Kolter, ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek, Tadej Ogorevc, Rene Pavokovič, Blažka Jelen, Mojca Ravber • **2. vrsta z leve:** Katnjani Durkov, Tea Jojić, Teodora Kocmut, Miha Herman, Jakob Košir, Nastja Ognjanović, Katarina Miler, prof. mag. dr. Pamela Glušič, Izudin Mujić, prof. mag. Herbert Katz • **3. vrsta z leve:** prof. mag. (FH) Mathäus Seher, prof. mag. Dominik Kert, Alen Kerin, Rok Setnikar, Lev Starman, Danijel Stević, Andrej Guzelj, Artūras Rudalevičius, prof. mag. Hanzej Rosenzopf



Der 5.B Jahrgang mit der Prüfungskommission • 5.B letnik z izpitno komisijo

1. vrsta z leve: Tim Ružman, Ines Marn Đorđević, Daša Čeh, prof. mag. Branko Kolter, ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek, Mateja Krnjić, Mojca Napečnik, Sara Mesić • **2. vrsta z leve:** Jan Šeberle, Urh Oder, Hana Andres, Nina Uran, Matija Šabeder, Anna Karner, Ena Osmanović • **3. vrsta z leve:** Erik Kos, Nika Wastl, Klara Kotnik, prof. mag. Ingrid Rasinger, Aida Gregorić, Jan Razdevšek, Dejan Martić, Robin Mack • **4. vrsta z leve:** mag. Nina Kropunig, Armin Sadiković, prof. mag. (FH) Mathäus Seher, Žan Pratnekar, prof. mag. Alexander Smolej, mag. Matej Trampusch-Novak, Marko Turudić, mag. Alen Kušek, prof. mag. Dominik Kert, prof. mag. Hanzej Rosenzopf





EINLADUNG

Freitag, 26. Juni 2020
5AK

um 18:30
feierliche Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungs-
zeugnisse an die Maturantinnen
und Maturanten der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Ort: Hermagoras (Festsaal)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung:
Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt,
der Slowenische Wirtschaftsverband
und der Elternverein der Zweisprachigen
HAK zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
ELTERNVEREIN DER ZWEISPRACHIGEN HAK
HERMAGORAS VEREIN
SLOWENISCHER WIRTSCHAFTSVERBAND

um 17:30
Dankgottesdienst in der Marienkirche
Benediktinerplatz 10

VABILO

petek, 26. junija 2020
5AK

ob 18:30
Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in
diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom
Dvojezične zvezne trgovske akademije

Kraj: Mohorjeva (slavnostna dvorana)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Celovec

Glasbenik okvir:
Učenci Dvojezične zvezne trgovske
akademije

Po prireditvi vabijo na bife
Mohorjeva družba Celovec,
Slovenska gospodarska zveza
in Združenje staršev
Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA
ZDRUŽENJE STARŠEV DVOJEZIČNE TAK
MOHORJEVA DRUŽBA
SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA

ob 17:30
Zahvalna sv. maša v Marijini cerkvi
na Benediktinskem trgu 10

26. MATURAFEIER**26. 06. 2020****um 19:30****5BK****Musik****Begrüßung**

Direktor des Hermagoras Vereines
Franz Kelih

Direktor der Zweisprachigen
 Bundeshandelsakademie

Dir. Mag. Hans Pogelschek

Fachinspektor

HR Mag. Dr. Michael Vrbinc

Musik

Präsident des Slowenischen
 Wirtschaftsverbandes

KR Benjamin Wakounig

Nationalratsabgeordnete

DI Olga Voglauer

Musik

Feierliche Überreichung der
 Reifeprüfungszeugnisse und der
 Sportmanager-Diplome an den
 5.B Jahrgang

Prof. Mag. Tanja Voggenberger /
i. V. Prof. Mag. Franz Kolter
 Jahrgangsvorstand

Dankesworte der MaturantInnen

Glückwünsche der Ehrengäste

Buffet

Feierlicher Ausklang

26. MATURITETNA PROSLAVA**26. 06. 2020****ob 19:30****5BK****Glasba****Pozdravni nagovori**

Ravnatelj Mohorjeve družbe v Celovcu
Franz Kelih

Ravnatelj Dvojezične zvezne
 trgovske akademije

dir. mag. Hanzi Pogelschek

Strokovni nadzornik

dv. sv. mag. dr. Miha Vrbinc

Glasba

Predsednik Slovenske
 gospodarske zveze

kom. sv. Benjamin Wakounig

Poslanka v državnem zboru

DI Olga Voglauer

Glasba

Slavnostna podelitev

spričeval in diplom

Športni manager

5.B letnika

prof. mag. Tanja Voggenberger /
zastopa prof. mag. Branko Kolter
 Razredničarka / Razrednik

Zahvala maturantov

Čestitke častnih gostov

Bife

Skupno praznovanje



Mag. Hanzej M. Rosenzopf
veroučitelj

Zahvalna sveta maša maturantov 2020

Drage maturantke, dragi maturantje!
Zaključuje se obdobje izobraževanja na Dvojezični trgovski akademiji. Pri tej sveti maši se zahvaljujemo drug drugemu in Bogu za vso našo osebnostno in duhovno rast, za vsa nova spoznanja, za vse, kar smo se naučili. V teh letih ste tudi premišljevali o sebi, o svojih koreninah, o odnosih, o šolskih vsebinah in o pomenu vere v Boga.

Pesnitev Desiderata povzema vse naše skupne pogovore in naša iskanja. Sprejmi te besede, ki so lahko tudi tvoje nadaljnje življenjsko vodilo:

»Spokojen hodi skozi trušč in naglico sveta in se spominjaj miru, ki ga najdeš le v tišini.
Kolikor je le mogoče, bodi v dobrih odnosih z vsemi ljudmi. Svojo resnico povej mirno in jasno in prisluhni drugim, tudi neumnim in nevednim, zakaj vsakdo ima svojo zgodbo. (...) Ne primerjaj se z drugimi, da ne postaneš ohol ali zagrenjen, kajti vedno bodo večji in manjši od tebe. Veseli se tega, kar si že dosegel, pa tudi svojih načrtov.

Ohrani navdušenje za svoj poklic, naj je še tako skromen, saj je pravi zaklad v spremenljivih časih. Pri poslih bodi pazljiv, kajti svet je polno prevar. A zato nikdar ne spreglej, da je tudi zvrhan kreposti. Mnogi hodijo za visokimi vzori in povsod je življenje polno junashkih

dejanj. Bodi, kar si. Bodi svoj. In nikoli ne igraj ljubezni. Pa tudi ne preziraj je, čeprav si razočaran in ogorčen, zakaj ljubezen je večna, kakor je večna trava. Spokojno sprejmi izkušnje let, drugo za drugo skladno odlagaj stvari iz mladosti.

Neguj duhovno moč, da te bo obvarovala nenačne nesreče. In ne spravljal v žalost samega sebe z izmišljotinami. Mnogi strahovi se rodijo iz utrujenosti in osamljenosti. Vzdržuj zdravo disciplino, a vedno bodi do sebe blag.

Otrok vesolja si, nič manj, kot so to drevesa in zvezde. Pravico imaš biti tu. In če to veš ali ne – vse v vesolju poteka natančno tako, kot je prav.

Živi torej v miru z Bogom, vseeno, kako si ga predstavljaš. In ne glede na to, kakšno je tvoje delo in kakšne so tvoje težnje v bučnem vrvežu življenja, ohrani mir v svoji duši.

Klub nesnagi in žalosti, klub vsem izničenim sanjam je svet vendarle čudovit.

Bodi pozoren. Bodi srečen.«

V zakramantu svetega krsta ti je bila izrečena beseda: »Ti si ljubljeni Božji otrok!« Odkrivaj v Njem človeško obličeje Boga in odgovore na temeljna vprašanja: odkod prihajam? In kam grem? Spoznala in spoznaval boš: prihajam iz večnosti in se vračam v večnost.



Sara Mesić
Maturantin 2020

Eine Reise geht zu Ende ...

Eine Reise geht zu Ende, ein Kapitel meines Lebens geht zu Ende.

Meine persönliche Reise an der Zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt hatte für mich viele Tal- aber auch Bergfahrten. In der Vergangenheit zweifelte ich oft, ob damals die Entscheidung, mich 2015 an der HAK-TAK anzumelden, richtig war. Heute, wenn ich meine Reife- und Diplomprüfung stolz in Händen halte, weiß ich, dass ich diese Entscheidung wieder treffen würde.

Das familiäre Klima, das an unserer Schule herrscht und immer dafür sorgte, dass ich mich wohl fühlte – egal welche Sprache ich spreche – wird mir immer in Erinnerung bleiben. Im Laufe der Jahre konnte ich viele Kulturen kennenlernen und leben lernen, da jeder an der HAK-TAK willkommen ist. Das ist es auch, was unsere Schule ausmacht.

Eines, das ich auch an der HAK-TAK gelernt habe und weiter daran glauben werde: Man kann alles schaffen, wenn man an sich glaubt.





Mag. Hans Pogelschek
Direktor

Spoštovani navzoči, cenjene maturantke in maturantje šestindvajsete generacije – vi ste nekaj posebnega – ker zaključujete šolanje in nas zapuščate ob 30. obletnici naše šole! Koronavirus nam je preprečil, da bi danes prejeli zelostna in diplomska spričevala v okviru slavnostne jubilejne prireditve na šoli. Eksponencialna širitev virusa je po vsej Evropski uniji povzročila izredne razmere in posegla v naša življenja: odprte meje med članicami EU so se zaprle, osebna svoboda in prosto gibanje sta bili močno okrnjeni, t.i. shutdown je vsaj začasno – bolj verjetno pa kar za mesece in leta – povzročil hude ekonomske disruptije po vsem svetu.

Tudi maturantje ste vse to občutili na lastni koži, in to ne samo zaradi spremenjenega reda mature. Tudi vaši naslednji koraki v poklicni karieri ali nadaljnji študij bodo v času epidemije gotovo drugačni kot bi bili brez koronavirusa. Prepričan pa sem, da vam bo, vsakemu in vsaki med vami, uspelo najti svojo pot – pot poklicnega uspeha in tudi pot osebne sreče in zadovoljstva.

Liebe Maturantinnen und Maturanten,
ihr habt die schnell über uns hereinbrechenden Änderungen und Unsicherheiten erlebt, seid ihnen mit jugendlichem Elan und Zuver-

sicht begegnet und – ihr habt sie bravurös gemeistert: Gemeinsam ist es gelungen, das Schuljahr und eure Ausbildungszeit mit der Matura erfolgreich abzuschließen. Erfolgreich, davon bin ich überzeugt, werdet ihr ebenso euren weiteren beruflichen Weg und euren privaten individuellen Lebensweg meistern. Das Rüstzeug und die notwendige Reife dazu habt ihr!

Gerade an uns und euch liegt es, die brennenden Fragen unserer Generationen anzugehen und zu lösen – die Fragen von Gleichheit und Gleichberechtigung entgegen rassistischer Tendenzen, die friedliche Entwicklung und den Zusammenhalt der EU dem Brexit zum Trotz, und – insbesondere – rasche und effiziente Antworten auf die Klimakrise. Disruptiv wie das Sars-Coronavirus, aber langfristig und unumkehrbar in ihren Auswirkungen wären die klimatischen Verwerfungen auf unserem Planeten, wenn wir nicht rasch und richtig gegensteuern. Setzen wir die von Klimaexperten vorgeschlagenen Maßnahmen um, so wie wir die von Virologen geforderten Maßnahmen gegen das Coronavirus umgesetzt haben und damit Menschenleben retten konnten. Auch bei der Klimakrise sollten wir den Experten vertrauen, wenn sie



von nichtlinearen Prozessen und beschleunigtem Klimawandel sprechen.

V izobraževalnem težišču menedžmenta za okoljevarstvo in energetiko ste bili senzibilizirani za okolje in zaščito našega dragocenega življenskega prostora. Skupaj poskrbimo, da preprečimo pot v klimatsko in ekološko katastrofo: Investirajte svoje znanje in energijo v zaščito podnebja in okolja, v nadaljnji razvoj obnovljivih energetskih virov in se trudimo zmanjšati naš ekološki odtis.

Cenjeni maturantje, šolski tim Dvojezične zvezne trgovske akademije si želi, da ostanete povezani z našo – vašo šolo – in da se vključite in ste dejavni v društvu »Alumni Hak-Tak«. Želimo vam, da boste kot šestindvajseta generacija naših, več kot 680 absolventk in absolventov, uspešno nadaljevali svojo življensko pot – vse najboljše, veliko zdravja in mnogo uspeha!





©KhFessl

Franz Kelih
direktor Mohorjeve

Dober večer, dragi prijatelji in spoštovani gostje. Guten Abend!

Dovolite, da v imenu prirediteljev današnje 26. maturitetne proslave in slavnostne podelitve spričeval in diplom Športni menedžer, Dvojezične zvezne trgovske akademije, Združenja staršev na DTAK, Slovenske gospodarske zveze in Mohorjeve družbe v Celovcu pozdravim vse naše častne goste. Ker je danes vaš praznik, pozdravljam najprej vas, spoštovane absolventke in absolventi Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.

Ein besonderer Gruß gilt heute an erster Stelle den Absolventinnen und Absolventen der Zweisprachige BHAK in Klagenfurt/Celovec.

Veseli nas, da z nami danes praznujete odlični častni gostje, saj z vašo prisotnostjo dajete še poseben počat in težo tej proslavi:

Ich begrüße recht herzlich die Abgeordnete zum Nationalrat, pozdravljam poslanko v državnem zboru ter bivšo absolventko DTAK, gospo Olgo Voglauer.

Lep pozdrav predsedniku Slovenske gospodarske zveze komercialnemu svetniku Benjaminu Wakounigu.

In Vertretung der Bildungsdirektion, v zastopstvu Izobraževalne direkcije je med nami šol-

ski nadzornik, dvorni svetnik dr. Mihael Vrbinc. Dobrodošel.

Pozdravljam, ich begrüße sehr herzlich den Direktor der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Mag. Hanzi Pogelschek. Ravnatelju šole se zahvaljujem tudi za zelo dobro sodelovanje.

Für den Elternverein, za predsedništvo Združenja staršev na DTAK pozdravljam gospo mag. Marijo Dovjak in gospo Andrejo Hanžekovič.

Obema se v imenu šolske skupnosti in staršev zahvaljujem za zelo aktivno in angažirano sodelovanje v Združenju staršev v zadnjih petih letih. Pozdravljam razrednika 5.A letnika prof. mag. Franza Kolterja, ki je danes tudi v zastopstvu razredničarke 5.B letnika prof. Tanje Voggenberger ter člane profesorskega zbora.

Spoštovani in cenjeni gostje, dobrodošlica vam vsem, ki ste se danes zbrali na tej proslavi, ki je zaradi predpisov in ukrepov proti širjenju koronavirusa nekoliko drugačna, a kljub temu nič manj pomembna in svečana.

Vsi prisrčno pozdravljeni! Ko danes slovesno podeljujemo maturitetna spričevala, bi zelo rad poudaril skupni uspeh vseh, predvsem absolventov, kakor tudi profesorjev, šolske skupnosti, vzgojiteljev in staršev.



Ravnatelju, profesorskemu zboru in celotni šolski skupnosti, kakor tudi vzgojiteljem izrekam zahvalo in priznanje za opravljeno delo v zadnjih petih letih, predvsem pa še v zadnjih mesecih, ko je koronavirus pošteno spremenil naš vsakdan, celo maturo.

Drage absolventke, dragi absolventi!

V imenu Mohorjeve Celovec vam iskreno čestitam k uspešno opravljeni maturi.

Želim vam lep potek nočnijega praznovanja skupaj s starši in vzgojitelji, ki so prav gotovo prispevali pomemben del k vašemu šolskemu uspehu. Predvsem pa vam želim veliko sreče, zdravja in uspeha na vaši nadaljnji življenjski in izobraževalni poti!

Dovolite mi, da danes čestitam tudi naši šoli, Dvojezični zvezni trgovski akademiji, ki letos praznuje 30-letnico obstoja. Ustanovljena z odlokom dne 29. 8. 1990 na podlagi novele k manjšinskemu šolskemu zakonu. Dekretirala jo je takratna ministrica za šolstvo dr. Hawliček.

Z ustanovitvijo DTAK se je izpolnila dolgoletna zahteva po lastni trgovski akademiji. Odprtost šole in atraktivna, ne samo za slovensko narodno skupnost na Koroškem, ampak tudi za nemško-govoreče Korošce in dijake iz drugih sosednjih držav, kakor tudi zanimiv učni načrt s splošno in strokovno ter trgovsko

izobrazbo in ponudba raznih strokovnih smeri ter učenje jezikov, so garant za dober in trajnostni razvoj šole. To nedvomno kažejo in potrjujejo novi vpisi in prijave ter lepo število absolventov te še mlade šole.

DTAK res živi geslo šole: Danes sošolci, jutri poslovni partnerji.

Čestitke in zahvala vsem, ki so na kakršenkoli način prispevali k uresničitvi in uspehu naše Dvojezične zvezne trgovske akademije.

Vse najboljše ter še na mnoga uspešna leta in veliko dobrih absolventk in absolventov.



Branko Kolter
razrednik 5.A

Drage maturantke in maturanti, pri današnji slovesnosti vas bom nagovoril izključno v slovenščini, saj je to naša skupna govorica.

Pet let je prehitro minilo, in odkrito priznam, da že zdaj pogrešam vaš razred. Rad sem prihajal k vam v pouk, saj vam je uspelo, da ste ustvarili izredno dobro razredno skupnost. Držali ste skupaj, vlekli ste za eno vrv, čeprav ste bili pogosto različnega mnenja.

Iskrena vam hvala za skupna leta in skupna doživetja, hvala, da ste mi odkrito zaupali svoje skrbi in težave, saj so vaše skrbi postale tudi moje.

Prepričan sem, da ste se na naši šoli veliko naučili, ne samo računovodstva, matematike, jezikov itd., temveč – kar je morda še važnejše – pridobili ste tudi nešteto osebnih izkušenj, ki vam bodo koristile na vaši nadaljnji življenjski poti.

Čestitam vam k opravljenim izpitom, za naprej vam pa želim, da boste uspešni, da boste ostali pošteni in da boste postali srečni pri tem, kar delate in kjer koli boste. V teh časih vam ne smem podati roke, a v mislih vas srčno objamem.

Vaš razrednik Branko Kolter





Tanja Voggenberger
razredničarka 5.B

Pred petimi leti sem se razveselila vašega prihoda, ko ste se odločili za izobraževanje na naši šoli. Žal pa je letošnji konec šolskega leta prežet ne le z veseljem ob uspešnem zaključku vaše mature, temveč tudi z žalostjo ob slovesu, ker zapuščate našo šolo - ker se razhajamo po petih letih skupnega življenja. Pet let skupnega življenja prežeto z lepimi, včasih malo manj razveseljivimi trenutki, nas je vse osebnostno bogatilo, saj smo med seboj tkali prijateljstva, se seznanjali z različnimi kulturami, navadami in različnostjo posameznika. Skupno smo reševali učne in

osebne težave, obenem pa tudi s pridom želi vse, kar nam je nudilo skupno življenje.

Ob slovesu, ko se podajate na novo življenjsko pot, vam želim, da stopate po njej odločno, odgovorno, brez strahu in s svetlim pogledom v prihodnost. Če vas pa kdaj pot zanese tudi do nas učiteljev, do vaših sošolcev, prijateljev, vas bomo zelo veseli.

Pa še nekaj: Ne pozabite na dogovorjeno letošnje jesensko skupno srečanje. Lepo bi bilo, da bi se ga udeležili v čim večjem številu.

Vaša razredničarka Tanja Voggenberger





Kom. sv. Benjamin Wakounig

Predsednik Slovenske gospodarske zveze

Präsident des Slowenischen Wirtschaftsverbandes

Drage maturantke, dragi maturantje, spoštovani častni gostje, spoštovani gospod ravnatelj, cenjeni gostje!

Pretekli tedni in meseci v znamenju koronavirusa so bili za vse nas izziv. Morali smo se osredotočiti na to, kar je nujno in pustiti obrobeno ob strani.

V vsaki krizi pa je tudi priložnost. V gospodarstvu smo odvisni od tega, da priložnosti najdemo. Osebni stiki so pomembni, niso pa vedno možni. Že telefon je svojčas prinesel temeljito spremembo komunikacijskih navad in se je človeštvo znašlo in razvilo. Prav zaradi te posebne situacije se mi vsi danes bolj zavademamo možnosti dela od doma, možnosti videokonferenc in podobnih oblik komuniciranja. To ne pomeni nujno izgubo kakovosti dela in življenja, čeravno seveda osebni stiki ostanejo kraljevska panoga in so nepogrešljivi. A dosti vprašanj je mogoče rešiti tudi preko drugih komunikacijskih linij, kar lahko zmanjša promet, prispeva k zaščiti podnebja, omogoča več časa za družino in prijatelje zaradi odpadlih potovalnih časov in še kaj. Tudi vaša matura letos je bila pod tem posebnim znamenjem in znašli ste se.

V Slovenski gospodarski zvezi, ki letos znova nastopa kot podpornik slavnostne valete, smo zelo ponosni na izredno uspešno in plo-

dovito sodelovanje med Dvojezično trgovsko akademijo in našo institucijo.

Iz lastne izkušnje Vam lahko zagotavljam, da Vam bo večjezična izobrazba, ki ste jo uživali, v poklicem življenju velika prednost in korist, kajti z vsakim jezikom se Vam odpira dodatno okno v svet.

Zdaj boste začeli novo obdobje. Svet zunaj šole se ne razlikuje dosti od Vašega dosedanjega. So dobri in so slabši dnevi. Tudi v prihodnje boste čutili, da so ljudje, ki Vam pomagajo in drugi, ki Vam mečejo polena pod noge ali pa nagajajo. Želim Vam, da v nobeni fazi ne zgubite poguma in se trudite in ustvarjate naprej, z vztrajnostjo bo prišel tudi uspeh, ki Vam bo vlival pogum in Vas gnal naprej.

Dvojezični trgovski akademiji ob letošnji 30-letnici obstoja prisrčno čestitam v svojem imenu in v imenu institucije, ki jo zastopam. V vaši šoli vidimo perspektivno izobraževalno ustanovo in kovačnico kadrov za izzive naše večjezične Evrope.

Kot predsednik Slovenske gospodarske zveze Vam vsem – celi šoli in ljudem, ki v njej na kakršenkoli način sodelujete – želim vse najboljše.

Vam, drage maturantke in maturanti, pa mnogo sreče in uspeha, posebno tudi poguma v novem življenjskem obdobju.



**Liebe Maturantinnen und Maturanten,
sehr geehrte Damen und Herren!**
Die heurige Matura – wie auch das gesamte
übrige Leben – stand diesmal unter ganz
besonderen Vorzeichen. Nach Unsicherhei-
ten, ob es heuer überhaupt möglich sein
würde, können Sie sich heute trotz aller Wid-
rigkeiten über Ihren ersten größeren Bil-
dungsabschluss freuen.

Die Lehrenden und Lernenden haben sich
gut zurechtgefunden, manchmal wohl auch
ihre Rollen getauscht, denn – ganz ehrlich –
die neuen Kommunikationsmöglichkeiten
sind der Jugend ja mehr vertraut als unserer
Generation. So haben wir alle dazugelernt.
Krisen sind zum Überwinden da und – wenn
wir die Sicherheitsvorgaben ernst nehmen
und berücksichtigen – werden wir auch die
aktuelle Situation gut meistern.

Namens des Slowenischen Wirtschaftsver-
bandes und auch ganz persönlich gratuliere
ich Ihnen, liebe Maturantinnen und Maturan-
ten, zum erfolgreichen Maturaabschluss.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie
gab Euch auf sprachlichem Gebiet noch
besonders viel weiter und macht euch taug-
lich für unseren vielfältigen und mehrsprachi-
gen Alpen-Adria-Raum.

Wir blicken mit Stolz auf das hervorragende

Kader, das aus dieser Schule hervorgeht. Das
mehrsprachige Europa braucht mehrsprachige
Wirtschaftsleute, die kompetent und
sprachlich gewandt den neuen Herausforde-
rungen entgegentreten.

Liebe Absolventinnen und Absolventen, im
Namen des slowenischen Wirtschaftsverban-
des gratuliere ich Ihnen zur bestandenen
Matura, die einen wichtigen Schritt in Ihrem
Leben darstellt. Sie können sich glücklich
schätzen, diesen an so einer innovativen und
kompetenten Institution gemacht zu haben.
Der Zweisprachigen Bundeshandelsaka-
demie darf ich in meinem Namen und im
Namen unserer Institution herzlich zum Dreißi-
ger gratulieren. Der Dank gilt hier vor allem
dem Direktor und dem gesamten Lehrkörper,
welcher in den letzten 30 Jahren sehr viel bei-
getragen hat, dass wir hier eine vorbildliche
Ausbildungsinstitution haben.

Veseli me, da se je Dvojezična zvezna trgovska
akademija, katere ustanovitev je tesno pove-
zana tudi z ustanovitelji SGZ, čvrsto zasidrala
v našem prostoru in čestitam vsem, ki so skozi
leta k temu prispevali.

Hvala lepa – Danke – Grazie!



HAK  **TAK**

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA



Zaščitni ukrepi Covid-19



Dijakinji Arja Smolnik in Timna Katz sta očarali s petjem

Fridays For Future • Naša prihodnost

V petek, 27. septembra, se je v Celovcu na glavni avtobusni postaji zbralo veliko število dijakov z namenom, da bi z demonstracijo opozorili na vznemirljivo stanje našega okolja. Tega dogodka smo se udeležili tudi dijaki drugih letnikov Dvojezične trgovske akademije. Skupaj z mladimi po celiem svetu smo hoteli pozvati politike, da končno ukrepajo na področju zaščite narave.

Greta Thunberg je sprožila naval protestov mladih po celiem svetu. Cilj teh protestov je, da bi se vsepovsod na svetu politični prisotnjiki lotili okoljskih problemov. Višek tedna pod gesлом „Earth strike“ je bil v petek in tudi

v Celovcu se je organiziral protestni pohod po mestu.

Zbrali smo se na trgu „Heiligengeistplatz“, kjer smo poslušali razne govore. Veliko nas je imelo plakate z različnimi napisimi, ki smo jih izdelali v šoli. Nato smo se z glasnim protestiranjem podali na pohod po glavnih ulicah Celovca in se na nek način borili za boljšo prihodnost. Za nekaj časa smo se ustavili pri deželnici vladi in nato nadaljevali naprej po mestu. Upam, da smo spodbudili odgovorne osebe, da končno ukrepajo in poskrbijo za našo naravo.

MARKO MARTIĆ IN AJNA NANIĆ, 2.A



Fridays for OUR Future!

Gemeinsam für die Umwelt

Am Freitag, den 27. September, nahmen wir SchülerInnen der zweiten Jahrgänge der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie an der Demonstration im Rahmen der „Earth strike“ Woche teil.

Im Slowenischunterricht diskutierten wir über die weltweiten Klimaproteste, die sich rund um die junge Schwedin Greta Thunberg formieren. In verschiedenen Berichten lasen wir darüber, dass sie im August 2018, statt in die

Mnenja • Meinungen:

Menim, da so protesti zelo pomembni, saj moramo mladi odpreti oči starejšim, kajti čez nekaj let bomo živeli v pomanjkanju, če ne bomo hitro ukrepali. (Marko M.)

Protesti v sklopu „Fridays for future“ se mi zdijo smiseln, saj bomo mi mladi tisti, ki bomo imeli slabše pogoje za življenje in zato moramo prav mi opozoriti politike, da začnejo ukrepati. (Žiga Š.)

Moje mnenje je, da se mi zdi prav, da smo se udeležili protesta, saj je narava zelo pomembna. (Maša K.)

Ich glaube, dass zu wenig Geld in den Natur- schutz investiert wird. (Nedim Š.)

Meiner Meinung nach sind die Proteste notwendig, denn ohne sie gibt es keine Veränderungen. (Vita R.)

Skupaj smo močnejši. Gemeinsam sind wir stark. (Nejc A.)

Schule zu gehen, ihre Tage vor dem schwedischen Parlament verbrachte, um die Politiker auf die bedrohliche Klimasituation aufmerksam zu machen. Mit der Zeit schlossen sich ihr Jugendliche aus aller Welt an und auch wir beschlossen, an dem Protest teilzunehmen.

„Es ist nicht deine Schuld, dass die Welt ist, wie sie ist. Es wär' nur deine Schuld, wenn sie so bleibt.“ (Die Ärzte)

Das Lied der Band Die Ärzte brachte uns zum Nachdenken und wir gestalteten Plakate mit verschiedenen Aufschriften. Am Freitag trafen wir am Heiligengeistplatz andere Jugendliche, mit denen wir lautstark durch Klagenfurt gingen, um so viele Menschen wie möglich für das Thema zu sensibilisieren. Vor der Landesregierung machten wir Halt und forderten von den verantwortlichen Politikern, mehr für den Klimaschutz zu tun. Wir hoffen, dass sie unsere Forderungen ernst nehmen und endlich handeln.

VITA ROŽEN, 2.B



Projekt M.A.J

Am 4. und 5. Oktober 2019 kam es zum dritten Treffen des sogenannten *Netzwerks Alpe Adria* (M.A.J. - MREŽA ALPE JADRAN), veranstaltet vom Slowenischen Wirtschaftsverband Kärnten (SGZ). Bei diesem Treffen waren Jugendliche aus Österreich, Slowenien, Italien und Serbien vertreten. Unter ihnen waren auch einige Schüler der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt/Celovec. Orte des Geschehens waren Feistritz an der Gail/Bistrica na Zilji in Österreich, Planica in Slowenien und Tarvis in Italien.

Ziel des Projektes M.A.J. ist es, Jugendlichen und jungen Erwachsenen die Möglichkeit zu geben, gleichaltrige Slowenisch sprechende Schüler, Studenten und Unternehmer aus verschiedenen Ländern kennen zu lernen und sich so ein „Netz“ mit neuen Freunden, Bekannten und möglicherweise Geschäfts-

partnern, das sich über ganz Europa erstreckt, aufzubauen.

Beim dritten Treffen ging es vor allem um die Macht des kreativen Denkens. Im Gasthaus Alte Post in Feistritz an der Gail hatte Tadeja Bučar nach der Vorstellung des zweisprachigen Gailtals einen Workshop, bei dem die Teilnehmer einen Einblick in schöpferisches Arbeiten erhielten und ihre Kreativität unter Beweis stellen durften. Am Nachmittag gab es eine Führung durch das Nordische Zentrum Planica, welches aufgrund des Skispringens weltbekannt ist. Am Abend konnten die Jugendlichen ihre Kochkünste bei einem „Kochwettkampf“ im Freien präsentieren. Die Teilnehmer wurden in Gruppen aufgeteilt. Jede Gruppe bekam ein Gericht zugeteilt und musste es ohne Rezept am offenen Feuer zubereiten. Am Ende wurde es von Profis ver-



kostet und bewertet. Für viele war dieser Teil des Treffens der schönste, da das Kochen mit viel Diskussion, Teamwork und Unterhaltung verbunden war.

Am Samstag wurden den Beteiligten in Tarvis die italienischen Regionen Kanaltal und Venetien vorgestellt. Danach folgte ein Workshop geführt von Dr. Andrej Pompe mit dem Titel STORYTELLING. Dr. Andrej Pompe versuchte zu vermitteln, wie wichtig es ist, eine gute Geschichte zu haben, um etwas gut vermarkten und so leichter verkaufen zu können.

Durch das Projekt Netzwerk Alpe Adria konnte der persönliche Horizont der Teilnehmenden in verschiedensten Bereichen um einiges erweitert werden. Das Ziel, sich ein europaweites Netzwerk aufzubauen, wurde definitiv erreicht. Das Projekt ist in dieser Form einzig-

artig und sollte auf jeden Fall weitergeführt werden, da es die Entwicklung der jungen Generationen positiv beeinflusst und Grenzen, die in den Köpfen der Menschen vorhanden sind, beseitigt.

DAMJAN STERN, 4.C



SIMPLY STRONG – Vital4Brain und Vital4Heart

In der Zeit von 14. bis 16. Oktober haben 8 Schüler und Schülerinnen der Klassen 2.A, 3.A und 3.B die Peer-Coach-Ausbildung für die Programme Vital4Brain und Vital4Heart in Radstadt/Salzburg absolviert. Die Schüler und Schülerinnen haben etliche Übungen zur Verbesserung der Wachsamkeit, Aufmerksamkeit und Motivation sowie Entspannungsübungen kennengelernt. Nach Absolvierung der Ausbildung wurden die Programme an der Schule implementiert und die Peer Coaches haben in einzelnen Klassen ein- bis zweimal pro Woche sämtliche Übungen mit den Schülern und Schülerinnen durchgeführt.

PROF. NINA KROPIUNIG



Simply Strong Junior Team mit Professorinnen



Together we are Simply Strong

Projekt im Rahmen von
„Gesunde Schule –
Zdrava šola“
co-sponsored by



Eine Massage kann sehr entspannend sein

Od 14. do 16. oktobra smo se učenci 2.A, 3.A in 3.B s profesoricama ga. Kropiunig in ga. Mischkulnig udeležili delavnic Vital4Brain in Vital4Heart, ki jih je organiziralo društvo Simplicity Strong. V treh dneh smo se naučili, kako z vajami izboljšati koncentracijo, zmanjšati živčnost pred testi, se sprostiti in še mnogo več. Zelo smo hvaležni, da smo se lahko udeležili tega izjemnega projekta in se veselimo, da ga bomo lahko tudi vnaprej izvajali kot prvi Simplicity Strong Junior Team na naši šoli.

Nuša Tomažič in Ema Pregej, 3.B

Koordination: Prof. Mischkulnig



Unsere Ema und viele erschöpfte Teilnehmer

Česar nas niso naučili v šolah – Petra Škarja

Predavanje – izobraževanje 18. 10. 2019

Lansko leto nam je gospa Dragana Laketić iz Slovenske študijske knjižnice omogočila predavanje z gospodom Cirilom Horjakom (o Luthru in Trubarju), letos pa nam je omogočila brezplačno predavanje s predavateljico **Petro Škarja**. Predavala nam je na temo **Podpiramo podjetnost na temeljih pozitivnih vrednot**.

Vsebina na kratko:

Ste se kdaj vprašali, česa vse nam šola ne poda, a nujno potrebujemo v življenju? Življenje niso le številke, niti zgolj razum. Življenje niso le diplome in računovodski izkazi. Kaj pa je še vse tisto, kar bi morali naučiti že otroke, da bodo v življenju lahkonje in hitreje našli svojo srečo in notranji mir, ter tudi poslovni uspeh? Formalna izobrazba je veliko, ni pa vse. Obstajajo znanja in veščine, na katere je dobro biti pozoren in si jih pridobiti, da nam bo lažje v življenju. Govorilo se bo o prevzemanju odgovornosti, veščinah komunikacije, sposobnosti soočanja s padci in neuspehi, pravo miselno naravnostjo za uspešno kariero, pomembnost pravih etičnih in moralnih vrednot ...

O predavateljici:

Je avtorica knjig: Česar nas niso naučili v šolah, Ameriški milijonarji so spregovorili, Najdi svojo SREČO in MIR, Virusi Slovenije in CAMINO - Od suženjstva do svobode.

Bodi, kar si; delaj, kar te veseli, je moje osnovno vodilo. Spodbujam podjetnost in ustvarjalnost na temeljih pozitivnih vrednot. Sicer avtorica petih knjižnih uspešnic, med katerimi je tudi Ameriški milijonarji so spregovorili, ki je prevedena v hrvaščino, angleščino, ruščino in prodane avtorske pravice na Kitajsko. Kot govornica bila med drugim povabljena v/na: TEDx Novo mesto, SPIRIT javna agencija, LEO – Learning Enterprises Organisation Ltd., InDependence International d.o.o., Salonit Anhovo d.d., Forever Living Products Hungary Ltd., Nepremičnine Ljubljana d.o.o., Pivovarna Laško Union d.o.o., Atlantic Group, Zavarovalnica Triglav d. d. ... več knjižnic, šol in mladinskih centrov.

Več na: www.petraskarja.com

KDAJ: 18. 10. 2019 (petek) ob 11:00 – 13:00

KDO: vsi letniki Dvojezične zvezne trgovske akademija

KJE: v telovadnici Mladinskega doma
(Mikschalle 4)

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Junior company - ForHakTak

„Veliike stvari se zgodijo le pod pravimi pogoji, le v pravem trenutku“. Tako pravijo na sončni strani Alp, ko se ustanavlja novo podjetje. Tudi Dvojezična zvezna trgovska akademija si je vzela ta slogan kot primer in je začela projekt Junior Company. Tukaj se lahko dijakinje in dijaki prvič izurijo pod pravimi pogoji in vržejo celotno svoje naučeno znanje v košarico. Nujno potrebno, da se usmeri novi start up k uspehu. Učenci 2.B letnika so se odločili, da bodo sodelovali pri projektu, ki se imenuje Junior company.

Začetki

Na začetku stoji vedno ideja. Maruša Herman, ki je sodelovala v projektu, je izjavila: „Sprva seveda nismo vedeli, v kaj se spuščamo, saj nihče od nas še ni vodil ali imel svojega podjetja. Imeli smo srednje hud začetek, saj smo potrebovali kar dva meseca, da smo dobili idejo, kaj naše podjetje sploh bo. Začeli smo se dobivati po šoli za sestanke, pri katerih smo se dogovarjali, imeli smo pa tudi skupino na Instagramu, kjer so živele ideje, ki so prišle zadnjo minuto“.

Tudi lastni/začetni kapital so sami pobrali. Mamič Ermina, zelo aktivna pri ustanovitvi podjetja, je dejala: „Začetni kapital smo dobili tako, da so učenci, profesorji in starši kupili delnice, ki so bile po 10 €, vendar če je to kupil učenec, bo dobil, ko se podjetje spet zapre, delež tudi povrnjen“. Lastni kapital je bil nujno potreben za kritje začetnih stroškov.

O podjetju

V podjetju so dijaki prevzeli delo v sledečih oddelkih: vodstvo, računovodstvo, prodaja, proizvodnja in marketing. Izdelke za prodajo

so deloma sami proizvajali. Opazilo se je, da so dijakinje in dijaki prav zaživeli ob prodaji izdelkov. V razgovoru je Maruša pojasnila sortiment podjetja: „Prodajali smo slike, ki smo jih naslikali sami, sveče, sivkine vrečke, ovsene blazinice, itd. Seveda smo pa tudi imeli sezonske produkte kot npr. božične vence. Naš eksterni dobavitelj pa je bil Roman Lapusch. Prodajali smo njegove medene izdelke“.

Cilj in zaključek projekta

Seveda je cilj vedno ta, da se sodelujoči naučijo kaj novega ali dodatnega za življenje. Erik Seehase je napisal: „Unser Ziel war es immer, Erfahrungen für unsere Zukunft zu sammeln. Natürlich ist der finanzielle Aspekt auch entscheidend. Noch wichtiger ist es jedoch, dass wir die Ersten mit einem solchen Projekt auf der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie gewesen sind“.

MARUŠA HERMAN, 2.B LETNIK



„Bildungsbus“ FLiP2GO vermittelt Finanzwissen

Am Donnerstag, den 31.10.2019, nahmen wir - die 4.B - am Projekt FLiP2GO teil.

Dieses Projekt organisierte die Kärntner Sparkasse in Form eines Busses. Dieser Bus war mit modernen digitalisierten Tischen ausgestattet. Auf diesen Tischen haben wir verschiedene Spiele zum Thema „Finanzen“ gespielt. Wir wurden in Gruppen eingeteilt und mussten uns durch sieben Stationen kämpfen. Am besten hat mir die Station gefallen, wo wir verschiedene Lebensmittel einkaufen und anschließend wieder verkaufen mussten.

Dieses Projekt war sehr informativ und hat uns einen neuen Einblick in die Finanzwelt gegeben.

V četrtek, 31. 10. 2019, smo se s 4.B razredom udeležili projekta FLiP2GO na Novem trgu/ Neuer Platz.

Projekt je pripravila Kärntner Sparkasse in potekal je v modernem avtobusu z digitalnimi mizami, s katerimi smo reševali različne naloge. Po skupinah razdeljeni smo se udeležili sedmih postaj. Vsaka od njih nam je drugače predstavila, kako naj z denarjem ravnamo, kako naj ga uporabljamo oz. varčujemo.

Najbolj všeč mi je bila postaja, ko smo prvo izdelke kupili, nato postavili svojo tržnico in prodajali sadje ter tako zaslužili.

Projekt mi je ugajal, saj nam je predstavil nov pogled na denar in kako z njim ravnati.

ADI DREVENŠEK, 4.B



SchülerInnen der 4.B beim Projekt FLIP2GO

Introduzione alla ricerca in biblioteca – Progetto del Corso superiore d’italiano con la biblioteca dell’università di Klagenfurt

Questo progetto è stato svolto quest’anno con i ragazzi del corso superiore di italiano (Tamina Oraže 3.B, Viktoria Kristof 3.B, Christiane Andrecs 3.A, Daniel Gallob 3.B e Vincenzo Samonig 3.B).

Grazie alla gentilissima bibliotecaria Mag. Monia Letizia abbiamo avuto la possibilità di visitare la più grande biblioteca della Carinzia e di ricevere diverse informazioni riguardo al suo funzionamento. Il primo pomeriggio è stato dedicato alla visita dei tre piani e alla spiegazione riguardo all’uso della struttura. Il secondo pomeriggio invece è stato dedicato soprattutto all’uso del catalogo in modo da imparare e quindi velocizzare la ricerca in biblioteca.

„È stata un’esperienza che i ragazzi non dimenticheranno mai! Ne sono sicuri! Un sentito grazie va alla Dott.ssa Monia Letizia per la sua collaborazione!“ Prof. Laura Rinaldi

„Il 9 gennaio noi studenti del Corso superiore delle terze classi siamo stati per la prima volta nella biblioteca dell’università Alpe Adria di Klagenfurt. Lì abbiamo avuto una vista guidata. La bibliotecaria Mag. Monia Letizia ci ha dato le informazioni più importanti sulla biblioteca e ci ha mostrato tutta biblioteca. Con lei siamo anche andati nel magazzino, dove ci sono tutti i libri e quotidiani e la abbiamo cercato cosa è successo l’anno in cui siamo nati. È stato molto divertente! La bibliotecaria Mag. Monia Letizia ci ha anche



Gli studenti all'università di Klagenfurt



Christiane in Tamina in knjižnici

detto come si usa il catalogo. Per questo, siamo andati il 5. marzo ancora una volta all'università e abbiamo cercato di trovare i libri. È stato un po' difficile, ma mi è piaciuto molto, perché se vorrò studiare all'università di Klagenfurt, so già come posso trovare un libro. Una cosa speciale della biblioteca è, che se studi all'università di Klagenfurt puoi andarci quando vuoi, la biblioteca è aperta 24 ore al giorno. La bibliotecaria ci ha presentato anche i più vecchi libri manoscritti e il più piccolo libro del mondo; questo è piccolissimo, misura solo 2 millimetri! Insomma il progetto mi è piaciuto molto e lo consiglio a tutti, ma meglio con una brava guida come la nostra!

TAMINA ORAŽE, 3.B

Am 9. Jänner besuchten wir, die SchülerInnen der dritten Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie gemeinsam mit Frau Prof. Laura Rinaldi, die Bibliothek der Alpe-Adria-Universität in Klagenfurt. Die Bibliothekarin Mag. Monia Letizia machte mit uns eine Führung und gab uns die wichtigsten Informationen über die Bibliothek. Außerdem zeigte sie uns das Magazin, in dem alle Bücher und Zeitungen aufbewahrt werden.

Dort recherchierten wir, was in unserem Geburtsjahr geschah. Es war interessant, etwas darüber zu erfahren. Frau Monia zeigte uns auch, wie man den Online-Katalog benutzt. Deshalb haben wir am 5. März wieder die Bibliothek besucht und haben auch versucht, einige Bücher zu finden. Anfangs lief ich etwas orientierungslos herum, aber immerhin weiß ich jetzt, wie man Bücher sucht und findet. Eine Besonderheit der Bibliothek ist es, dass man als StudentIn der Uni Klagenfurt 24 Stunden am Tag Zugang hat. Die Bibliothekarin zeigte uns außerdem die ältesten Bücher, Manuskripte und das kleinste Buch der Welt. Nur 2 Millimeter ist es „groß“, kaum vorstellbar. Das Projekt hat mir gefallen, nicht nur weil man Einblicke in die Bibliothek bekommt, aber auch weil es eine gute Alternative zum normalen Unterricht ist.

VINZENZ SAMONIG, 3.B

9. januarja smo učenci, italijanskega tečaja „corso superiore“, tretjega razreda prvič obiskali knjižnico univerze Alpe-Adria v Celovcu. Tam smo imeli voditeljico, ki nas je vodila skozi cel porogram. Knjižničarka mag. Monia Letizia nam je predstavila najpomembnejše informa-



cije o študijski knjižnici in nam pokazala, kako je strukturirana celotna knjižnica. Z njo smo šli tudi v skladišče, kjer so vse knjige in časopisi. Tam smo iskali časopise, ki so bili izdani leta, ko smo se mi rodili. Bilo je zelo zabavno. Gospa Monia nam je tudi povedala, kako se uporablja katalog. Zaradi tega smo se 5. marca vrnili v knjižnico in tudi skušali najti knjige. Na začetku je bilo nekoliko težko, vendar mi je bilo zelo všeč, saj če želim študirati na univerzi v Celovcu, že vem, kako najdem knjigo. Posebna stvar knjižnice je, da lahko, če študiraš na univerzi v Celovcu, vstopiš 24 ur na dan. Knjižničarka nam je predstavila tudi najstarejše knjige in rokopise ter tudi najmanjšo knjigo na svetu, ki je velika le 2 mm. Skratka, projekt mi je bil zelo všeč in priporočam vsakemu učencu, da si ogleda knjižnico, po možnosti z vodnikom, kot je bil naš.

DANIEL GALLOB, 3.B



So viele Informationen – da braucht man auch mal eine kleine Pause!

Theaterprojekt „Zukunft 3.0“

Am Ende des Schuljahres wollten wir ein Theaterstück unter der Regie von Herrn Michael Kristof-Kranzelbinder aufführen.

Unsere Schule ist 30 Jahre alt geworden. Unsere Jugendlichen haben sich Gedanken über die Welt in 30 Jahren gemacht. Es gab Workshops zu den Themen Freiheit, künstliche Intelligenz, Menschenrechte und Datenschutz.

Das Drehbuch, in dem es darum geht, welche Auswirkungen ihrer Meinung nach die heutigen Tendenzen auf unsere Gesellschaft haben werden, ist leider nicht fertig geworden. Der global vernetzte Mensch tauscht Gemeinschaftssinn gegen Individualitätsstreben, betreibt eifrig eine Ökonomisierung des

Lebens, versteht sich und seine Umwelt nur noch durch übersteigerte Selbstinszenierung, humanistische Werte müssen der fröhlich-verzweifelten Suche nach einer USP des eigenen Ich weichen. Die Geschwindigkeit des technischen und wirtschaftlichen Fortschritts fordert den Menschen heraus, sich in seiner Umwelt neu zu positionieren, lässt ihn manchmal aber auch überfordert zurück. Solche und ähnliche Betrachtungen sollten den Ausgangspunkt für das Theaterprojekt „Zukunft 3.0“ bilden.

Ich bedanke mich bei der Theatergruppe und Herrn Kristof-Kranzelbinder für die Projektleitung.

PROF. JOHANNA ISOP

Schülerinnen und Schüler der Zweisprachigen BHAK beim EUROPAEUS, 05.11.2019, Velden am Wörthersee, Casino

Der Europapreis EUROPAEUS wurde als Gemeinschaftspris des Landes Kärnten, der Wirtschaftskammer Kärnten und des Forum Velden zum Anlass der Jubiläen „20 Jahre Ostöffnung“ und „5 Jahre EU-Osterweiterung“ im Rahmen des CEE-Wirtschaftsforums Velden verliehen. Preisträger sind Persönlichkeiten und Institutionen, welche wichtige Brückensieder im europäischen Einigungsprozess sind. Unsere Schule durfte mit einem Film (<https://www.youtube.com/watch?v=jCnIrl91CWjE>), der im Rahmen der Euroscola ausgezeichnet wurde, und persönlichen Statements über die Europäische Union teilnehmen. Die kurzen Reden wurden von Ema Selimović, Ema Pregelj, Eva Kališnik und Marko Zeichen vorbereitet.

Der EUROPAEUS wurde in diesem Jahr in den drei nachfolgenden Kategorien vergeben:

KATEGORIE EUROPAPOLITIK „HISTORY IN THE MAKING“

Nominiert: Dr. Franz VRANITZKY, Bundeskanzler a.D., Republik Österreich

KATEGORIE WIRTSCHAFT „INTERNATIONALISIERUNG/PIONIERE“

Nominiert: KommR Dr. Hansjörg SPRINGER, Vorsitzender des Beirates, Springer Maschinenfabrik

KATEGORIE BEWUSSTSEINSBILDUNG „EUROPE ON MY MIND“

Nominiert: Dr. Hugo PORTISCH, Journalist, Polit- und Geschichtsexperte

Reden der SchülerInnen der Zweisprachigen BHAK

Evropska unija mi s svojimi delovanji omogoča, da se tudi v drugih članicah EU počutim kot doma. Kartica evropskega zavrovanja mi kot Slovenki daje privilegij pri zdravstveni oskrbi, ki pa ga je možno koristiti le v članicah evropske skupnosti. Ravno zaradi te „modre“ kartice mi ni treba skrbeti, kako financirati obisk pri zdravniku, kar je zame velika prednost, saj se trenutno šolam in živim v Avstriji.

Ema Selimović, 3.B



Eva Kališnik, Marko Zeichen, Ema Pregelj, Ema Selimović mit Prof. Seher und Moderatorin auf der Bühne im Casino Velden



Prof. Seher in dijaki/nje na prizreditvi Europeus

La cosa più importante per me in Europa è che posso muovermi liberamente. Sono slovena, ma qualche anno fa ho studiato in Inghilterra e attualmente lo sto facendo in Austria. Ho la possibilità di imparare lingue straniere e di esplorare culture diverse. Così ho più opportunità nel mondo del lavoro. Questo è importante per me, visto che sono una persona giovane. Le persone sono libere di spostarsi in cerca di lavoro in qualsiasi parte dell'UE. I paesi sono uniti e cooperativi per garantire ai cittadini una vita di libertà. Sono contenta di non essere delimitata dai confini. Uno spazio unico europeo mi dà più libertà di quanto non farebbe un solo paese.

Ema Pregelj, 3.B

Grenzenlos reisen, arbeiten und leben - für mich, die junge Generation, sind die wirtschaftlichen Vorteile der Europäischen Union selbstverständlich. Wir, die junge Generation, müssen uns jetzt zum ersten Mal auch für die Freiheit Europas einsetzen. Am wichtigsten für mich aber ist es, dass die Europäische Union die hohe Lebensqualität aufrechterhält und auch der jungen Generation, also meiner Generation, ein gutes und friedliches Leben ermöglicht. Grenzenlos – mein Europa, mein Leben, meine Zukunft.

Zeichen Marko, 4.C

Since I am studying abroad, culture and education play a big role in my life. The European Union is important to me because it connects countries and supports member states in providing the best education for their citizens. Moreover, the European Union promotes multilingualism. With the Erasmus+ programme, it also provides a chance for young people to exchange and to broaden their knowledge in other European countries. The

possibilities that are offered to European citizens are unique and that is why I want to embrace the opportunities and take part in different programmes throughout my life.

Eva Kališnik, 3.B

Die gesamte Veranstaltung wurde live gefilmt und ist unter <https://www.facebook.com/woerthersee.handler/videos/768699503592965/> zu finden.



Europeus 2019

Božičnica • Weihnachtsfeier • It's Christmas time!

V petek, 20. decembra 2020, smo izvedli na šoli božičnico. Pod mentorstvom prof. mag. Christiana Uraka so dijakinja in dijaki pripravili misli o božičnem času. Glasbeno sta olepšala spored Dimitar G. Sheremetski (2.B) s klasičnimi in popularnimi skladbami na klavirju ter zbor pod taktirko Anje Smolnik (4.B).

• • •

Zum Abschluss des Kalenderjahres feierte die Schulgemeinschaft in der Cool-Zone. Im Religionsunterricht hatten einige SchülerInnen unter der Anleitung von Prof. Mag. Urak Gedanken zur Weihnachtszeit vorbereitet. Musikalisch wurde die Feier am Klavier von Dimitar G. Sheremetski (2.B) und dem Schulchor unter dem Dirigat von Anja Smolnik (4.B) umrahmt.

PROF. MIRIAM SALBRECHTER

Nekaj vtipov / Einige Impressionen

Die Leute sind unvernünftig, unlogisch und selbstbezogen.
Liebe sie trotzdem.

Wenn du Gutes tust, werden sie dir egoistische Motive und Hintergedanken vorwerfen.
Tue trotzdem Gutes.

Wenn du erfolgreich bist, gewinnst du falsche Freunde und echte Feinde.
Sei trotzdem erfolgreich.

Ehrlichkeit und Offenheit machen dich verwundbar.
Sei trotzdem ehrlich und offen.

Was du in jahrelanger Arbeit aufgebaut hast, kann über Nacht zerstört werden.
Baue trotzdem.

Deine Hilfe wird wirklich gebraucht, aber die Leute greifen dich vielleicht an, wenn du ihnen hilfst.
Hilf ihnen trotzdem.

Das Gute, was du tust, wird morgen vergessen sein.
Tue trotzdem Gutes.

Gib der Welt dein Bestes, und sie schlagen dir die Zähne aus.
Gib der Welt trotzdem dein Bestes.



Schulchor der HAK-TAK



Dimitar na klavirju

Die Endabrechnung ist letztendlich zwischen dir und Gott. Und nie etwas zwischen dir und ihnen, trotz allem.

adaptiert (orig. Mutter Theresa)

Modrost srca

Življenje je priložnost - izkoristi jo.

Življenje je lepota - občuduj jo.

Življenje je blaženost - okusi jo

Življenje so sanje - spremeni jih v resničnost.

Življenje je izziv - spoprimi se z njim.

Življenje je dolžnost - izvrši jo.

Življenje je igra - zaigraj jo.

Življenje je bogastvo - ohrani ga.

Življenje je ljubezen - obvaruj jo.

Življenje je dragoceno - skrbi zanj.

Življenje je skrivnost - odkrij jo.

Življenje je obljuba - izpolni jo.

Življenje je bolečina - premagaj jo.

Življenje je borba - sprejmi jo.

Življenje je hvalnica - zapojo jo.

Življenje je sreča - pripoveduj o njej.

Življenje je življenje - brani ga.

Mati Tereza

Nekaj bom spremenil, vsaj enkrat v svojem življenju. Občutek bo zelo dober, Res se bo nekaj spremenilo, saj bom naredil vse prav

Ko sem privzdignil ovratnik svojega najljubšega zimskega plašča zaveje piš skozi moje misli.
Vidim otroke na cesti, ki nimajo dovolj hrane. Kdo sem jaz, da se izdajam za slepca, da se pretvarjam, kot da njihovih potreb ne vidim ...

Ker ne morejo nikamor, hočem da veš:

Začel bom z možem v ogledalu.

Prosim ga, da spremeni svoje ravnanje.

In nobeno sporočilo ne bi moglo biti bolj jasno:

Če želiš iz sveta narediti boljši kraj,
poglej na sebe in spremeni kaj, zdaj.

Bil sem žrtev sebične oblike ljubezni.

Čas je da zaznavam,

da obstajajo ljudje, ki nimajo doma,
niti centa si ne morejo izposoditi.

je mogoče, da sem bil to jaz,
ki si je delal utvare, da niso prepuščeni
samemu sebi? ...

Ker nimajo nič, zato začnem pri sebi:

Začel bom z možem v ogledalu.

Prosim ga, da spremeni svoje ravnanje.

In nobeno sporočilo ne bi moglo biti bolj jasno:

Če želiš iz sveta narediti boljši kraj,
poglej na sebe in spremeni kaj, zdaj.

*Iz pesmi Mož v ogledalu -
„Man in the mirror“ od Michaela Jacksona*



Zbor pod vodstvom Anje Smolnik



Urh je bral lepe misli

Projekt „Angola4Austria“: Obisk Vannyja iz Angole in volontariat

Od 8. januarja pa do 5. februarja 2020 je Domingos Chassoma Ngonga, star 31 let, iz Benguele (Angola) deloval kot prostovoljec na Koroškem. Domingos, med prijatelji Vanny, je izvajal poučne in plesne delavnice na različnih dvojezičnih šolah in drugih izobraževalnih ustanovah. Mladim in otrokom je pripovedoval o življenju in delu v Angoli in jim predstavil, kako živijo njihovi sovrstniki na drugem koncu sveta. Prav tako se je Vanny zelo zahvaljeval za vso podporo, ki jo namenjamo projektom v Angoli, ki je tudi njemu omogočila izobrazbo. Mlade in otroke pa je predvsem navdušil s svojim plesnim znanjem, saj so skupaj zapseli na tipično afriško, predvsem pa angolsko glasbo. Ritmi, ki so zelo drugačni od nam poznanih in pa Vannyjev nasmeh, so otroke in mlade obogatili z novo mednarodno izkušnjo izmenjave in sodelovanja. Vanny je na Koroško prišel na povabilo društva Iniciativ Angola

(več o delovanju društva na: www.angola.at), saj je kot otrok obiskoval šolo v misijonskem centru v Bengueli, ki ga društvo že vrsto let podpira v okviru svojega delovanja. Izobrazba mu je omogočila študij na univerzi in nato tudi prvo zaposlitev na istem šolskem centru kot učitelj telovadbe.

V času svojega obiska se je Vanny prav tako srečal s prostovoljci, ki se pripravljajo na poletni volontariat v Angoli. Na srečanju so tako mladi izvedeli več o misijonskih centrih v Angoli, sodelovali v pogovorih o problematiki pa tudi lepoti države ter pilili znanje portugalsčine. Večer pa so seveda zaznamovali glasba in plesni ritmi iz Angole, ki so zelo pomemben del vsakdanjika v tej afriški državi.

V društvu smo hvaležni Vannyju za njegovo pričevanje in čas, ki ga je preživel med nami.

PROF. HANZEJ ROSENZOPF



Domingos Chassoma Ngonga („Vanny“) z dijaki 2.B

Iniciativ Angola

V petek, 17. 1. 2020, nas je v razredu obiskal profesor verouka, ki poučuje na naši šoli in profesor iz Angole. Z našo razredničarko smo učenci 2.B imeli navaden pouk, dokler se nam nista pridružila profesorja, s katerima smo imeli prijetno uro plesa.

Bili smo v razredu, imeli smo pouk kot vsak dan. Potem pa smo dobili prijeten obisk. Obiskal nas je profesor Rosenzopf, ki na naši šoli uči verouk, z njim pa je bil še mlad profesor iz Angole po imenu Vanny, ki je prišel za nekaj mesecev k nam v Celovec.

Profesor iz Angole se nam je predstavil, pokazal nam je video, v katerem smo videli otroke iz Angole in med njimi je bil tudi on. Poleg tega da je v Angoli profesor, pa je tudi odličen plesalec. Najprej nam je pokazal, kako bo izvrstno pleše in kakšne gibe je sposoben narediti, bili smo prav vsi navdušeni nad njim. Zato je povabil naš cel razred, da zaplešemo z njim. Hitro smo umaknili mize v razredu, da bi imeli čim več prostora, vklopili smo glasbo in plesali. Naučil nas je koreografije, ki jih on rad pleše. Plesali smo tradicionalne plese iz Angole, plese v parih, kot sta na primer valček in cha-cha-cha, skupinske v krogu in pa tudi tiste, ki so znani po celi svetu. Plesali smo, se zabavali in bili navdušeni, saj je res izvrsten plesalec.

Zagotovo je bila to ena najbolj zanimivih šolskih ur, ki smo jih doživelji. Poleg tega pa sta nam profesorja povedala, koliko stane en obrok na mesec v Angoli in tako smo se z razredom odločili, da bomo vsak mesec prinesli nekaj denarja, da bi pomagali vsem lačnim otrokom. Tako se je naša „ura plesa“ končala. Profesorja sta šla naprej po opravkih, mi pa smo se vrnili nazaj k pouku.

IRA JUSUFAGIĆ & NINA HOZJAN 2.B

Januarja 2020 je na naši šoli potekal projekt društva Iniciativ Angola pod vodstvom profesorja Hanzeja Rosenzopfa. Na našo šolo je prišel prostovoljec Vanny, ki si je želel ogledati našo kulturo in je v Celovcu živel par tednov. Po poklicu je športni učitelj, v Angoli ima tudi družino. Pri njegovem študiju mu je tudi pomagalo društvo Iniciativ Angola. Prišel je v razred z namenom, da nam pokaže par plesov iz svoje države in da se tudi malo zabavamo. Na začetku nam je pokazal, kako bo zgledal ples, ko se ga bomo naučili, nato pa nas je učil korak za korakom. Ko smo že znali, smo poskusili še z glasbo. Zelo mi je bilo všeč, ko nas je učil plesati, saj teh plesov še nisem videla in se mi je zdelo zelo zanimivo in hkrati tudi posebno.

TIA PERUŠ, 2.B



© Karlheinz Fessl

30 Jahre HAK-TAK – Social Media Reporter 2020

Thomas Goelles, Fotograf, Digital Artist

Unsere Schule wollte am 27.6.2020 ihr dreißigjähriges Jubiläum mit einer Theateraufführung feiern. Das Theaterstück hätte Antworten auf die Frage „Wie könnte unsere Schule in 30 Jahren aussehen?“ geben sollen. Unser Medienfachmann Thomas Goelles hätte dieses Event mit Schülerinnen und Schülern als Social Media Reporter betreuen sollen. Auch hier hat uns das Coronavirus gestoppt.

Bei den Workshops sind unter anderem die Fotos von Nuša Tomažič, Ema Pregelj und Jenny Wicher entstanden.

Ich bedanke mich bei den Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit und Herrn Goelles für die Projektleitung.

PROF. JOHANNA ISOP



CARINTHIja 2020



Sedem naših dijakinj se je pridružilo projektni iniciativi CARINTHIja dežele Koroške ob 100-letnici plebiscita 1920 s projektom „SPUREN... SLEDI ...“.

Želijo prikazati v kratkih videoklipih situacije Slovencev na avstrijskem Koroškem na področjih jezik, kultura, politika, cerkev, šport in

gospodarstvo. Mentor je prof. Dominik Kert v sodelovanju s Sabino Zwitter-Grilc, sodelavko ORF-a.

Oktobra 2020 je predvidena prezentacija teh videoklipov.

PROF. DOMINIK KERT



Elektromobilität • Elektromobilnost

Am 04.02.2020 wurde im Rahmen des Ausbildungsschwerpunkts Umweltmanagement die Elektromobilität vorgestellt. Herr DI Stefan Bulfon, ein Experte in diesem Bereich, stellte die Vorteile der Elektromobilität dar, erwähnte aber auch negative Aspekte, wie etwa den Lithiumabbau in Südamerika.

Nach dem Vortrag konnten zwei Elektrofahrzeuge von den Schülerinnen und Schülern getestet werden.

Dne 4. 2. 2020 smo z dijaki v okviru izobraževalnega težišča menedžment za okolje in energetiko predelali elektromobilnost. Gospod Stefan Bulfon, ki je strokovnjak na tem področju, je predaval o tej temi. Razložil nam je številne prednosti elektromobilnosti in omenil tudi slabosti kot npr. okolju neprijazno pridobivanje litija.

Po predavanju so dijaki testirali dva avtomobila na električni pogon.

PROF. ALEXANDER SMOLEJ

Gesunde Schule Zdrava šola



Projekt im Rahmen von
„Gesunde Schule –
Zdrava šola“
co-sponsored by



Das Projekt „Gesunde Schule/Zdrava šola“ der BVA und der ÖGK Kärnten läuft bereits das dritte Jahr an unserer Schule. Auch dieses Jahr haben wir viele interessante Workshops und Vorträge für SchülerInnen, LehrerInnen und schulisches Personal organisiert.

Digitales detoxing – Wie gehe ich sinnvoll mit den digitalen Medien um? • Kaj je važno pri delu z digitalnimi mediji?

Rückenschule – Bewegungs- und Stabilisierungsübungen für einen gesunden Rücken • Posebne gibalne vaje za pravilno držo

Kochworkshop – Wie zaubere ich mit regionalen Lebensmitteln in möglichst kurzer Zeit eine gesunde Mahlzeit • Kako skuham z regionalnimi živilji čim bolj zdrav obrok

Obstlieferungen • Dostava sezonskega sadja na šolo

Ausbildung zum Jugendgesundheits-Coach • Delavnica za mladinskega zdravstvenega trenerja



Lehrgang zum JUGENDGESUNDHEITS-COACH

Der Lehrgang „Jugendgesundheits-Coach Kärnten“ ist ein Projekt der Kärntner Gebietskrankenkasse, das darauf abzielt, rund 30 Kärntner-SchülerInnen der Sekundarstufe II bei einem 3-tägigen Lehrgang zu „Jugendgesundheits-Coaches“ auszubilden.

Geplant ist, dass die ausgebildeten SchülerInnen das Thema „Gesundheit“ – in Zusammenarbeit mit den BegleitlehrerInnen – an ihre Schule bringen und dort gesundheitsfördernde Maßnahmen umsetzen.

Unser Lehrgang, vom 4. bis 6. Februar 2020 in Bleiburg/Pliberk, war sehr interessant und hat viel Spaß gemacht. Viele Vortragende aus dem Gesundheitsbereich gaben ihre Erfahrungen und Kenntnisse an uns weiter. Themen waren: gesunder Körper, gesundes Denken, psychische Gesundheit, Ernährung, Bewegung, Sexualität und Gendergesundheit, Umwelt und Gesundheit. Wir erwarben viele neue Persönlichkeitskompetenzen, die wir in unserer Schule, im Alltag und natürlich im zukünftigen Leben einsetzen können.

PROF. CÄCILIA MISCHKULNIG



Delavnica za MLADINSKEGA ZDRAVSTVENEGA TRENERJA

Ko nam je profesorica Mischkulnig povedala, da bo zanimiv projekt, sva se moja sošolka, Evelin Wravor, in jaz, Hana Hrvačič, takoj prijavili za udeležbo.

Tečaj za mladinskega zdravstvenega trenerja je projekt avstrijskih zdravstvenih zavarovalnic. Sprva, ko sva prispeli tja, sva spoznali veliko mladih iz drugih šol.

Naš projekt je potekal od 4. do 6. februarja v Pliberku, kar intenzivno, zanimivo in zelo zabavno, saj smo obravnavali zelo široko temo „zdravje“. Naučili in spoznali smo številne nove teme, ki so zelo pomembne v

našem vsakdanu. Razglabljali smo o našem telesu, mišljenju, mislih in dejanjih.

V veselje mi je bilo, da sem se lahko pridružila temu zanimivemu projektu, ker sem se naučila veliko novega, in ker mi je to zelo pri pomoglo pri učenju nemščine.

HANA HRVAČIČ, EVELIN WRAVOR, 3.B



3.A na radiu Agora



Dijaki 3.A so v četrtek, 2. 7., s profesorico Pamela Glušič obiskali radio Agora. Najprej so si ogledali studio, moderatorka in tehnik pa sta jim predstavila, kako poteka delo na radiu. Nato je moderatorka z njimi izvedla krajše intervjuje o iztekajočem se šolskem letu in prihajajočih poletnih počitnicah. Za konec pa so se dijaki tudi sami preizkusili v snemanju oddaje. Skupaj s profesorico nemščine so se odločili, da posnamejo oddajo o poletnih dogodivščinah in poletnih ljubeznih. Za svojo prvo radijsko oddajo so pripravili tudi scenarij. Oddajo so lahko poslušalci radia Agora spremljali v živo, mladi ustvarjalci pa upajo, da so se poslušalci pri tem zabavali tako, kot so se sami pri pravi in ustvarjanju oddaje.

Die SchülerInnen der 3.A besuchten am Donnerstag, dem 2. Juli, mit ihrer Deutschlehrerin Pamela Glušič den Radiosender Agora. Zuerst schauten sie sich das Studio an. Danach erzählten ihnen die Moderatorin und der Tontechniker von der Arbeit beim Radio. Anschließend führte die Moderatorin mit den SchülerInnen kurze Interviews über das vergangene Schuljahr und die kommenden Sommerferien. Zum Schluss versuchten sich die SchülerInnen selbst als RadiomoderatorInnen und produzierten ihre eigene Radiosendung. Das Thema ihrer Sendung waren Sommererlebnisse und Sommerliebe, wofür sie auch das Manuskript schrieben. Die Sendung der jungen ModeratorInnen wurde anschließend live übertragen. Die SchülerInnen und ihre Lehrerin hoffen, dass sich die ZuhörerInnen von Radio Agora dabei gut unterhalten haben.

PROF. PAMELA GLUŠIČ

Nationalfeiertag, 26.10.2019 • Trnja vas - Annabichl

Memorial Kärnten Koroška je vabil 26. 10. 2019 na vsakoletno spominsko prireditev na pokopališče v Trnji vasi. V središču spominjanja so bile žrtve Rdeče armade med drugo svetovno vojno. Dijakinje in dijaki naše šole so prezentirali svoje osebne misli k tematiki „Nikoli več vojne“.

Memorial Kärnten Koroška hat am 26. 10.2019 zur alljährlichen Gedenkfeier auf den Friedhof Klagenfurt-Annabichl geladen. Gedacht wurde der Opfer des Zweiten Weltkrieges mit Fokus auf das Sterben der Rotarmisten in Kärnten. Unsere Schülerinnen und Schüler präsentierten ihre persönlichen Gedanken zum Thema „Nie wieder Krieg“.

PROF. MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC

Ema PREGELJ, 3.B

Nie wieder Krieg

Spoštovane dame in gospodje,
Sehr geehrte Damen und Herren,
Was bedeutet uns Frieden? Glücklicherweise
habe ich noch keinen Krieg erlebt! Ich bin ein
Kind des 21. Jahrhunderts, Einwohnerin Europas
und ein Mitglied einer glücklichen Familie.
Mein Leben ist wie in Watte gebettet. Ich sage
nicht, dass ich keine schlechten Tage habe,
und ich sage auch nicht, dass alles in meinem
Leben wunderbar ist, jedoch habe ich nie-
mals jemanden gesehen, der auf einen Mit-
menschen schießt, und ich musste niemals
vor Gewalt fliehen.

Sehr geehrte Damen und Herrn, was bedeu-
tet Krieg für Sie?

Manchmal scheint es, dass Krieg nur ein Wort ist, das man in Nachrichten verwendet. Aber Krieg ist nicht nur ein Wort. Krieg ist Leid, Flucht und Überlebenskampf. Er ist etwas Unvorstellbares. Es gibt keinen totalen Frieden auf der Welt.

Menschen kämpfen um die eigene Existenz und sie kämpfen um etwas, das für sie wichtig ist. Doch ist es nicht nötig, dass es so ist. Weil es das Wort Krieg gibt, gibt es auch das Wort Frieden. Und es gibt Worte, mit denen man Konflikte lösen kann, und genau diese sollten wir benützen.

Kommunikation ist so wichtig. Deswegen bedanke ich mich bei allen Politikern, Aktivis- ten und allen anderen, die sich aktiv um Völkerverständigung bemühen.

Krieg dauert nicht ewig. Doch die Opfer des Krieges erinnern sich an den Krieg ihr ganzes Leben und wir jungen Menschen müssen die Erinnerung an die Opfer des Krieges erhalten, und wir müssen immer Wege zum Frieden suchen.

Nikoli nisem na svoji lastni koži občutila vojne. Sem otrok 21. stoletja, prebivalka Evrope in članica srečne družine. Življenje se zdi kot v mehurčku. Pa saj ne pravim, da nimam slabih dni in tudi ni vse tako lepo kot je od daleč videti, toda še nikoli nisem videla človeka streljati na sočloveka in mi ni bilo treba bežati pred velikim nasiljem.

Dame in gospodje, kaj za vas pomeni vojna? Včasih se zdi, kot da je to samo beseda, s katero se razлага dogajanje po poročilih. Toda vojna ni le beseda. Vojna je trpljenje, beg in boj za preživetje. Vojna je nekaj nepredstavlji- vega za prebivalca miru. Toda na svetu ni popolnega miru.

Ljudje se borijo za lasten obstoj in za vse, kar jim je pomembno. Toda ni potrebno, da bi bilo tako. Ker obstaja beseda vojna, obstaja tudi beseda mir. In obstajajo besede, s katerimi lahko razrešimo konflikte in ravno te besede so besede, ki bi jih morali uporabljati. Komunikacija je tako pomembna. Zato se zahvaljujem politikom, aktivistom in vsem ostalim, ki se aktivno trudijo ohranjati sožitje med narodi.

Vojna ni večna. Žrtve vojne pa se vojne spominjajo do konca življenja. Mi mladi pa moramo ohranjati spomin nanje, na grozote vojne in prav zaradi tega iskati poti za mir pri nas in v svetu.

Hvala! Danke!

Damjan STERN, 4.C

Spoštovani navzoči! Werte Anwesende!

Wir gedenken bei dieser Feier aller Opfer für ein freies Österreich und verneigen uns vor ihnen! Wir haben das Glück, in Frieden leben zu dürfen, ja sogar das Glück, nichts anderes als Frieden zu kennen. Dieses Privileg sollten wir schätzen und versuchen, es um jeden Preis beizubehalten. Es ist nämlich keine Selbstverständlichkeit, in Frieden leben zu dürfen.

Viele Regionen und Länder unseres Planeten sind geprägt von Gewalt und Krieg. Die Menschen dieser Länder haben Angst, sind verzweifelt, viele von ihnen auf der Flucht und auf der Suche nach Frieden.

Auch bei uns ist der letzte Krieg noch nicht allzu lange her. Der Zweite Weltkrieg hat Europa, Österreich und Kärnten geprägt. Ich habe das Glück, diese Zeit nicht miterlebt zu haben.

Bei meiner Großmutter und ihrer Familie sieht es aber anders aus. Sie haben den Krieg auf unterschiedliche Art miterlebt: Mein Urgroßvater wurde gleich zu Beginn des Krieges in die Wehrmacht einberufen und war daher direkt am Kriegsgeschehen beteiligt.

Auch der Bruder meiner Großmutter wurde genau an seinem 16. Geburtstag an die Front berufen. Er entschied sich aber, unterzutauen und sich dem Widerstand der Kärntner Partisanen anzuschließen.

Beide konnten sich psychisch bis zu ihrem Lebensende nicht von den traumatischen Erlebnissen des Krieges erholen.

Vor allem ein Erlebnis konnte mein Großonkel nicht vergessen:

Er und sein bester Freund (beide 16), waren erst seit einigen Wochen im Widerstand, als sie plötzlich bei einer üblichen Patrouille von einem SS-Bataillon überrascht wurden. Auf der Flucht wurde der beste Freund angegeschossen und stürzte zu Boden. Er schrie nach meinem Großonkel. Er schrie, bis ihm ein Soldat der SS den Rest gab. Diese Schreie und diese schrecklichen Bilder konnte mein Großonkel nie wieder vergessen.

Die beiden Burschen waren damals so alt, wie ich es heute bin. Ich kann mir nicht vorstellen, wie ich in ihrer Situation handeln würde, wie ich mit der Tatsache umgehen würde, in den Krieg ziehen zu müssen, mit der Angst, den Krieg möglicherweise nicht zu überleben.

Aufgrund der Erzählungen meiner Großmutter ist mir bewusst, wie gut es uns eigentlich geht, wie wichtig es ist, die österreichische Neutralität zu bewahren und so ein friedliches Miteinander in Freiheit zu gewährleisten.

V velikem spoštovanju in hvaležnosti se danes spominjamo vseh žrtev in trpinov za svobodno Avstrijo.

Druga svetovna vojna je spremenila Evropo, Avstrijo in Koroško, kot nobena vojna pred njo.

Moji babici in njeni družini je ostala ta vojna kot zelo kruti čas v spominu. Mojega pradeda so že kar ob začetku vojne vpoklicali v nemško Wehrmacht in tudi brata babice so na njegov 16. rojstni dan vpoklicali.

On pa se ni hotel boriti na strani nacistov in se je zaradi tega pridružil partizanom.

Obema je vojna spremenila življenje. Do konca življenja sta bila zaradi tragičnih doživetij psihično obremenjena in travmatizirana.

En dogodek pa je še posebno obremenil psihos brata moje babice: Pred njegovimi očmi so nacisti ustrelili njegovega najboljšega prijatelja, ki je imel komaj 16 let. Klicev na pomoč, klicev po njemu nikoli ni mogel več pozabiti.

Prav zaradi teh zgodb moje babice se zavestam, kakšno srečo imamo mi, da živimo na takem koncu sveta, kjer imamo demokracijo, mir in svobodo.

Tom OBERHAUSER, 2.A

Geschätzte Anwesende! Spoštovani gostje!

Krieg bringt immer großes Leid mit sich. Wir leben in Österreich in Frieden, viele andere Länder unserer Welt nicht.

Ich denke, dass wir dafür mitverantwortlich sind. Denken wir nur an die österreichische Waffenproduktion und an den österreichischen Waffenexport. Der Standard schreibt, dass 2010 in Österreich Waffenexporte im Volumen von fast 1,8 Milliarden Euro durchheimische Ministerien genehmigt wurden.

Niemand redet gerne über unsere Waffen. Kein Politiker, keine Politikerin. Vielleicht liegt

das auch daran, dass kritische Stimmen gegen unsere Waffenfabrikantinnen und Waffenfabrikanten oft gerichtlich verfolgt werden. Ein Beispiel: Die Menschenrechtsorganisation Amnesty International wurde 2006 vom wohl bekanntesten Waffenproduzenten Österreichs, Gaston Glock, angezeigt. Amnesty International berichtete nämlich von einer Glock-Pistole im Bürgerkriegsland Sudan. In letzter Instanz gewann Amnesty International schließlich den Prozess gegen Glock.

Frieden steht für mich an oberster Stelle, auch wenn wir dadurch wirtschaftliche Opfer bringen müssen. Daher fordere ich, dass Österreich die Produktion und den Export von Waffen verbietet.

Wir liefern Waffen nicht nur an Demokratien. Wir beliefern auch autoritäre Regime. Und wir können schlussendlich auch nicht kontrollieren, wo unsere Waffen hinkommen. Österreichische Waffen finden sich immer wieder auf den Kriegsschauplätzen unserer Welt, ein Produktions- und Exportverbot von Waffen macht unsere Welt ein Stück weit friedlicher.

Artūras RUDALEVICIUS, 5.A

Guten Tag, dober dan, Добрый день, buongiorno, good day, bonjour!

Mein Name ist Artūras Rudalevicius und ich besuche die Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt/Celovec.

Ich bin in Weißrussland/Belarus nahe der litauischen Grenze geboren. Meine Kindheit habe ich dort verbracht und ich habe mich an die Sitten und die Lebensart gewöhnt, doch mit 7 Jahren bin ich gemeinsam mit meiner Mutter in ein mir fremdes Land namens Slowenien gezogen.

Für mich war es ein Schock, wie anders das Leben hier mitten in Europa war. Die Men-

schen hatten meiner Meinung nach nicht genug Knigge, waren zu informell und sprachen eine Sprache, die für mich überhaupt nicht attraktiv klang.

Als ich älter geworden bin, habe ich realisiert, dass mir alles von dieser damals neuen Kultur so unattraktiv schien, weil ich einfach noch zu jung und noch nicht weltoffen genug war, um diese neue Lebensweise zu akzeptieren. Ich rate allen meinen Freunden und Freundinnen, sich keine Vorstellungen im Voraus zu machen, wenn sie reisen. Sie sollen sich überraschen lassen und das Wort „Nein“ so wenig wie möglich verwenden. Ich habe auf beiden Seiten des vorher geteilten Europas gewohnt und kann mit Sicherheit sagen, dass alle Völker in Frieden leben wollen. Krieg kommt nur

dann zu Stande, wenn wir uns einreden lassen, dass „die Anderen“ uns wegen unserer Herkunft, Kultur, Religion, unseres Wirtschaftssystems oder unserer Sprache verletzen wollen.

Wir müssen uns selbst durch Kommunikation, Bildung und Zusammenarbeit ein Bild der Fremden machen, die uns danach nicht mehr so fremd erscheinen werden.

Wir sollen einander im Geiste der Freundschaft und Brüderlichkeit begegnen und dadurch Frieden garantieren.

Morali bi se srečevativ duhu prijateljstva, bratstva in sodelovanja, s čimer bi zagotovili mir.

Мы должны встречаться друг с другом в духе дружбы, братства и сотрудничества, тем самым гарантируя мир.



Tom Oberhauser bei seiner Rede

© ORF

Simon KUMMER, 4.C

Geschätzte Damen und Herren, cenejene dame in gospodje!

Seit nunmehr 64 Jahren ist die Republik Österreich nach der Besatzungszeit wieder ein freies Land. Am 25. Oktober 1955 wurde die letzte besetzte Kaserne, die Kaserne in Lendorf, von den dort stationierten Briten an Österreich übergeben. Österreich - ein Land, das in drei grundlegenden Dokumenten, dem Verfassungsgesetz, der Unabhängigkeitserklärung und dem Staatsvertrag, seinen Willen zur Bewahrung der Neutralität und Erhaltung der Unabhängigkeit ausdrückt.

Seither haben wir das große Privileg, grundsätzlich in Frieden leben zu können.

Frieden, der eigentlich keine Selbstverständlichkeit ist, beobachtet man das politische (Welt-)Geschehen. Doch wir, als Europäer, Österreicher und Kärntner, sind uns dessen leider viel zu selten bewusst, welch wichtiges und doch so leicht wieder zu verlierendes Gut wir erlangt haben.

Vergessen wir nicht, dass (auch ganz aktuell) einige Stimmen bewusst versuchen, Gräben in der Bevölkerung aufzureißen, um selbst daraus Profit zu schlagen. Solche Entwicklungen müssen kritisch gesehen werden, denn auch sie können den Frieden gefährden!

Kot Evropejci, Avstrijci in Korošci se ne zavestamo v zadostni meri, kakšen privileg smo si priborili / pridobili. Živimo v miru. Vedeti pa moramo, da vsekakor trenutni mir v naših krajih ni zagotovitev, da bo tudi v bodoče tako, če ne bomo zelo previdno ravnali.

Geschätzte Damen und Herren, wir dürfen nicht vergessen, dass Frieden, so widersprüchlich/konträr es klingen mag, jeden Tag

aufs Neue erkämpft werden muss. Nicht mit Waffen und scharfer Munition, sehr wohl aber mit diplomatischen Bemühungen und vor allem in alltäglichen Begegnungen mit Menschen.

Denn ich bin fest davon überzeugt, dass Frieden bereits ganz im Kleinen beginnt, bei jedem Einzelnen. Die Begegnung mit Menschen in Offenheit, Toleranz und Respekt ist bereits ein großer Beitrag zur Friedenssicherung, denn nur so kann ein harmonisches Miteinander aufgebaut werden, das auch Zukunftssicher ist.

Cenjene dame in gospodje! Prepričan sem, da mora vsak izmed nas prispevati k ohranjanju miru. Z odprtostjo, strpnostjo in spoštovanjem je treba ravnavi z vsakim človekom, ne glede na to, iz katerega kraja sveta prihaja, ali kakšen jezik govorji. Tudi v bodoče bomo soočeni z mednarodnimi in državnimi izzivi, ki bodo nas vse prizadeli. Samo skupaj bomo lahko odgovorili na le-te sodobne in bodoče izzive.

Auch zukünftig werden wir mit Herausforderungen konfrontiert sein, die uns alle betreffen werden und welche wir nur gemeinsam lösen werden können. Das oberste Ziel muss aber immer die Friedenserhaltung bleiben, denn Frieden ist zwar nicht alles, aber ohne Frieden ist alles nichts.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

Hvala za vašo pozornost!

Publikacija „Erinnerungskulturen im Grenzraum – Spominske kulture v obmejnem območju“

Ponosni smo, da bo naš projekt „Jugend gegen das Vergessen – Mladina proti pozabi“ predstavljen kot „good practice“ v knjigi „Spominske kulture v obmejnem območju“. Avtorji so Nadja Danglmaier, Daniel Wutti, Eva Hartmann, Tatjana Merva, Florian Kelih in Madlin Peko. Publikacija bo predstavljena 9. 10. 2020 na Pedagoški visoki šoli v Celovcu.

Wir sind sehr stolz, dass unser Schulprojekt „Jugend gegen das Vergessen – Mladina proti pozabi“ als „good practice“ im Buch „Erinnerungskulturen im Grenzraum“ der Autoren Nadja Danglmaier, Daniel Wutti, Eva Hartmann, Tatjana Merva, Florian Kelih und Madlin Peko vorgestellt wird. Die Publikation wird am 9. 10. 2020 auf der Pädagogischen Hochschule in Klagenfurt präsentiert.

PROF. MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC



Konferenca „Gemeinsam 2020 Skupno“ - Mohorjeva, 3. 10. 2019

Na konferenci „100 let Senžermenske pogodbe – 100 let varstva manjšin Republike Avstrije“ so ob otvoritvi spregovorili tudi dijakinja in dijaka naše šole.

Anlässlich der Eröffnung der Konferenz "100 Jahre Staatsvertrag von St. Germain – 100 Jahre Minderheitenschutz der Republik Österreich" haben auch eine Schülerin und zwei Schüler unserer Schule ihre Statements präsentiert.

PROF. MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC

Artūras RUDALEVICIUS, 5.A

Guten Morgen, dobro jutro, ich heiße Artūras Rudalevicius, besuche den 5. Jahrgang der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie/ Dvojezične zvezne trgovske akademije und beschäftige mich schon länger mit Politik und ihrer Bedeutung für Jugendliche.

Der am 19. September 2019 verstorbene Marko Feingold, der 4 Konzentrationslager überlebt hat und ein prominenter Zeitzeuge war, hat in einem Interview, als er gefragt wurde, wie es war, Hitler am 15. März 1938 am Heldenplatz zu sehen, Folgendes gesagt: „...Viele waren stolz darauf, sagen zu können, sie haben „den Führer“ gesehen. Reden und Lügen konnte Adolf Hitler gut, nur viele Leute haben das nicht gemerkt, dass er nur Lügen verbreitet hat.“

Propaganda, der wir auch „Fake News“ zuordnen, wird immer öfter benutzt, um Lügen zu verbreiten. Lügen, die faschistische und nationalistische Hintergründe haben und sich die Schwächung der Demokratie zum Ziel setzen. Ich komme aus Weißrussland, einer Diktatur geführt von Alexander Lukaschenko, der

schon fast 30 Jahre regiert. Es gibt Wahlen, sie sind jedoch nur dazu da, um eine Illusion der Demokratie zu schaffen. Ich habe vor kurzem mit meinem alten Freund Arkady per Skype telefoniert und ich habe ihm die Frage gestellt, wie die Politik in Weißrussland ausschaut. Er antwortete mir „ja nemagu gavarits pra palitiku patamušta menja mogud vsigda podsluševat“ – „ich kann über die Politik nicht reden, weil mir jeden Moment jemand zuhören könnte“. Das gibt dem Satz „Big brother is watching you“ eine reale Bedeutung.

Vor 100 Jahren ist der 1. Weltkrieg zu Ende gegangen, der Vertrag von Saint Germain sollte Frieden garantieren. Das hat er auch - für 19 Jahre - bis zum Ausbruch des 2. Weltkrieges. Dafür gab es viele wirtschaftliche, politische und soziale Gründe. Sie haben alle zur Abschaffung der Demokratie und der Grundrechte beigetragen.

Wir sollen uns daran ein Beispiel nehmen und dafür sorgen, dass der Frieden, auch durch Friedenserziehung an Schulen, uns in eine Zukunft bringt, wo Konflikte nicht mit Gewalt, sondern mit Worten und konstruktiven Gesprächen gelöst werden können. Die Politik soll sich mit diesem Thema viel mehr auseinandersetzen und für geopolitische Stabilität auf der ganzen Erde sorgen, denn es sind unser Leben und unsere Zukunft, die durch Krieg zerstört werden würden.

Nie wieder Krieg, nie wieder Nationalismus, nie wieder Faschismus! Nikoli več vojne, nikoli več nacionalizma, nikoli več fašizma! Ich setze mich für die Gleichberechtigung ein und kämpfe gegen Diskriminierung jeglicher Art, auch gegen Diskriminierung von Minderheiten!

Nadja PERČ, 4.A in Simon KUMMER, 4.C

Guten Morgen, geschätzte Damen und Herren! Dobro jutro cijene dame i gospodje! Hinter uns liegen die Wochen des Wahlkampfs, in welchem um jede Stimme geworben wurde. Es wurde viel versprochen, die bestimmenden Themen waren die Umwelt, das Soziale, die Wirtschaft und die Migration. Außerdem wurde großteils auf Untergriffe verzichtet, es war ein ziemlich sachlicher Wahlkampf.

Man könnte fast meinen, die Parteien hätten begriffen, worum es wirklich geht. Doch leider mussten wir auch bei dieser Wahl wieder mal

auf das Thema Minderheitenrechte verzichten. Aus welchen Gründen auch immer.

100 Jahre nach Unterzeichnung des Vertrages von St. Germain, der nicht nur territoriale Verhältnisse neu regelte, sondern vielmehr auch Bestimmungen über den Minderheitenschutz enthielt, die auch aus Sicht des Schulwesens interessant sind, müssen Minderheitenrechte immer noch mühsam durchgesetzt werden. Für uns stellt sich die Frage, warum dem so ist?

Pred sto leti, v Senžermenski pogodbi, so našim prednikom dali možnost soodločanja o koroški prihodnosti. Ali bomo ostali del repu-



blike Avstrije, ali bomo pripadli kraljevini SHS? Ampak kaj bi bilo, če nas v Senžermenski pogodbi ne bi upoštevali? Če 10. 10. 1920 ne bi odločali med Avstrijou ali SHS? Bi bilo naše medsebojno sožitje boljše, če plebiscita ne bi bilo in s tem tudi nobenih glasov, da smo bili izdajalci domovine?

Der wichtigste Grundsatz des Vertragsrechts lautet doch „Pacta sunt servanda“ – „Verträge sind einzuhalten/bindend“ – „Pogodbe so zavezujoče“. Warum kann ein Vertrag nicht in der Form erfüllt werden, in der er abgeschlossen wurde?

Kaj, ko bomo trudni boja, kot nam to pravi znana slovenska pesem „Rož, Podjuna, Zila“? Was, wenn sich niemand mehr dieser Rechte annimmt und für sie kämpft? Werden beispielsweise die Stimmen der Kärntner Slowenen verstummen, oder anders, etwas direkter gefragt, werden die Kärntner Slowenen das nächste Jahrhundert, das zweite nach der

Kärntner Volksabstimmung, als Volksgruppe überleben? Eine Volksgruppe, die doch kulturell eine Art Zugpferd ist, jedoch politisch leider immer noch keinen gemeinsamen Nenner gefunden zu haben scheint.

Wir als Jugendliche, als neue Generation, bekennen uns zu unseren Wurzeln, wir sehen unsere Zwei- und Mehrsprachigkeit als Chance und als großen Vorteil. Wir werden etwas dafür tun, um nicht unterzugehen, sondern weiterzubestehen.

Wir glauben daran, dass etwas mehr Offenheit, Toleranz, Respekt und Verständnis vielen in unserer Gesellschaft gutten würde. Trotzdem sagt man, man soll immer zuerst vor der eigenen Haustür kehren.

Prav zaradi tega si pa upamo povedati: Dajmo se kot Slovenska narodna skupnost združiti v en politični glas, ki bo dovolj glasen, da lahko odgovori na nove in stare izzive.

Vielen Dank, hvala lepa za pozornost!



Tiko spominjanje pred stelo Deželnega sodišča Celovec, april 2019

Tom Oberhauser se je udeležil letošnjega tihega spominjanja na žrtve nationalsocialističnega krivosodja pred Deželnim sodiščem v Celovcu, na katerega vsako leto vabi Memorial Kärnten-Koroška.

Tom Oberhauser hat am diesjährigen stillen Gedenken an die Opfer der NS-Unrechtsjustiz vor dem Landesgericht in Klagenfurt teilgenommen, das alljährlich von Memorial Kärnten-Koroška veranstaltet wird.

PROF. MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC



Ausflug in den Waldseilpark Tscheppaschlucht

Izlet v adrenalinski park v Čepi

Am Dienstag, den 17.9.2019, stand für die beiden ersten Klassen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie ein Ausflug in die Tscheppaschlucht auf dem Programm. 61 Schüler und Schülerinnen, in Begleitung von vier Lehrern, kletterten im Waldseilpark herum. Als Belohnung durften die Mutigsten im Stile des „Flying Fox“ über die 150 Meter lange Schlucht gleiten. Den Wasserfall in der Nähe der Schlucht bestaunten wir ebenso wie den barfüßigen Gruppenleiter. Zu Mittag aßen wir im Familienhof Sereinig im Bodental, wo auch der letzte Teil des Ausfluges, eine Art Teambuildingübung, stattfand.



Noah in Timo pri teambuildingu

V torek, 17. 9. 2019, sta se prva dva razreda Dvojezične trgovske akademije odpravila na izlet v sotesko Čepa. 61 dijakov in dijakinj je ob spremljavi štirih učiteljev plezalo v parku. Za nagrado so se najpogumnejši dijaki lahko spustili po 150 metrov dolgi žici, tako imenovani „Flying Fox“, ki je speljana čez sotesko. Po aktivnostih v parku smo si ogledali bližnji slap, po katerem nas je vodil vodič brez čevljev. Kosilo smo pojedli na turistični kmetiji družine Sereinig v Podnu, kjer je potekal tudi zadnji del izleta, vaja za spodbujanje timskega duha.

NOAH SANDRIESER, MANCA POLAK 1.A



Toller Ausblick von der Hängebrücke



Skupinska slika 1.A in 1.B letnika

For Forest Film „Plastic Planet“

Am Freitag, den 11.10.2019, machte sich die gesamte Schule auf den Weg ins Wulffenia Kino. Dort bekamen wir die Chance, die höchst interessante und lehrreiche Dokumentation „Plastic Planet“ anzuschauen, die uns schon vorab über das Thema informieren sollte. Mit dem gewonnenen Wissen kamen wir nach einem kurzen Fußmarsch im Stadion an, wo wir voller Erwartungen auf den Künstler Klaus Littmann warteten. Der Schweizer referierte knapp eine halbe Stunde über die Philosophie hinter dem Projekt „For Forest“ und widerlegte sämtliche Kritiken. Danach bekamen wir die Gelegenheit, in einem per-

sönlichen Gespräch weitere Informationen, wie zum Beispiel zu aktuellen Besucherzahlen und zur Finanzierung, zu sammeln. Wir wurden in zwei Gruppen geteilt und bekamen jeweils einen kurzen Vortrag über die Flora und Fauna in den österreichischen Wäldern, um das allgemeine Klimabewusstsein zu stärken. Die Exkursion hat uns dahingehend belehrt, Kunstprojekte wertzuschätzen und ein klimafreundliches Denken in Betracht zu ziehen.

TIMNA KATZ UND ANIKA KRIŠTOF, 4.B



Beeindruckende Baum-Kulisse im Wörthersee-Stadion

V petek, 11. 10. 2019, smo kot šola šli v kino, kjer smo si ogledali dokumentarni film „Plastic Planet“, ki nas je popeljal v svet plastike. Izvedeli smo marsikaj zanimivega o materialu, ki nas obdaja vsepovod na svetu. Nato smo odšli v celovški nogometni stadion, kjer nam je umetnik Klaus Littmann pripovedoval o svoji filozofiji in o realizaciji projekta For Forest. V



*Gespanntes Warten auf den Dokumentarfilm
Plastic Planet*

nadaljevanju smo dobili priložnost osebnega pogovora z njim in izvedeli smo aktualno število obiskovalcev umetniške instalacije. Na koncu smo imeli predavanje o flori in favni v avstrijskih gozdovih. Spoznali smo pomembost umetnostnega projekta, ki nas poziva k podnebju prijaznemu ravnanju z naravo.

TIMNA KATZ IN ANIKA KRIŠTOF, 4.B



SchülerInnen und ProfessorInnen mit Klaus Littmann

Anne Frank

Als Vorbereitung auf einen Theaterbesuch beschlossen wir, im Deutschunterricht den Film „Das Tagebuch der Anne Frank“ anzusehen. Er zeigt das Leben des jüdischen Mädchens Anne Frank, das sich mit seiner Familie zwei Jahre lang in einer kleinen Wohnung in Amsterdam vor den Nationalsozialisten versteckt. Während dieser Zeit verfasst Anne ein Tagebuch, in dem sie über ihre Ängste und Sorgen spricht und das schwierige Zusammenleben auf engstem Raum beschreibt. Nach der Verhaftung der Familie werden alle Bewohner des sogenannten „Hinterhauses“ ins Konzentrationslager gebracht. Otto Frank, Annes Vater, ist der einzige Überlebende.

Nach dem Zweiten Weltkrieg veröffentlicht er das Tagebuch seiner Tochter. Bis heute wurde es in über 70 Sprachen übersetzt. Am Freitag, dem 29. September, besuchten wir gemeinsam mit Frau Professor Igrec und Frau Professor Čertov das Festival „Pelzverkehr“ und sahen uns das Theaterstück „Anne-frank“ an. Da es vorwiegend aus Tanzelementen und Klangeffekten bestand und ohne konkreten Inhalt auskam, war das Stück etwas ganz Besonderes. Uns wurde klar, dass man Kunst nicht immer verstehen muss. Manchmal reicht es auch, sie einfach nur zu genießen.

NEJC ADAM, 2.B

Ana Frank

S profesorico nemščine smo se dogovorili, da si bomo ogledali predstavo z naslovom „Anne-frank“. Sprva smo si ogledali film o Ani Frank. Film predstavlja samo življenje 13-letne judinje, ki je živila v obdobju druge svetovne vojne. Skupaj z očetom, materjo in sestro se je preselila v Amsterdam, kjer so se skupaj s še eno družino skrivali v majhnem stanovanju. Stanovanje je bilo nad samim delovnim obratom. Ana Frank je za 13. rojstni dan dobila dnevnik, ki je bil njen vsakodnevni izhod iz stanovanja. V stanovanju so preživeli dve leti in en mesec, še posebej zaradi gospe, ki jim je nosila hrano in ostale življenske potrebščine. Po dveh letih in enem mesecu so jih odkrili Nemci. Vse so odpeljali v različna taborišča. Po vojni je preživel samo njen oče, ki pa se je vrnil v Amsterdam, kjer mu je gospa, ki jim je prej pomagala s hrano in ostalimi potrebščinami, dala Anin dnevnik. Danes je dnevnik preveden v 70 jezikov in opisuje grozote in dnevne težave družine in prijateljev.

V petek, 27. 9., smo si skupaj s profesoricama Igerc in Čertov ogledali predstavo Annefrank, ki je bila sestavljena iz plesa in zvočnih efektov. Že pred predstavo nam je dramaturginja



Nadvse navdušeni dijaki

na hitro obnovila zgodbo in razložila, da je ta predstava nekaj posebnega in da v njej naj ne iščemo vsebine, ker je ne bomo našli. Sama predstava je trajala okoli eno uro in osebno se zelo strinjam z gospo. V predstavi ni bilo vsebine filma oziroma same zgodbe, ampak je bilo nekaj posebnega.

Res je kot pravijo, da velikokrat umetnosti ne moremo razumeti, ampak moramo v njej samo uživati.

NEJC ADAM, 2.B



Tanztheater – eine neue Erfahrung!

Športno-kulturni teden v Španiji

V nedeljo, 22. 9. 2019, smo se dijaki in dijakinje 3.A in 3.B v spremstvu profesorice Voggenberger, profesorja Hribarja ter dveh Modialovih vodičev z avtobusom odpravili na športno-kulturni teden v Španijo. Naš prvi postanek je bil nočni ogled Monte Carla. Za tem je sledilo nekaj ur vožnje in že smo se nahajali v Barceloni, kjer smo si v dveh dneh ogledali Park Guell, Baziliko svete Družine (Sagrada Familia), imeli degustacijo pršuta in se kopali na plaži Barcelone.

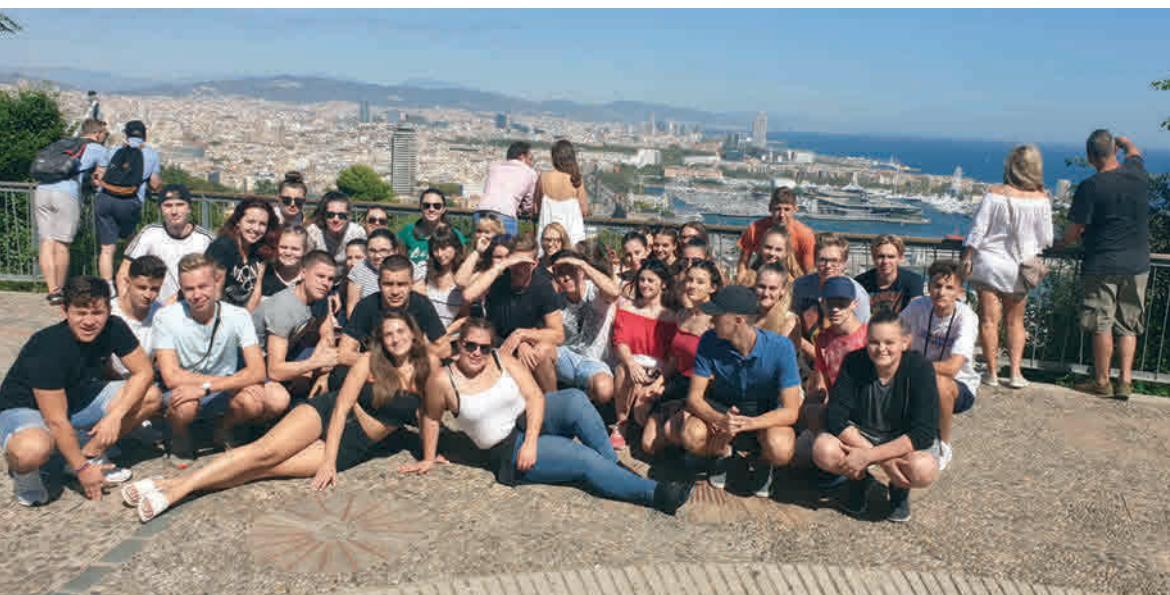
Naslednje tri dni smo preživeli v Fenalsu. Plavanje v morju, večerni sprehodi do LLoret de Mar, viteške igre, kolesarjenje do mesta Tossa de Mar in jutranji tek po plaži so le nekatere od mnogih aktivnosti, ki smo jih imeli na programu. Navezalo se je veliko novih prijateljstev in nabralo se je tako spominov kot izkušenj, zato je bilo prav žalostno, ko smo v petek zju-

traj odšli iz Španije, toda potovanja še ni bilo konec. Ustavili smo se v mestu parfumerije Grasse, kjer smo si ogledali najstarejšo parfumerijo na svetu in nato še v Cannesu, mestu znanega filmskega festivala. Za tem je nastopila le še dolga pot domov, toda to potovanje nam bo gotovo ostalo v spominu.

EMA PREGELJ, 3.B

Nepozaben teden poln dogodivščin, zanimivih ogledov, iger in športnih dejavnosti. Vodiča Sanja in Žiga sta bila izjemna in sta nam s svojo dobro voljo teden naredila še bolj popolnega. Pravtako pa sta k lepim spominom prispevala tudi profesorica Voggenberger in profesor Hribar, bila sta prave „face“. Občutke ni možno opisati, to je treba doživeti.

EMA SELIMOVIĆ, 3.B





Weiterbildungsforum Wirtschaft Weiter Denken

Forum nadaljnega izobraževanja na univerzi v Celovcu

Am 23.10.2019 nahmen einige Schüler und Schülerinnen der 5.B mit den Professoren Mag. (FH) Mathäus Seher und Mag. Alexander Smolej, MSc. am Weiterbildungsforum „Wirtschaft Weiter Denken“ an der Universität Klagenfurt teil. Es erfolgte eine Begrüßung des Bildungsdirektors Dr. Robert Klinglmair und des Prodekan der Universität Klagenfurt, Dr. Gernot Mödritscher. Im Anschluss fanden vier Fachvorträge statt. Zur Auswahl standen zuerst „Digitales Marketing“ oder „Digitalisierung im postfaktischen Zeitalter“ und danach „Was kann und soll die Budgetpolitik in Österreich leisten?“ oder „Gesellschaft studieren, um Wirtschaft zu verstehen. Was kann und soll die Soziologie?“.

Die Vorträge waren sehr interessant und die Schülerinnen und Schüler der 5.B konnten „Universitätluft“ im Hörsaal A und im Hörsaal C schnuppern. Dabei stellten sie fest, dass sich eine Vorlesung im Hörsaal wesentlich vom Unterricht in der Schule unterscheidet. In der Pause überraschten uns unsere Absolventen und Absolventinnen mit einem Besuch und es erfolgte ein Erfahrungsaustausch.

• • •

Dne 23. 10. 2019 so nekateri dijaki in dijakinja 5.B razreda, ki sta jih spremljala profesorja mag.(FH) Matthäus Seher in mag. Alexander Smolej, MSc obiskali prireditev „Wirtschaft Weiter Denken“ na univerzi v Celovcu. Direktor izobraževalne direkcije dr. Robert Klinglmair in prodekan celovške univerze sta najprej pozdravila publiko.

Nato so bila na voljo štiri predavanja. Na izbiro so bila predavanja „Digitales Marketing“ (digitalni marketing), „Digitalisierung im postfaktischen Zeitalter“ (digitalizacija), „Was kann und soll die Budgetpolitik in Österreich leisten?“ (proračunska politika v Avstriji) in „Gesellschaft studieren, um Wirtschaft zu verstehen. Was kann und soll die Soziologie?“ (sociologija).

Predavanja so bila zelo zanimiva in naši dijaki 5.B razreda so dobili vpogled, kako potekajo predavanja na univerzi, ki se bistveno razlikujejo od pouka v šoli. V odmoru smo srečali absolvente trgovske akademije, ki sedaj študirajo na celovški univerzi. Delili so izkušnje glede študija z našimi maturanti.



Bildungsdirektor Robert Klinglmair mit Prof. Smolej, Prof. Seher und SchülerInnen

Teambuilding-Tage der 1.A & 1.B

Spoznavni tabor dijakov 1. letnika

Am 24. und 25. Oktober waren die beiden ersten Klassen der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Bleiburg im Jufa Hotel zu Gast. Die zwei Tage standen voll und ganz im Zeichen des Kennenlernens. Aufgeteilt in mehrere Gruppen spielten sie Teambuilding-Spiele, die oftmals auch schwierig zu lösen bzw. zu spielen waren. Es war schnell klar, dass Spiele und Situationen zusammen leichter zu bewältigen sind. Die Aufgaben stärkten das Gefühl für Gruppe und Mitmenschen. Am Abend nach den Spielen unternahmen die Schüler in Begleitung der vier Lehrer eine kurze Nachtwanderung im Wald, denn in der Dunkelheit wirkt der Wald doch anders als bei Tageslicht. Danach hatten die Schüler Zeit, sich alleine zu amüsieren. Zwei schöne Tage, in denen neue Freundschaften geschlossen worden sind.

JAN OGRIS-MARTIČ, 1.A

• • •

Konec tedna, 24. in 25. oktobra, smo se dijaki prvih letnikov spoznavali in družili v Pliberku.



Ajdin in Aktion beim Teambuilding

Pot se je začela zjutraj ob pol osmih v šoli, kjer so se dijaki in profesorji zbrali za odhod. Pot nas je nato vodila do železniške postaje, od koder smo se petinštirideset minut vozili do Pliberka. Nato smo se peš podali do našega prenočišča, do modernega Jufa hotela. Imeli smo nekaj časa, da si ogledamo sobe in razpakiramo stvari, saj so nas nato že čakale popoldanske aktivnosti.

Najprej smo si seveda ogledali hotel in njegove prostore, temu pa so sledile igre s timskim delom, morali smo drug drugemu pomagati, da smo premagali raznorazne izzive in naloge. Po prvem delu dejavnosti smo se vsi odpravili na kosilo, kjer smo lahko izbirali med različnimi jedmi. Seveda, je bil po kosilu potreben počitek in malo prostega časa. Ob 15. uri se je pričel še drugi del popoldanskih dejavnosti, kjer smo se dijaki razdelili v štiri skupine in se odpravili v bližnji gozd, kjer so nas čakale še zabavne naloge kot so postavljanje vodovoda s pomočjo količkov, vrvi in cevi. Med drugim nas je čakala tudi slepa hoja, kjer smo z zavezanimi očmi s



Ogled muzeja

pomočjo vrvi hodili po potki. Po dolgem dnevu smo si privoščili večerjo in se pripravili na zadnjo aktivnost dneva, in sicer kratek sprehod po gozdu, kjer smo se nadihali svežega zraka in se pogovarjali. Ko smo prispeeli zopet do hotela, smo lahko po želji odšli v dvorano igrat nogomet ali pa se pogovarjat, kartat in podobno. Tudi hotel je bil poln zanimivih in ekološko usmerjenih naprav. Ob 22. uri so morali vsi oditi v svoje sobe, kjer smo se lahko umili. Nato je po napornem dnevu sledil končno počitek.

V petek zjutraj smo (mi dijaki in profesorji) že ob pol osmih dan pričeli z obilnim zajtrkom.

Po zajtrku smo morali vsi spakirati svoje stvari, saj smo ob devetih morali zapustiti hotel in se odpraviti proti muzeju umetnika Wernerja Berga. Tam nam je vodič prikazal vse slike, kipe in podobne umetnine omenjenega umetnika ter nam tudi mnogo zanimivega povedal o njem. Ob enajstih, po končanem ogledu muzeja, smo se odpravili na železniško postajo, kjer smo se vkrcali na vlak proti Celovcu. Ob približno 12. uri smo prispeли na železniško postajo v Celovcu, kjer smo zaključili naš čudovit in zabaven konec šolskega tedna in se odpravili domov.

MARK JERŠIN, 1.B



Timske igre

Rafting in Bovec • Rafting na Soči

Am Donnerstag, den 17.10.2019, machten sich die Mädchen der 3.AB gemeinsam mit Frau Professor Voggenberger auf den Weg zum Rafting nach Bovec zur Soča. Es war sehr aufregend, da das keine von uns jemals zuvor gemacht hat. Wir wurden über die ganzen Situationen aufgeklärt, zu denen es kommen konnte, und schon ging es mit dem Neoprenanzug zu jeweils 8 ins Boot. Das Wasser war wild und ein Boot ist am Ende bei der stärksten Strömung umgekippt. Alle wurden ins Wasser gezogen und mussten sich aus dem Wasser retten. Es war ein sehr abenteuerlicher Ausflug!

V četrtek, 17. 10. 2019, smo se dekleta 3.AB razreda z gospo profesorico Voggenberger odpravile na rafting v Bovec ob Soči. Bilo je zelo razburljivo, saj prej na raftingu skoraj nobena še ni bila. Tam so nas obvestili o vseh možnih situacijah, potem pa smo se razdelile v skupine, tako da nas je bilo 7 v vsakem čolnu. Voda je bila divja, mrzla in čista. Proti koncu naše poti pa se je v najmočnejšem toku prevrnil naš čoln. Skušale smo se rešiti, vsi so nam pomagali in s skupnimi močmi nam je uspelo priti spet v čoln. Izlet je bil pustolovski in za vse nas nepozabno doživetje.

VIKTORIA JUG, 3.B



Girlpower - Voll in Action!

Izobraževalni sejem na Osnovni šoli Toneta Čufarja na Jesenicah

V petek, 10. februarja, je na Osnovni šoli Toneta Čufarja na Jesenicah potekal izobraževalni sejem, na katerem so se predstavile srednje šole iz gorenjske regije in dve avstrijski poklicni izobraževalni višji šoli. Iz Avstrije so poleg Dvojezične trgovske akademije na sejmu bodoče dijake vabili tudi predstavniki Višje šole za gospodarske poklice iz Šentpertra. Našo šolo so predstavljali gospod ravnatelj, Hanzi Pogelschek, profesorica Pamela Glušič in trije dijaki, Ema Selimović, Dejan Martić in Rijad Odobašić. Sejem je svoja vrata obiskovalcem odprl ob 14. uri in kmalu zatem smo na naši stojnici že lahko pozdravili prve zainteresirane učence in njihove starše. Vsa-kemu obiskovalcu smo postregli s kar nekaj informacijami o naši šoli, ki je s svojo večjezičnostjo unikat v alpsko-jadranskem prostoru. Na naši šoli sta namreč slovenščina in nem-

ščina enakovredna učna jezika, ki se mesečno izmenjujeta pri vseh strokovnih predmetih, dijaki pa se učijo tudi angleščino in italijansko kot tuja jezika. Poleg štirih obveznih jezikov imajo dijaki možnost učenja ruščine in BKS-a, ki jih na šoli ponujamo kot izbirna predmeta. Bogata ponudba jezikov pa je le ena izmed značilnosti naše šole. Na Dvojezični trgovski akademiji se namreč dijaki od tretjega letnika dalje izobražujejo v specifičnih predmetih iz izbranega težišča, pri čemer lahko izbirajo med okoljskim menedžmentom, športnim in kulturnim menedžmentom, informacijsko tehnologijo in okoljsko tehniko, ki jo od šolskega leta 2017/18 dalje izvajamo v kooperaciji z Višjo tehniško šolo HTL Lastenstraße.

PROF. PAMELA GLUŠIČ

Bildungs- und Berufsmesse an der Grundschule Osnovna šola Toneta Čufarja in Jesenice



Rijad Odobašić na izobraževalnem sejmu

Am Freitag, dem 10. Februar, fand an der Grundschule Osnovna šola Toneta Čufarja in Jesenice (Slowenien) die Bildungs- und Berufsmesse statt, bei der sich die Mittelschulen aus der Region Oberkrain (Gorenjska) und zwei österreichische berufsbildende höhere Schulen vorstellten. Aus Österreich nahm an der Messe neben unserer HAK-TAK auch die Höhere Schule für wirtschaftliche Berufe aus St. Peter teil. Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie war durch Direktor Hans Pogelschek, Professorin Pamela Glušič und die drei SchülerInnen Ema Selimović, Dejan Martić und Rijad Odobašić vertreten. Die Messe

wurde um 14 Uhr eröffnet und wenig später durften wir bei unserem Stand schon die ersten interessierten SchülerInnen und ihre Eltern begrüßen. Jede*n Besucher*in informierten wir ausführlich über unsere Schule, die mit ihrer Mehrsprachigkeit im Alpen-Adria-Raum einzigartig ist. An unserer Schule gelten nämlich Slowenisch und Deutsch als gleichrangige Unterrichtssprachen, die sich monatlich in allen allgemeinbildenden Unterrichtsgegenständen und in Fächern aus den spezifischen Fachbereichen abwechseln. Die SchülerInnen lernen zudem auch Englisch als erste und Italienisch als zweite Fremdsprache. Zu diesen vier verpflichtenden Sprachen können die SchülerInnen zusätzlich auch Rus-

sisch und/oder BKS als Freifächer wählen. Das breite Sprachangebot an unserer Schule ist allerdings nur eines der auffälligen Charakteristika der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie. An dieser Schule werden die Lernenden ab der dritten Klasse in spezifischen Gegenständen aus dem gewählten Schwerpunkt unterrichtet, wobei den SchülerInnen Umweltmanagement, Sport- und Kulturmanagement, Informations- und Kommunikationstechnologie sowie Umwelttechnik zur Auswahl stehen. Letztgenannte wird den SchülerInnen ab dem Schuljahr 2017/18 in Kooperation mit der HTL Lastenstraße angeboten.

PROF. PAMELA GLUŠIČ

Dvojezična trgovska akademija na dnevnu odprtih vrat na kooperacijski šoli HTL Lastenstraße

V soboto, 25. 1. 2020, je na partnerski šoli HTL Lastenstraße potekal dan odprtih vrat. Gostitelji so na informativni dan povabili tudi partnerske šole.

Na HTL Lastenstraße je svoje izobraževalno težišče okoljska tehnika tudi letos predstavljala Dvojezična trgovska akademija, ki sta jo zastopala profesorica, Pamela Glušič in dijak 4. letnika, Thomas Jaritsch. Pestro dogajanje na šoli je pripomoglo k temu, da so se številni obiskovalci zgrinjali k različnim infotočkam in delavnicam, ki so jih za ta dan pripravili organizatorji. Tudi predstavitevna postojanka naše šole na HTL-u ta dan ni ostala neopažena in tako smo bodočim dijakom predstavili šolanje na dvojezični trgovski akademiji in še posebej težišče „okoljska tehnika“, ki jo izvajamo v kooperaciji z omenjeno šolo.

PROF. PAMELA GLUŠIČ



Thomas Jaritsch und Roboter

Die Zweisprachige BHAK am Tag der offenen Tür an der Kooperationsschule HTL Lastenstraße

Am Samstag, dem 25. 1. 2020, fand an der Partnerschule HTL Lastenstraße der Tag der offenen Tür statt. Die Gastgeber luden unter anderem ihre Kooperationsschulen ein. So war auch heuer der Schwerpunkt Umwelt-

technik durch die Zweisprachige BHAK am Tag der offenen Tür an der HTL vertreten. Diesen Schwerpunkt stellten die Professorin Pamela Glušič und der Schüler des 4. Jahrgangs Thomas Jaritsch vor.

PROF. PAMELA GLUŠIČ

Dvojezična trgovska akademija na Informativi 2020

V petek, 24. 1., in v soboto, 25. 1., je na gospodarskem razstavišču v Ljubljani potekal največji izobraževalni in poklicni sejem v Sloveniji. Gre za vsakoletno prireditev, ki je organizirana z namenom obveščanja bodočih dijakov in študentov o možnostih nadaljnega šolanja oz. študija tako v Sloveniji kot tudi v tujini. Letošnje Informative sta se na povabilo absolventke Dvojezične trgovske akademije, gospe Petre Verhunc z Avstrijske gospodarske zbornice, udeležili tudi Dvojezična trgovska akademija in naša kooperacijska šola, HTL Lastenstraße (Höhere technische Lehranstalt / Višja tehniška šola). V petek so bodoče dijake informirali ravnatelj šole, Hanzi Pogelschek, profesorica Pamela Glušič, dijakinja 3.B, Ema

Pregelj, in dijak 2.A, Janez Dušak. V soboto pa so na naši stojnici bodoče dijake nagovarjali profesor Alen Kušek in dijaka 1.B in 2.A razreda, Filip Bulović in Marko Martić. V petek je našo stojnico obiskala tudi nekdanja slovenska ministrica za kohezijo in razvoj, gospa Angelika Mlinar, z delegacijo, v kateri je bil med drugim tudi vodja poslovne enote zavrovalnice Sava iz Kranja, gospod Miha Braniselj, ki je tudi absolvent naše šole. Našo stojnico pa so s svojim obiskom razveselili tudi nekateri drugi obiskovalci – učenci s svojimi starši – ki smo jim postregli s kar nekaj informacijami o izobraževanju na naši šoli.

PROF. PAMELA GLUŠIČ



Prof. Kušek na Informativi 2020



Marko in Filip informirata bodoče dijake

Zweisprachige Bundeshandelsakademie auf der Messe Informativa 2020

Am Freitag, dem 24.1., und am Samstag, dem 25.1., fand auf dem Messegelände in Ljubljana (gospodarsko razstavišče) die größte Bildungs- und Berufsmesse in Slowenien statt.

Es handelt sich um eine alljährliche Veranstaltung, die für zukünftige SchülerInnen und Studierende organisiert wird und über die Möglichkeiten des weiteren Bildungsweges, und zwar sowohl im Hinblick auf die schulische als auch auf die universitäre Ausbildung in Slowenien und im Ausland, informiert. Heuer nahm an der Messe Informativa 2020 zum ersten Mal auch die Zweisprachige Bundeshandelsakademie aus Klagenfurt teil, die von der ehemaligen Schülerin Petra Verhunc, der Angestellten bei Austria Advantage, eingeladen wurde.

Die Einladung zu dieser Messe erhielt auch unsere Kooperationsschule, die HTL Lastenstraße, und so waren beide Schulen aus Klagenfurt an diesen zwei Tagen auf der Messe in Ljubljana vertreten. Am Freitag wurden zukünftige SchülerInnen und ihre Eltern von Herrn Direktor Hans Pogelschek, Professorin Pamela Glušič, der Schülerin der 3.B-Klasse Ema Pregelj und dem Schüler der 2.A-Klasse Janez Dušak über unsere Schule informiert. Am Samstag sprachen Professor Alen Kušek und zwei Schüler, Filip Bulović und Marko Martić, die Interessenten an.

Am Freitag verweilte bei unserem Stand auch die ehemalige slowenische Ministerin für Kohäsion und Entwicklung Frau Angelika Mlinar. Unter ihren Begleitern war auch der Geschäftsleiter der Filiale der Versicherung Sava aus Kranj Herr Miha Branislj, einer der

Absolventen unserer HAK-TAK. Mit ihrem Besuch beeindruckten uns an beiden Tagen auch viele SchülerInnen und ihre Eltern, die sich über unsere Schule informieren wollten.

PROF. PAMELA GLUŠIČ



A. Mlinar in M. Branislj v pogovoru s prof. Glušič



TAK in HTL Lastenstraße na Informativi 2020

Exkursion zu den EU-Institutionen

Am Sonntag, den 2. 2. 2020, haben 16 ausgewählte SchülerInnen der dritten Klassen eine Exkursion zu den EU-Institutionen unternommen.

Nach einer langen nächtlichen Busfahrt kamen wir in den Morgenstunden in Brüssel an. Zuerst besuchten wir das Atomium und anschließend machten wir mit dem Bus eine Stadtrundfahrt. Nachdem wir die Stadt besichtigt und die Koffer im Hotel untergebracht hatten, besuchten wir das Haus der europäischen Geschichte. Am Dienstag besuchten wir das Europäische Parlament sowie das Verbindungsbüro des Landes Kärnten. Im Parlament hatten wir die Möglichkeit, den slowenischen EU-Abgeordneten Fragen zu stellen, und wir sahen uns auch den Plenarsaal an. Bei einem Vortrag im Verbindungsbüro erfuhren wir, welche Aufgaben das VBB Kärnten hat.

Am darauffolgenden Tag machten wir uns auf den Weg nach Luxemburg. Dort angekom-

men trafen wir im Schuman-Gebäude die Leiterin der slowenischen Übersetzungsabteilung und wir erhielten Einblick in die Bereiche Übersetzung und Dolmetsch innerhalb der EU-Institutionen. Anschließend sahen wir uns die Stadt an und fuhren dann weiter nach Straßburg. Am Donnerstag führte uns der Leiter der Exkursion, Marko Oraž, durch Straßburg. Zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt zählen das Stadtviertel La Petite France, die Thomaskirche, wo auch Mozart spielte, und das Straßburger Münster. Den Abschluss dieser Exkursion hatten wir am Freitag, wo wir den Europarat besuchten.

Diese einwöchige Exkursion war sehr interessant und lehrreich, da wir viel Neues über die EU erfuhren, vor allem über den Aufbau und die Aufgaben der verschiedenen Institutionen. Natürlich war es auch ein sehr geselliges Erlebnis.

VINZENZ SAMONIG, 3.B



Einblicke in das Zentrum des politischen Geschehens der EU

Potovanje SLOMEJCI 2020 v evropske prestolnice

V nedeljo, 2. 2. 2020, se nas je 16 dijakinj in dijakov tretjih letnikov, poleg dijakov Slovenske gimnazije, odpravilo na enotedensko ekskurzijo v Bruselj, Luxembourg in Strasbourg, da bi s prve roke čim bolje spoznali EU.

Po dolgi nočni vožnji z avtobusom smo zjutraj prispeli v Bruselj. Prvo smo obiskali Atomium in se nato z avtobusom odpravili na ogled mesta. Po ogledu mesta in odložitvi kovčkov v hotelu, smo obiskali muzej evropske zgodovine. V torek smo obiskali Evropski parlament in predstavnštvo dežele Koroške v EU. V parlamentu smo imeli priložnost, da smo spoznali in se pogovarjali z nekaterimi slovenskimi poslanci (Milan Brglez, Romana Tomc, Franc Bogovič, Klemen Grošelj, Irena Joveva in Ljudmila Novak). Prav tako smo si ogledali tudi plenarno dvorano. Med predavanjem v predstavnštvu dežele Koroške smo izvedeli, kakšne naloge se tam opravljajo.

Naslednji dan smo se odpravili v Luksemburg. Tam smo v stavbi Schuman srečali vodjo slovenskega prevajalskega oddelka in izvedeli, kako poteka delo prevajalcev in tolmačev, ki delajo v institucijah EU. Nato smo si ogledali

mesto in se potem odpeljali do Strasbourga. V četrtek nas je vodja ekskurzije Marko Oraže popeljal skozi Strasbourg. Mestne znamenosti vključujejo okrožje La Petite France, cerkev St. Thomas, kjer je igral tudi Mozart, in katedralo v Strasbourgu. Ekskurzijo smo zaključili v petek, ko smo obiskali Svet Evrope.

Ekskurzija je bila zelo zanimiva in poučna, saj smo obiskali nova mesta in spoznali njihove kulture ter izvedeli ogromno o EU, predvsem o tem, kako je vse strukturirano in katere naloge imajo različne institucije.

Rok Šuster, 3.B



Sprachwoche • Jezikovni teden

Od ponedeljka, 3. 2. 2020, do petka, 7. 2. 2020, smo se dijaki 1.B in nekaj učencev 1.A udeležili jezikovnega tedna na celovški univerzi. Vsako jutro smo se z avtobusom odpeljali na celovško univerzo Alpe-Adria in se tam učili nemško. Popoldne pa so naši profesorji za nas pripravili spremljevalni program, pri katerem smo se prav tako zabavali in se imeli lepo.

Da enige Schüler im Vergleich zu den anderen Deutsch schon besser sprechen konnten, wurden wir beim Sprachkurs zuerst in mehrere Gruppen aufgeteilt, je nach Sprachniveau, auf dem wir die deutsche Sprache bereits beherrschen. Es gab vier Gruppen, in die wir aufgeteilt wurden: A1, A2, B1 und B2.



Unsere SchülerInnen beim Intensivkurs auf der Uni Klagenfurt

V prvih urah tečaja smo profesoricam pokazali naše znanje nemščine, na podlagi katerega smo nato nadaljevali s snovjo, primerno našim jezikovnim kompetencam.

In fünf Tagen erweiterten wir unseren Wortschatz, denn wir lernten viele neue Wörter, Sätze und Verben kennen.

Die neu angeeigneten Sprachkenntnisse sind auf jeden Fall sehr nützlich und hilfreich für unseren weiteren Bildungsweg an dieser Schule sowie für das Leben in Österreich im Allgemeinen.

Ich war mit dem gesamten Kurs sehr zufrieden.

VARJA ČIŽMEK, 1.B



Auch der Spaß kommt beim Bowling nicht zu kurz!



Tag der Sprachen und Kulturen

Unsere SchülerInnen waren am 4. Februar 2020 am Tag der Sprachen und Kulturen an der Universität Klagenfurt.

In zahlreichen Kurzvorlesungen und Workshops wurden die SchülerInnen für Sprachen und Kulturen begeistert. Sie lernten die Viel-

falt der Studienrichtungen und ihre Inhalte kennen und wurden über Karrieremöglichkeiten im Bereich von Sprachen und Kulturwissenschaften informiert.

PROF. TATJANA DEMŠAR



Ein interessanter Tag an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

English Theatre • angleško gledališče • Englisches Theater

On Wednesday, 5 February 2020, about forty of our students from various higher grade classes set off to see a performance by Vienna's English Theatre taking place, as every year, at the Bachmanngymnasium in Klagenfurt.

This year's play was titled „Pretty Shrewd“ and was loosely based on W. Shakespeare's „The Taming of the Shrew“, but was set in modern-day England. Four young actors performed a

witty, fast-paced, romantic comedy, which really enthralled our students. They enjoyed one hour of humour, mishaps, confusion, secretive action, singing and music and, of course, a happy ending.

The students as well as the teachers of our school are already looking forward to next year's performance of Vienna's English Theatre.

PROF. INGRID RASINGER



Po pestri predstavi so se nekateri dijaki slikali skupno z igralci

Riddle room

V torek smo se učenke 2.A in 2.B letnika ter Nedim v času športne vzgoje s profesorico Tanjo Voggenberger odpravili v "Riddle room". V avli šole smo se zbrali približno okoli treh in se peš odpravili proti Riddle room-u. Na poti smo bili pol ure, pri čemer smo se lahko nekoli sprostile. Ko smo prispeli, nas je tam sprejel prijeten možakar. Predstavil nam je potek igre in nam dal nekaj navodil. Razdeliti smo se morali v dve skupini po šest. Nato smo se odločili, v katero sobo bomo odšli. Na voljo smo imeli dve sobi. Kot glavne pripomočke smo dobili ročno svetilko in voki toki, s katerim smo lahko kontaktirali možakarja, če smo potrebovali pomoč. Nato nas je prijeten gospod odpeljal v sobo in nas tam zaprl. Na

začetku nam ni šlo tako dobro, a potem, ko smo prvo uganko razrešili, so bile za nas ostale uganke vedno lažje. Skupina, v kateri sem bila jaz, se je morala rešiti iz dveh sob, druga skupina pa kar iz štirih. Potrebovali smo dobrski dve uri. Po opravljenem delu smo ugotovili, da je naš tim premagal ostale za pet minut.

Ob koncu smo dobili diplomo, naredili skupinsko sliko in s tem se je naš dan končal. To je bila zelo zanimiva izkušnja za nas in tudi vaja nemškega jezika, saj smo navodila dobivali samo v nemščini. Veselimo se že naslednjega odhoda v Riddle room, ko bomo zamenjali prostore.

Ira Jusufagić, 2.B



Aktivnosti v Riddle room-u

Jezikovni teden v Ljubljani

Od 3. do 7. februarja smo se dijakinja in dijaki prvih razredov Dvojezične zvezne trgovske akademije udeležili jezikovnega tedna v Ljubljani. 17 učencev in dva učitelja smo bivali v hotelu Emonec.

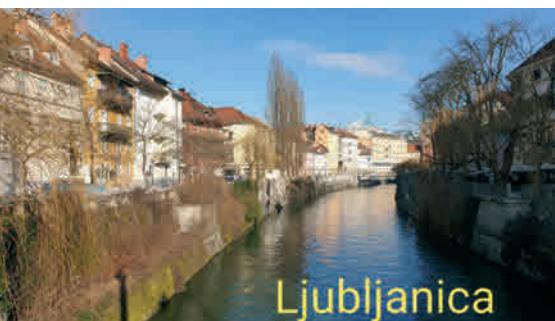
Vsako jutro smo se po zajtrku odpravili na pot do Filozofske fakultete, kjer smo imeli pouk slovenščine. Razdeljeni na tri skupine smo intenzivno vadili slovnično, poslušali sodobno slovensko glasbo in seveda tudi širili besedni zaklad. Spoznali smo drugačen način učenja slovenskega jezika kot smo ga vajeni iz preteklosti. Pouk se je po navadi razdelil na dva dela. Tri pa pol ure pouka dopoldne in eno pa pol ure pouka popoldne.

Za preostali čas po pouku pa je program sestavila prof. Voggenberger. Ogledali smo si mesto, izvedeli eno in drugo stvar o zgodovini Ljubljane, si ogledali odbojkarsko tekmo med

dvema slovenskima kluboma v Stožicah. Spoznali smo tudi BTC, kjer smo igrali „bowling“, se udeležili potapljaškega tečaja in plavali. Zadnji večer pa smo si v gledališču ogledali Ibsenovo predstavo „Gospa z morja“. Imeli smo tudi prosti čas, ki smo ga koristili za razne nakupe in dodatno krepili razredno skupnost. Zaključek in višek pa je bil kosilo v brazilski restavraciji Rodizio do Brasil, kjer smo pokusili številne brazilske mesne specialitete, priloge in pečeno sadje.

Jezikovni teden nam je bil zelo všeč, saj smo skupaj preživeli veliko časa, se veliko smeiali in se tako tudi še bolje spoznali. Nekateri so v Ljubljani bili prvič in tako spoznali glavno mesto Slovenije. Mislim, da je vsak odnesel zase nekaj novega, nekaj pomembnega.

JAN OGRIS-MARTIČ, 1.A



Ljubljana by night



Tromostovje



Drama: Gospa z morjem
H. Ibsen



Potapljanje v Atlantisu



Sprachwoche in Ljubljana

Wir, 17 Schülerinnen und Schüler der 1.A und 1.B, haben die diesjährige Sprachwoche vom 03.02.2020 bis 07.02.2020 in Ljubljana verbracht. Untergebracht waren wir im Hotel „Emonec“, das sich im Zentrum der Stadt befindet.

Für den Sprachunterricht an der Universität wurden wir entsprechend unserer Kenntnisse in Gruppen eingeteilt. In den Unterrichtsstunden haben wir uns sehr intensiv mit der slowenischen Sprache auseinandergesetzt, Neues gelernt und auch Spaß gehabt.

Auch über die Stadt Ljubljana, deren Sehenswürdigkeiten und Besonderheiten haben wir viel gelernt. Bereits vor der Reise haben wir paarweise einen Beitrag über ein ausgewähltes Thema vorbereitet, das wir dann vor Ort unseren Mitschülerinnen und Mitschülern vorgestellt haben.

Neben dem sehr intensiven Sprachunterricht an der Universität gab es für uns auch ein tolles Freizeitprogramm, das Frau Prof. Voggenberger und Herr Prof. Oraže organisierten. So waren wir im Bowlingzentrum, im Hallenbad baden und tauchen, wir konnten uns ein Volleyballspiel im Stadion ansehen und wir besuchten auch ein Theaterstück von Ibsen „Die Frau vom Meer“. Am letzten Tag besuchten wir auch ein brasilianisches Restaurant. Wir aßen fast 3 Stunden lang und waren danach fast erschöpft. Jeden Tag hatten wir auch die Möglichkeit, die Stadt eigenständig zu erkunden.

Zusammenfassend war es eine sehr lehrreiche, ereignisreiche und lustige Woche, von der wir alle viele schöne und bleibende Erinnerungen mitnehmen.

INES PICHLER, 1.A



Redewettbewerb – Schülerinnen und Schüler über Kärnten Govorniški natečaj – učenke in učenci o Koroški

Hana Jusufagić (5.A) und Ema Pregelj (3.B) nahmen am 41. Redewettbewerb anlässlich der Verleihung des Tischler-Preises teil. Mit einem herausragenden Auftritt bereicherten unsere beiden Kandidatinnen das Programm und eroberten das Herz der Jury. Projekte, die außerhalb der Unterrichtszeit stattfinden, sind von besonderer Bedeutung, da sie den TeilnehmerInnen die Möglichkeit geben, neue Erfahrungen zu sammeln und den Horizont zu erweitern. Wir sind stolz auf unsere Schülerinnen!

41. govorniškega natečaja za Tischlerjevo nagrado sta se na Višji šoli za gospodarske poklice v Šentpetru udeležili Hana Jusufagić (5.A) in Ema Pregelj (3.B). Z izvrstnim nastopom sta popestrili dopoldanski program in osvojili srca žirije. Različni natečaji in projekti, ki se izvajajo izven šolskega časa, so še kako pomembni, ker mladini še dodatno širijo obzorja, jih združujejo in povezujejo. Ponosni smo na naši dijakinji.

PROF. PAMELA GLUŠIČ



Zweisprachige HAK I Dvojezična TAK

13. Januar

Učenke in učenci o Koroški

41. govorniškega natečaja za Tischlerjevo nagrado sta se na VŠ St. Petru danes udeležili Hana Jusufagić (5.a) in Ema Pregelj (3.b). Z izvrstnim nastopom sta popestrili dopoldanski program in osvojili srca žirije. Različni natečaji in projekti, ki se izvajajo izven šolskega časa, so še kako pomembni, ker mladini še dodatno širijo obzorja, jih združujejo in povezujejo. Ponosni smo na naši dijakinji.



Drage poslušalke, dragi poslušalci!

Na Koroškem obstajajo vrtci in šole, kjer se govorji slovensko, na univerzi se lahko študira slovenistiko, obstaja tudi veliko organizacij koroških Slovenk in Slovencev, političnih, športnih, mladinskih. Slovenčino se lahko sliši v javnih medijih in nekaj dvojezičnih tabelah stoje. Toda, ali smo res na točki, ko je vse tako popolno, da smo s tem lahko zadovoljni in si želimo, da bi tako tudi ostalo? Je to vse, kar si zasluži slovenčina na Koroškem?

Moje ime je **Ema Pregelj**. Že od malega sem se rada učila o zgodovini in drugih kulturnah, odkar pa živim na Koroškem, me je vaša zgodba še posebej pritegnila.

Brez dvoma ste se koroški Slovenci borili za svoj obstoj. V teh bitkah pa ste si izbojevali položaj, ki vam pripada danes. Bogo Grafenauer v svoji knjigi z naslovom „Koroški Slovenci v zgodovini“ omeni, da so do konca 6. stoletja Slovenci naselili že vso Koroško. Za sabo imate res dolgo zgodovino, ki je ne bi smeli pozabiti, toda sedaj se srečujemo z vedno novimi izzivi.

V svetu globalizacije je še toliko bolj pomembno, da se zavedamo lastne identitete. Zavedenanje svojih korenin in ponos nanje je potrebno posredovati naprej in ljudi spodbujati k navduševanju nad svojo zgodovino, kar bi po mojem mnenju moralno biti samoumevno. Vsak predstavnik manjšine ali pa samo izseljenec iz lastne države je najboljša različica samega sebe v ravnovesju med pripravljenostjo, vključiti se v družbo in vedenjem o svojem poreklu. Če bi se tako mišljenje in ponos prenesla na nadaljnje generacije, potem slovenčina ne bi bila ogrožena. Žalostno dejstvo pa je, da se veliko staršev ne odloči za uporabo slovenčine v pogovoru s svojimi



Ema Pregelj, učenka 3.B

potomci, saj gre po njihovem mnenju za „nepomemben“ in manj ugleden jezik v primerjavi z ostalimi svetovnimi jeziki. Res je, da v tem svetu globalizacije postajajo jezikovne velesile vedno močnejše. Danes v svetu skoraj ne moreš več brez angleščine. Tudi španščina postaja vse bolj popularna v medijih, in bog ve, kdaj bo potrebno obvladati še kitajščino. Toda vsi ti jezikovni velikani ne morejo, niti ne smejo odvzeti veljave in prostora manjšim jezikom in manjšim kulturam. Obvladati slovenčino pomeni, da človek do neke mere razume tudi hrvaščino ali bosansčino. Življene na Koroškem pa pomeni znanje nemščine. Zahodno leži še Italija z italijanščino, ki se jo prav tako učimo v šolah, in z njo se nam odpro vrata v svet drugih romanskih jezikov. Ali ni fascinantno, kako smo lahko na takoj majhnem prostoru priča taki raznolikosti?

Klub temu je Koroška izpostavljena precejšnjemu odseljevanju. Gospodarsko gledano za mladega človeka ni tako zanimiva kot na primer večje regije v Avstriji, recimo dunajska. In ne gre le za to, da se Koroška sooča z begom možganov nasplošno, pač pa se tudi koroški Slovenci odseljujejo iz matice. To pa lahko pomeni dvoje: širjenje slovenščine tudi drugod po Avstriji in s tem preprečevanje „izumrtja“ slovenščine kot maternega jezika, medtem ko je druga posledica bega možganov bolj črnogledo dejstvo, da mlađi, ki odhajajo iz dežele, dogajanje na Koroškem spremljajo samo še od daleč. To pa zna postati nevarno, saj se Evropa vedno bolj nagiba k desničarski politiki izključevanja manjših skupnosti in postavlja se vprašanje, če oz. kako bo to vplivalo na manjštine. Vse, kar sem navedla zgoraj, so dejstva, s katerimi se je potrebno ukvarjati kot Slovenec tu, na Koroškem, toda veste, kaj bi želela na tem mestu še posebej izpostaviti? Dejstvo, da 99 odstotkov vsega, kar vem o slovenščini na Koroškem, vem zato, ker se samoiniciativno ukvarjam s to tematiko. Izobraževalni sistem me je glede tega povsem razočaral. Vprašanje, kako je mogoče, da se lahko šolam v Avstriji in govorim slovensko, me je spodbudilo k branju literature o tej temi in številnim pogovorom z ljudmi, ki naj bi se na tem področju dobro spoznali. Naj na tem mestu citiram Benjamina Disraelija „Zavedati se tega, da si neveden, je velik korak proti znanju.“ Upam si trditi, da se v šoli ne učimo dovolj o teh zgodovinskih dejstvih. V devetih letih šolanja na osnovni šoli v Sloveniji smo le nekajkrat omenili, da obstajajo zamejski Slovenci, veliko več od tega žal ne. Če ne bi imela prijatelja, ki se je šolal na Slovenski gimnaziji, nikoli ne bi vedela, da obstajajo šole, kjer se govori in poučuje tudi slovensko, in to izven meja republike Slovenije.

Res sem vesela, da sem izvedela za to šolo, še posebej pa sem vesela, da lahko preko različnih projektov, kot je na primer projekt **Mreža Alpe Jadran** ali preprosto **MAJ**, spoznavam mlade zamejske Slovence, in to ne le v Avstriji, pač pa tudi v Italiji, na Madžarskem in celo na Hrvaškem. Učila sem se od njih, spoznavala njihov način mišljenja, in zato menim, da so prav taki projekti ključni za ohranjanje zamejske kulture.

Omembə vredna je tudi iniciativa SKUP, ki se je pojavila ob stoletnici plebiscita, in se ukvarja prav s pravicami manjštine. Njena prizadevanja se mi zdijo pohvale vredna, saj si je za cilj zadala enoten pristop k izzivom, s katerimi se soočate (soočamo) v današnjem času v tem delu Avstrije.

V Koroščih vidim zavzetost. Prizadevajte si ohraniti svoj materni jezik. To pa ni le vaš boj. Tudi Slovenci v „matični domovini“ bi se morali boriti za slovenščino, saj nas povezuje pestra zgodovina in kultura, ter najpomembnejše: slovenski jezik. Naš jezik je sicer majhen v primerjavi z velikimi jeziki Evrope, toda to še ne pomeni, da je zaradi tega manjvreden. Prečudovit je. Slovensko literaturo krasi veliko mojstrskih del, tudi tistih, ki so nastala izpod peresa koroških avtorjev, slovenščina pa je kot tak prefijen jezik, ki bi ga bilo škoda pozabiti, še posebej ne tu, na Koroškem, kjer prav ta jezik bogati vašo zgodovino. Koroška je prehodila dolgo pot, zato je bistvenega pomena, da se koroški Slovenci, oprtani s preteklostjo, a s svežo miselnostjo novega desetletja podate izzivom naproti in se še naprej trudite ohranjati vašo (našo) jezikovno lepoto in bogastvo kulture. Hvala za Vašo pozornost.

Spoštovane dame in gospodje, člani komisije, draga publika!

Moje ime je **Hana Jusufagić**. Stara sem 19 let in sem dijakinja 5. letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. Svoj govor sem letos pripravila na temo „Moja Koroška!“

Sama sicer nisem rojena Korošica, niti ne koroška Slovenka, pač pa sem tako imenovana „Korošica po izbiri“, saj me je na Koroško pred nekaj leti „zvabila“ želja po boljšem življenu. Ta je bila sprva osnovana na temelju boljše izobrazbe, ki mi jo je za začetek ponudila srednja šola, katere maturantka sem v tem šolskem letu. Tako kot je želja po znanju v svet zvabila mene, je pred mnogimi leti „uka žeja“, kot se je v svojem sonetu O, Vrba izrazil dr. France Prešeren, zvabila tudi nekatere pomembne slovenske jezikoslovce in literate. Poleg Prešerna tudi Cankarja, Kopitarja, Koseckega, Pleteršnika, Ramovša in mnoge druge, ki so – vsaj delno – delovali v tujini, a pisali v slovenščini in tako ohranjali ter širili slovensko kulturo v povezavi z jezikom.

Tako je Fran Ramovš, starosta slovenskega jezikoslovia in eden prvih predavateljev na novoustanovljeni ljubljanski univerzi, pred sto leti v svojem predavanju o historični slovnični slovenskega jezika postavil pomemben mejnik ne samo za slovensko znanost, pač pa tudi za slovenski jezik v vseh svojih zvrsteh – od knjižnega zbornega jezika do različnih pokrajinskih in regionalnih variant.

Sedaj se verjetno sprašujete, zakaj govorim o Franu Ramovšu in ustanovitvi prve slovenske univerze pred dobrimi sto leti. Tako kot smo Slovenci lansko leto obeleževali ta pomembni jubilej, ki je med drugim odločilno vplival na narodno zavest, saj je uporaba lastnega jezika in možnost učenja le-tega osnovni gradnik



Hana Jusufagić, učenka 5.A

posameznikove identitete, obeležujete vi, na Koroškem, v letošnjem letu stoto obletnico plebiscita, ki ni vplival le na ozemeljsko delitev tega območja in s tem povezano politično situacijo na Koroškem, pač pa tudi na rabo oz. nerabo (slovenskega) jezika. Po plebiscitu so se v zvezi s slovenščino na Koroškem, kot mi je znano, pojavile različne teorije in tudi prepovedi ter očitno sankcioniranje rabe slovenščine, ki je pred tem nekaterim Korošcem bila celo edini jezik, ki so ga obvladali. Prav zaradi tega si upam trditi, da je plebiscit na avstrijskem Koroškem vam, koroškim Slovencem, zaznamoval in spremenil življenje. Jezikovna situacija na Koroškem je danes, sto let po tej zgodovinski prelomnici, brez dvoma drugačna, kot je bila takrat. Pomen slovenskega jezika spet pridobiva na veljavi, o čemer med drugim priča tudi vedno več prijav na dvojezične šole, kot je ta, na kateri gostujemo danes,

in tista, na kateri se šolam sama. Poleg tega uporaba slovenščine na ulici ni več tabuizirana, čeprav se še vedno občasno najde kdo, ki ga zaradi slovenščine zabolijo ušesa, o čemer sem se na lastni koži lahko prepričala tudi sama. Toda to je le grenak priokus preteklega dogajanja in sama vam kot „nevtralna in zunanja“ opazovalka lahko na srce položim le, naj vas to ne spravi s tira. Bodite veseli in ponosni, da obvladate še en jezik na nivoju maternega jezika, kar bi si verjetno že zelo marsikateri „enojezični“ govorec.

Da se ponovno navežem na svoj položaj na Koroškem kot Slovenka, bi vam želela pojasniti vlogo slovenščine s svoje perspektive. Sama sem tu, pri vas, po eni strani „tujka“, po drugi strani pa se vam – vsaj glede jezika – slovenščine, ki nam je skupna, pa čeprav govorimo različne regionalne variante – čutim blizu. Nesporno dejstvo je namreč, da jezik ljudi povezuje, in to ne glede na njihov odnos do jezika in zgodovinsko ozadje. Upam si trditi, da slovenščina na Koroškem, kjer sicer sobiva z nemščino, deluje kot povezovalni element. Prav zaradi tega znanja jezikov bi za vas, koroške Slovence, lahko rekli, da ste povezani „trojno“. Najprej ste preko svojega narečja povezani z ostalimi koroškimi Slovenci, ki govorijo enako narečje, preko knjižnega jezika, ki se ga učite v šoli, ste povezani s Slovenci v „matični domovini“, preko nemščine pa se povezujete še s svojimi nemško govorečimi sodržavljeni. In kar se jezikov tiče, ste po mojem mnenju v veliki prednosti.

Če se zopet vrнем na svojo situacijo, vam lahko na tem mestu zatrdim, da sem kot govorka slovenskega jezika zelo vesela, da lahko slovenščino uporabljam v zame tuji državi in da mi je ponujena možnost šolanja v maternem jeziku. Če te možnosti ne bi imela, najverjetneje nikoli ne bi prostovoljno

prišla na šolanje k vam, v Avstrijo. Zavedam pa se, da je vloga slovenskega jezika zame precej drugačna, kot je vloga slovenščine na avstrijskem Koroškem, saj je bila raba slovenskega jezika meni in vsem prebivalcem Slovenije – vsaj po osamosvojitvi leta 1991 – nekaj samoumevnega in zato naj vas ne presenetiti dejstvo, da moj odnos do slovenskega jezika ni takšen, kot ga imate vi, koroški Slovenci. Vaš odnos do jezika, da ne rečem borbo za jezik, sama zelo cenim (in mislim, da jo tako doživljajo tudi ostali Slovenci, vsaj tisti, ki nekoliko poznaajo vaš položaj in preteklo jezikovno politiko), ampak moja oz. naša situacija in posledično odnos do jezika sta precej drugačna od vaše.

Sicer pa sem mnenja, da smo v svoji osnovi praktično vsi „večjezični“, saj je že jezik, ki ga govorimo doma – s starši – drugačen od tistega, ki se ga kasneje učimo v šoli. To pomeni, da je naš jezik iz „domačega“ okolja tako imenovan manjšinski jezik, pa čeprav v drugačni situaciji in z drugačnim položajem, kot je po definiciji jezik manjštine.

Naj vam za konec na kratko predstavim še svoje jezikovno ozadje. Sama sem sicer slovenska državljanica, vendar slovenščina ni moj materni jezik, pač pa mi je bila kot jezik okolja položena v zibelko. Moj materni jezik je bosanski, ki jo največkrat uporabljam doma, ko se pogovarjam z družino, s sorodniki in z bosansko govorečimi prijatelji. Naučila sem se je kot otrok, in sicer kot prvi jezik, zato igra v mojem življenju brez dvoma zelo pomembno vlogo. V tem jeziku se najlažje izražam, nudi pa mi tudi občutek topline, ljubezni, spretosti. Poleg tega mi daje pridih domačnosti in udobja. Mislim, da je materni jezik za vsakega človeka nekaj posebnega, enkratnega in se ga zato nikoli in nikar ne sramujmo! Hvala, da ste mi prisluhnili.

Pisana Promlad • Schreibwettbewerb Pisana Promlad

Tudi v letošnjem šolskem letu se je nekaj dijakinj in dijakov naše šole odločilo za sodelovanje pri natečaju **Pisana Promlad**.

Temi, o katerih so naši dijaki tokrat sestavili svoja besedila, sta bili: Čez most (za višjo starostno skupino) in **Ogledalo** (za najvišjo starostno skupino). Na natečaju se je najbolje odrezala **Ema Preglej iz 3.B**, ki je za svojo pesem **Ogledalo** prejela drugo nagrado, za kar ji iskreno čestitamo.

Ponosni pa smo tudi na vse ostale sodelujoče, ki so pokazali svojo ustvarjalno žilico v situaciji, v kateri smo se znašli zaradi koronavirusa in ki za razvijanje umetniškega potenciala ni bila najbolj spodbudna. Vam pa za pokušino, kaj vse zmorejo naši dijaki, prilagamo nekaj njihovih besedil in vas vabimo, da si jih preberete.

• • •

Auch in diesem Schuljahr (2019/20) nahmen einige SchülerInnen unserer Schule am Schreibwettbewerb **Pisana Promlad** teil.

Die Themen ihrer Beiträge waren heuer **Čez most** (für die höhere Altersgruppe) und **Ogledalo** (für die höchste Altersgruppe). **Ema Pre-glej**, Schülerin der 3.B-Klasse, schnitt von allen unseren TeilnehmerInnen am besten ab, denn sie gewann für ihr Gedicht **Ogledalo** den zweiten Preis. Zu diesem Erfolg gratulieren wir ihr recht herzlich!

Wir sind auch auf andere SchülerInnen stolz, die sich trotz der „Corona“-Situation durch ihr kreatives Potenzial ausgewiesen haben.

PROF. PAMELA GLUŠIČ



Čez most

Odprl sem oči in svetloba mi je počasi pronica skozi zenice. Najprej sem videl še povsem zamegljeno sliko, ki pa se je v nekaj trenutkih zjasnila in pred seboj sem zagledal most. Ozrl sem se naokoli in opazil še mnogo drugih sovrstnikov, ki so se zbjuzali na trati pred mostom. Vsi so bili enako začuden kot jaz in nobenemu se ni svitalo, zakaj ravno mi doživljamo ta trenutek. Ponovno sem se ozrl na most in si ga ogledal z malo večjo pozornostjo. Spoznal sem, da je bil most gigantske oblike in po njem se je vila dolga kolona ljudi. Vsi so se pomikali proti sredini mosta, kjer je stala manjša koča. Druga polovica mosta je bila prazna in obsijana s soncem, medtem ko na strani, ki je gledala proti meni, so se

vili oblaki in kazalo je kot da bo začelo deževati. Ni minilo 5 minut, ko se je k nam pripeljal tovornjak, iz katerega so stresli speče ljudi. Iz tovornjaka je stopil robot in iz njegovega zvočnika je bilo slišati: "Stell dich in die Reihe und geh weiter!" Takrat se mi je šele začelo svitati, kaj se dogaja. Mi smo pribičniki, ki iščemo boljši svet, v katerem si bomo lahko ustvarili prihodnost. In ta svet je bil na "oni" strani, preko mostu, tam kjer je sijalo sonce, in naš glavni cilj je, da pridemo čez ta most. Kajti rečeno nam je bilo, da komur to uspe, temu se piše lepa in bogata prihodnost. Edino vprašanje, ki mi je ostajalo neznano je, kako sem se znašel tu in kje sem bil pred tem. Vendar v tistem trenutku sem razmišljal samo, kako bom prišel čez, čez, čez most. Še danes obžalujem, da nisem bil takrat bolj razsoden in pomislil, kaj počnem in v kaj se podam. Takrat niti slutil nisem, da bom postal suženj sistemom in hlapec nadrejenim. V zameno za to sem pustil za sabo družino in izdal svojo domovino.

JANEZ DUŠAK, 2.A

Čez most v neznano

Drevo raste v višave, kdo ve kam
Trava pokriva zelene planjave, kdo ve kam
Listje pada v goščave, kdo ve kam
Potok se vije v daljave, kdo ve kam
Pesek se zgublja v puščave, kdo ve kam
Življenje je reka, ki dela rokave, kdo ve kam

LUKA GOMBOC, 2.B

Most selitve

Ljudje se selimo vsakodnevno, iz različnih razlogov in različno daleč. Vsaka selitev je iskanje boljšega – zaslužek, izobrazba ali pa nekaj preprostega kot je ljubezen. Tudi osebno sem šel čez most selitve.

Čeprav samo 60 kilometrov v državo in kraj, ki je bil včasih nam vsem skupen, je bila selitev zame

velika sprememba v mojem življenju. Nepoznano okolje, ljudje, novosti in na vse zadnje tudi nova šola. Osebno glavni vprašanji: Ali je to napaka? Ali bom sprejet?

Mogoče je pomagalo to, da so v domu kot v šoli moji vrstniki, ki so tudi iz Slovenije ali pa je bilo preprosto naključje, da sem se v tem okolju, ki je poln novih stvari, tako hitro znašel. Po letu in pol se tukaj na območju koroških Slovencev počutim kot doma in si želim delovati v tem kraju ter širiti slovenski jezik. Menim, da je to tukaj potrebno in bi bilo zelo lepo, če na tem območju slovenščina ne bi šla v izgubo.

Osebno želim vsem, ki bodo morali prehoditi most selitve zaradi takšnih ali drugačnih razlogov, da bi bili tako sprejeti v družbi kot sem bil jaz, da se bodo počutili kot doma, našli tisto, kar so iskali in zaradi česar so zapustili svoj dom.

NEJC ADAM, 2.B

(Čarobno) ogledalo

Ogledalce, ogledalce, na steni povej,
katera najlepša v deželi je tej?
Vsako dekle sprašuje se to,
a čarobno ogledalo odgovorilo ne bo.

Ogledalo sem majhno kupila si,
v njem se sebi zjutraj najlepša zdim.
Pa se to mi res samo zdi,
Ali samozavest tako dvigujem si?

Čeprav se sebi najlepša ne zdim,
mogoče od ogledalca tako želen odgovor dobim.
In glej ga zlomka, bolj v ogledalo strmim,
vedno lepša se zdim.

In ko v njega tako nepremično strmim,
si še nekaj zaželim,
da vsako dekle,
ki se v ogledalo zastrmi
se vsaj za trenutek najlepša zazdi!

AJLA BAJRIĆ, 5.A

Gradimo mostove

Gradimo mostove iz lesa, kamna in železa –
pripeljale nas bodo od ene strani na drugo.
Gradimo mostove od srca do srca –
zdržil se bo narod z narodom.
Gradimo mostove in ne zidove –
prenehalo se bo sovraštvo in trpljenje.

NIKO LUTNIK, 2.A



Čez most

Vsek se v življenju svojem
čez veliko mostov odpravi,
ki mu pomagajo na poti,
ko se znajde v težavi.

Ni vedno rožnata ta pot
ki nas skoz' življenje vodi,
zato mostovi so tu z nami,
saj drugače vsak zabrodi.

Naš most nam je oseba,
ki nam pomaga v skušnjavah,
oče, mama, stric, sosedka,
ki nas bodri v težavah.

Most bližnjemu
lahko si tudi ti,
tu poprimi, tam pomagaj,
ko od utrujenosti obleži.

Ni zastonj pregovor stari;
dobrota se z dobroto vrača,
saj biti most pr'jatlu, mami,
vedno z dobrim se poplača.

TADEJ OGOREVC, 5.A

Ogledalo človeštva

Vsek večer po napornem delovnem dnevu se širje dobri prijatelji, ki se poznajo že od mladih let, srečajo v vaški gostilni. Tam je pravzaprav njihov drugi dom. Toda nekega večera, ko se spet dobijo v krčmi za vasjo, zagledajo nekaj, česar do takrat še niso opazili. Naenkrat se vsi širje zastrmijo v vrata, ki jih, upali bi si staviti, tam prej ni bilo. Ne vedo, kam vodijo ta vrata, a jim radovednost ne da miru, zato se drug za drugim odločijo, da bodo, meni nič, tebi nič, stopili skozi ta vrata v neznano.

Matjaž se opogumi prvi. Vstane in se počasi napoti proti vratom. Ostali ga le nemo opazujejo in zadržujejo dih. Ko odpre vrata, presenečen obstane. Obraz mu zažari kakor iskra v plavžu. Opazovalci misljijo, da je videl goro zlata. Matjaž pa se več ne ozira na zbrane prijatelje in brez obotavljanja vstopi skozi vrata. Ta pa se za njim s truščem zapro.

Nato se opogumi Klemen in se odloči, da bo tudi on stopil do vrat in pogledal, kaj ga čaka na drugi strani. Ostala dva še sedeča prijatelja ga skušata odvrniti od njegove namere in ga prepričati, naj se vrne k njima. A njune prošnje, kaj prošnje, moledovanje, ne zaležejo. Ko prispe do vrat, jih Klemen pogumno odpre in tudi njegov obraz postane kot velika žareča kroga. Nič več ga ne more ustaviti. Vrata odpre na stežaj in vstopi v neznano. Za njim pa ... tresk. In vrata se spet zaprto.

Dogajanje je sedeč za mizo vse do tega trenutka nemo spremljala Mojca, ednina ženska pri moškem omizju. A tudi njo je premagala radovednost. Mislila si je, če sta fanta, zakaj ne bi še jaz pogledala, kaj se skriva za vrti. Tako je tudi ona vstala in, čeprav ji je srce divje razbijalo od razburjenja in mogoče malo tudi od strahu, odločno stopila proti vratom. Nato jih je z enim zamahom na stežaj odprla in obraz se ji je razlezil v en sam širok nasmeh, da se je pokazala bleščeča vrsta snežnobelih zob. Kakodane. Tudi ona je vstopila, saj je nič več ne bi moglo zadržati.

Nazadnje za mizo ostane samo še Janez. Ta ni tako pogumen, kot ostali trije, in bolj kot radovednost, kaj se skriva za vратi, ga navdaja strah. Zgodba z vратi, ki jih prej tam nikoli ni bilo, se mu je zdela vse prej kot normalna, da ne rečem srljiva. Toda ni mu vseeno za prijatelje. Zdi se mu, da se jim lahko v neznanem svetu za vrat kaj primeri, in ne bi se mogel znebiti občutka, da jih je pustil na cedilu, če bi potrebovali njegovo pomoč. Zato tudi on stopi proti vratom in jih omahovaje, nikakor ne s tako gorečo navdušenostjo kot prej njegovi prijatelji, odpre. Vrat ne odpre tako na široko, kot so to pred njim storili drugi, pač pa čisto malo, kot da bi ževel sam plasno pokukati na drugo stran. Potem za vrat zagleda staro, zaprešeno ogledalo s pozlačenim okvirjem. V ogledalu ne vidi nič presenetljivega, ampak le svojo vsakdanjo podobo, ki nič drugačna od tiste, ki se mu kaže vsako jutro med umivanjem zob v domači kopalnici. A takrat je zaslišal nek pridušen zvok in začelo ga je vleči v ogledalo. Zdelo se je, kot bi ga ogledalo ževelo poskrati.

Ko pride na drugo stran, zagleda svoje prijatelje, ki se začudeno ozirajo okoli sebe in si belijo glavo z vprašanjem, kam so sploh prišli. Stali so na velikem travniku ob neki makadamski poti. Ob tej poti je stala tabla s puščico, ki je kazala proti mostu resnice. Niso imeli druge izbire, poleg tega pa jih je mučila tudi radovednost, zato so se odpravili naprej v smeri puščice po poti. Čez nekaj časa so prispeli do starega lesenega, že malo majavega mostu, pred katerim je stala starka po imenu Vita. Povedala jim je, da če želijo čez most nazaj domov, ima za vsakega izmed njih pripravljene tri preizkušnje. Če jih uspešno opravijo, bodo lahko prečkali most in spet bodo doma.

Prvi izliv, ki jim ga je naložila starka, je bilo varovanje skrinje z zakladom. Nihče ne sme odpreti skrinje in pogledati zaklada, pač pa mora skrinjo čez nekaj časa z zakladom vred predati naslednjemu. Kdor bi jo odprl, bi bil pogubljen. Nalogo so opravili vsi, razen Matjaža, ki se skušnjavi ni mogel upreti in je skrinjo že kmalu po tem, ko jo

je dobil v roke, odprl. Iz skrinje se je dvignil visok dim, ki je obdal Matjaža kot velik dimni oblak. Matjaž ni našel več izhoda.

Ostale tri prijatelje pa je čakal naslednji izliv. Pri tej preizkušnji so si morali izbrati eno izmed štirih pripravljenih torb različnih velikosti. V vsaki torbi naj bi bile najnujnejše stvari za preživetje na tem potovanju ali pa ... navlaka. Zato bi morali izbirati premišljeno in temeljito pretehtati svojo odločitev, katero torbo bi si oprtali na rame. Takoj na začetku preizkušnje je Klemen pograbil največjo torbo. Mojca si je izbrala tisto, ki je bila najbolj pisana. Janez pa se je odločil za tisto, ki se mu je zdela najlažja. S torbami na ramenih so nadaljevali potep. Klemnova torba je čez čas postajala čedalje težja, tako da je Klemen s časoma ni več mogel nositi in je pod težo bremena omagal. Mojca in Janez pa sta z bolj ali manj modro izbiro torbe prispela na cilj.

Po drugem izivu sta do starke tako prispela samo še Mojca in Janez. Čakal ju je zadnji izliv. Njuna naloga je bila čim prej priti do cilja, a starka ju je opozorila, da pot ne bo lahka. Na tej poti ju bodo čakale ovire, ki jih bosta morala premagati, in lažje jima bo, če ju bosta premagovala skupaj, tako da bosta drug drugemu pomagala. Tako sta se Mojca in Janez odpravila na pot, še zadnjemu izlivu naproti. A že po nekaj metrih sta naletela na prvo oviro. Janez je kavalirsko ponudil pomoč Mojci, ki pa je ni sprejela, saj je želeta sama čim prej priti do cilja. A to je bilo zanje pogubno, saj ji ni uspelo opraviti izizza.

Janez je tako edini med prijatelji uspešno opravil tudi zadnjo preizkušnjo in prispel je na cilj, zato se je lahko čez most spet odpravil nazaj proti domu. Njegovi prijatelji pa so ostali v starkinem ujetništvu pod mostom, dokler ne bodo spremenili svojega značaja in se otresli slabih navad: pohlepa, požrešnosti in sebičnosti.

Dragi bralci, hvala, ker ste si vzeli čas in prebrali mojo zgodbo o življenju. A to še ni vse. Rad bi vam predstavil njen sporočilo, čeprav ste ga verjetno izluščili že sami. Morda se na prvi pogled (včasih) zdi, da pohlepneži, požrešneži, sebičneži in vsi ostali egoisti uspejo v življenju, a

se ponavadi izkaže, da temu ni tako. Na koncu se prav ti, ki si najbolj prizadevajo, da bi škodili drugemu in uspeli na njegov račun, ujamejo v zanko lastnih spletk. Ne dovolimo, da nas doleti podobna usoda kot Matjaža, Klemna in Mojco. Namesto tega se raje pogumno odpravimo naprej po pravi, pa čeprav včasih težji poti do cilja, in pri tem pomagajmo drug drugemu, saj s tem, ko delamo dobro drugim, osrečimo sebe. Ostanite srečni.

LEV STAR MAN, 5.A



Ogledalo

Ženska. V ogledalu.

Rdečkasta koža gotovo ni lepa,
družba mi pravi, da puder popravi
vse napake. Na koži.

Toda potem so še oči. Izrazite naj bodo,
leskave,
toda ne preveč temne
in nikakor ne ne-naličene.
Oči so pogled v dušo
zatoraj morajo imeti rešetke trepalnic,
če ni dovolj tvojih, dodaj še umetne.

Malo lepila pa je!
Nalepiš lahko tudi nohte,
vendar ne predolge,
O fuj, si videla tisto, ki si jih grize? Ogabno.

Veš, kaj še ni lepo? Umetno.
Ustnice morajo biti od narave dane,
pa vseeno oblinjene z barvico, napolnjene s
šminko in trikrat večje kot brez vsega.
Tak je pač standard, družba zahteva.

Sedaj pridemo še na celotno strukturo obraza:
ličnice, nos, obrvi,
to samo dodaš rjavu barvo,
malo zatemniš,
konico nosa posvetliš,
izoblikuješ.

Vsak okrogel obraz je lahko razvrečen.
Umetnost! Umetnost!

Dodaj nakit. Gotovo.

Ne moreš biti ženska brez obraza, brez ličila pa
ni ženskega obraza.
Kdo je pa že to kdaj videl?
Vsaka mora biti urejena
in tako se gledaš v ogledalo,
vsak dan isto.

EMA PREGELJ, 3.B

Ogledalo

Čisto počasi se postavim pred vas,
vi, ogledalo, ste naš pravi odraz.
Vse, kar na zunaj pokaže naš stas,
je kot kruta resnica prikazana v vas.

Ko te pogledam globoko v oči,
vidim junaka, ki mi govorji.
Globoke so rane na duši mi,
ki pozdraviš lahko jih le ti.

Ko grem in vidim svet okrog sebe,
je tam le odsev, ki je del mene.
V ta svet so stkane misli mi znane,
kot mavrica pisana v življenju so zbrane.

In znova počasi se postavim pred vas,
zdaj končno zagledam svoj pravi obraz.
Zberem pogum in sprejemem svoj jaz,
saj vedno bo ista prikazen v vas.

TEODORA KOČMUT, 5.A

Futsal: Deželno prvenstvo



Uvrstili smo se v finale deželnega prvenstva v Lerchenfeldu. Tu se je med seboj pomerilo šest najboljših šolskih moštev. Tam smo se pomerili z ekipo šole HAK iz Beljaka, z gimnazijo iz Št. Vida, z BRG Lerchenfeld in s HTL-om iz Wolfsberga. V prvi tekmi smo igrali proti gimnaziji iz Št. Vida in jih premagali z 1:0. V tekmi z ekipo šole BG Lerchenfeld smo si priigrali zmago, 2:1. Za uvrstitev v finale deželnega prvenstva smo se pomerili z ekipo iz Wolfsberga. Pod taktiriko kapetana Sandija Odra so naši nogometniki izrazito borbenostjo in premišljeno igro premagali tudi moštvo iz Wolfsberga. Za piko na i nas je čakala tekma z nogometniki iz Beljaka. V precej napeti tekmi je na koncu zmagala ekipa iz Beljaka. Vendar ne glede na izid zadnje tekme smo bili s končnim rezultatom zadovoljni, saj nam je uspelo osvojiti senzacionalen naslov deželnih podprvakov.

PROF. MANUEL ORAŽE



Futsal: Oberstufenlandesmeisterschaft

Bei der heurigen Futsal Landesmeisterschaft trafen die sechs besten Mannschaften des Landes aufeinander. Nach den Siegen gegen das BG St. Veit und das BG Lerchenfeld, besiegte unsere Mannschaft, angeführt von Kapitän Sandi Oder, nach einer kämpferischen und taktischen Meisterleistung auch die HTL aus Wolfsberg. Im Endspiel wartete

auf uns die Mannschaft der HAK Villach. In einem intensiven Spiel änderte Coach Prof. Mag. Manuel Oražé das Spielsystem, aber am Ende gewann die Mannschaft aus Villach das Finale. Somit wurden wir sensationell Vizelandesmeister.

PROF. MANUEL ORAŽE



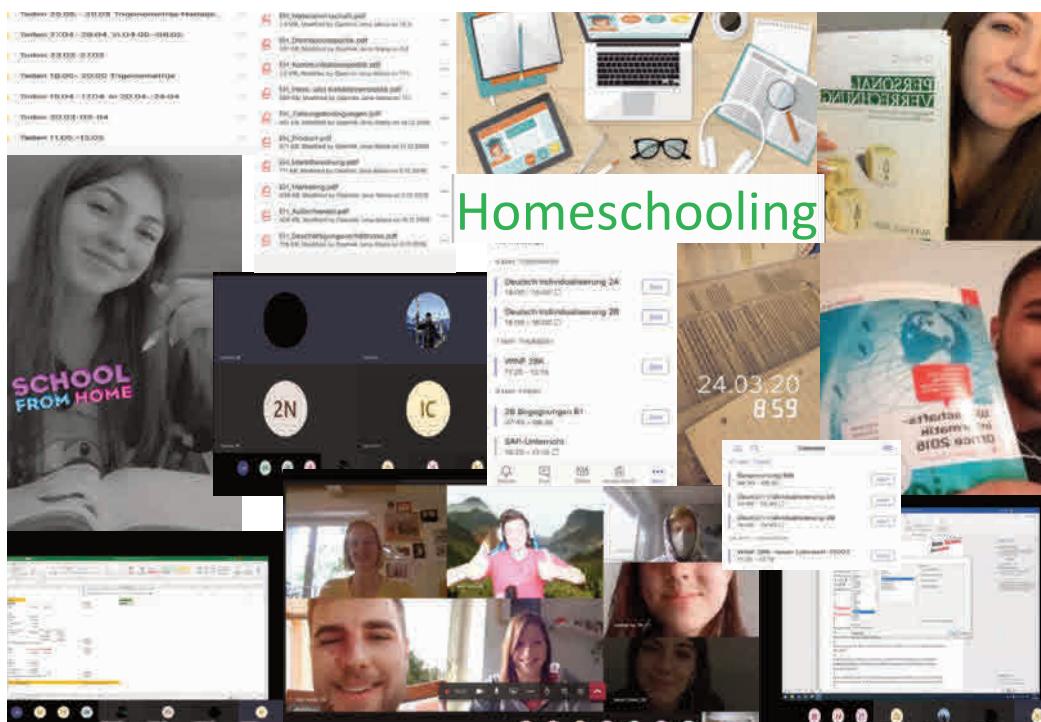
Mannschaftskader – Ekipa: Nermin Škrgić, Vinzenz Samonig, Simeon Mikl, Valerian Leitner, Alen Kontrec, Damjan Smrtnik, Aleksander Oder, Nicola Mak, Daniel Gallob, Aid Dedič, Niko Lutnik

Šolanje na daljavo

Od petka, 13. 3. 2020, poteka zaradi ukrepov proti širjenju koronavirusa šolanje na daljavo. Ker smo se nenadoma morali vsi privaditi učenju preko računalnikov, je bilo za vsakega posameznika težko. Sama menim, da sem se hitro privadila in mi gre dobro.

Kot vsaka situacija ima tudi ta epidemija svoje prednosti. Za učence je dobro, da si lahko sami organiziramo, kdaj bomo delali za šolo, jaz nekatere dneve porabim več časa za naloge, druge dneve manj. Če kdaj kaj ne razumem glede snovi, vprašam za pomoč sošolce in profesorje, ki so vedno pripravljeni pomagati in s katerimi se večkrat na teden sli-

šimo preko MS Teamsa, kjer se pogovorimo o težavah glede snovi in skupaj rešimo kakšno vajo. Tudi sama rada pomagam drugim. Zelo dobro se mi zdi, da imamo določen rok oddaje in da nam profesorji pregledujejo naloge in dajo povratno informacijo. Dobro je tudi, da se mi ni treba zgodaj zbujati, več časa preživim z družino, med delanjem nalog lahko poslušam glasbo in ni testov. Po drugi strani pa je slabo, da nimamo razlag od profesorjev, ne vidim sošolcev, snov je težje razumeti, včasih je preveč nalog in tudi motivacije mi občasno primanjkuje.



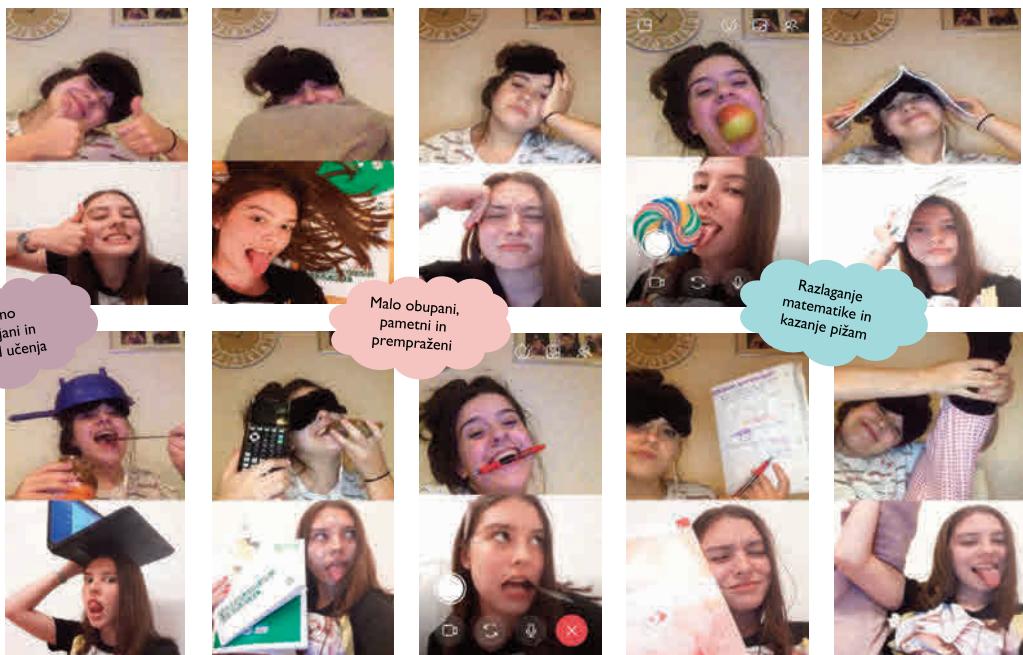
ERMINA MAMIĆ, 2.B

S 3. 6. 2020 se učenci naše šole ponovno vračamo v šolo. Čeprav bomo razdeljeni v dve skupini in bomo morali še vedno upoštevati nekatere varnostne ukrepe zaradi koronavirusa, se bo po mojem mnenju bolje učiti v šoli, kot pa sam doma.

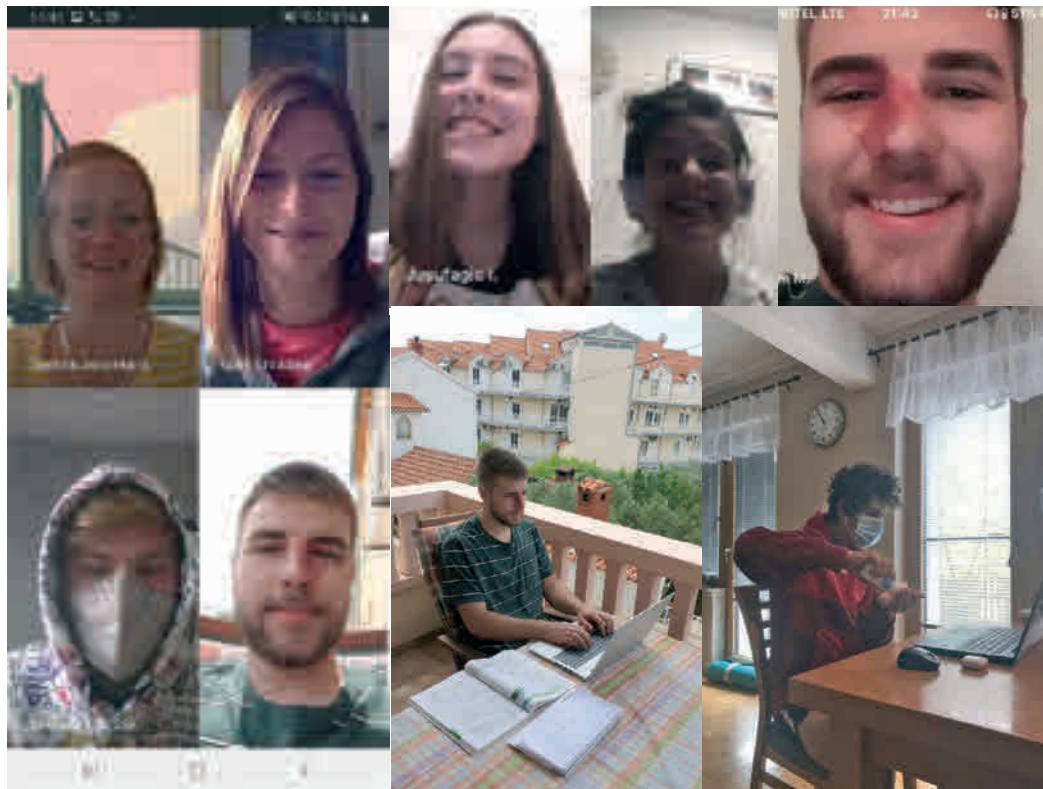
VITA ROŽEN, 2.B



NAJINO ŠOLANJE DOMA



IRA JUSUFAGIĆ IN NINA HOZJAN, 2.B

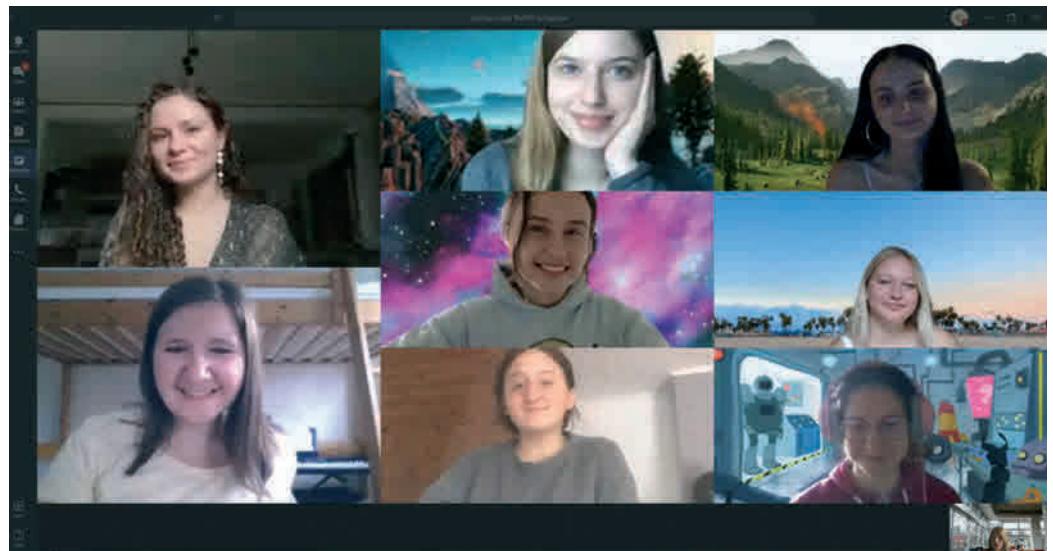


A screenshot of a digital classroom interface. The main area displays a 3x3 grid of circular icons representing different students or groups. The icons are color-coded: pink (2M, 2L, 2T), light blue (2I), white (2E), yellow (2D), and one icon containing a small photograph of a person. To the right of the grid is a sidebar titled "Kontakte" (Contacts) which lists various users with their names and profile pictures. The interface has a dark theme with some light-colored text and icons.



Dieses Jahr haben wir neue Herausforderungen gemeistert. Im Homeschooling haben wir gelernt, selbständig zu arbeiten.

#homeschooling#motivation#teamgoldsport#livingourbestlife#corona#coronaholidays#üfa
#learningbydoing#gigasport#sportywithquality#act#actbanking#togetherwearestrong
#teamwork#nieohnemeinteam#meetings#haktak#nextlevel#alwaysagoodidea#nixisfix#teams
#classmates#4.B



Aus dem Italienischunterricht

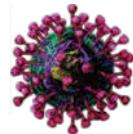
da: ajnananic@gmail.com
a: miagrabovica@gmail.com
oggetto: la mia giornata durante la crisi di corona

Cara Mia,

come stai? Tutto bene? Hai già sentito le ultime notizie sul coronavirus? In Austria sono state chiuse le scuole. Tutti dobbiamo restare a casa. Io sono in quarantena con la mia famiglia: con mio fratello, le mie due sorelle e con i miei genitori.

I miei giorni sono quasi sempre identici. Mi sveglio presto e mi alzo alle nove o dieci. Accendo la luce e vado in bagno. Prima mi pulisco i denti, mi faccio la doccia e mi lavo i capelli. Poi mi pettino e mi vesto. Mi metto la maglietta e i pantaloni. Più tardi vado in cucina e faccio colazione. Mangio sempre un toast con il burro e la marmellata e bevo un cappuccino. Poi accendo il computer e sono in videoconferenza con i miei compagni di classe e con la mia professoressa. La videoconferenza finisce all'una. Ogni giorno scrivo e mando delle e-mail ai professori, faccio tutti i compiti e ripeto i vocaboli.

A mezzogiorno cucino per la famiglia e aiuto mia madre a preparare degli spaghetti buonissimi. Qualche volta facciamo anche una torta al cioccolato. Io e mia sorella aiutiamo mia madre a fare i lavori in casa. Io sistemo la cucina e mia sorella Nejla lava i piatti. Dopo il pranzo vado al supermercato a fare la spesa. Di pomeriggio spesso telefono alla mia migliore amica e parliamo della scuola. Di solito ascolto musica, leggo un libro interessante e faccio sport. Di sera ceno con la famiglia e vedo un bel film. Poi navigo in internet un po' ma è noioso. Per questo vado a letto e dormo a lungo.



E che cosa fai tu? Scrivimi subito!
 Un abbraccio forte.
 Tua Ajna

AJNA NANIĆ, 2.A

da: helena.lobnig@gmail.com
a: krusic.olga@gmail.com
oggetto: la mia giornata durante la crisi di corona

Cara Olga,

come stai? Tutto bene? Hai già sentito le ultime notizie sul coronavirus? In Austria sono state chiuse le scuole. Tutti dobbiamo restare a casa. Io sono in quarantena con mia madre e con mio fratello.

Di mattina mi alzo sempre alle sette. Prima vado in bagno e mi faccio la doccia, poi vado in cucina, mangio una brioche e bevo una tazza di caffè.

Dopo la colazione accendo il computer e faccio i compiti. Ogni tanto controllo le e-mail o scrivo un'e-mail al professore se non capisco i compiti. Alle undici faccio una pausa al lavoro.

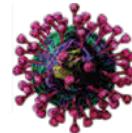
A mezzogiorno mia madre prepara il pranzo e poi sistemiamo la cucina.

Dopo il pranzo metto in ordine la camera e taglio l'erba in giardino. Di pomeriggio faccio una passeggiata con mio fratello e con mia madre. Poi faccio ginnastica e ascolto la musica. A volte vado in bicicletta con mia madre e parliamo della vita. Di sera guardo la TV in soggiorno con la mia famiglia. Poi vado in camera mia e navigo in internet un po'. Di solito guardo un bel film su Netflix e vado a letto a mezzanotte.

E che cosa stai facendo tu?

Baci, Helena

HELENA LOBNIG, 2.A



da: janez.dusak@gmail.com

a: gianni.rossi@gmail.com

oggetto: la mia giornata durante la crisi di corona

Caro Gianni,

come stai? Tutto bene? Hai già sentito le ultime notizie sul coronavirus? In Austria sono state chiuse le scuole. Tutti dobbiamo restare a casa.

Io sono in quarantena con i miei genitori e i miei fratelli. Di mattina mi alzo alle otto e un quarto. Prima accendo la luce e vado in bagno. Sempre mi pulisco i denti. Poi mi faccio la doccia e mi lavo i capelli. Alle nove e mezza vado in cucina e faccio colazione. Di solito mangio il pane con il salame e bevo una spremuta. Dopo la colazione ritorno in camera e mi vesto.

Alle nove accendo il computer perché le lezioni sono online. Le lezioni virtuali cominciano sempre alle nove e un quarto. Ogni tanto sono in videoconferenza con i miei professori. Ogni giorno controllo le e-mail, scrivo delle e-mail e chatto con i compagni di classe. A mezzogiorno pranzo con la famiglia. Poi sistemo la cucina e faccio lavoretti in casa. Di pomeriggio faccio sport. Ogni giorno faccio jogging o vado in bicicletta. Non mai gioco a calcio perché è proibito. Spesso navigo in internet o gioco al computer. Di sera studio un po' e guardo una serie. Di solito anche ascolto i podcast e mando messaggini agli amici. Alle otto ceno con la famiglia e poi giochiamo a carte. Alle undici vado a letto e a mezzanotte dormo.

E tu? Che cosa fai durante la crisi?

Saluti,

Janez

JANEZ DUŠAK, 2.A

da: lutnik.niko@gmail.com

a: pietro.pizzi@gmail.com

oggetto: la mia giornata durante la crisi di corona

Caro Pietro,

come stai? Tutto bene? Hai già sentito le ultime notizie sul coronavirus? In Austria sono state chiuse le scuole. Tutti dobbiamo restare a casa. Io sono in quarantena con la mia famiglia.

Di mattina mi alzo sempre prima delle sette. Poi accendo la luce e vado in bagno. Ogni giorno mi faccio la doccia e mi pulisco i denti. Di solito mi faccio la barba e mi vesto. Dopo vado in cucina e faccio colazione. Alle otto accendo il computer e controllo le e-mail. Di solito chatto con i compagni di classe e faccio tutti i compiti. Ogni tanto sono anche in videoconferenza.

A mezzogiorno mia madre cucina per la famiglia. Ogni tanto sistemo la cucina e lavo i piatti. Di pomeriggio faccio lavoretti in casa: metto in ordine la mia camera, faccio i letti e lavoro in giardino. Qualche volta vado in città e compro gli alimenti. Di solito faccio jogging e vado in bicicletta in montagna. Di sera ceno sempre con la famiglia. Poi riposo un po', gioco ai videogames, vedo un film e navigo in internet. Alle undici e mezza vado a letto.

Raccontami di una tua giornata tipica!

Un abbraccio forte,

Niko

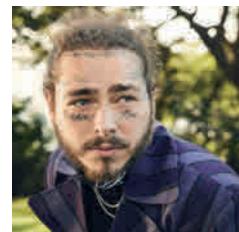
Niko LUTNIK, 2.A

Pouk slovenščine: LYRIC-WRITING

Dijakinje in dijaki 4.A letnika so se pri pouku slovenščine preizkusili v vlogi besedilopiscev (*Songwriter*).

Na podlagi pesmi ameriških glasbenikov *Miley Cyrus* in *Post Malone-a* so pisali slovenska besedila za znani pop skladbi *Slide Away* in *Sunflower*.

PROF. TATJANA DEMŠAR



Srce

Samo enkrat srce izbere si
Samo enkrat pravo sorodno dušo
Včerajšni dan je bil mrzel kot led,
danes pa gori kot ti moj svet

Ti si moj svet, moj nasmeh
A jaz nisem več v tvojih očeh
Bil si mi vse, sam da veš
Da zdaj je čas da greš

Imela sva najin raj
A ti si našel nov kraj
Dala sem ti sebe
A jaz nisem za tebe

Skupaj sva sanjala
Jaz o prihodnjem, a ti o sedanjem
Skupaj sva sanjala
Sanjala sva, lalala a zdaj si sam
Skupaj sva sanjala
Jaz o prihodnjem, a ti o sedanjem
Skupaj sva sanjala
Sanjala sva, lalala a zdaj si sam

SILJA GRABUS, NADJA PERČ, DOMAGOJ BRADARIĆ,
4.A

Baby doll

Oh oh oh oh
aaaaaaaaaa
oooooo
aaah aah aaa

Ti si bila slaba
ko žalost te je zavzela
do srečnega življenja
in grem svojo pot
kamor me življenje vodi
in ti uživaj v svoji svoobodiiii.

Hey baby doll nisi več moja muza
v meni je kaos
a našel bom svojo srečo.

Zavrtel bi čas nazaj na začetek
a ne morem
ker baby doll novo ljubezen ima.

SARA JAKUPOVIĆ, BARBARA ŽELEZNIK,
RIJAD DŽIGAL, 4.A

Prazn fasl

Hambrt je star dedi preašu mošt
 Hambrt je bil še muad
 Je bil tak dobr, zej ga ni več
 Šuoda za dobr mošt

Hambrt u ani stari bajti
 Cel dan je tam sam preašu mošt
 Mau navrh je že vse bou bek
 Zej je huta prazna

Jaz hočem it zad u lias
 Jest cel dan žganke in grias
 Pa oj pučaj še mau
 Mau ga je še zakopal

Zej je fasl prazn
 Dedija ni več, mošta pa tud ne
 Zej je fasl prazn
 Ne bo več pijon, hudič da ne bo
 Zej je fasl prazn
 Dedija ni več, mošta pa tud ne
 Zej je fasl prazn
 Ne bo več pijon, hudič da ne bo

SAMUEL PAUL, MARKUS LUSCHNIG,
 THOMAS PRASCHNIG, FABIAN KUŠEJ, FABIAN TURK,
 4.A

English lesson: A Typical Day in Quarantine

I usually wake up at 8.15. Then I go to the bathroom, brush my teeth, comb my hair and get dressed. I check my homework assignments on MS Teams and plan my day. At around 9 am I have breakfast. Before I take my dog for a walk, I make my bed. I go for a walk in the woods and come back at around 11 am I then do my homework. Sometimes I have video conferences with my class and my professors. Mostly I finish schoolwork at around 3 pm. After homeschooling I have a late lunch with my family. In the afternoon I

usually just lie in my bed and chat with friends on Snapchat, like posts on Instagram or watch TikTok videos. I often work out outside the house or go jogging. At around 7 pm I have dinner with my family and after that we play board games. At 9 pm I take a shower and put on my pyjamas. Then I watch a film or a series on Netflix. At around 11 pm I go to the bathroom and brush my teeth. I set my alarm, take my phone and listen to music until I finally fall asleep.

ZALA MIKLIČ, 1B

Coronavirus: Is it really so dangerous?

by Maruša Herman, 2BK
17 March, 5 pm

Hello, dear readers! Today I'd like to write about the new coronavirus. So let's get started!

First, let's explain what kind of virus it actually is. CoV are a large family of viruses that cause illnesses ranging from a common cold to more severe diseases, such as MERS-CoV or SARS.

As you already know, the coronavirus sparked a global emergency. COVID-19, as the virus is also called, was first detected in Wuhan, China. All of a sudden, people stared to get really sick and many of them even died. Because the virus is highly contagious, it spread around the world even faster than Usain Bolt can run. The governments of many countries declared that it's time for a com-

plete lockdown. People all over the globe had to go into quarantine. The whole world came to a complete stop. Factories, schools, stores as well as borders had to close.

What can you do to protect yourself? It's actually pretty simple. You just have to wash your hands frequently, wear a mask, avoid people and use a lot of anti-bacterial sprays/solutions.

How can we stop the virus? Actually, there's no way of stopping the virus. All we can do is just to avoid contact with people. In other words, we have to go into self-quarantine until the pandemic calms down. It is rumored that the virus dies at 26/27°C. So, let's wait for the summer and hope for the best.

All in all, avoid people, have good personal hygiene and try not to panic too much. And no, you don't need 100 rolls of toilet paper. ;)

Aus dem Deutschunterricht: Goethes „Faust“ als Puppentheater

Da wir uns im Zuge des Deutschunterrichts mit dem Theaterstück „Faust. Der Tragödie Erster Teil“ von Johann Wolfgang Goethe beschäftigt haben, kamen wir auf die Idee, auch ein Theaterstück zu gestalten. Wir bastelten Puppen, welche die Charaktere des Stücks darstellten, und gestalteten dazu passend ein schönes Bühnenbild. Wir übten unsere Texte und führten das Stück anschließend auch gemeinsam auf. Wir hatten sehr viel Spaß und manche von uns haben auch das Schauspielen für sich entdeckt.

SARAH HANKO UND SABRINA LAMPICHLER, 4.B





Aus dem NAWI-Unterricht:

Oh nein! Die Viren kommen! Dobili smo nepričakovane goste. Vsi v napad!

Učenci in učenke 4. letnikov so se v času pouka na daljavo pri naravoslovju podrobno ukvarjali z aktualno temo zdravje in bolezni. Natančno so si ogledali povzročitelje bolezni, predvsem viruse in med njimi nov virus z imenom SARS-CoV-2 ali koronavirus, zaradi katerega se je tudi naš vsakdan bistveno spremenil. Spoznali pa so tudi, da ima človeško telo zelo dober obrambni mehanizem (imunski sistem), s katerim se ščiti pred povzročitelji bolezni. Delovanje imunskega sistema ob vdoru mikrobov v človeško telo so učenke in učenci ponazorili v obliki akcijske zgodbe iz perspektive obrambnih celic ali stripa. S tem so dokazali, da so dobro razumeli obrambne mehanizme našega telesa in da so pravi likovni oz. besedni umetniki. Oglejte si nekaj izbranih izdelkov.

In der Zeit des Homeschoolings wegen der Coronamaßnahmen erfuhren die SchülerInnen der 4. Jahrgänge nicht nur aus den Medien vieles über Viren. Mit den Unterrlagen und Aufgaben, die sie für das Fach Naturwissenschaften erhalten haben, tauchten sie in die mikroskopische Welt der Mikroorganismen und der Immunabwehrzellen unseres Körpers ein. Die komplexen Prozesse einer Immunreaktion stellten sie entweder in einer Action-Geschichte oder in Form eines Comics dar. Mit den Resultaten haben sie bewiesen, dass sie die Abwehrmechanismen des menschlichen Körpers kennen und wahre Künstler sind. Hier einige ausgewählte Beispiele.

PROF. TANJA ČERTOV

Action-Geschichte aus der Sicht der Abwehrzellen



Es war ein Tag wie jeder andere. Bis zu den frühen Nachmittagsstunden wurden uns, der Abwehrzentrale von Linda, einem chinesischen Schopfhund

Hairless-Schlag (die meiner Meinung nach mit Abstand schönste Hunderasse), keine Komplikationen gemeldet.

Plötzlich bekamen wir von der Westfront zahlreiche dramatische Meldungen über einen Durchbruch der ersten Abwehrreihe durch einen noch unbekannten Feind. Nur Augenblicke später erreichte uns die Nachricht, dass auch die zweite Abwehrreihe ohne den Hauch einer Chance überwunden wurde. Der bakterielle Erreger griff also in großer Zahl an und war besonders aggressiv, denn nur so war es möglich, die Fresszellen zu besiegen. Der Erreger breitete sich sehr schnell aus. Wir mussten die Lymphozyten alarmieren, da diese in der Lage sind, sich dem unbekannten Erreger anzupassen, und so unsere einzige

Hoffnung waren, den Angreifer zu besiegen. Jeder Erreger trägt auf seiner Oberfläche Antigene, die sich auf bestimmte Lymphozyten-Rezeptoren binden. Diese Rezeptoren sind die Endstücke der Antikörper, die die B-Zellen bilden können.

Da uns die Erreger wortwörtlich überrannten, mussten in größerer Zahl Antikörper gebildet werden, weshalb sich die B-Zellen in Plasmazellen differenzieren mussten. Die Plasmazellen können die Produktion von Antikörpern industrialisieren und sie anschließend im Körper freisetzen, um die Angreifer festzuhalten, damit sie durch Fresszellen ohne Möglichkeit auf Widerstand exekutiert und so neutralisiert werden können.

Die Zeit rannte und unsere Ressourcen neigten sich dem Ende zu. Wie durch ein Wunder gelang es uns schlussendlich, den Angreifer zu besiegen und unsere Abwehr zu optimieren, damit zukünftige Angriffe dieser Art unmöglich gemacht werden können.

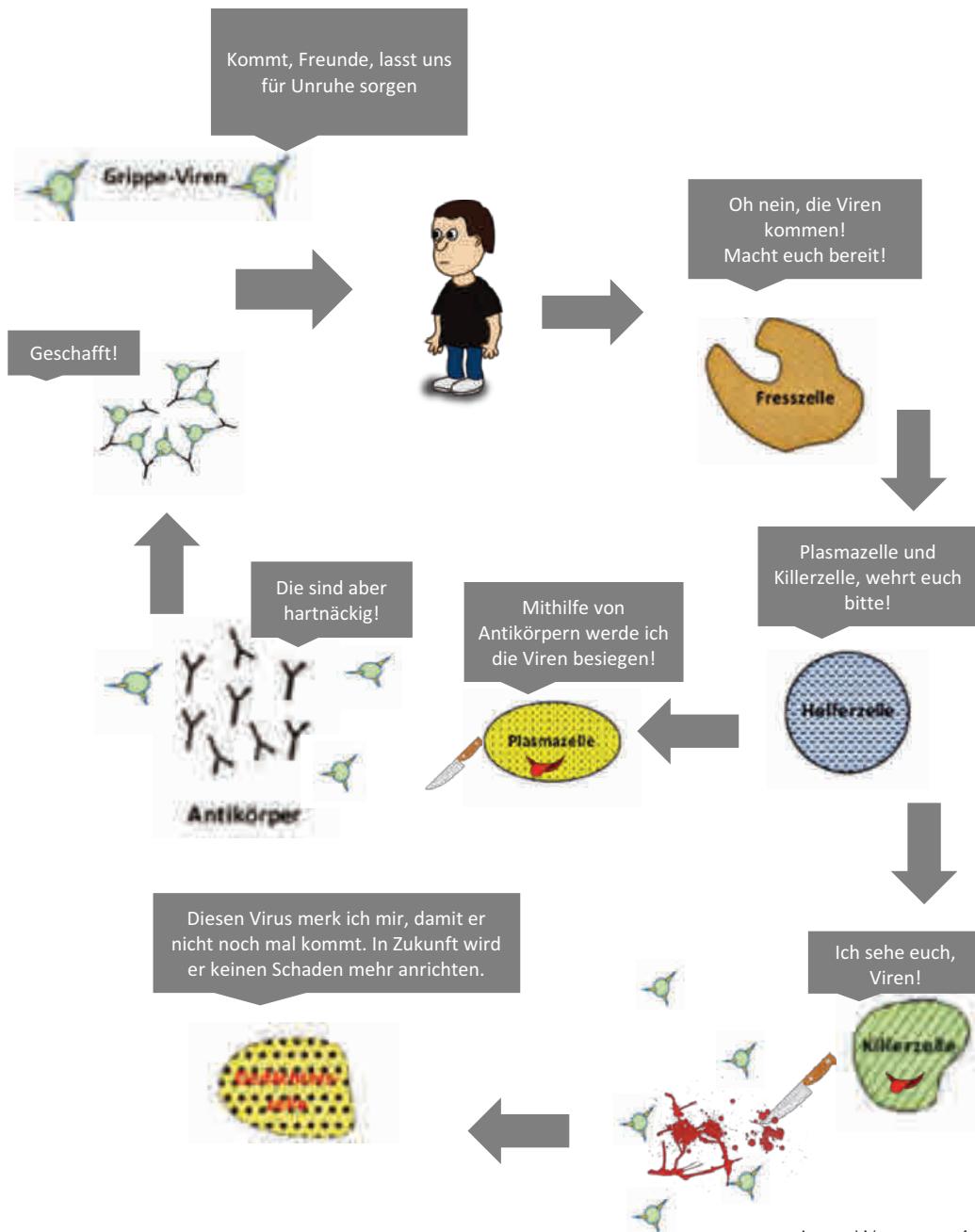
DAMJAN STERN, 4.C



MARTINA VELKOVA, 4.C

Immunabwehr des Körpers

Anna Waldher



Eine kleine Geschichte über die Immunabwehr des Körpers, aus Sicht der Abwehrzellen:

Lisa und David, zwei Jugendliche im besten Alter, treffen sich zu Zeiten, in denen es noch erlaubt und möglich war, in einem kleinen Café in einer Stadt. Die beiden haben ein ganz besonderes Treffen, ein Date. Nach einigen fröhlichen und entspannten Stunden in lockerer Atmosphäre, nachdem die beiden über so einiges gesprochen haben, begleitet David Lisa zurück nach Hause. Kurz bevor sich die beiden verabschieden, gibt es noch einen leidenschaftlichen Kuss...

Was Lisa und David zu der Zeit noch nicht wissen: Lisa hat sich vor wenigen Tagen mit einem Virus infiziert, doch sie fühlte sich noch gut und hatte noch keine Beschwerden. Am Tag darauf fühlt sie sich doch schon schlapp und krank und muss mit Fieber im Bett bleiben. Natürlich teilt sie das auch David mit, der nun glaubt, sich auch angesteckt zu haben. Während David noch darüber nachdenkt, wie hoch die Wahrscheinlichkeit ist, dass er sich angesteckt hat, passiert im Inneren seines Körpers schon sehr viel. Auch schon damals, als sich Lisa und David nahegekommen sind, arbeiteten im Körper von beiden die Abwehrzellen...

Der Chef der Abwehrkräfte von David beordert, kurz nachdem sich die beiden geküsst haben, die erste Abwehrlinie zum „Tatort“: „Meine Damen und Herren, die Alarmglocken schrillen wieder, uns steht eine Herausforderung bevor, bitte bereitet euch auf den nächsten Kampf vor! Sofort vordringen und über den Blutkreislauf verteilen, danach zu den Krankheitserregern vordringen!“ So entsendet der Abwehrchef die ersten Granulocyten und Makrophagen, um den Krankheitserre-

gern, die von Lisa auf David durch eine Schmierinfektion übertragen wurden, einmal gehörig auf den Schlipps zu treten und zu zeigen, wer hier der Chef ist.

Die Makrophagen und Granulocyten treffen nach einiger Zeit auf die Krankheitserreger und sofort geht der Kampf ums Überleben los: „Auf geht's“, schreien die Abwehrkräfte. „Mit vereinten Kräften schaffen wir das!“ Und so gelingt es den Abwehrkräften, einen Teil der Viren zu eliminieren. Leider schafft es die Abwehr nicht, alle Viren komplett zu beseitigen. Der Chef bemerkt das und schickt weitere Hilfe. „Temperatur erhöhen, heizt die Öfen ein!!! Fresszellen, nun seid ihr am Zug! Sofort aufmachen, um die Viren zu eliminieren!“ Die Fresszellen gehorchen natürlich und stürzen sich auch in den Kampf. David fühlt sich inzwischen schwach, hat Husten, Schmerzen im Hals und bereits erhöhte Temperatur, klar – die Abwehrkräfte benötigen viiiieeeel Kraft und Energie, um des Virus Herr zu werden.

Die Erreger sind mittlerweile bis ins lymphatische Gewebe eingedrungen. Der Chef der Abwehrkräfte hat das befürchtet und bereits T- und B-Lymphozyten hinbeordert, die nur darauf warten, bis der Krankheitserreger eintrifft. Er weiß aber auch, dass es sich dabei um das spezifische Immunsystem handelt, auch adaptives Immunsystem genannt, welches sich dem jeweiligen Erreger anpassen kann. „Ihr wisst, was ihr zu tun habt: abwehren und eliminieren!“, ruft er. Nach einem komplexen Prozess, der viel Kraft kostet, bildet das spezifische Immunsystem B-Zellen mit verschiedenen Antikörpern. Diejenige

Zelle), deren Antikörper sich am besten mit dem Erreger verbinden kann, überlebt und vermehrt sich. „Bildung von Plasmazellen!“, beauftragt der Chef die B-Zellen. Dies dient dazu, hochspezifische Antikörper in großer Menge herstellen zu können. „Jawoll Captain!\", lassen die B-Zellen von sich wissen.

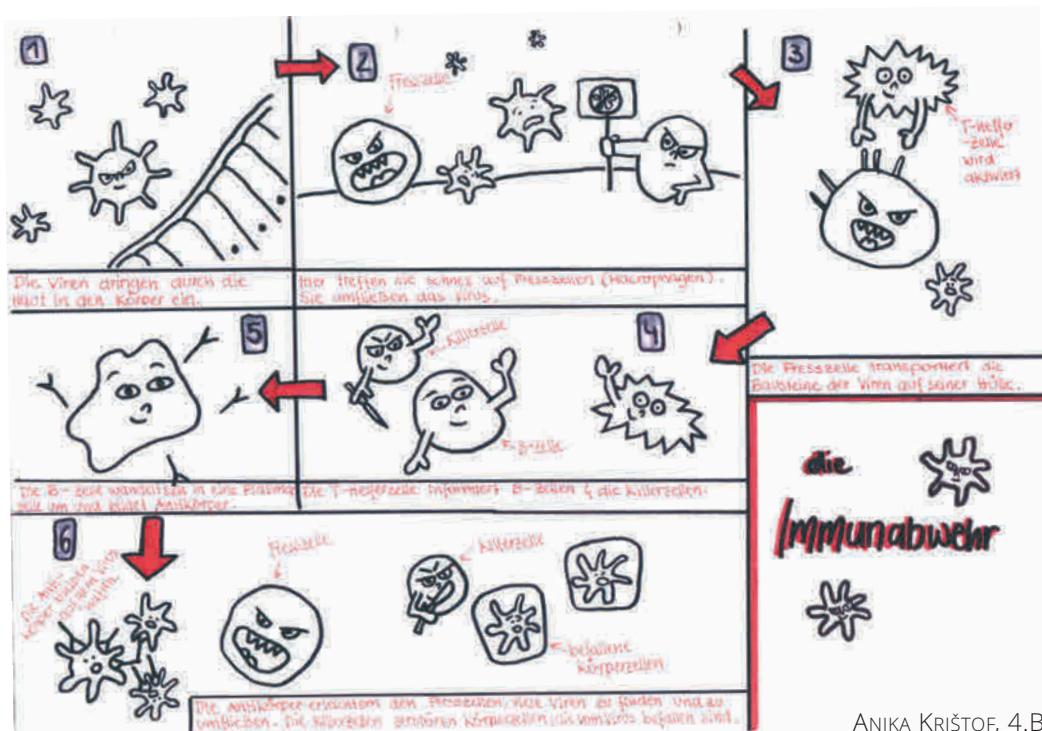
Nach einiger Zeit hört man Jubelschreie: „Juhu, wir haben ein Mittel gefunden!“ Nun brausen die Antikörper aus und verteilen sich im ganzen Körper und setzen sich an den Antigenen der Erreger fest. Das schränkt deren Verbreitung und Bewegung ein und markiert diese für die Fresszellen, damit diese sie besser erkennen und eliminieren können. Noch ein weiterer Kraftakt ist nötig, um das Virus endgültig zu besiegen, doch die Abwehrzellen sind voller Ehrgeiz. Schluss-

endlich gelingt es ihnen, das Virus zu besiegen ...

„Meine Damen und Herren, vielen Dank für euren unermüdlichen Einsatz. Wir mussten leider einige Verluste beklagen, sind in Zukunft aber deutlich stärker!“ Jetzt sind die Gedächtniszellen am Zug. Ein Teil der an der Immunreaktion beteiligten B- und T-Zellen überlebt und wird zu Gedächtniszellen. „Sobald dieser Erreger wieder eintritt, haben wir ein effektives Gegenmittel und können ihn sofort bekämpfen“, jubelt der Chef und die ganze Abwehrbande freut sich mit ihm.

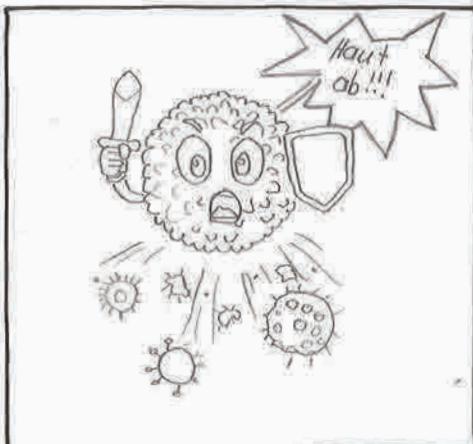
Das war eine kleine Geschichte über die Immunabwehr des Körpers. David und Lisa sind mittlerweile beide wohl auf und können sich eeeeendlich wieder nahekommen 😊.

SIMON KUMMER, 4.C



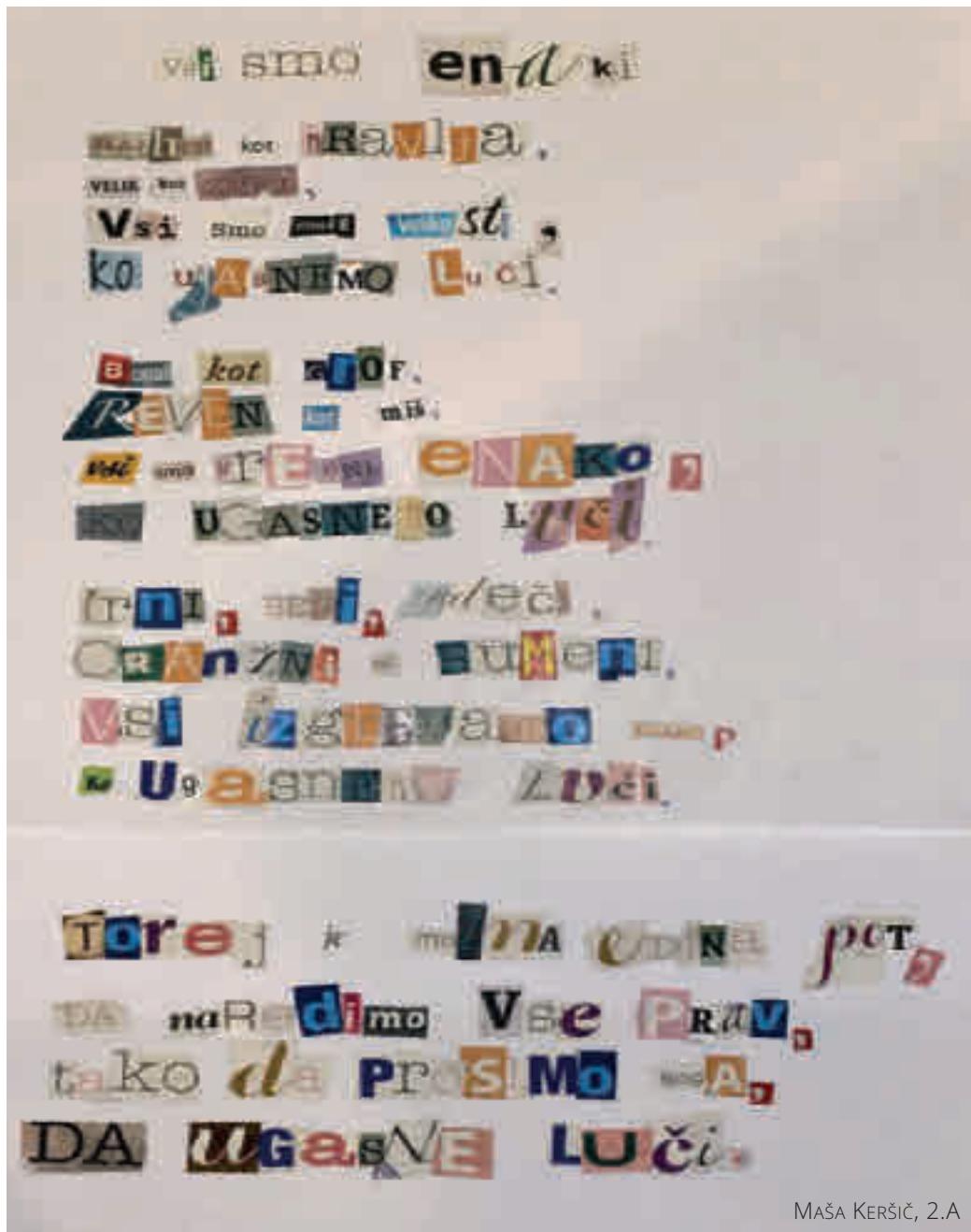
ANIKA KRIŠTOF, 4.B

Immunabwehr des Körpers



SABRINA LAMPICHLER, 4.B

Pouk slovenščine



Aus dem Deutschunterricht

Chucks von Cornelia Travnicek

Die Schülerinnen und Schüler der 3.B beschäftigten sich in der Homeschooling-Phase mit Cornelia Travniceks Roman Chucks. Anhand unterschiedlicher kreativer Arbeitsaufgaben sollten sie sich mit den literarischen Figuren und Erzählelementen des Romans auseinandersetzen. Unter anderem mussten zwei Akrostichen verfasst und ein Interview mit der Hauptfigur geführt werden. Hier ein paar besonders gelungene Beispiele:

PROF. ANDREA URBAN



P auf hat keine
Angst vor dem
Tod

a ber er kümmert
sich sehr um Mae

u nd er hat ihr eine
Katze zum
Geburtstag
geschenkt

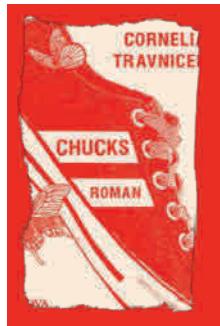
l iebe ist
wunderbar,
richtig...?

INA MARINČIĆ, 3.B

INTERVIEW MIT MAE

Wo haben Sie Tamara zum ersten Mal getroffen?

Ich traf sie zum ersten Mal, als ich 14 war vor dem Stephansdom. Sie bat mich um eine Zigarette, aber ich weigerte mich, ihr eine zu geben. Also kaufte ich ihr stattdessen Eis. Ich war überrascht über ihre Wahl – Pistazie. Aber ich war wirklich froh, dass ich einen Punk an meiner Seite hatte. (Seite 8, 9)

**Wir wissen also, dass Sie und Tamara gerne über Metaphysik gesprochen haben. Gab es einen bestimmten Grund, warum Sie dieses Gesprächsthema so oft gewählt haben?**

Die Leute würden Tamara wegen der Entscheidungen, die sie im Leben getroffen hat, meistens als dumme Person sehen. Aber sie war überhaupt nicht dumm. Ich glaube nicht, dass es einen bestimmten Grund gab, aber wir haben immer darüber gesprochen, wie die Welt, die jede Person sieht, auf die eine oder andere Weise anders ist. Es war ein perfektes Thema für uns und unsere Lebensweise.



(Seite 8, 61)

Wie würden Sie Ihre ersten Tage oder Wochen auf der Straße beschreiben?

In den ersten Tagen und Wochen war mir mein Leben auf der Straße leicht gemacht worden. Aber die Standbesitzer hörten auf, freundlich zu sein, als sie merkten, dass ich nie

Ina Marinčič & Neja Vizovišek

etwas kaufte. Ich sagte Tamara, dass ich ein Tattoo wollte. Ich war damals 16 Jahre alt. Sie sagte mir, dass wir das Geld für Zigaretten und dergleichen brauchten. (Seite 29, 30)

Gibt es eine besondere Erfahrung, die Sie mit Tamara gemacht haben, wenn Sie nicht getrunken oder geraucht haben?

Es gibt viele davon, aber einer meiner Favoriten ist die Zeit, in der sie mich überzeugt hat, im Wasserbassin zu schwimmen. Zuerst dachte ich, sie scherzt, aber es hat wirklich Spaß gemacht, als ich im Wasser war. (Seite 79)

INTERVIEW MIT MAE

Wenn Sie an Ihre Freundschaft mit Tamara denken, denken Sie, dass sie ein schlechter Einfluss für Sie war?

Nicht unbedingt ein schlechter Einfluss, ich meine, sie war diejenige, die mich in das „Punk-Leben“ eingeführt hat, aber sie war viel mehr als ein Punk. Ich denke an Tamara, die viel über bedeutungsvolle Themen spricht. Sie pflegte zu sagen: „Wir sind eine Collage, wir setzen uns zusammen aus sehr vielen kleinen Einzelheiten, physisch und psychisch, und jeden Tag müssen wir darum kämpfen, dass wir nicht auseinanderfallen, dass davon nichts verloren geht, dass wir bleiben, wer wir sind.“ (Seite 93)



mir, dass es ihrer Familie ohne sie gut gehen würde.

Ich denke, jeder hat einen anderen Grund. (Seite 145)

**Wissen Sie, ob es einen Grund gibt, warum sich Menschen Drogen zuwenden? Oder glauben Sie, jeder hat seine eigenen Gründe?**

Ich denke, für mich war mein Wendepunkt, meinen Bruder und folglich meine ganze Familie zu verlieren. Für Tamara war es anders, sie hatte eine Familie, aber sie dachte, dass ihre Familie sie nicht liebt, sie dachte, dass sie ihre Liebe nicht verdiente.

Einmal war ich mit ihr im Krankenhaus und fragte sie, ob sie jemanden anrufen wolle, vielleicht ihre Familie. Sie sagte nein und sagte

Ina Marinčič & Neja Vizovišek

INA MARINČIČ & NEJA VIZOVIŠEK

Tag der offenen Tür • Dan odprtih vrat

Die Zweisprachige BHAK Klagenfurt öffnete ihre Tore
Dvojezična ZTAK Celovec je odprla svoja vrata 15./16. 1. 2020

V sredo, 15. 1., in v četrtek, 16. 1. 2020, je na TAK-u potekal dan odprtih vrat. V sredo smo na šoli gostili učence različnih novih srednjih šol s Koroške in osnovnošolce – učence 9. razredov – iz Slovenije, v četrtek pa smo svoja vrata odprli dijakinjam in dijakom Slovenske gimnazije.

Ob dnevu odprtih vrat smo na šoli pripravili različne postaje in delavnice, ki so si jih ogledali naši obiskovalci in pri nekaterih tudi aktivno sodelovali. Ogledovali so si pouk in predstavitev na področjih JEZIKI – BUSINESS – izobraževalna TEŽIŠČA – FIT4FUTURE. Oba dneva smo predstavili tudi izobraževalna težišča, v katera se v okviru petletnega izobraževanja usmerijo naši dijaki. Tako so naše bodoče dijakinje in dijaki spoznali težišča informacijska tehnologija, okoljski menedž-

ment, športni in kulturni menedžment in tudi izobraževalno smer, ki jo izvajamo v sodelovanju z Višjo tehniško šolo HTL Lastenstraße iz Celovca. Prav tako so obiskovalci spoznali obvezne izbirne in proste predmete, ki jih ponuja naša šola. Tako so pokušali zdravo hrano in čokolado, proizvedeno v sklopu fair trade trgovine. Lahko so navidezno kupovali v učnih podjetjih in realno v Junior Company - novem projektu naše šole. Udeleženci so na postaji FIT4FUTURE s strani starejših dijakinj in diakov dobili ključne informacije o naši šoli in o izobraževalnem procesu, ki ga izvajamo. Obiskovalci so imeli možnost prisostvovati tudi pri pouku in tako spoznati, kako izobraževanje poteka v „praksi“.

PROF. DOMINIK KERT





Schnappschüsse vom Faschingsdienstag, 25. 2. 2020 Utrinki pustnega torka





We are 3.A 😊 Wir haben heuer – zumindest vor der Coronakrise – einiges erlebt und ...

... waren im #inspirelab Klagenfurt und erweiterten unser Wissen zum Thema Entrepreneurship

... besuchten den #europäischen-volksgruppenkongress im Konzerthaus Klagenfurt

... beteiligten uns am Projekt #gewaltgegenfrauen der Katholischen Jugend / Katoliška mladina

... lauschten der #podiumsdiskussion der Schülerunion Kärnten zur anstehenden Nationalratswahl

PROF. TATJANA DEMŠAR





Maturantski ples 2019

Ob zaključku šolanja na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu smo maturantke in maturanti 5.A in 5.B letnika s pomočjo razrednikov prof. mag. Branka Kolterja in prof. mag. Tanje Voggenberger in skupaj z vodstvom Šole in Združenjem staršev priredili tradicionalni maturantski ples, ki se je odvijal 29. novembra 2019 v Casineumu v Vrbi.

V stilu „Old Hollywooda“ smo popeljali obiskovalke in obiskovalce našega maturantskega plesa v našo „zadnjo sceno“. Številne obiskovalce sta zabavala Ansambel Stil in DJ Amello, ki sta na plesu skrbela za dobro glasbo. Maturantke in maturanti smo odplesali valček, rock'n' roll in charleston, ki smo se jih nekaj mesecev pred plesom pridno učili s plesnim mojstrom Mathiasom Kunauerjem. Njemu dolgujemo veliko zahvalo, da je bil naš matu-

rantski ples tak, kakršnega smo si predstavljali, saj nas je od nerodnih, začetniških korakov uspešno pripeljal do tega, da smo jih osvojili in začeli uživati v plesu.

Na plesu sta bila izbrana tudi kralj in kraljica večera, pod vodstvom prof. Seherja in prof. Hribarja je potekala dražba umetnin, par minut pred polnočjo pa so bili izžrebani tudi glavni nagrajenci naše tombole.

Ob polnoči je sledila še zadnja točka našega programa, in sicer polnočni vložek, kjer smo si ogledali kratek film, ki smo ga posneli maturantke in maturanti in tako žeeli na zabaven način prikazati naše petletno šolanje na Dvojezični TAK, po tem pa smo odplesali v svetlo prihodnost in s tem primerno končali uspešen večer.

HANA JUSUFAGIĆ, 5.A



Maturaball 2019

Am Ende unserer Schullaufbahn an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt organisierten wir, die Maturantinnen und Maturanten des 5.A und 5.B Jahrganges, mit Hilfe unserer Klassenvorstände Prof. Mag. Branko Kolter und Prof. Mag. Tanja Voggenberger und zusammen mit der Schulleitung und dem Elternverein den traditionellen Maturaball, der am 29. November 2019 im Casineum Velden stattfand.

Im Stil von "Old Hollywood" führten wir die Besucher unseres Maturaballs zu unserer „letzten Szene“. Zahlreiche Besucher wurden vom Ensemble Stil und von DJ Amello unterhalten.

Wir Maturantinnen und Maturanten tanzten Walzer, Rock'n' Roll und Charleston, was wir schon einige Monate vor dem Ball fleißig mit unserem Tanzlehrer Mathias Kunauer geübt hatten. Wir sind ihm sehr dankbar, dass unser Maturaball so geworden ist, wie wir ihn uns vorgestellt hatten. Herr Kunauer hat uns

erfolgreich so weit gebracht, dass wir die Tänze schließlich in vollen Zügen genießen konnten.

Beim Maturaball wurden auch die Ballkönigin und der Ballkönig des Abends gewählt, unter der Führung von Prof. Seher und Prof. Hribar wurde eine Kunstauktion veranstaltet und einige Minuten vor Mitternacht wurden auch die Hauptgewinner unserer Tombola gezogen.

Um Mitternacht folgte der letzte Punkt unseres Programms, nämlich die Mitternachtseinlage. Wir produzierten eigens dafür einen Kurzfilm, in dem wir unsere fünfjährige Schulzeit an der Zweisprachigen HAK auf unterhaltsame Weise darstellten. Nach dem Film tanzten wir live auf der Bühne in eine strahlende Zukunft, womit unser Maturaball gebührend und erfolgreich abgeschlossen wurde.

HANA JUSUFAGIĆ, 5.A

VSTOP / EINLASS: 19:30 POLONAISE: 20:30 VEČERNA GARDEROBA / ABENDKLEIDUNG

MATURANTSKI PLES / MATURABALL HAK-TAK

OLD HOLLYWOOD

PETEK / FREITAG

29.11.2019

CASINEUM

VRBA / VELDEN

IGRAJO / ES SPIELEN

ANSAMBEL STIL

DJ DROPSTAR

DJ AMELLO

PP / VVK: 15€ VB / AK: 17€





Spoznavanje institucij v Bruslu, Luxembourg in Strasbourgu

Mladinci in mladinke v evropskih prestolnicah

organizaciji Narodnega sveta koroških Slovencev – NSKS 1 Sveta slovenskih organizacij – SSO so se dijakinja in dijaki lovenskih in dvojezičnih višjih šol iz Koroške in Furlanije- ulijske krajine (FJK) podali na večdnevno potovanje v evropske prestolnice Bruselj, Luxembourg in Strasbourg.

Bruselj / Luxembourg / Strasbourg Spored poučnega obiska Slomejci 2020 je bil nadvse zanimiv, spoznali in zvedeli so marsikaj noega. Spored se je začel v ponedeljek z ogledom znamenitosti mesta Bruselj, povzpeli so se mdr. na znameniti Atomium, ki so ga zgradili za svetovno razstavo Expo leta 1958 in je zdavnaj že postal bruseljska ikona. Sestavlja ga devet jeklenih krogel, ki so sedebno povezane kakor 165-milijardkrat povečana osnovna elica jeklenega kristala. Popoldne je 92-članska skupina obiskala še interaktivni muzej v »Hiši evropske zgodovine«.



Glavna točka v programu Slomejci 2020, kjer so se dijakinja in ijaki slovenskih in dvojezičnih višjih šol iz Koroške in FJK neosredno seznanili z delovanjem Evropskih institucij, je bil obisk evropskega parlamenta v Bruslju.

Po vstopu v palajoča evropske demokracije v Bruslju je skupino zamejstva najprej sprejel Janez Vouk in predstavil delovanje evropskih poslancev. Sledili so posegi evropskih poslancev Rokane Tomec, Franca Bogoviča, Milana Brglez, Milana Zvera, Žene Joveve in Klemena Grošlja. Slovenski evropslanči so dijamom spregovorili o svojih zadolžitvah in prizadevanjih, ki prispevajo, da je v evropskem kontekstu veliko več konzeza kot doma. Skupino iz zamejstva je pozdravil tudi evropski poslanec iz užne Tirolske, Herbert Dorfmann, ki je spregovoril o pomembem uspehu evropske državljanske pobude Minority SafePack. V popoldanskem delu pa je bil na sprednu obisk predstavnštva ežeče Koroške in veleposlanstva Republike Slovenije, kjer je kupino sprejela namestnica veleposlanika Mateja Blaž. Zadnja večka spreda pa je bil ogled Parlamentaruma, centra za obiskovalce v EP v Bruslju, kjer je podrobno in multi-medialno opisana godovina Evropske Unije.



Tretji dan poučnega izleta Slomejci 2020 je bil namenjen obisku luxembourga, kjer se tudi nahajajo pomembni uradi EU. Udeleženci so obiskali oddelek Evropskega parlamenta za prevarjanje ikrov v 24 uradnih jezikov EU, ki ga vodi Slovenec Valter Lavrič, najvišji slovenski uradnik v Evropskem parlamentu. Prevarjanje o prevarjanju je potekalo v Schumanovi palači, kjer je z vedno ohranjeno prva dvorana Evropskega parlamenta. Dijakinja in dijaki so spoznali, kako je organiziran slovenski prevarilski oddelek, ki ga je predstavila vodja Tadeja Ždenko-Tomičič cupa s sodelavci. Sledil je ogled starega mestnega dela luxembourga in nato odvod proti Strasbourgu.



Zadnji dan informativnega izleta je skupina iz Koroške in FJK obiskala Svet Evrope. Še prej pa je bila priložnost za skupinsko sliko pred stavbo Evropskega parlamenta. V Svetu Evrope, ki je bil ustanovljen leta 1949, so dijaki in dijakinja pobliže spoznali področje varstva temeljnih človekovih pravic, udejanjanja demokratičnih vrednot in vladavine prava. V tem smislu je bil zelo nazoren videooposnetek, ki je obravnaval posamezne člene Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin iz leta 1950. Obisk se je nato nadaljeval z ogledom dvorane Svetu Evropu in pogovorom z veleposlanikom Republike Slovenije, Andrejem Slapničarjem, ki je odgovoril na številna vprašanja na temo pravice narodnih manjšin, šolstva, migrantov ter kriznih stanj v Kataloniji in v Ukrajini.

V četrtek je v sklopu poučnega izleta Slomejci 2020 vodja eksurzije, Marko Oraže, udeleženkam in udeležencem približal mesto Strasbourg, ki je glavno mesto ter politično, gospodarsko in kulturno središče regije Alzacija. Strasbourg je zelo mlado mesto, ker v njem prebiva veliko študentov in ima zaradi zelo iminive zgodovine svojo »alzacijsko« identiteto. Med znamenitosti mesta stoji gotska katedrala, ki jo obdajajo ulice in stavbe, tujih je leta 1988 organizacija UNESCO proglašila za svetovno edinstveno človeštva. V popoldanskem delu dneva pa je bil na program obisk zgodovinskega muzeja mesta Strasbourg ter nekaj rostega časa za sprehajanje in kakšen nakup.

Obisk Svetu Evropu je bila zadnja točka programa letošnje izvedbe Slomejci 2020 in po krajšem pozdravu so se udeleženki in udeleženci podali na avtobusu in se odpeljali proti domu. Nedvomno jih je obisk evropskih institucij obogatil z novo življenjsko izkušnjo in jim krepil zavest pripadnosti lastni skupnosti kot tudi velikih evropskih družini.

Novice, 14. 2. 2020

KARRIEREWELT



Reich an Sprachen

Beste Lage am See

Seminare & Events



Das Parkhotel Pörtschach hat seit 29. Mai wieder geöffnet und startete mit umfassenden Sicherheitsvorkehrungen in die Saison 2020.

In der Schließphase ist einiges passiert:
 ■ 195 Zimmer sind nun renoviert.
 ■ Seminarraum Wörthersee wurde modernisiert und erhielt eine schöne Seeterrasse.

Denken Sie früh genug an Ihre Herbst- und Jahresabschlussveranstaltungen.

Wir sind durchgehend bis Anfang Jänner für Sie da.
Informationen & Buchung:
reservierung@parkhotel-poertschach.at
Tel.: 04272/2621-854



ANZEIGE

KULTURTRÄGER. Die zweisprachige BHAK Klagenfurt trägt seit 30 Jahren zum Erhalt der slowenischen Sprache in Kärnten bei.

Der zweisprachige Unterricht an Kärntens Schulen blickt auf eine turbulente Geschichte zurück. Während der Zeit des Nationalsozialismus wurde er sogar komplett verboten. Erst der Staatsvertrag von 1955 garantierte der slowenischen Volksgruppe ein Recht auf ihre Muttersprache im Unterrichts- und Bildungsbereich. Ferner setzte ab den 1980er-Jahren ein moderner Gesinnungswechsel ein, der Eltern und Jugendliche eine mehrsprachige Ausbildung als große Chance begreifen ließ. Die zweisprachige BHAK in Klagenfurt ist eine jener Institutionen, die als Wegbereiter dieser Entwicklung fungierten.

Vielseitig. Seit nunmehr 30 Jahren bietet sie eine mehrsprachige wirtschaftliche Ausbildung für die Alpen-Adria-Region an. Ihr Konzept eines durchgehend bilingualen Unterrichts in Kombination mit den verbindlichen Fremdsprachen Englisch und Italienisch ist sogar einzigartig unter allen Handelsakademien Österreichs. Davon profitieren auch Schüler ohne zweisprachigen Hintergrund, denen durch Schüleraustauschprogramme, Auslandspraktika und das tägliche Agieren in einem mehrsprachigen Umfeld wertvolle neue Horizonte eröffnet werden. Mit Blick auf die Zukunft forciert die Schule zudem schon seit mehreren Jahren eine Umweltbildung im Zeitalter der Klimakrise. *

FOTO: ZWEISPRACHIGE BHAK KLAGENFURT

TAKŠ Management • TAKŠ menedžment



TAKŠ menedžment je učno društvo za vse dijake/inje, ki obiskujejo pouk težišča „športni in kulturni menedžment“. 10. decembra 2019 je imel TAKŠ menedžment svoj tradicionalni med tem že 12. letni občni zbor v prostorih Dvojezične trgovske akademije in skupščina je izvolila sledeči odbor:

ODBOR

Predsednica/Obfrau: **Timna Katz**

VORSTAND

Podpredsednica/Stv. Obfrau: **Anja Smolnik**

Podpredsednica/Stv. Obfrau: **Neja Pajnić**

Zapisničarka/Schriftführerin: **Anika Krištof**

Namestnica zapisničarke/Stv. Schriftführerin: **Sabrina Lampichler**

Blagajnik/Kassier: **Adi Drevenšek**

Namestnica blagajnika/Stv. Kassierin: **Jasmin Osojnik**

Sekcija za šport/Sportsektion: **Gašper Hozjan, Pia Stočko**

Sekcija za kulturo/Kultursektion: **Anamari Bijelić, Matija Boštjančič**

Marketing in social media: **Sarah Hanko, Anna Waldher**

Organizatorja izletov: **Nika Markovič, Vid Juraja**

Zapisnica protokolov/lektorica slov. tekstov: **Urša Čop**



Odbor TAKŠ menedžmenta z zastopnikom „Posojilnice Bank“ Danielom Riegelnikom in z mentorjem prof. Štefanom Hribarjem.

Termine im Schuljahr 2019/20 • Termini v šolskem letu 2019/20

SEPTEMBER 2019

09. Popravni in semestrski izpiti in sprejemni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Aufnahmeprüfungen
Vpisovanje / Einschreibung
10. Maša / Schulmesse (07:45-08:30); pouk (razredniška dela)
Popravni in semestrski izpiti in sprejemni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen
Konferenca o popravnih in semestrskih izpitih in otvoritvena konferenca ob 13:30 uri / Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr
- do 13. oddaja diplomske naloge za 1. stranski termin – bis 13.09.2019: Abgabe der Diplomarbeit für den 1. weiteren Termin

SCHRIFTLICHE REIFEPRÜFUNG

PISNI ZRELOSTNI IZPIT

Herbsttermin 2019 / Jesenski termin 2019

16. BFK / poslovno gospodarska strokovna klavzura (PSK)
17. Slowenisch / Slovenščina (centralna pisna klavzura)
18. Deutsch / Nemščina (centralna pisna klavzura)
20. Mathematik / Matematika (centralna pisna klavzura)
23. Englisch / Angleščina (centralna pisna klavzura)
01. Projekttage 3AK, 3BK (Lakeside Park/AU) / projektni dnevi 3AK, 3BK (ISO)
20. V ravnateljstvu je treba oddati teme za diplomske naloge / Meldung der Themen und der Teams der Diplomarbeiten an die Direktion (Formular!)
- 22.-28. 3ABK Sportwoche / Športni teden Italija / Španija mag. Tanja Voggenberger, mag. Stefan Hribar
23. Rok za ureditev starih katalogov 2018/19 / Abschluss der Kataloge 2018/19
27. Konec roka za diplomske naloge / Ende der Meldefrist der Diplomarbeiten an Schulbehörde
30. Abgabe der verbesserten Klausurarbeiten 8.00 Direktion / Termin za oddajo klavzurnih nalog

OKTOBER 2019

01. Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske s kupnosti / Schulsprecherwahlen, mag. Müller, mmag. dr.Urbanc
03. Konferanca pisna matura 1NT (Fl Dr. Vrbinc)
04. Srečanje staršev učenk in učencev I. letnikov / Treffen der Eltern der Schülerinnen und Schüler der I. Jahrgänge: organizirata razrednika 1AK, 1BK (SEH, OPE)
- 08.-12. Exkursion "Assisi" / ekskurzija „Assisi“ 1A/BK organizacija: mag. Johannes Rosenzopf;
11. Kompensationsprüfungen/kompenzacijski izpiti (vsi predmeti)
15. Ustni zrelostni izpit (1. stranski rok) / Mündliche Reife- und Diplomprüfung (1. Nebentermin)
16. Predčasni zrelostni in diplomski izpit / Vorgezogene Reife- und Diplomprüfung
22. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
31. Foto Schober / fotograf / Fototermin

NOVEMBER 2019

04. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
- 13.-14. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen
28. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz Bekanntgabe der Themenbereiche für RDP 2020
29. 26. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije / 26. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Kraj / Ort: Casineum Velden

DECEMBER / DEZEMBER 2019

06. Dan staršev 15:00 do 18:00 / Elternsprechtag
10. 12. redni občni zbor TAKS Management / 12. Jahreshauptversammlung TAKS Management
mag. Stefan Hribar
13. Iskrica, Miha Dolinšek
17. Informationsabend NMS Waidmannsdorf dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
20. BOŽIČNICA – 9:35 – 10:25
Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz in BOŽIČNICA-profesorski zbor / WEIHNACHTSFEST- Lehrerteam

JANUAR / JÄNNER 2020

09. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen
10. 5ABK: Zadnji dan za prijavo na maturo (formular) / Fristende der Anmeldung zur sRDP
- 09.-17 Schriftliche Reife- und Diplomprüfung
 2. Nebentermin / Pisni zrelostni izpit –
 2. Stranski rok
09. Deutsch / Nemščina
10. Englisch / Angleščina (centralna pisna klavzura)
13. Slowenisch / Slovenščina
14. Mathematik / Matematika (centralna pisna klavzura)
15. BFK / poslovno gospodarska strokovna klavzura (PSK)
13. Govorniški natečaj / Redewettbewerb (HLW St. Peter- VŠGP Št. Peter) Hana Jusufagić, Ema Pregelj
13. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
15. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
16. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
Obisk: ZG/ZRG za Slovence
21. Konferenca pisna matura 2. stranski rok / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung
 2. Nebentermin (dr. Miha Vrbinc)
 - Sestanek ravnateljev 14:00 – 18:00
29. Kompensationsprüfungen / kompenzacijski izpit
30. Prezentacija / diskuzija - diplomskih nalog –
 1. stranski rok / Präsentation / Diskussion der Diplomarbeiten 1. Nebentermin
31. Konferenca za 1. semester (11:30 ura) / Semesterkonferenz (11.30 Uhr)
30. Workshop „Digitales Detoxing“ mag. Katja Russinova 3BK

FEBRUAR 2020

03. Mündliche Reife- und Diplomprüfung
 2. Nebentermin / ustni zrelostni izpit –
 2. stranski rok
- 03.-07. Potovanje in Bruselj / Exkursion Brüssel 3ABK letnik (3AK); pouk za 3BK
- 03.-07. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden (slovenščina - Organizator- Center za

slovenščino kot drugi / tuj jezik v Ljubljani mag. Damjana Kern)

- 03.-07. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden (nemščina – Organizator- Alpe Adria univerza v Celovcu)
- 10.-14. Semestrskie počitnice / Semesterferien
06. Workshop „Digitales Detoxing“ Katja Russinova 2BK
- 19.-20. Semestrski izpiti za vse letnike / Semesterprüfungen für alle Jahrgänge
20. Zeitzeugen / Priče časa (gospa Lorenz)
Dva predavanja 1. – 4. ura predvidena

MAREC/MÄRZ 2020

13. Quiz „Politische Bildung“ Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
13. COVID-19 – ukrep: sestanek prof. zborna – organizacija pouka na daljavo / od 16.03.2020 dalje organiziran homeschooling
22. Ende der Upload-Frist für Diplomarbeiten / zadnji termin za oddajo diplomskega naloga v podatkovni bazi!

APRIL 2020

- 04.-14. velikonočne počitnice / Osterferien,
17. Abgabe der beurteilten Diplomarbeiten mit Rubrics im Sekretariat / ocenjene diplomske naloge je treba oddati v tajništvu
30. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
Schule für Betreuung bei Bedarf geöffnet / šola odprta za oskrbo po potrebi

MAJ / MAI 2020

- 04.-20. Ergänzungskursunterricht / dopolnilni pouk 5AK/5BK
- 11.-14. Semestrski izpiti za 5. letnik / Semesterprüfungen für den 5. Jahrgang
20. redovalna konferenca / Notenkonferenz 5. Jg.
22. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
Schule für Betreuung bei Bedarf geöffnet / šola odprta za oskrbo po potrebi
sRDP / pisna centralna matura 25.05.2020 do/bis 04.06.2020

Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung**Termine für AP 2019/20**

- 25.05. BFK / Poslovno-gospodarska strokovna klavzura
 26.05. Deutsch / Nemščina
 27.05. Englisch / Angleščina
 28.05. Mathematik / Matematika
 03.06. Italienisch / Italjanščina
 04.06. Slowenisch / Slovenščina

JUNIJ / JUNI 2020

03.06.-10.07.2020

- Präsenzunterricht 1- 4 Jahrgänge nach COVID
 19 Verordnung mit wochenweisem Wechsel
 der Gruppen A und B / pouk na šoli za 1 do 4
 razrede po uredbi, tedenska menjava skupin
 A in B
 05. Abgabe der korrig. Klausurarbeiten 8.00 Direktion / Termin za oddajo korigiranih klavzurnih
 nalog ob 8.00 uri v ravnateljstvu (D, ENWS,
 MAM; BFK; pondeljek, 8.6. SL in ITWS
 08. Konferanca pisna matura / Konferenz nach der
 schriftlichen Reifeprüfung (dr. Miha Vrbinc)
 pedagoška konferanca

08. Semestrski izpiti (2. – 4. letniki) /
 Semesterprüfungen für (2. – 4. Jahrgänge)
 09. Semestrski izpiti (2. – 4. letniki) / Semester-
 prüfungen für (2. – 4. Jahrgänge)
 12. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.
 Schulautonomie; Schule für Betreuung bei
 Bedarf geöffnet / šola odprta za oskrbo po
 potrebi
 17. Ustni zrelostni in diplomski izpiti /
 Mündliche Reife- und Diplomprüfung
 22.-24. Kompensationsprüfungen / kompenzacjski izpiti
 26. valeta – Slavnostna podelitev maturitetnih
 spričeval / Feierliche Überreichung der Matura-
 zeugnisse

JULIJ/JULI 2020

07. Zaključna konferanca (12:30 ura) /
 Abschlusskonferenz (12:30 Uhr)
 08. Sprejemni izpiti / Aufnahmsprüfungen
 10. Konec šolskega leta / Schulschluss

POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2020/2021 **WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2020/21**

Zrelostni in diplomski izpit / Reife-und Diplomprüfung 2020/2021

pisno/schriftlich: 03.05.2021 – 12.05.2021

ustno/mündlich: 07.06.2021 – 09.07.2021

27. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije

27. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Odpovedan – načrtovana alternativna prireditev 2021

Abgesagt – Alternativ-Veranstaltung 2021 geplant

Jesenske počitnice/Herbstferien:

26.10. – 2.11.2020

Avtonomni dnevi/Schulautonome Tage

po/Mo, 7.12.2020 • če/Do, 14.05.2021 • če/Do, 4.6.2021

DIGITAL COPYING PRINTING

Sorglos kopieren!

Wie?

Mit DCP GmbH

- Keine Verpflichtungen!
- Keine Laufzeitbindung!
- Keine Mindestkopien!
- Garantie über die gesamte Stellzeit!
- Verrechnung pro Quartal im Nachhinein!

Interessiert?

0664 / 34 09 099

dcp9500@gmail.at

Raiffeisenstraße 5, 9020 Klagenfurt



HACEK

BÜCHER • SPRACHEN • KULTUREN

KNJIGE • JEZIKI • KULTURE

Paulitschgasse 5-7

9020 Klagenfurt/Celovec

Telefon 0463/55 4 64

Fax DW 22

hacek.buchhandlung@utanet.at



krščanska kulturna zveza

www.kkz.at

10.-Oktober Straße 25/III
A-9020 Celovec/Klagenfurt

telefon 0463/51 62 43
fax 0463/50 23 79

e-mail: office@kkz.at



VITALFOOD

Wir möchten uns für euer Vertrauen bedanken und freuen uns darauf, euch auch weiterhin mit gesunden, schmackhaften und regionalen Produkten verwöhnen zu dürfen!

Darum Vitalfood!

Unsere frischen Snacks werden in unserer Klagenfurter Produktionsstätte unter höchsten Hygienestandards hergestellt.

unser Schul-BUFFET

Regionale Partner für das verarbeitete Obst & Gemüse, Gebäck und andere Zutaten.

VITALFOOD Produktions GmbH.
Ortnergasse 5, 9020 Klagenfurt
office@vital-food.at

T. 0463 310286 3
H. WWW.VITAL-FOOD.AT
JOIN US ON FACEBOOK!



**HOLZBAU
GASSER** GmbH

www.holzbau-gasser.at



STEFAN REICHMANN | FOTOGRAF

Holzschlägerung –
Durchforstung – Kulturpflege
Holzschlägerungsunternehmen

**Thomas
Janežič**



9182 Greuth 3

T 0676/966 38 74



kmečki
BIOHOF
loden

Kommt vorbei | obiščite nas!

Selbstbedienung | samopostrežba:

Mo-Sa | po-so: 8:00-19:00

Feistritzer Straße 44

9184 St. Jakob i.R. | Šentjakob v Rožu

f biohof.kmetija.baumgartner

PATENSCHAFT für Mehrsprachigkeit



BOTRSTVO večjeziknosti
PROMOZIONE del plurilinguismo
MENTORS for multilingualism

www.mehrsprachigkeit.at
www.vecjezicnost.at

www.skupnost.at



Steuerberaterin

Dr. Petra Amrusch

Steuerberaterin – tax advisory – consulenza fiscale – davčno svetovanje
M: 0660 1389133

A photograph of palm trees in front of a classical building, serving as the background for the advertisement. Overlaid on the image is a red rectangular box containing contact information for a tax advisor.





SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia

www.sgz.at

Dussmann Service: Ihr Multidienstleister

Dussmann Service bietet Dienstleistungen rund ums Gebäude wie Reinigung, Verpflegung, Gebäudetechnik und Sicherheitsdienst aus einer Hand. Wir stimmen unsere Leistungen perfekt aufeinander ab und nutzen so Synergieeffekte. Erfahrenes Fachpersonal, technische Innovationen und geprüfte Qualitätsstandards machen uns zum Vorreiter des ganzheitlichen Facility Managements.

P. Dussmann GmbH
T +43 5 7820-16000
klagenfurt@dussmann.at
www.dussmann.at



PORSCHE
VÖLKERMARKTERSTRASSE



Graz – Ljubljana – Beograd

Liebenauer Hauptstraße 34
A-8041 Graz

T. +43 316 475315
F. +43 316 475315-34
E. office@activ.at
I. www.activ.at

„IN VERSICHERUNGSFRAGEN
FÜR SIE DA.“

LANDESDIREKTION KÄRNTEN/OSTTIROL
St.-Veiter-Ring 13, 9020 Klagenfurt
Telefon: 050 350-44203
E-Mail: ld-ktn@wienerstaedtische.at

WIENER
STÄDTISCHE
VIENNA INSURANCE GROUP

Kärntner
SPARKASSE 





nedelja

VSE,
KAR JE
TREBA
VEDETI!

Letna
naročnina
za študente
21 evrov

www.nedelja.at

Za Nedeljo se vam nikjer na svetu ni treba postavljati v vrsto. Če jo naročite, pride vsak teden domov.

nedelja

Naročila: Nedelja, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec
✉ redakcija@nedelja.at ☎ 0463/54587-3510

w&p
ZEMENT



ÖSTERREICHISCH-SLOWENISCHE HANDELSKAMMER
AVSTRIJSKO - SLOVENSKA TRGOVINSKA ZBORNICA

ÖSHK Erfolge in und mit Slowenien!

Weitere Infos finden Sie auf:

www.as-chamber.com

mailto:office@aschamber.com

ELEKTROTECHNIK
KROPIUNIK



Franzendorf/Branča vas 48
9072 Ludmannsdorf/Bilčovs

0 42 28 / 33 97
0676/3360 619

www.tpa-group.si



Neodvisni član Baker Tilly Europe Alliance

12 Länder. 1 Unternehmen. | 12 držav. 1 podjetje

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | *Davčno svetovanje*
- Wirtschaftsprüfung | *Revizija*
- Unternehmensberatung | *Poslovno svetovanje*
- Corporate Finance Consulting | *Finančno svetovanje podjetjem*

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

TPA svetovanje d.o.o. SI-1000 Laibach, Leskočkova cesta 2
Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-group.si

Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Črna gora | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija



WIR SEEN UNS AN DER FH.

Dein Studium. Dein Ausblick.

www.fh-kaernten.at



**Knjigarna
Buchhandlung**

Mohorjeva | Hermagoras

Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec

www.mohorjeva.com

Simon Triebnig (uredništvo)

**„Usoda je koroškim Slovencem
zopet dana njim samim v roke“**

Zbornik ob 70-letnici Narodnega sveta
koroških Slovencev

208 strani, trda vezava, 978-3-7086-1080-1, 22,00 EUR

70-letnica Narodnega sveta koroških Slovencev je dobra priložnost, da osvetlimo te dogodke in hkrati pogledamo, kje so izvivi narodne skupnosti v digitalizirani družbi in kakšno mesto zavzemata slovenska beseda in slovenska kultura v deželi.

**Založba
Verlag**

**ALLES AUSSEN
GEWÖHNLICH**

EXZELLENT
Außergewöhnliche Studien.

FAMILIÄR
Außergewöhnlicher Ort.

LEIDENSAFTLICH
Außergewöhnliche Menschen.

HERAUSFORDERND
Außergewöhnliche Innovationen.

BACHELOR/MASTER STUDIEN

- Angewandte Geowissenschaften
- Petroleum Engineering
- Rohstoffingenieurwesen
- Industrielle Energietechnik
- Werkstoffwissenschaft
- Kunststofftechnik
- Metallurgie
- Montanmaschinenbau
- Industrielogistik
- Industrial Data Science
- Industrielle Umweltschutz- und Verfahrenstechnik
- Recyclingtechnik

**MONTAN
UNIVERSITÄT
LEOBEN**

allesaussergewöhnlich.at



**SÄGEWERK
SCHUSTER**

Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H
Alchwaldseestraße 31
A-9581 LEDENITZEN
Tel. +43 0 42 54 / 31 32 33
Fax +43 0 42 54 / 31 32 33
e-mail: holz@schustersaege.at



*Tischlerware
Bauholzer, Uso fiume
Kantholz
Palettenware
Hackgut, Rinde, Sägespäne*

Familienbetrieb seit 1894!



Täglich (außer Dienstag)
ab 17 Uhr
Sonn- und Feiertags auch
Mittags geöffnet

Alle Speisen auch
zum Mitnehmen!

Italienische Spitzenweine
für Ihren Weinkeller!



284

WOCHEENDS & BERUFSBEGLEITEND STUDIEREN
im Herbst 2019 – in Graz



B.A.
Ein Studium der OTH Regensburg

Modular von der HAK + Praxis zum Bachelor
Betriebswirtschaft, 3 + 1 Semester

- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation



...und dann weiter zum Master, M.Sc. Ein Studium der HS Mittweida

 **Ingenium** Education

 ASINN
Akreditiert
2015-2021

T: +43 316 82 18 18
office@ingenium.co.at
www.ingenium.co.at

GASTHAUS • GOSTIŠČE • TRATTORIA

 **OGRIS**
„MIKLAVŽ“

WWW.GASTHAUS-OGRIS.AT

Herzlich willkommen!
Prisrčno vabljeni!
Benvenuto!

CAMPUS
GRAZ



02

FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

Tiskarna Druckerei
Mohorjeva
Hermagoras



Adi-Dassler-Gasse 4 • A-9073 Viktring/Vetrinj
office@moho-druck.at • Tel. **0463 / 29 26 64**
www.mohorjeva.at

DIE DRUCKEREI
IN IHRER NÄHE!
VAŠA TISKARNA
V VAŠI BLIŽINI!



EISEN-FARBEN-SANITÄR
RIESS-Kelomat FACHHANDEL The MUKI logo, consisting of the word "MUKI" in a bold red sans-serif font with a wavy underline.

Rosental Straße 95 • 9184 St. Jakob im Rosental
04253 3260 • office@dach-seidl.at • www.dach-seidl.at



NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV



GO YOUR WAY. **GO WALTER!**
career.walter-group.com

WALTER **GROUP**

**Informacije in prijave:**

9020 Celovec/Klagenfurt, Mikschallee 4

T: +43 (0)463-35651-0

E: office@mladinskidom.at

www.mladinskidom.at**V neposredni bližini**

- Dvojezične trgovske akademije
- Zvezne in Zvezne realne gimnazije za Slovence
- Javne dvojezične ljudske šole 24



kakšno leto
was für ein Jahr
what a year

ilab
crossmedia



mail: corona@ilab.at

in kaj si se ti naučil(a)?
und was hast du gelernt?
and what have you learned?

slomškov dom



DOM ZA
DIJAKINJE
IN DIJAKE
Schülerheim

Mohorjeva/Hermagoras

Ainethgasse 10
A-9020 Klagenfurt/Celovec
+43 (0)664/4106728
slom.dom@mohorjeva.at

www.dom.mohorjeva.at

 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

Zahvaljujemo se vsem inserentom,
ki so s svojimi oglasi prispevali k izdaji Reporta.

Wir danken allen Inserenten,
die mit ihrer Einschaltung die Herausgabe
des Jahresberichtes unterstützt haben!

HAK  **TAK**

ZWEISPRACHIGE BUNDESSTÄDTLICHE AKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA